Claude Le Jeune

50 Psalms Set to Three Voices

Book 2

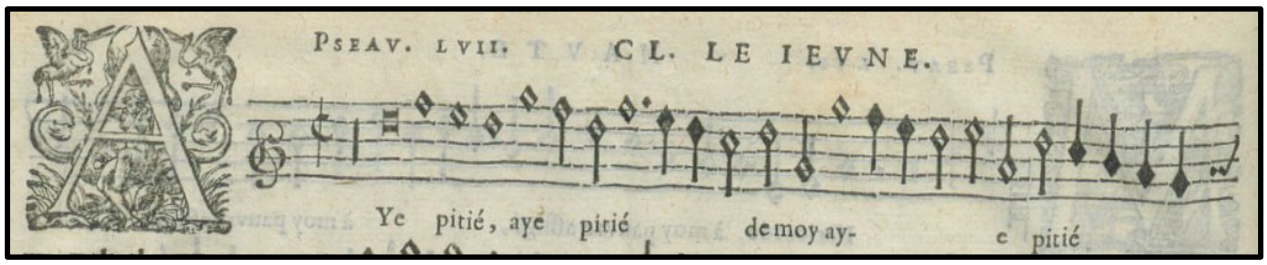
Arranged for
treble, tenor and tenor viol consort

Dick Yates
October 2024

Introduction

Claude Le Jeune was a 16th-century Franco-Flemish composer best known for his collections of musical settings of psalms. While his four-voice psalm settings are reasonably well known, with modern published editions and recordings, those for three voices are not. Indeed, it is difficult to find any information at all about them beyond facsimiles of the edition published eight years after his death in 1608, and from which this edition was produced.

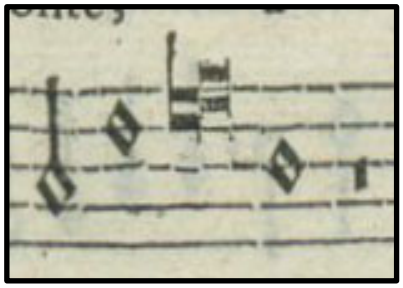
Although his musical output included a Mass setting, chansons, madrigals and motets, in the later decades of his life he focused almost exclusively on psalm settings. The earlier works were notable for their use of *musique mesurée*, in which the music reflected the exact stress accents of the French language. But the psalm settings look back to earlier Renaissance counterpoint where the texts are important but their rhythmic connection to the music is looser. In the 1608 edition the placement of the lyrics is sometimes, at best, ambiguous melismas being the opposite of *musique mesurée.*



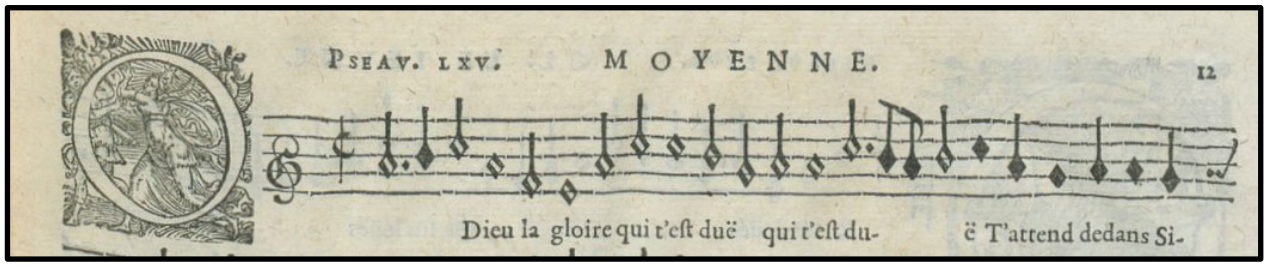
The psalm texts are taken from settings done by the early French poets Clément Marot (1496-1544) and Théodore de Bèze (1519-1605). Interested players may want to learn more about the texts and their use in the 16th -century as song lyrics, and for Le Jeune's polyphonic settings in particular, at Dick Wursten's website www.clementmarot.com.

The scores you find here were prepared directly by transcription from the 1608 edition facsimile where they appear as separate parts, not in full score. The facsimile is quite readable, with only a small number of errors that I could detect, and a not insurmountable number of mensural notation conventions to decode, notably:

the baritone clef:

binary ligatures: 

and episodic changes to triple time and no bar lines:



The present edition is available for several different combinations of three viols – see www.musicforviols.org for all versions. The ranges of the parts, and their total range, are narrow enough to permit the arrangement of easily playable scores.

Dick Yates
dick@musicforviols.org
October 2024

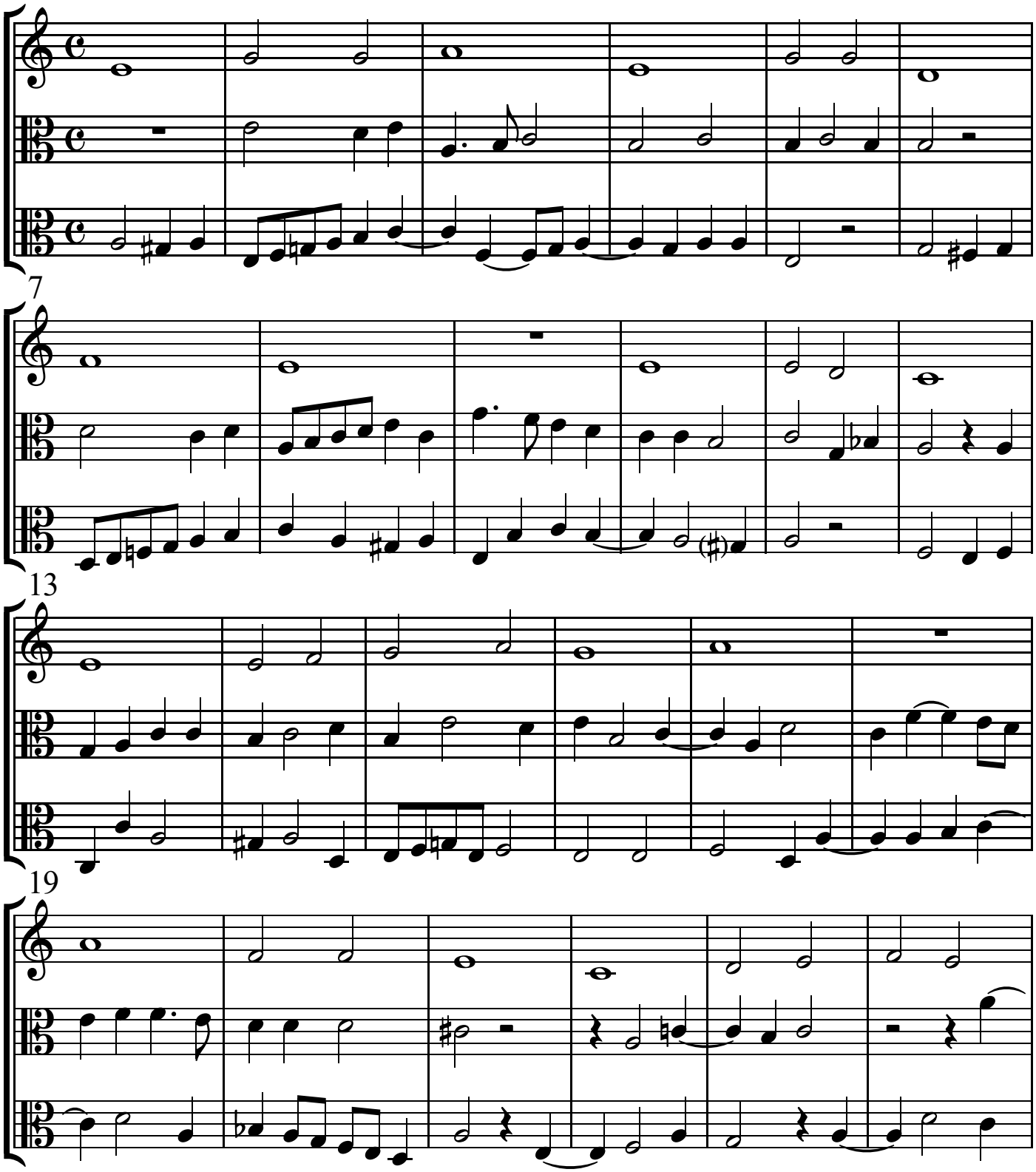
Contents

LI. Misericorde au pauvre vicieux ...1
LII. Di moy malheureux.....4
LIII. Le fol malin 6
LIIII. O Dieu tout puissant.....8
LV. Exauce ô mon Dieu.....11
LVI. Misericorde à moy.....14
LVII. Aye pitié de moy 17
LVIII. Entre vous conseillers.....20
LIX. Mon Dieu l'ennemy.....23
LX. O Dieu qui nous as deboutés 27
LXI. Enten à ce que je crie 30
LXII. Mon ame en Dieu 32
LXIII. O Dieu, je n'ay Dieu 35
LXIIII. Enten à ce que je veux dire...38
LXV. O Dieu la gloire 40
LXVI. Or sus loüés.....43
LXVII. Dieu nous soit doux 46
LXVIII. Que Dieu se montre 49
LXIX. Helas! Seigneur 52
LXX. O Dieu ou mon espoir 56
LXXI. I'ay mis en toy 59
LXXII. Tes jugemens 62
LXXIII. Si est-ce que Dieu 65
LXXIIII. D'ou vient Seigneur 68
LXXV. O Seigneur loüé sera 70
LXXVI. C'est en Iudée 72
LXXVII. A Dieu ma voix 75
LXXVIII. Sois ententif 78
LXXIX. Les gens entrés sont 81
LXXX. O pasteur d'Israël 85
LXXXI. Chantés gayement 88
LXXXII. Dieu est assis 90
LXXXIII. Dieu ne soy plus à recoy..93
LXXXIIII. O Dieu des armées 95
LXXXV. Avec les tiens 98
LXXXVI. Mon Dieu preste moy 102
LXXXVII. Dieu pour fonder 105
LXXXVIII. O Dieu eternel 107
LXXXIX. Du Seigneur les bontés ...110
XC. Tu as esté Seigneur 113
XCI. Qui en la garde 116
XCII. O que c'est chose belle 119
XCIII. Dieu est regnant 122
XCIV. O eternel Dieu 125
XCV. Sus egayon nous 128
XCVI. Chantez à Dieu chanson 130
XCVII. L'Eternel est regnant 133
XCVIII. Chantés à Dieu nouveau 136
XCIX. Or est maintenant 139
C. Vous tous qui la terre habite 142

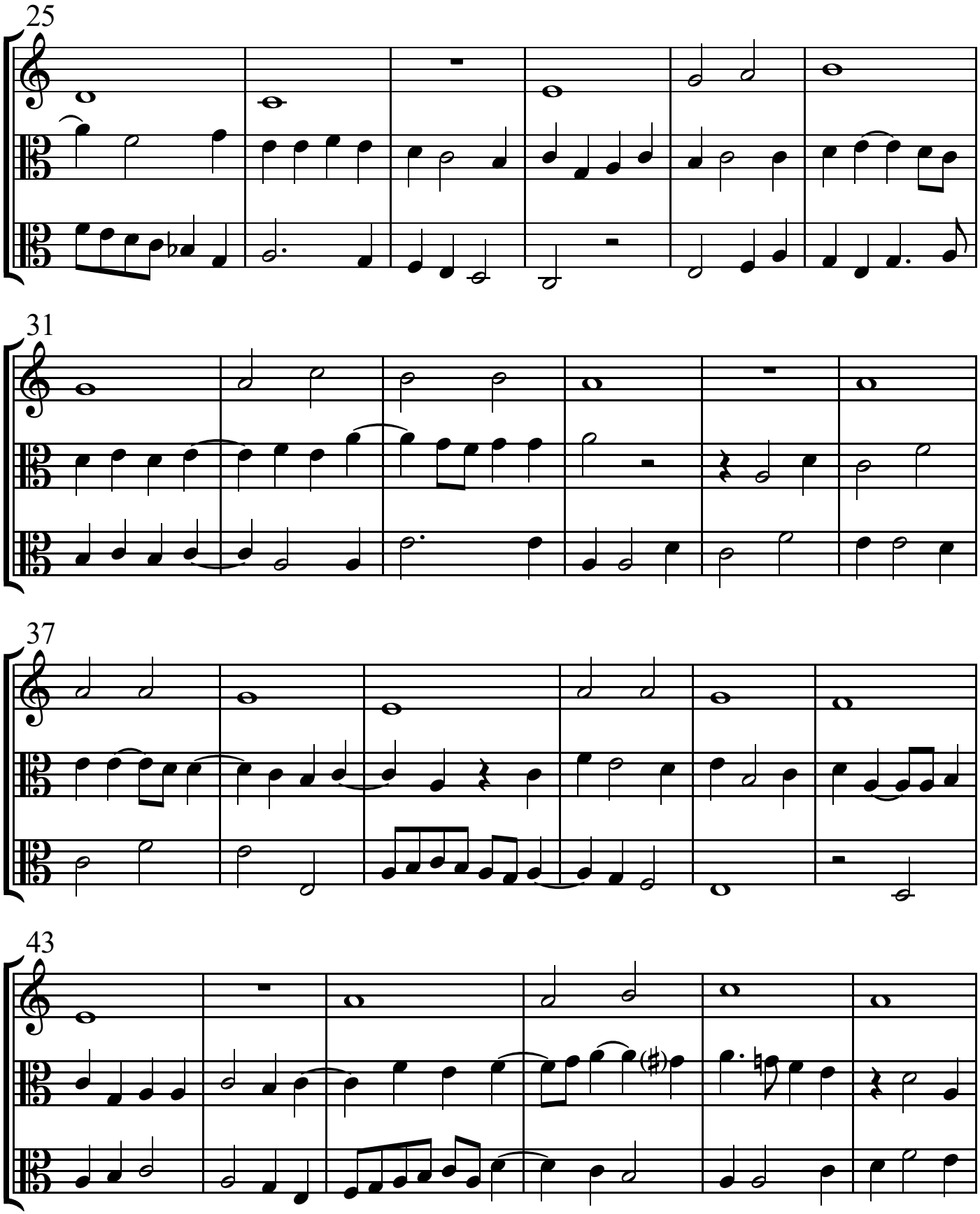
50 Psalms of David set to Three Voices, Book 2

Claude Le Jeune (1528-1600)

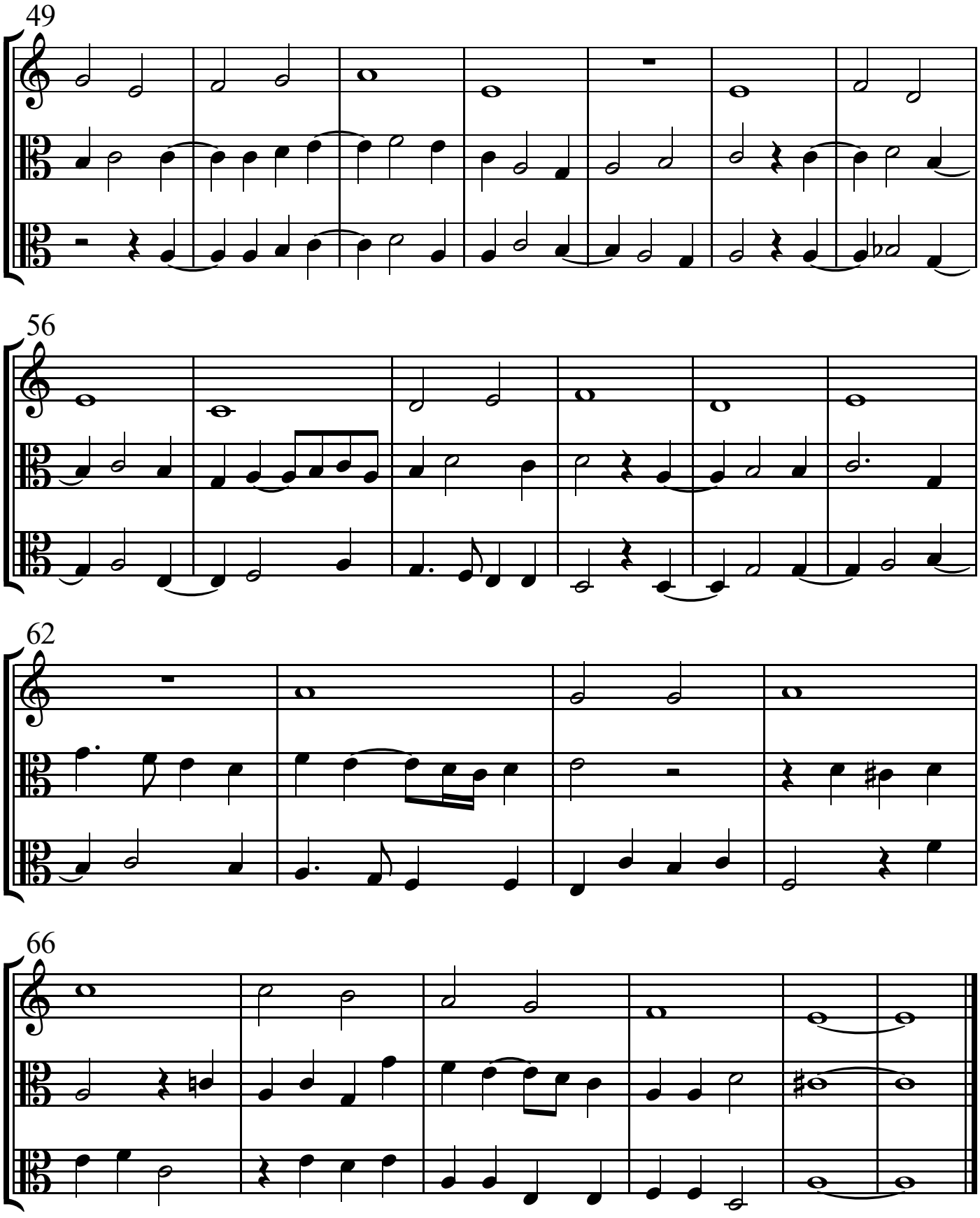
LI. Misericorde au pauvre vicieux



© 2024 Dick Yates, www.musicforviols.org

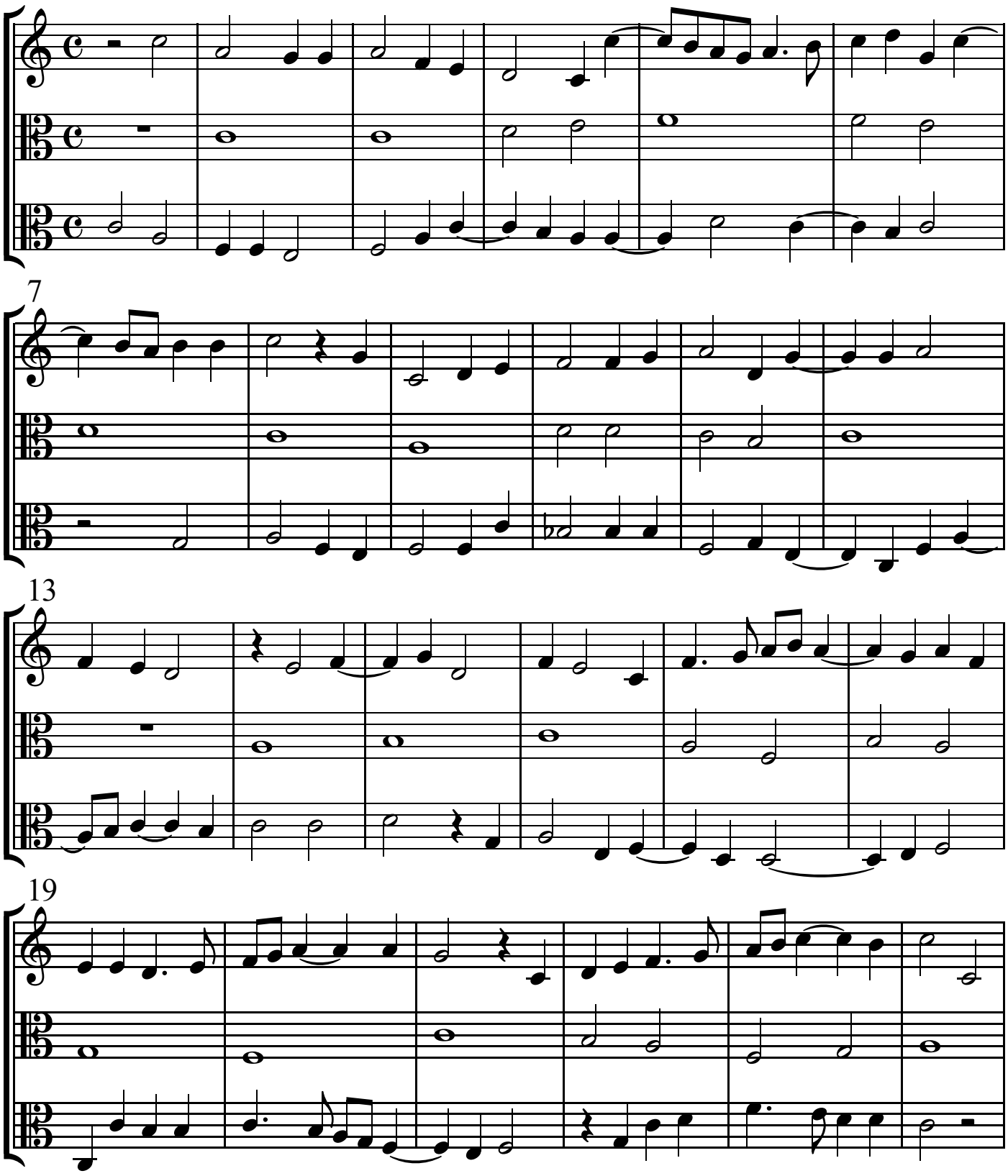


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

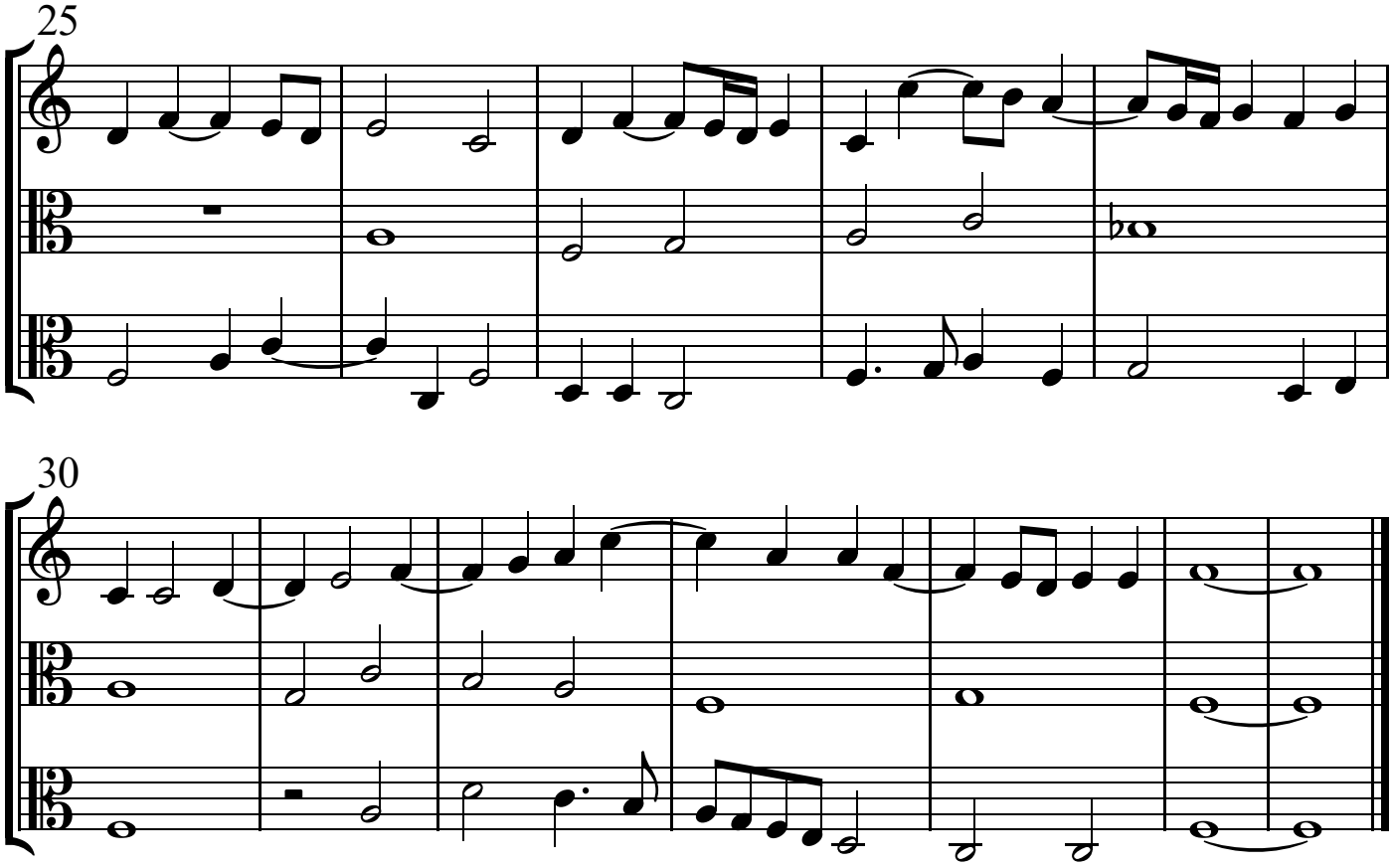


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LII. Di moy malheureux

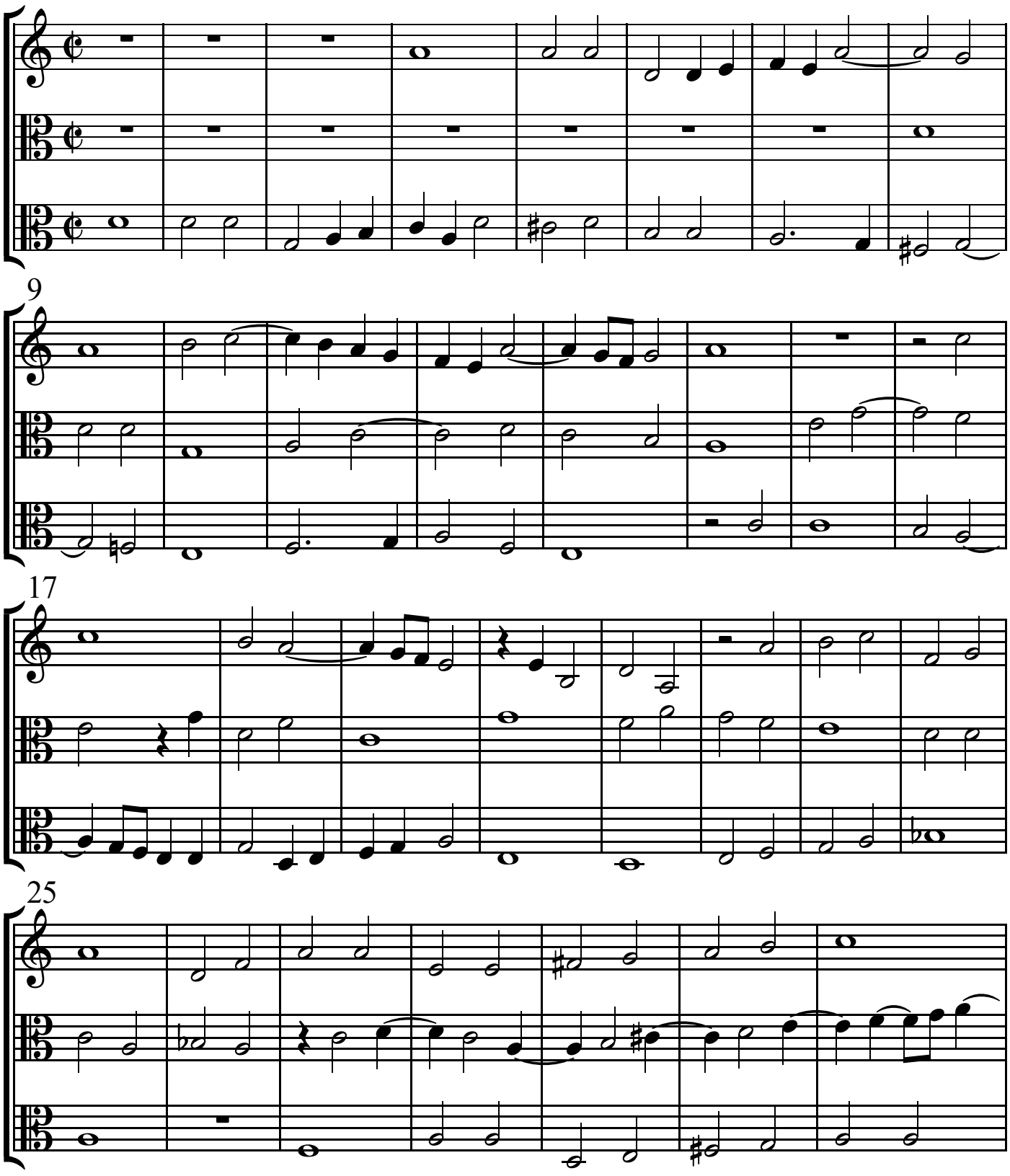


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

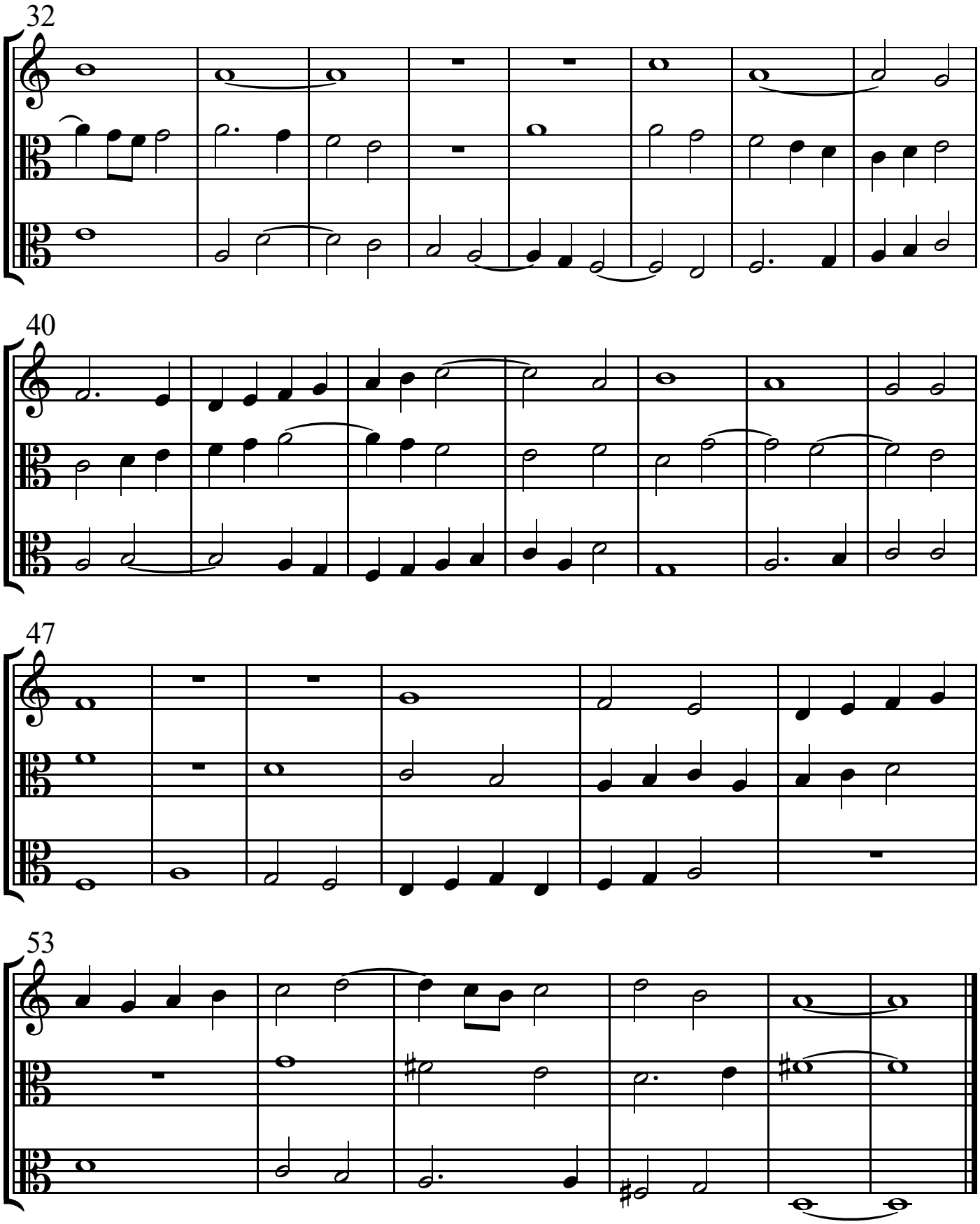


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LIII. Le fol malin

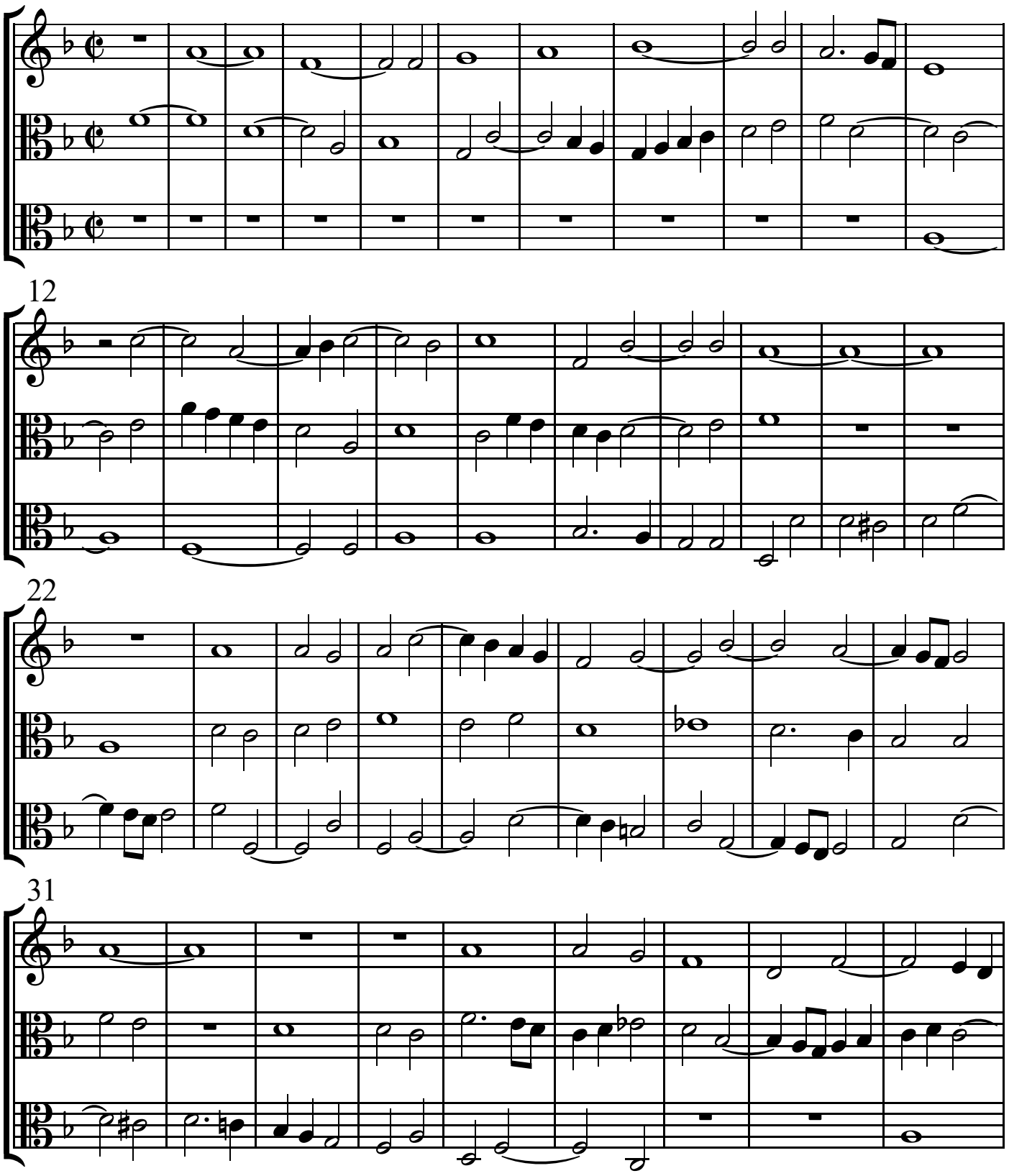


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

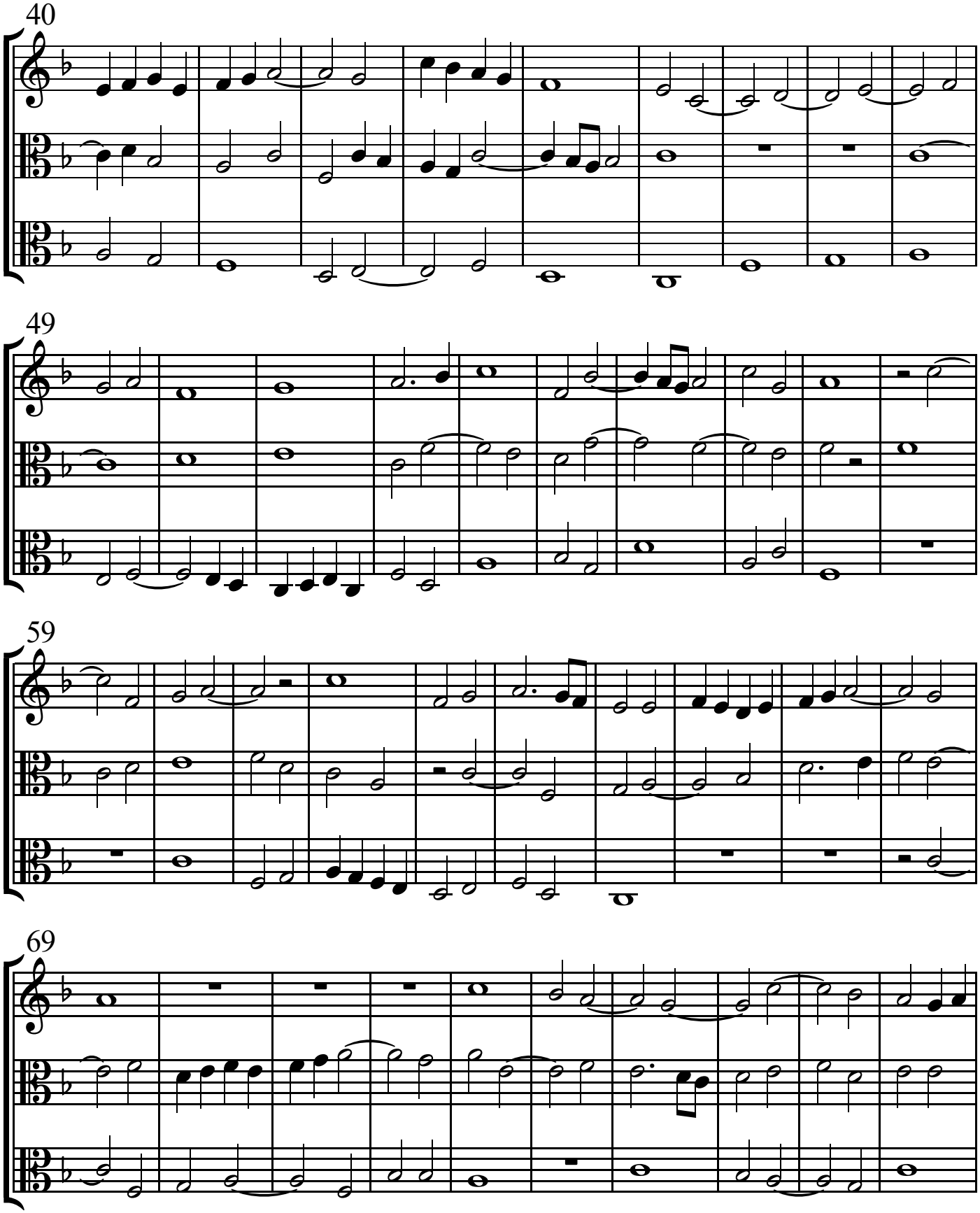


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

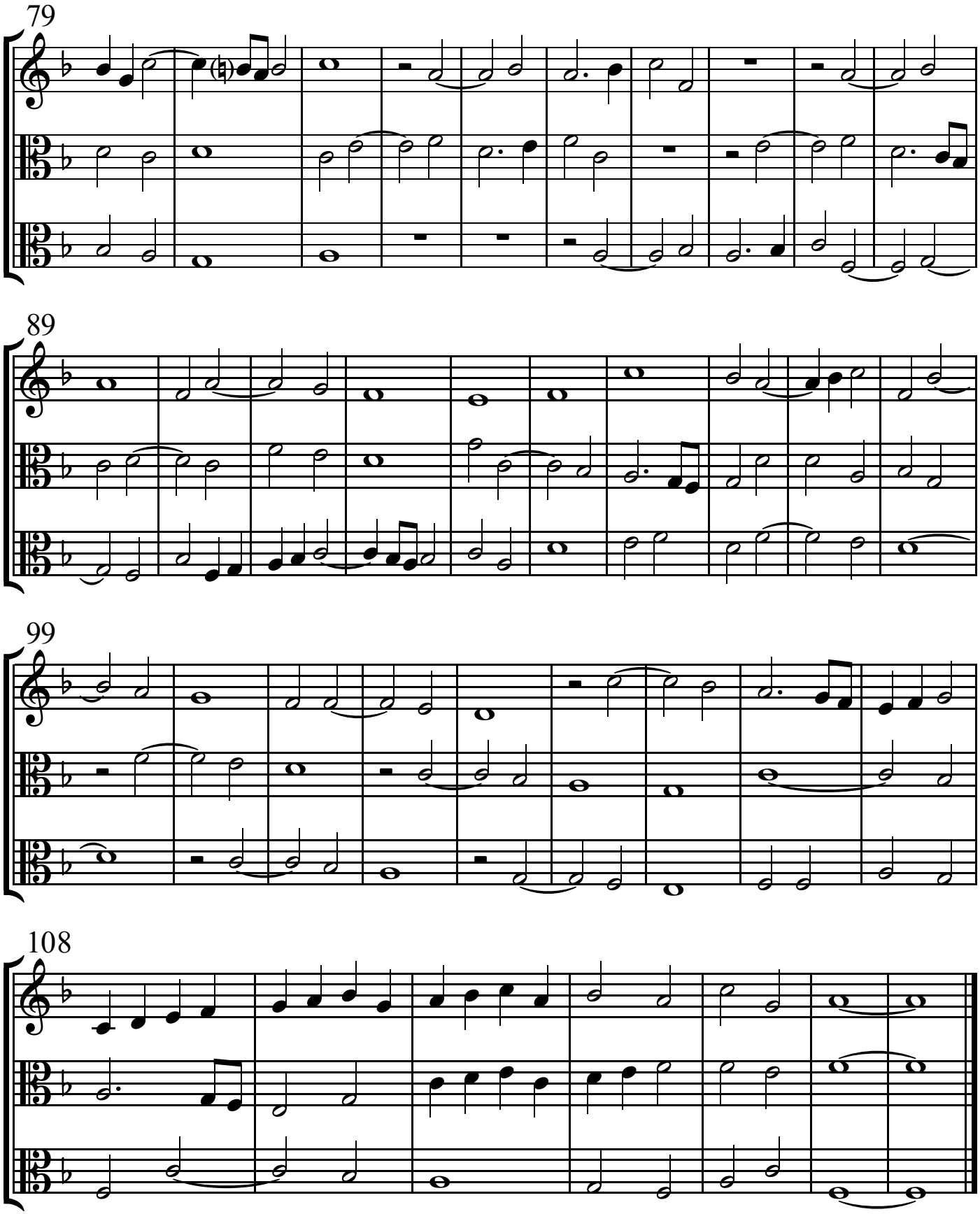
LIIII. O Dieu tout puissant



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

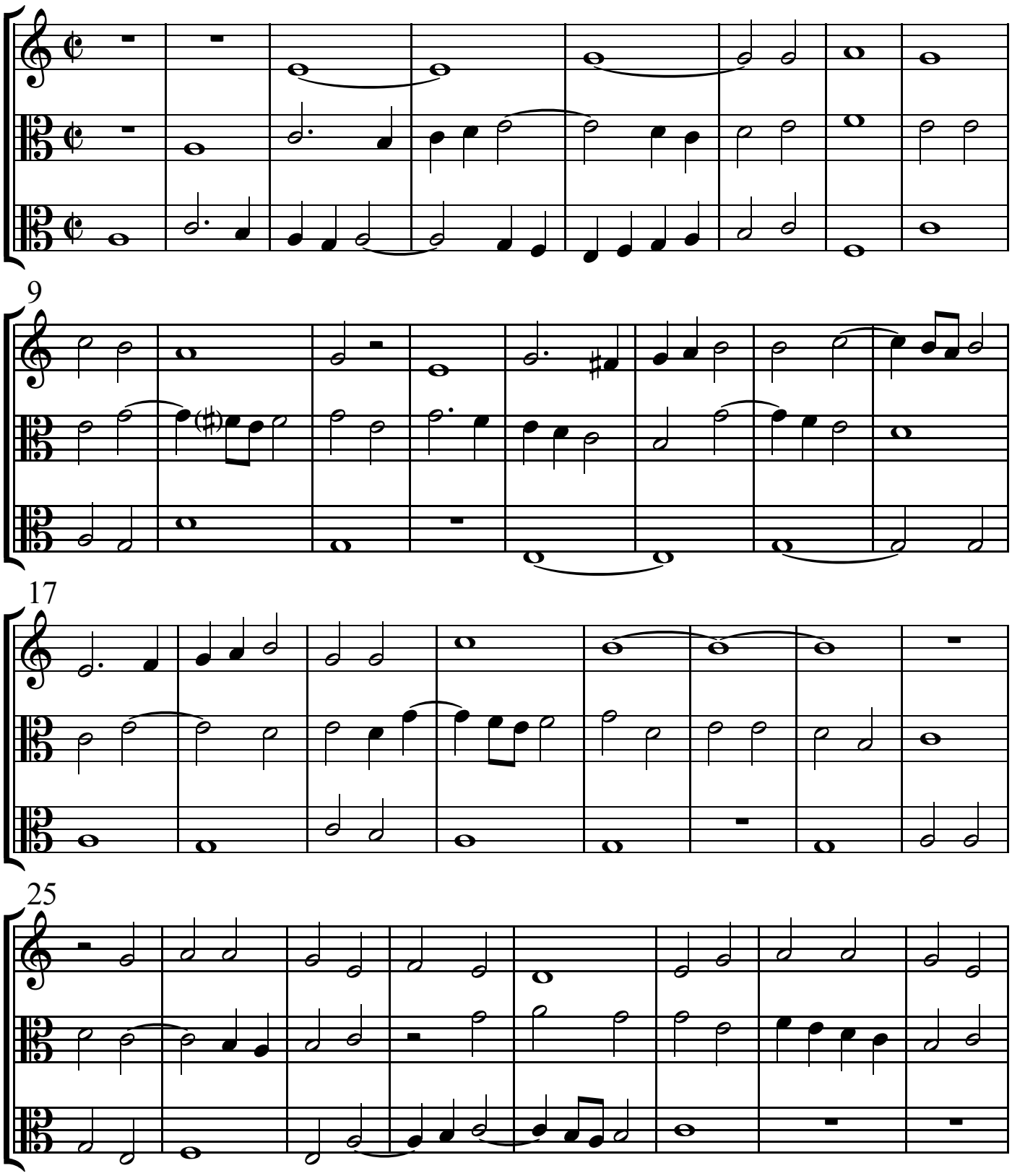


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

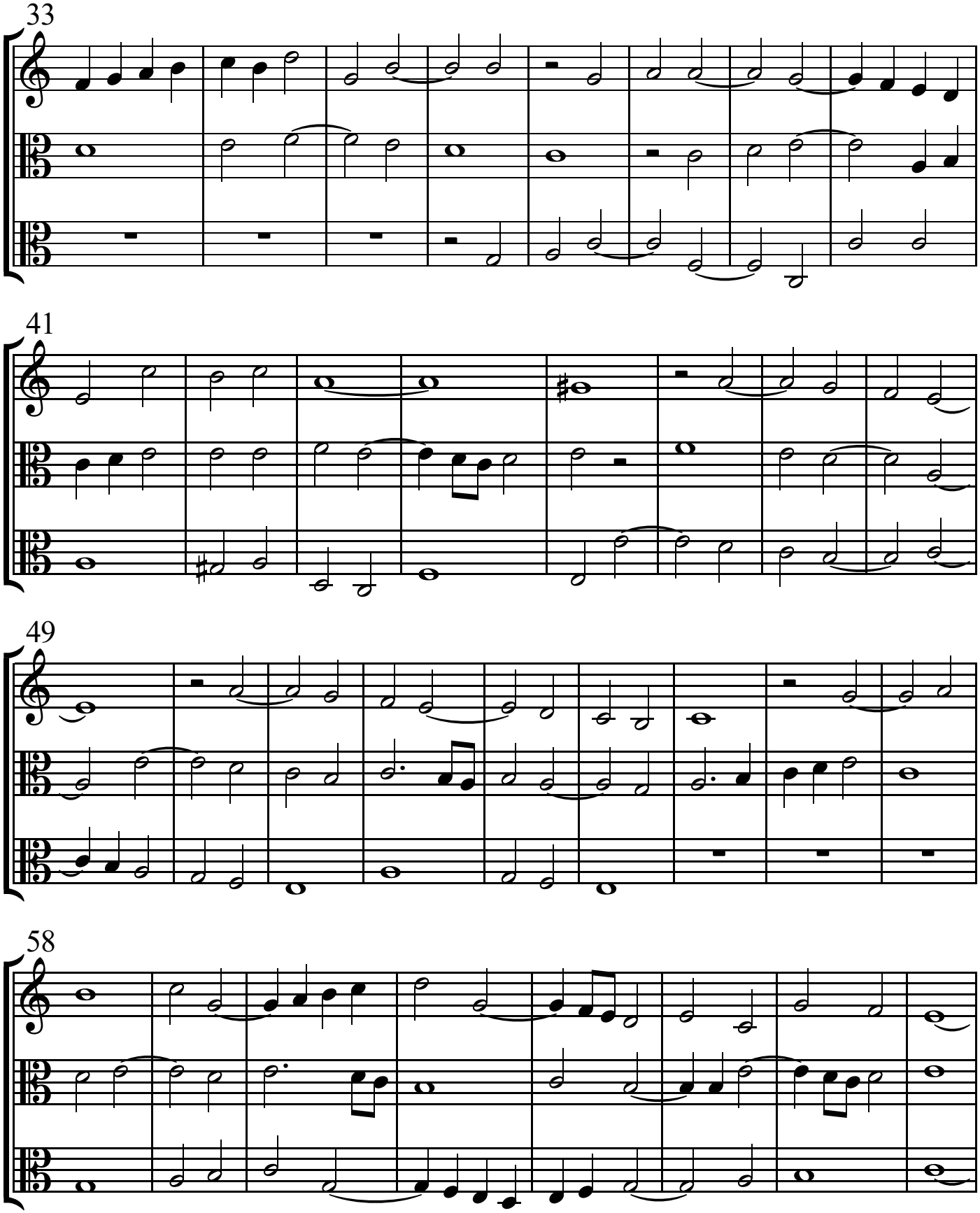


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

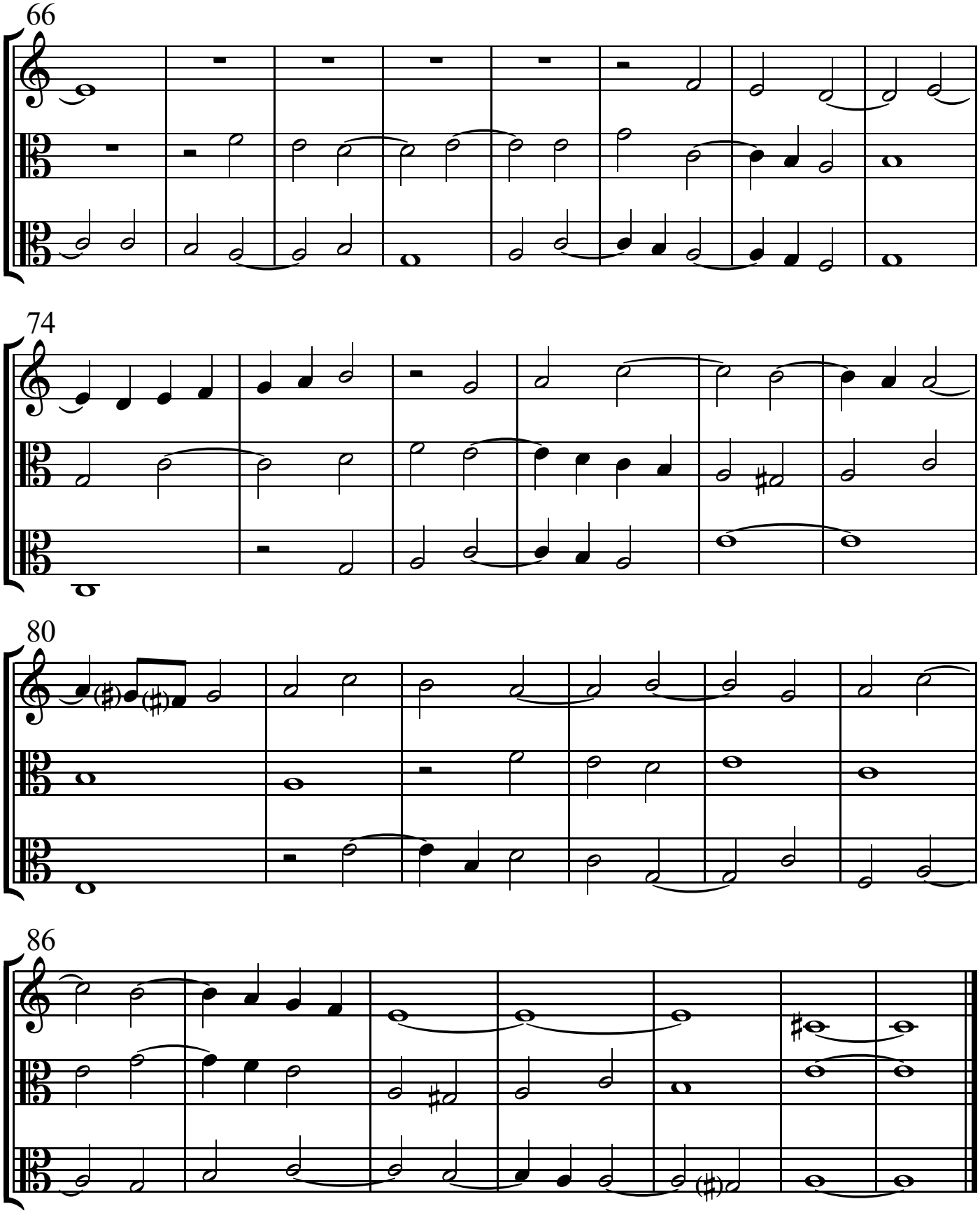
LV. Exauce ô mon Dieu



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

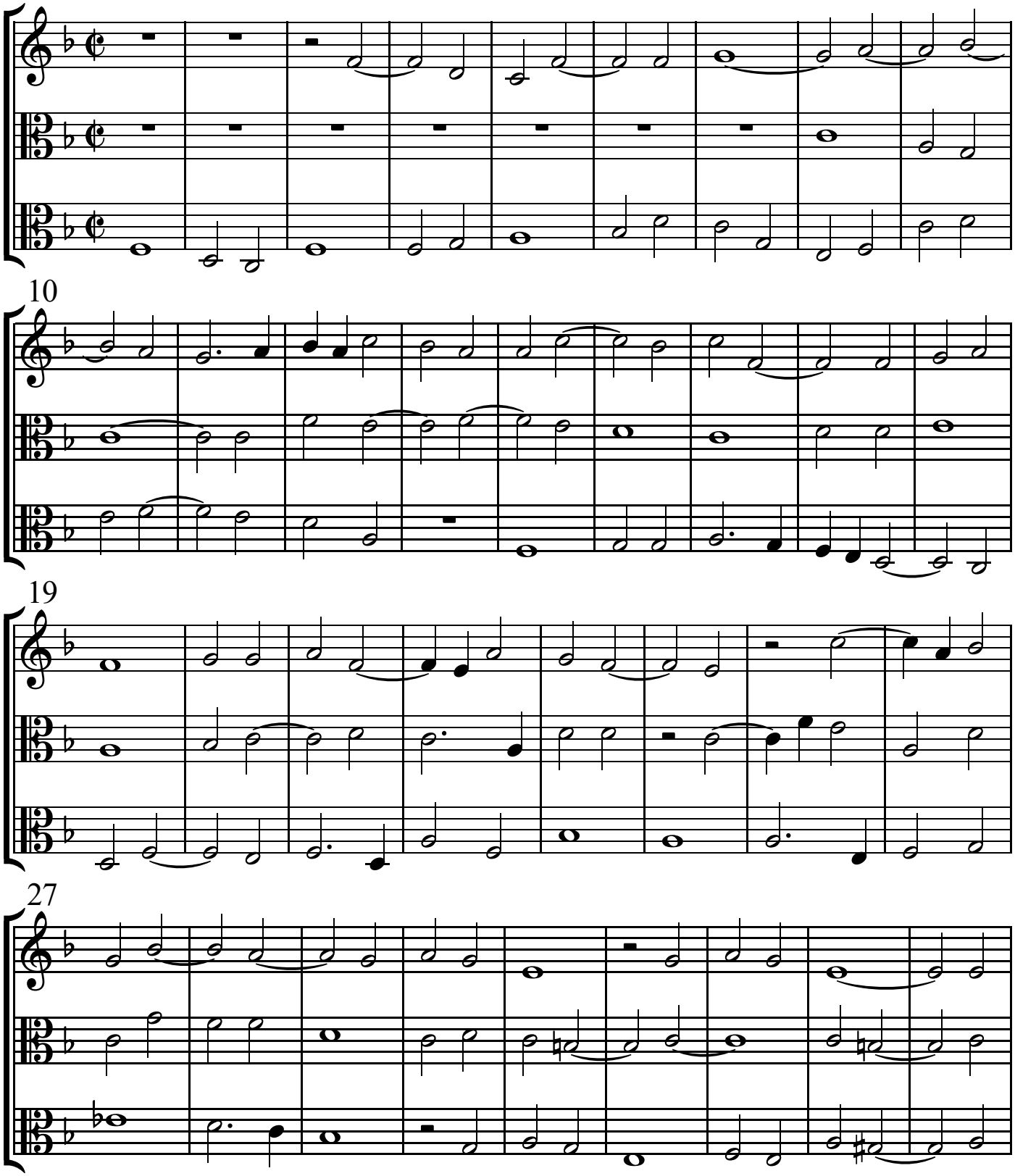


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

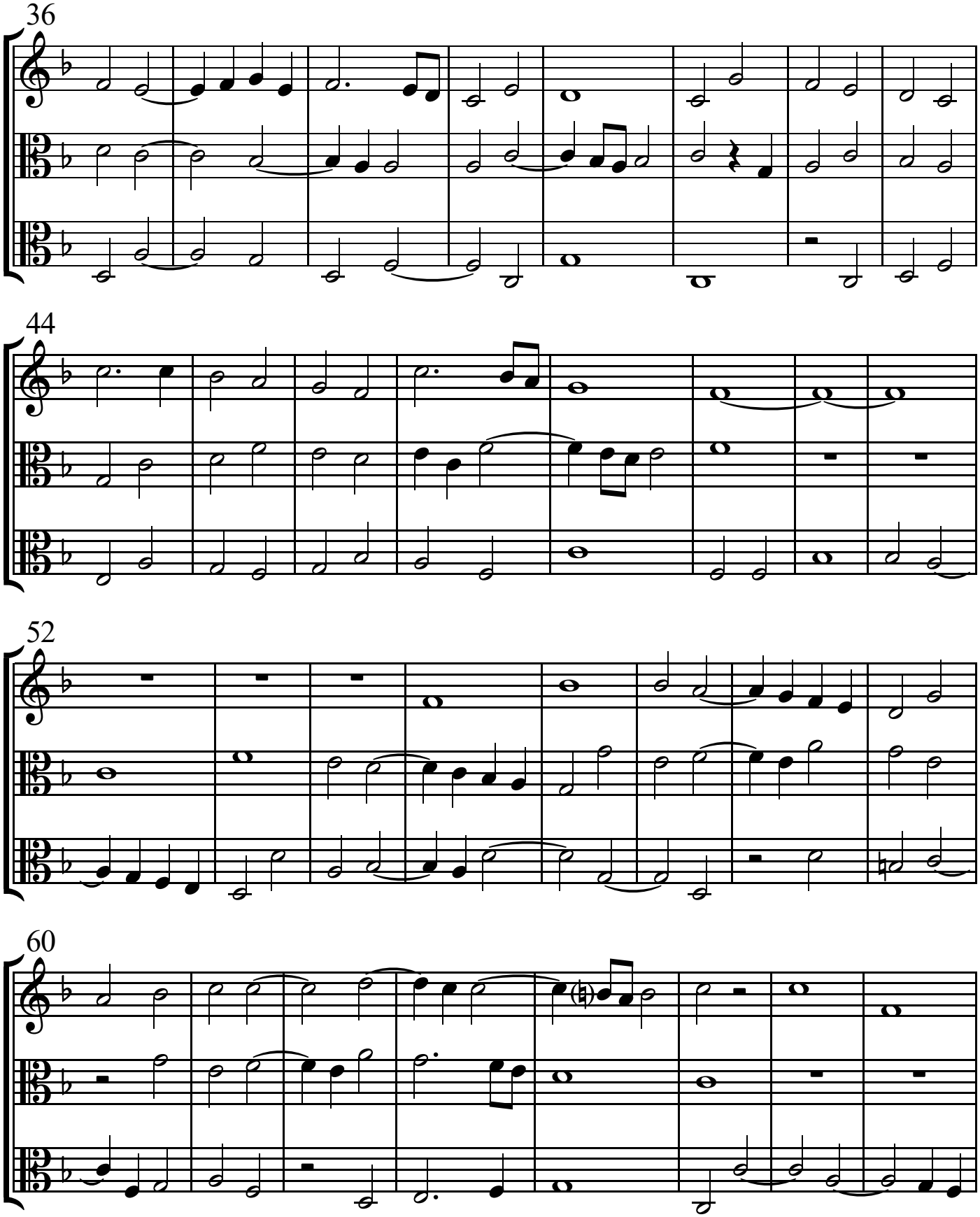


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

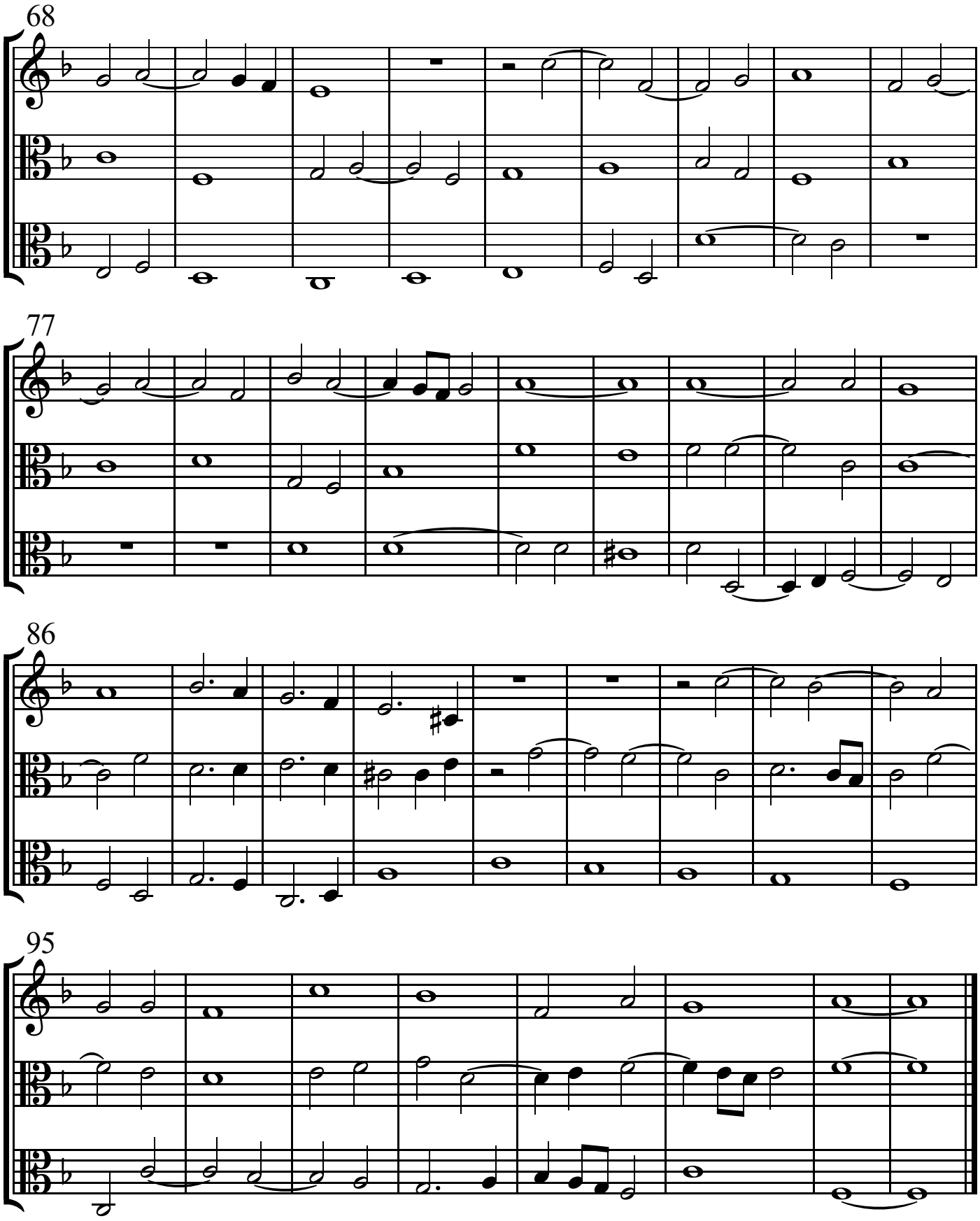
LVI. Misericorde à moy



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

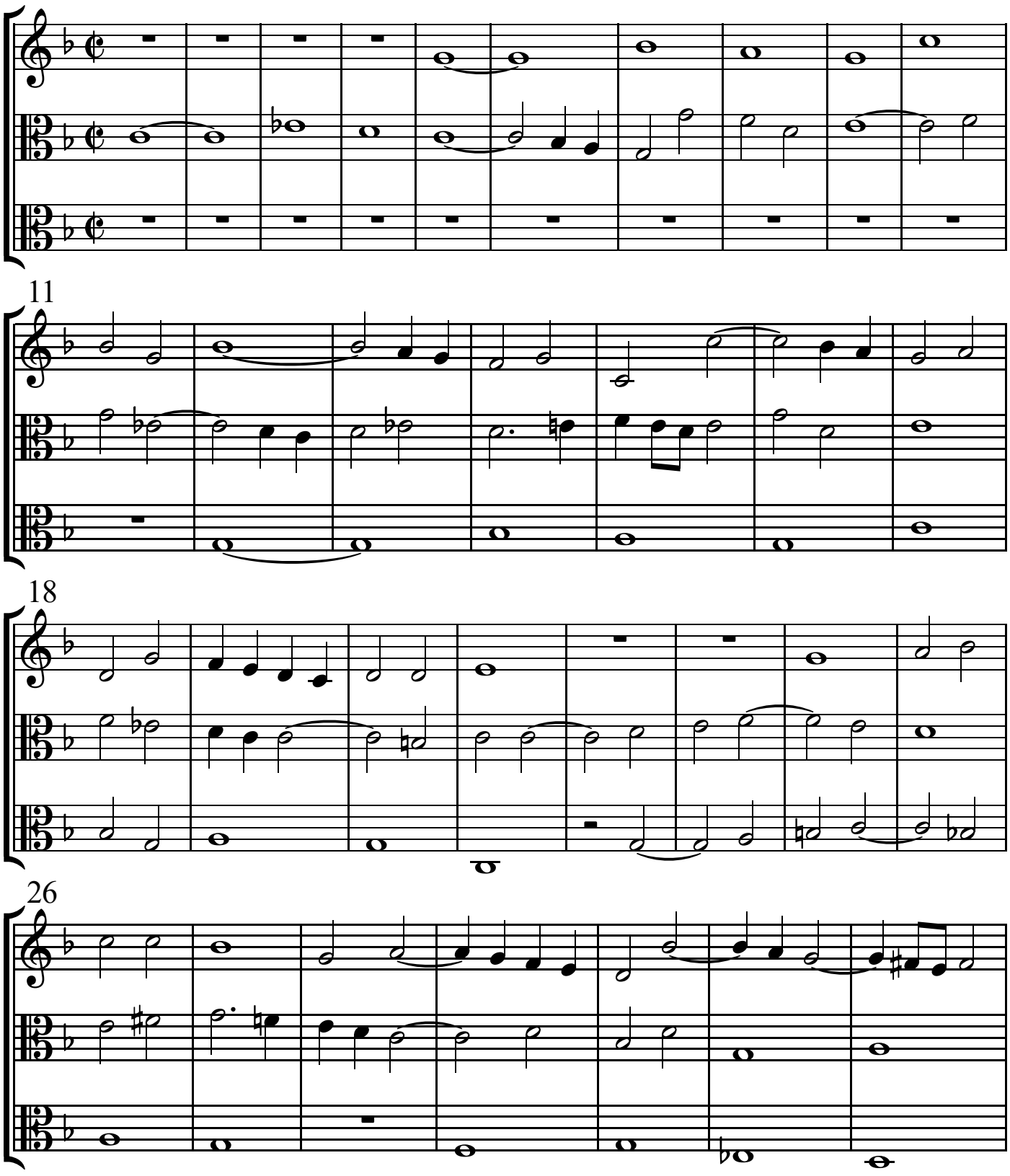


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

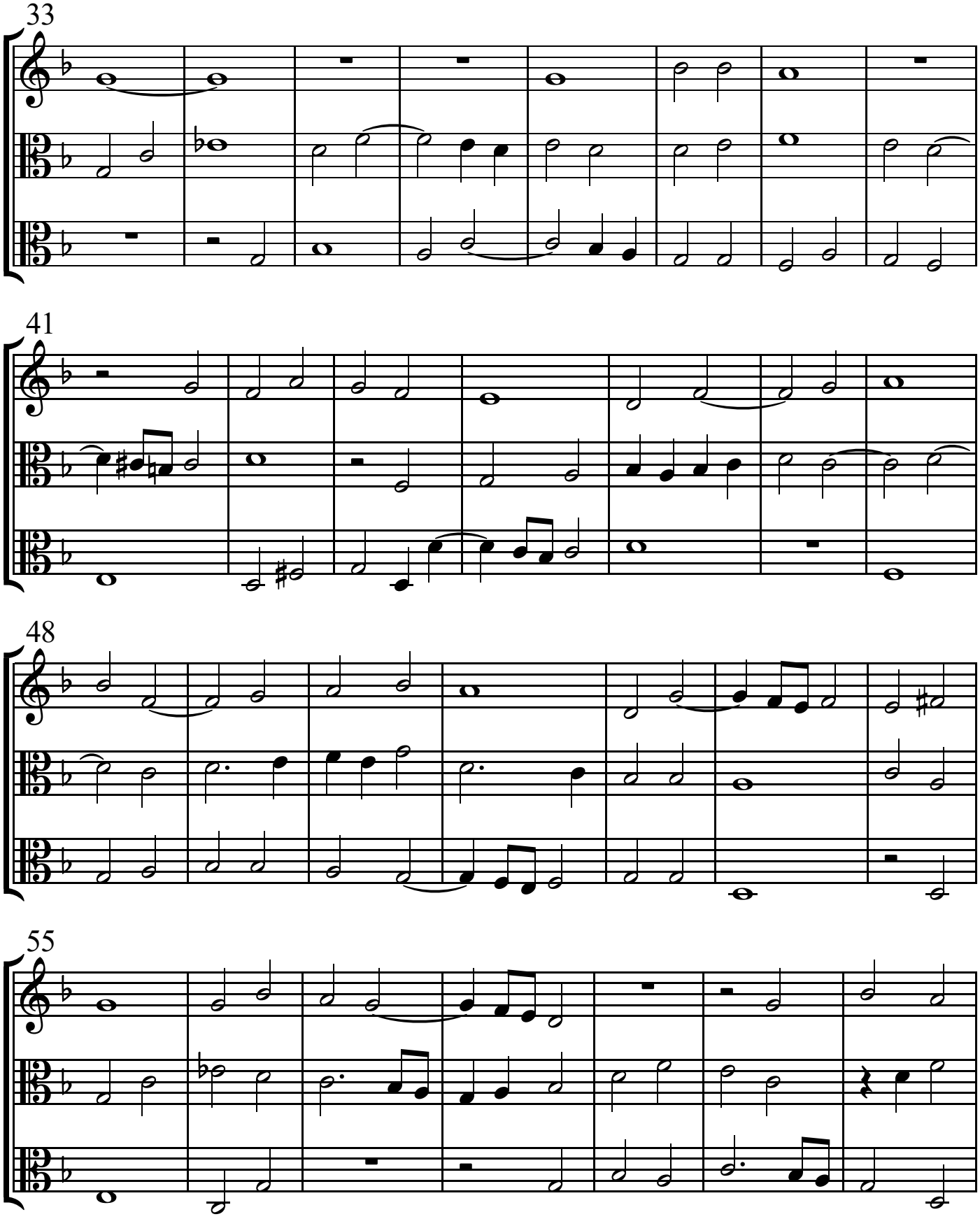


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

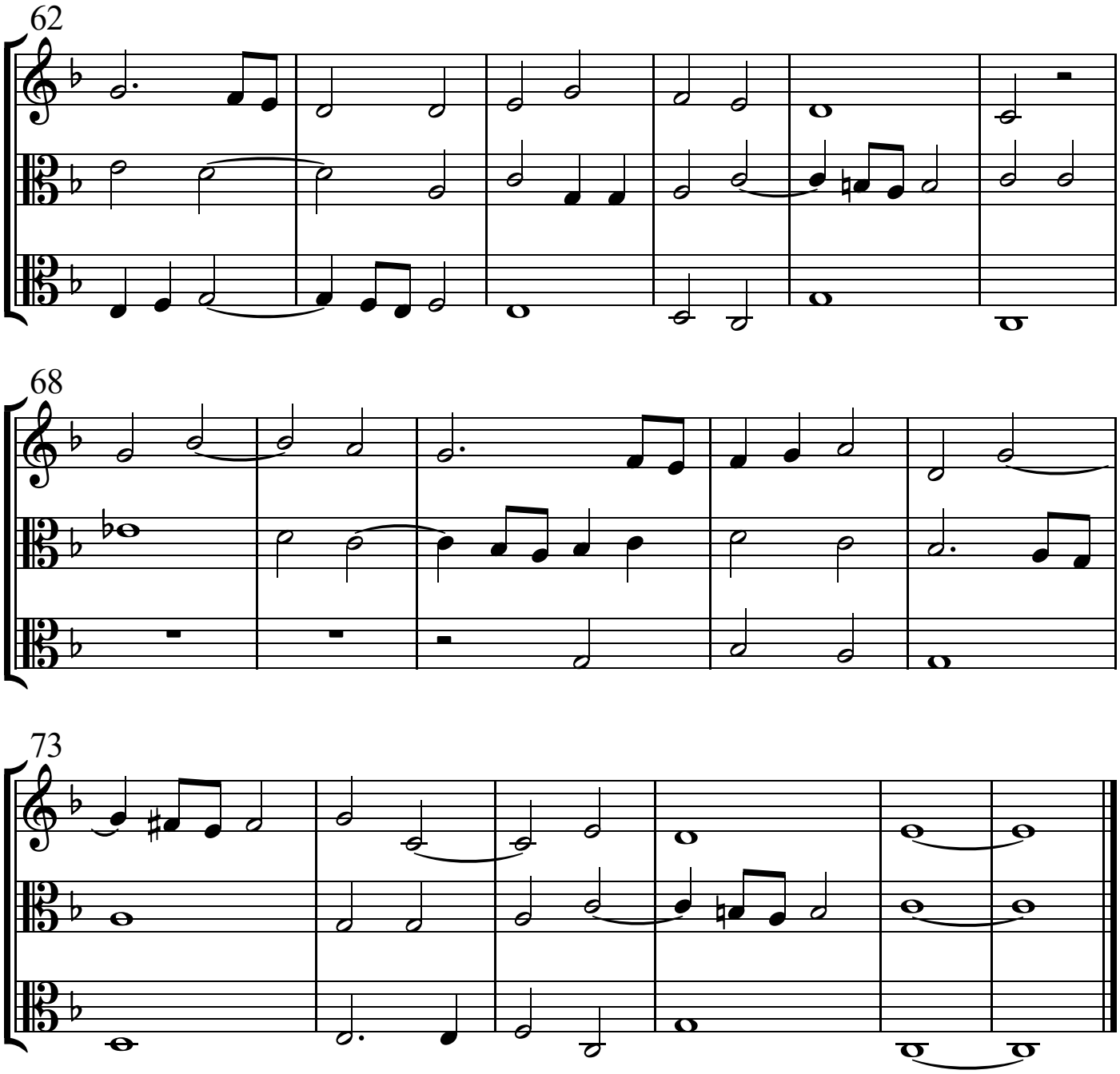
LVII. Aye pitié de moy



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

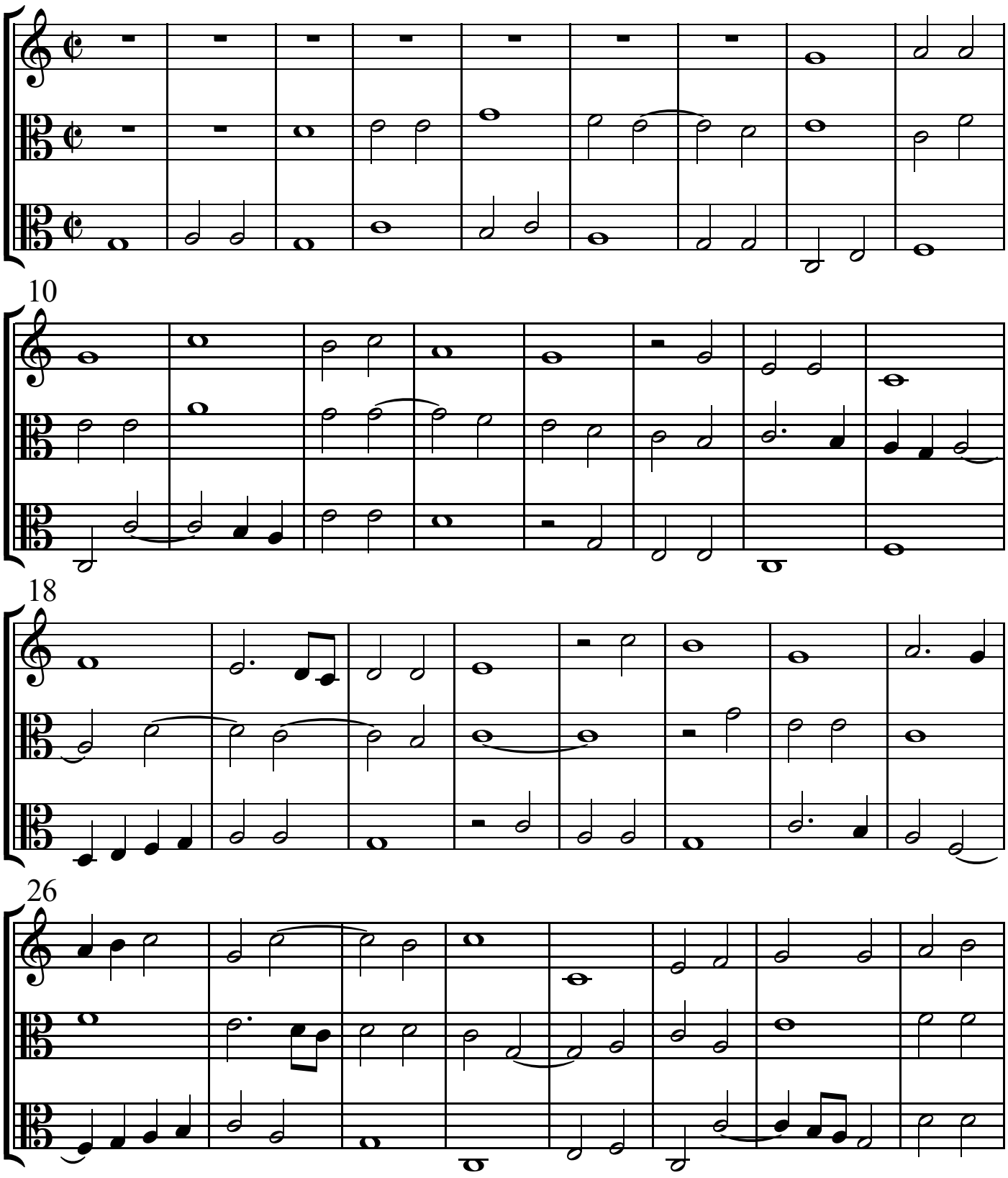


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org



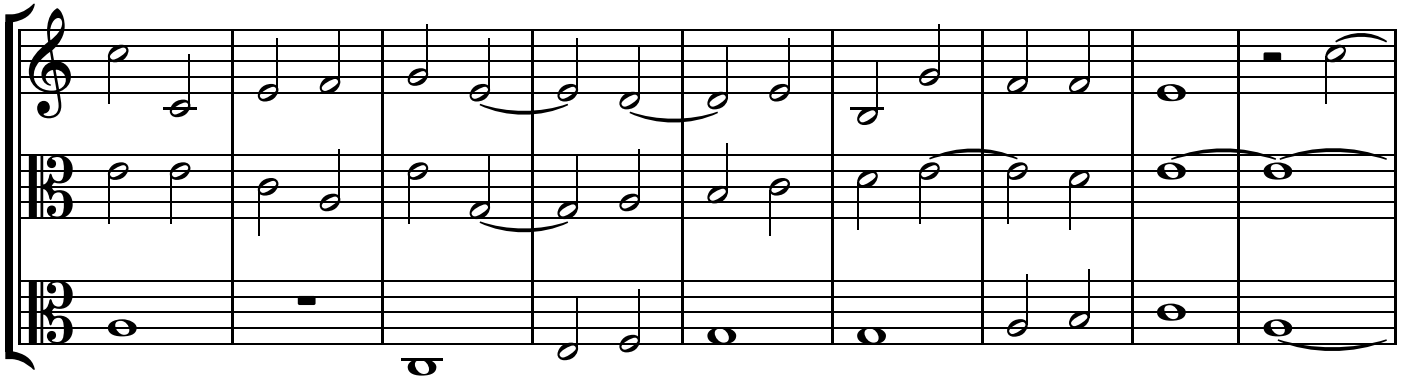
© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LVIII. Entre vous conseillers

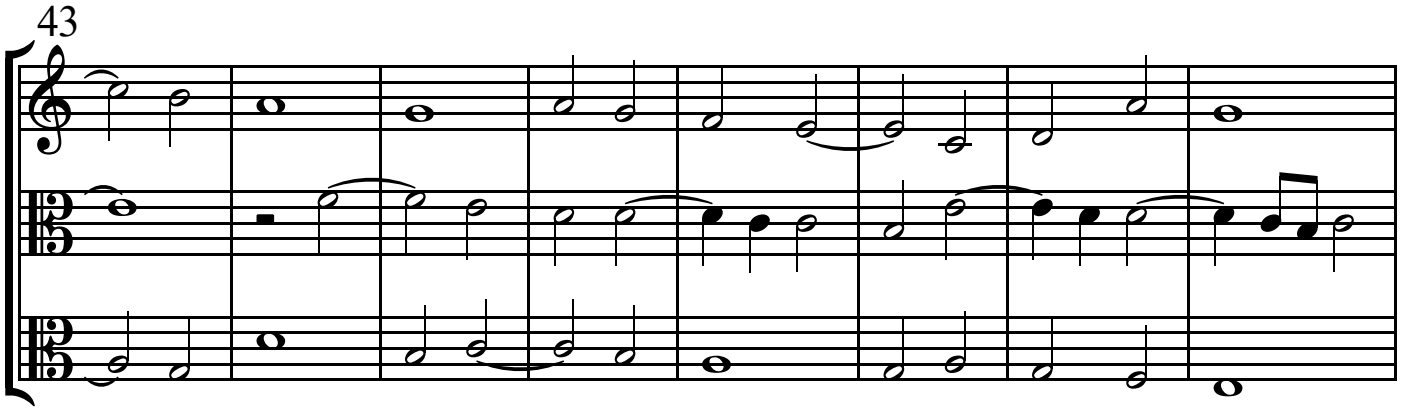


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

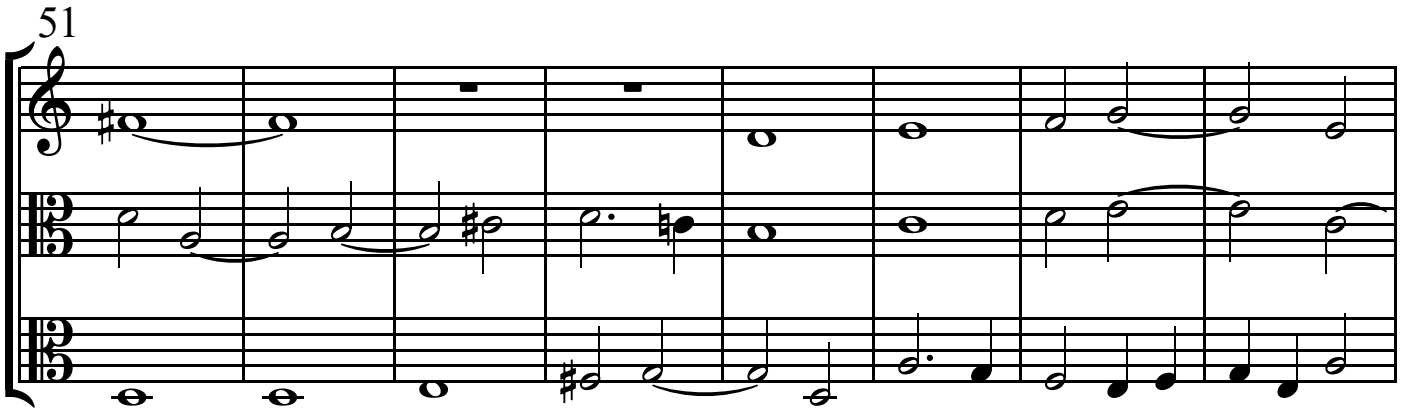
34



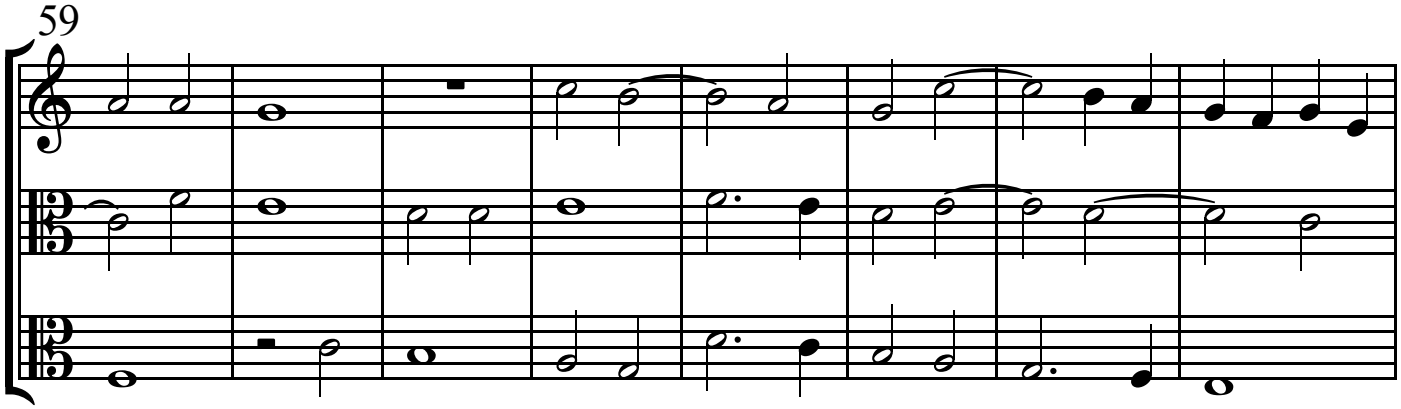
43



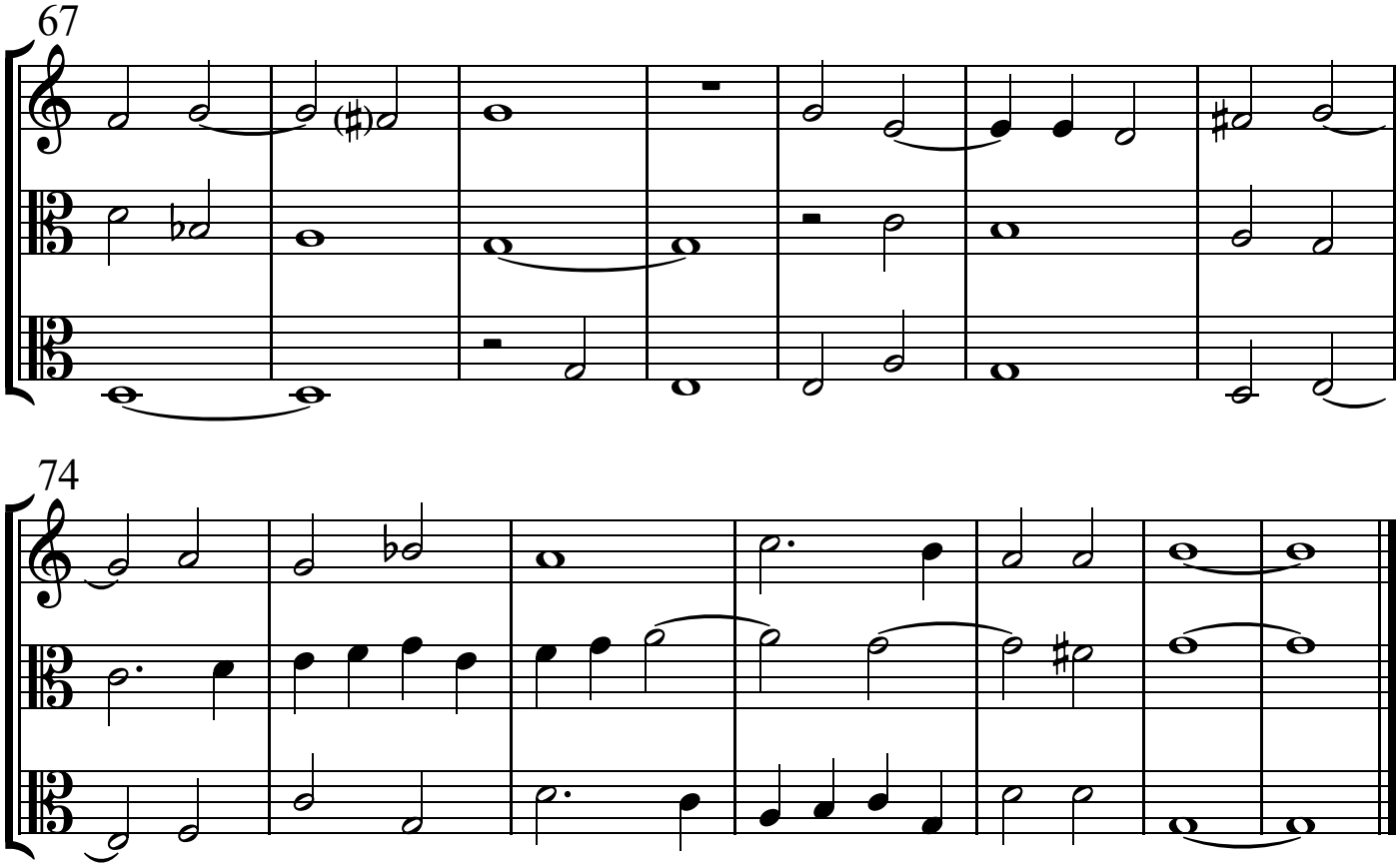
51



59

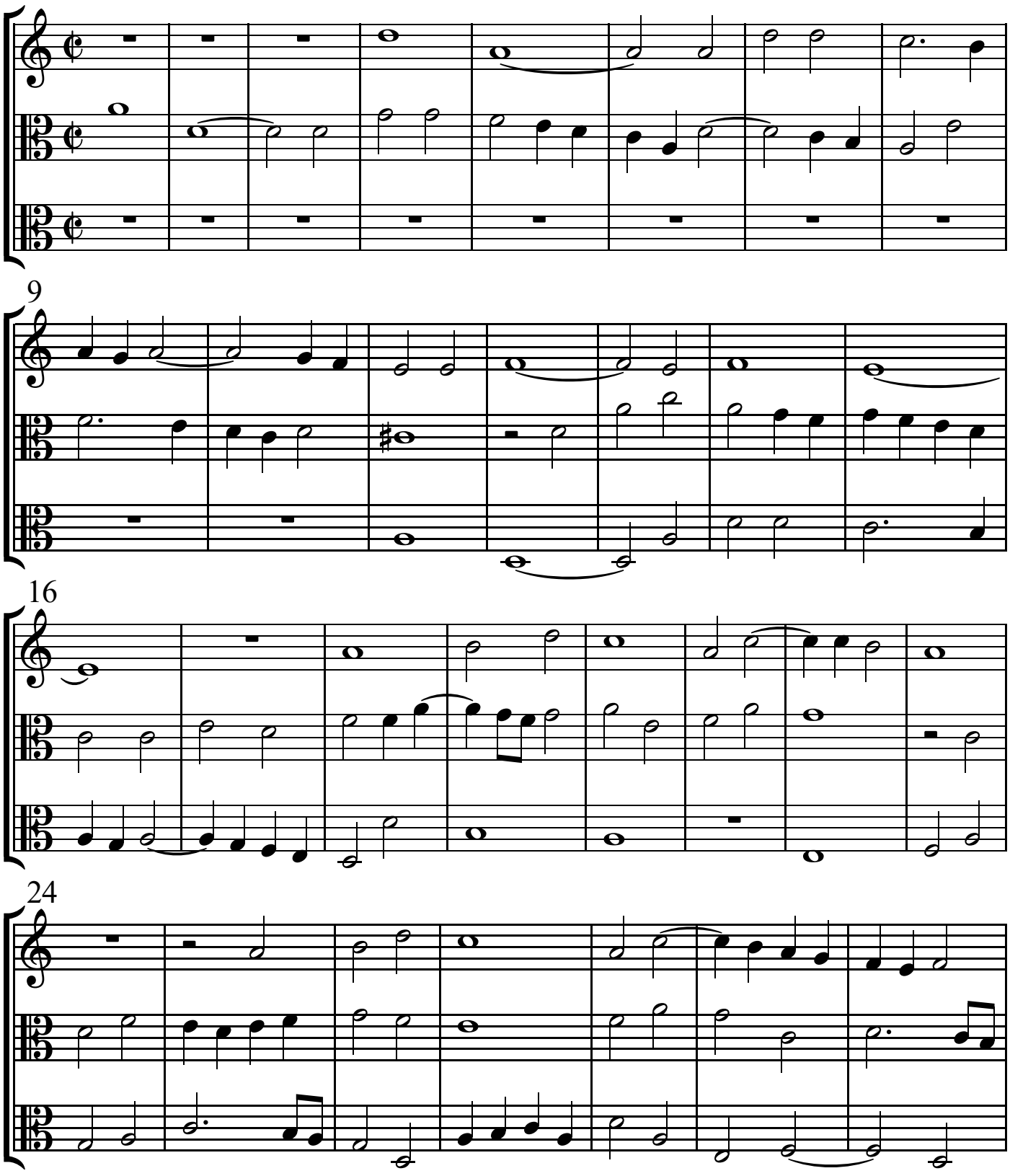


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

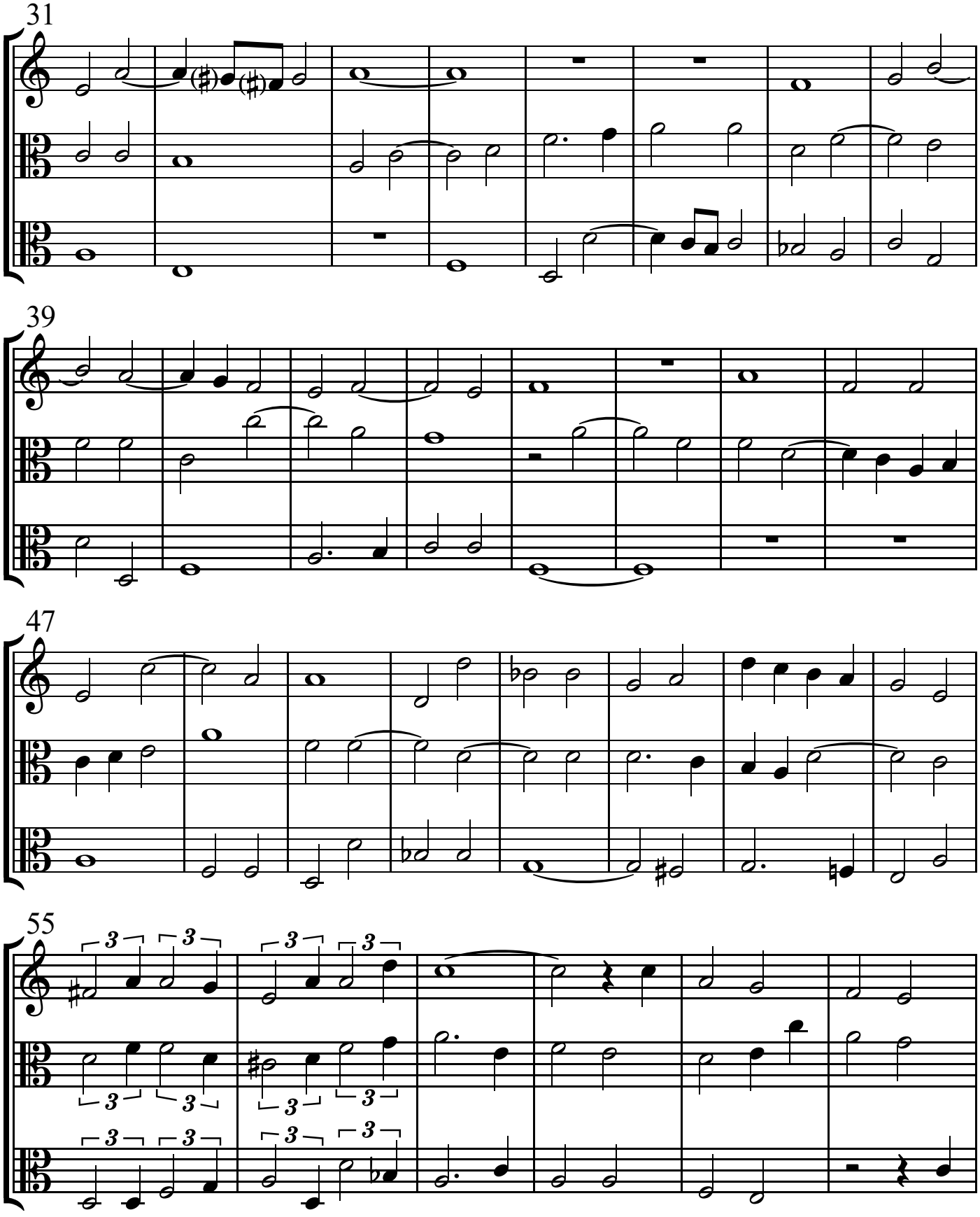


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

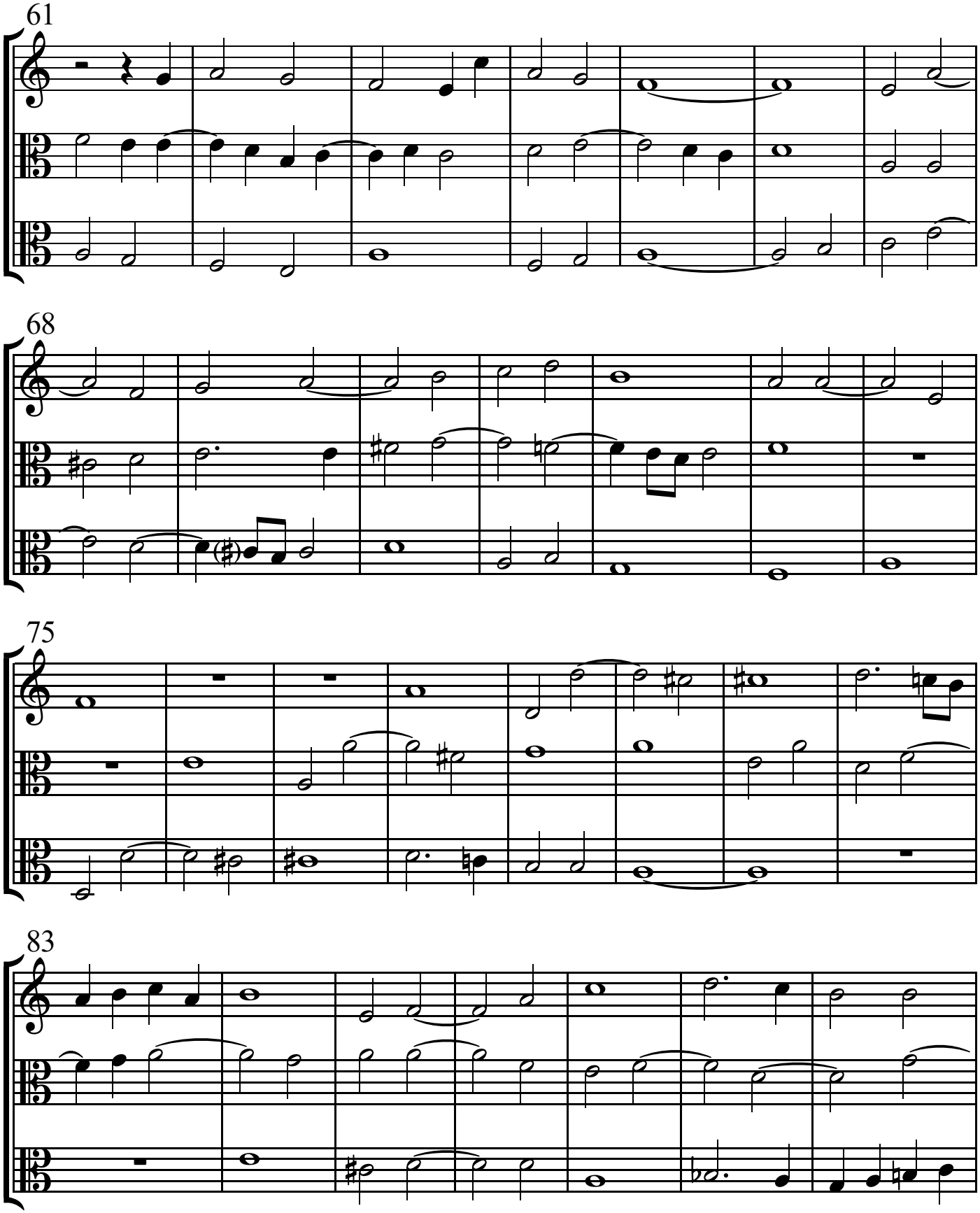
LIX. Mon Dieu l'ennemy



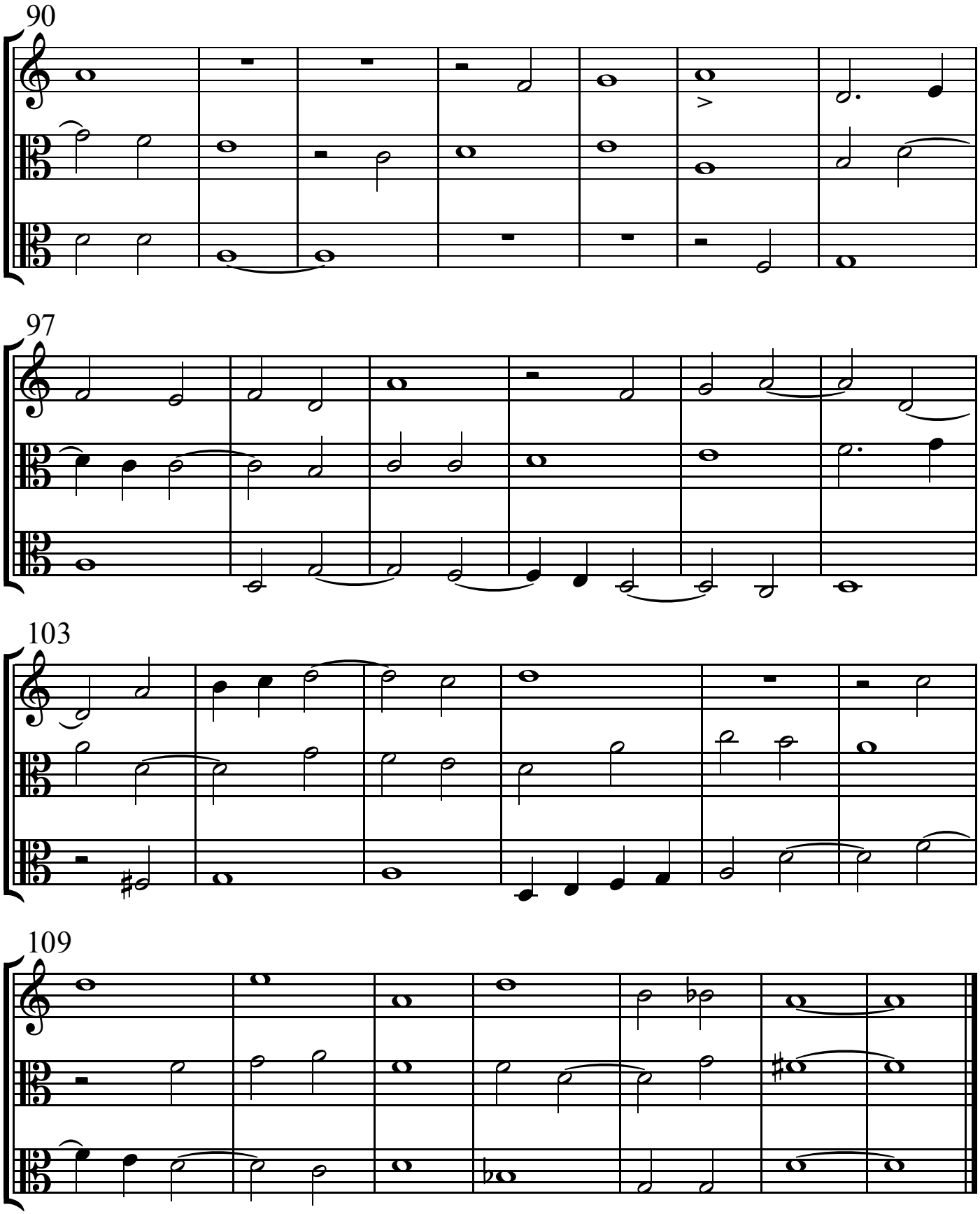
© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

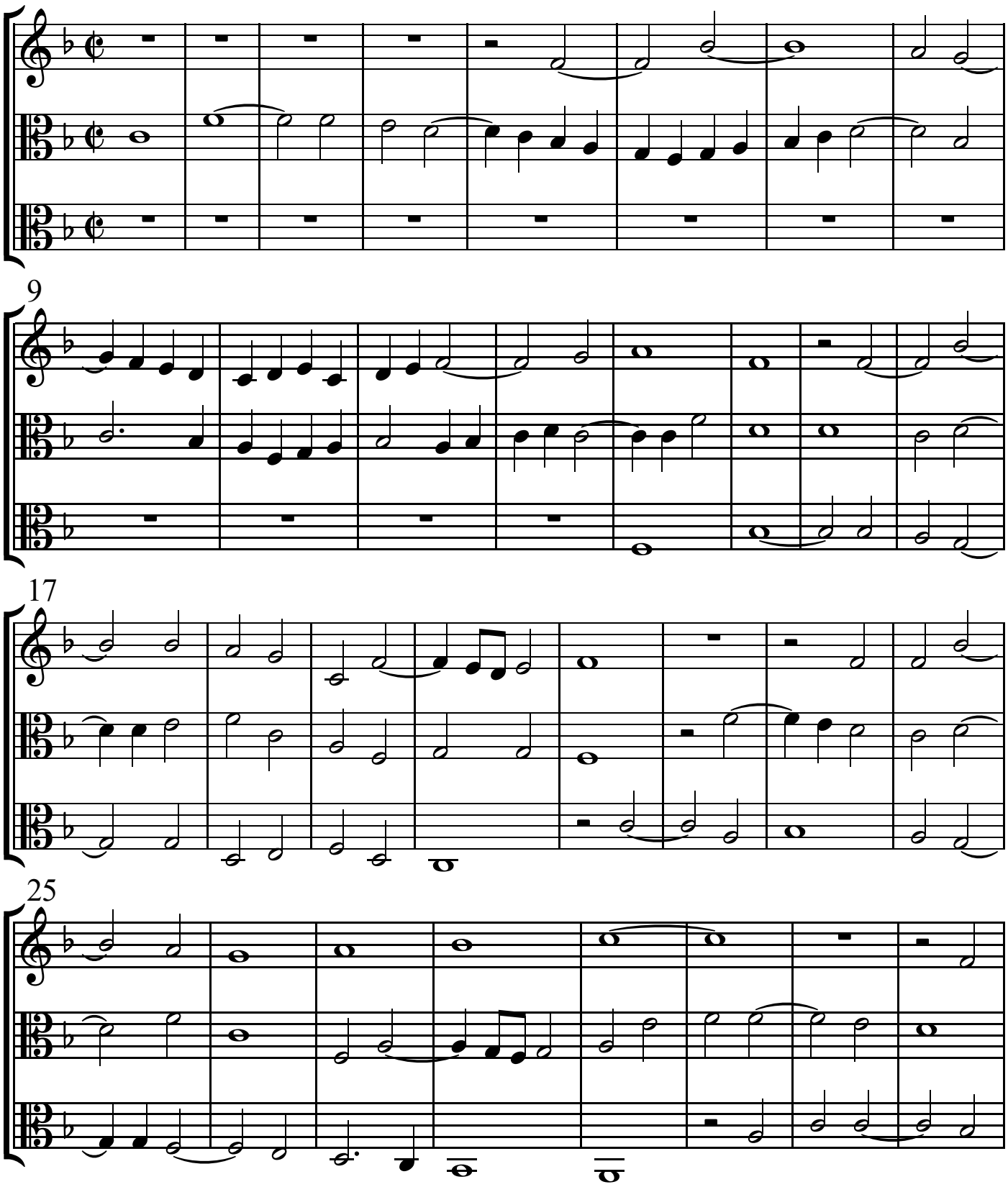


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

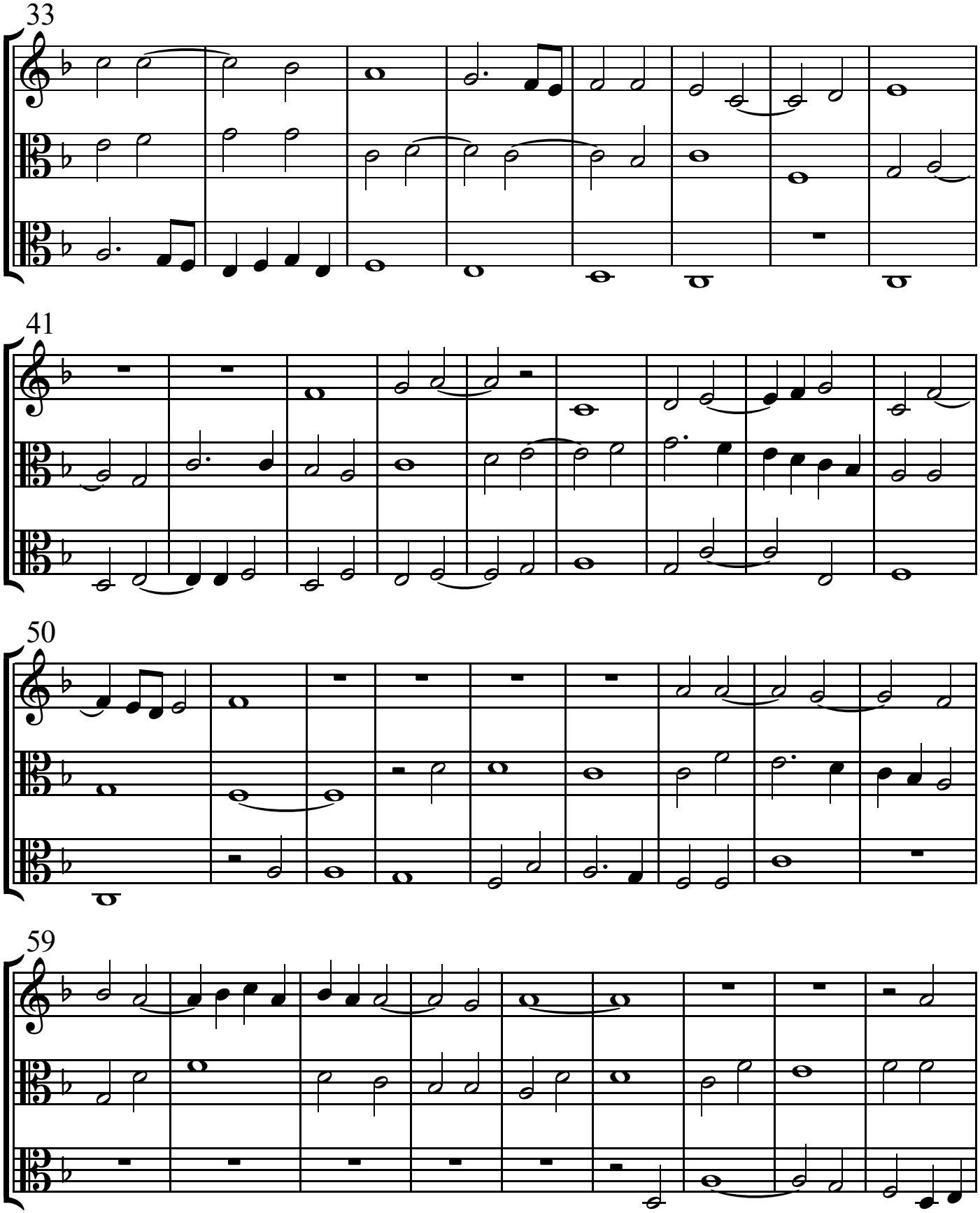


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

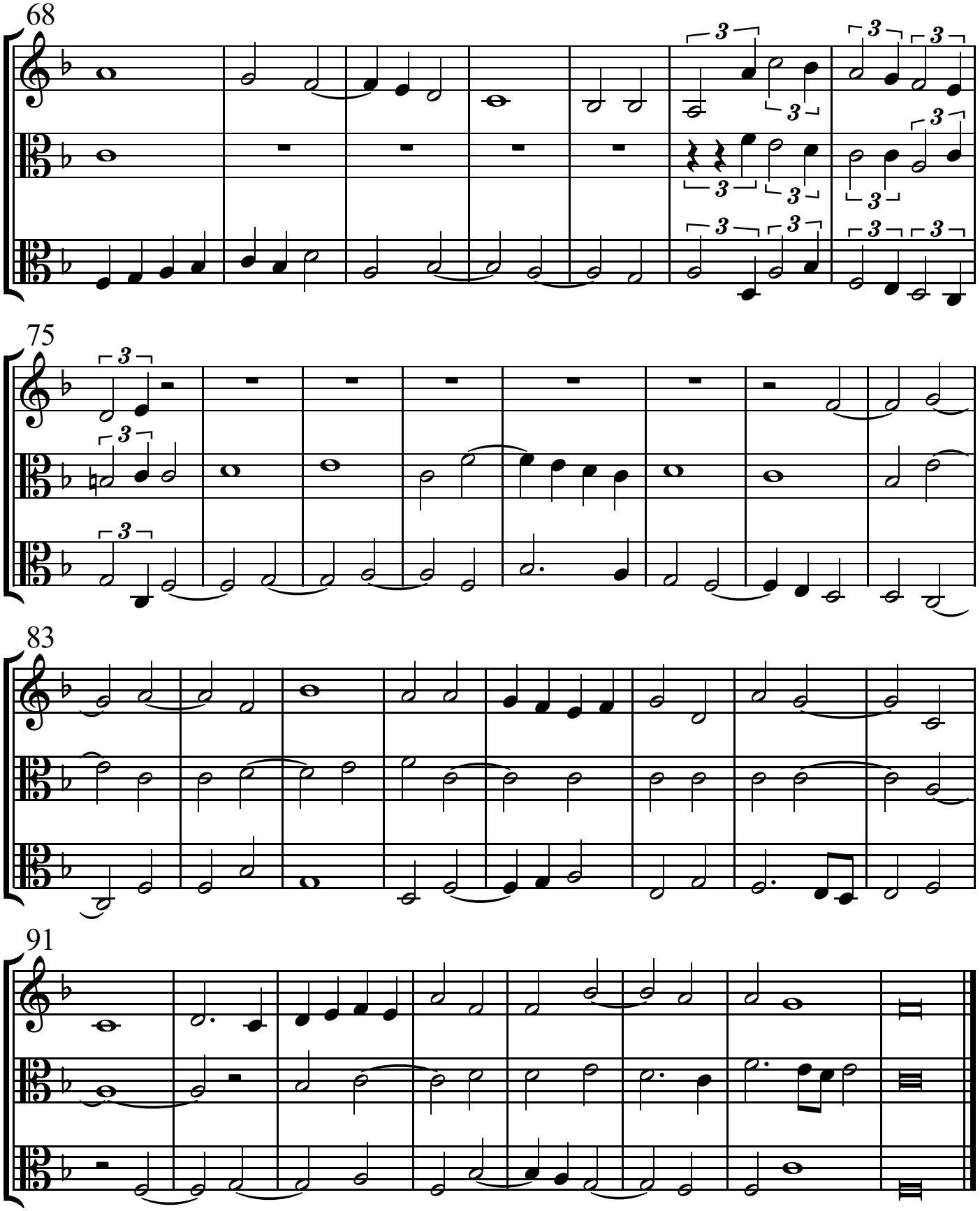
LX. O Dieu qui nous as deboutés



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

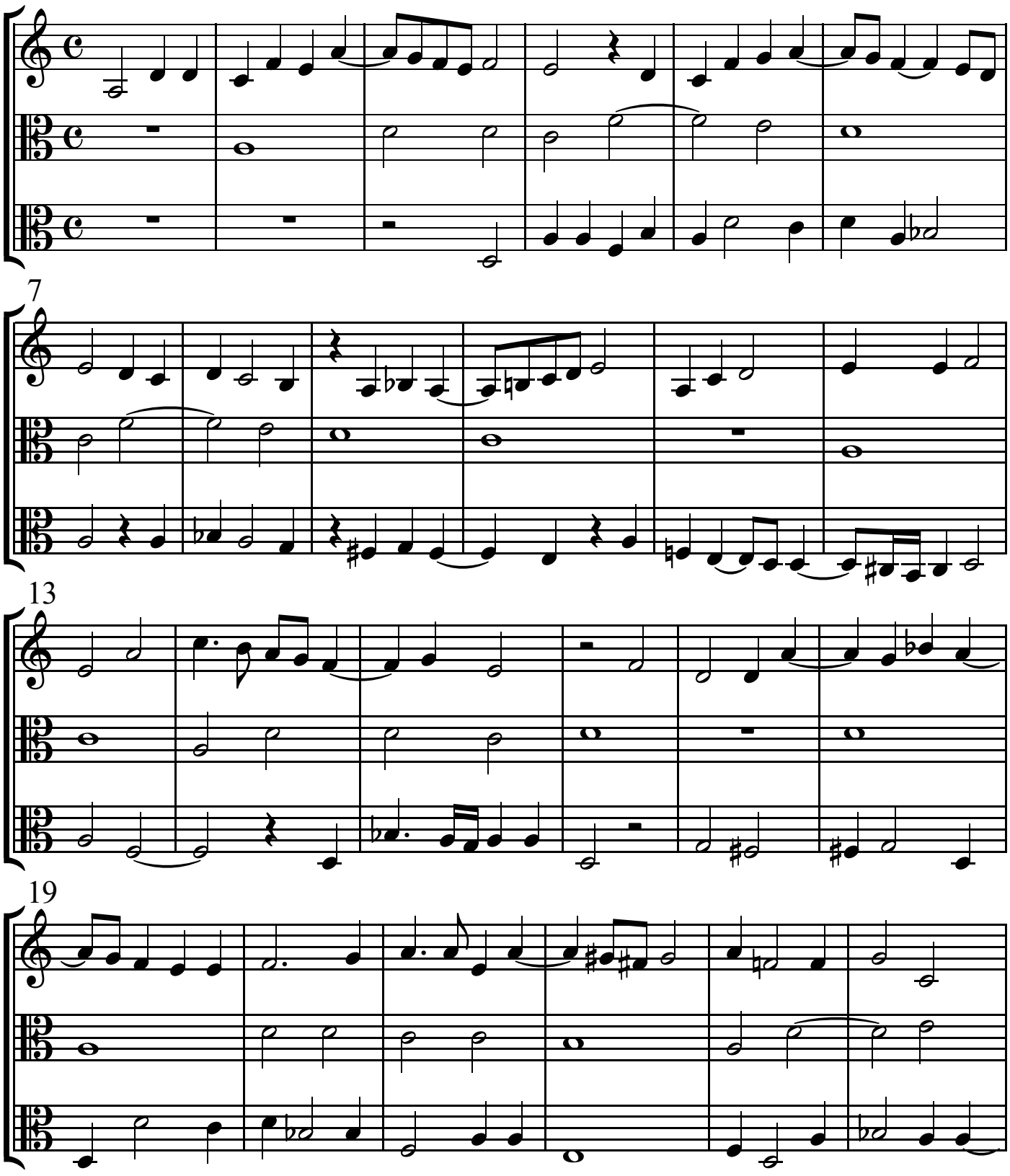


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

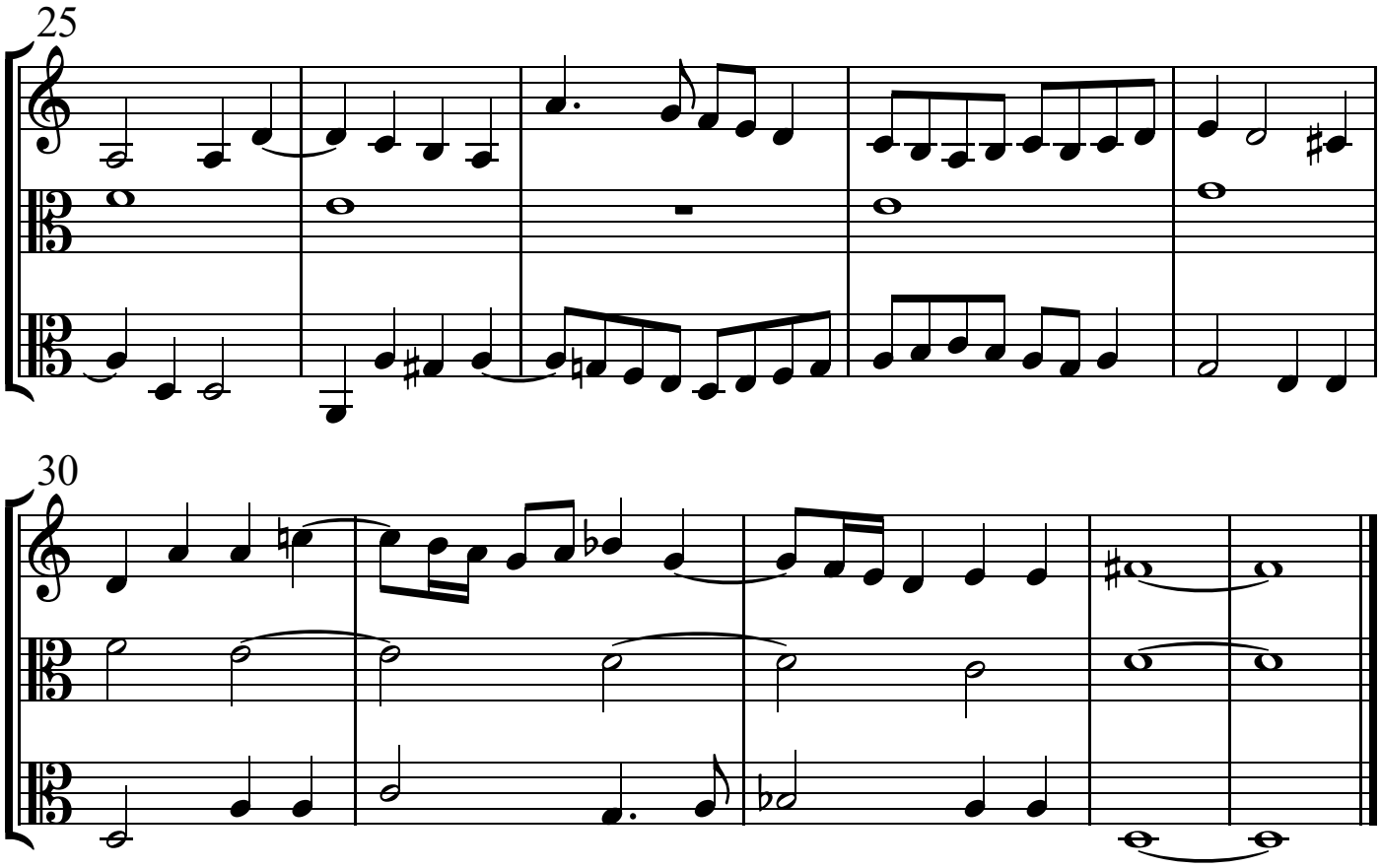


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LXI. Enten à ce que je crie

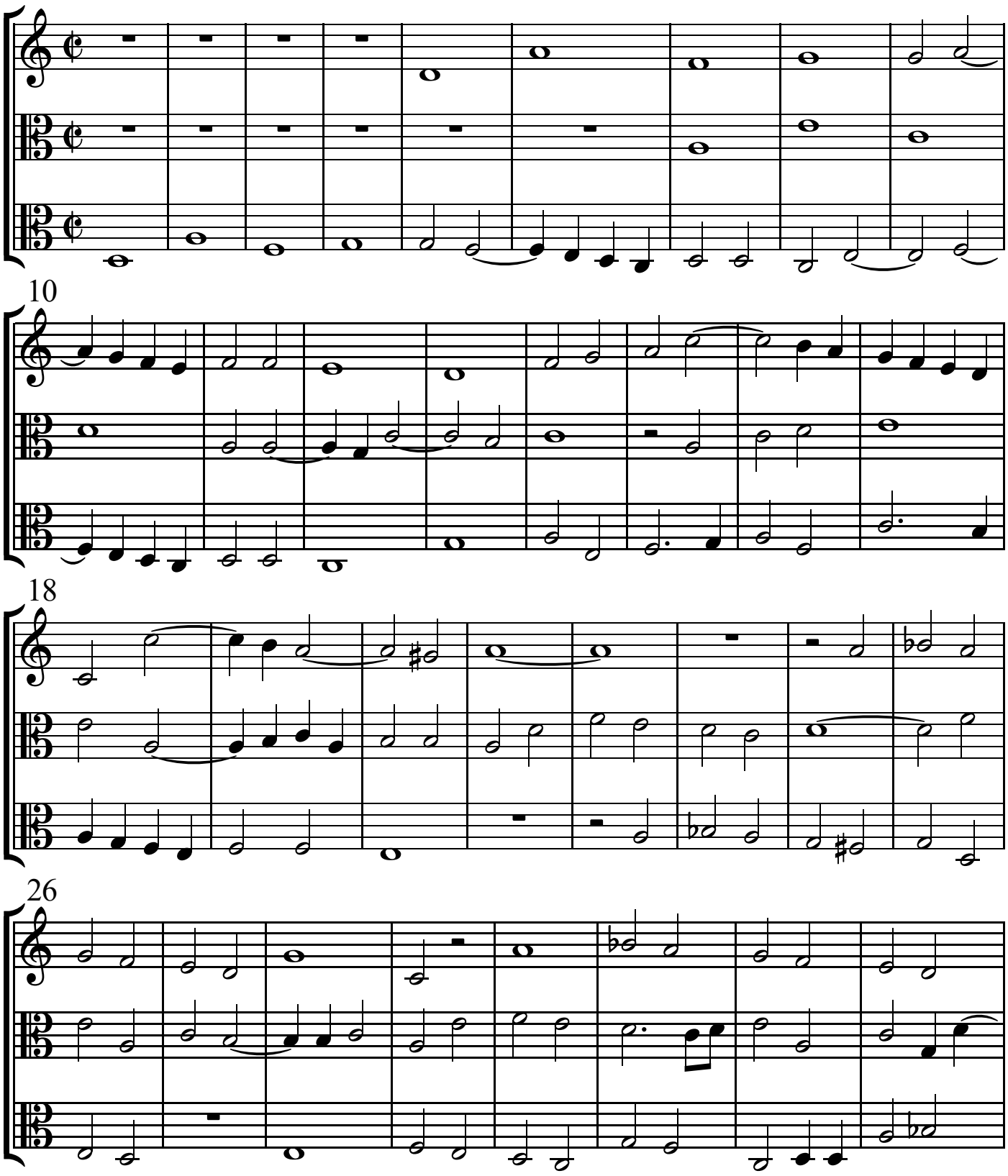


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

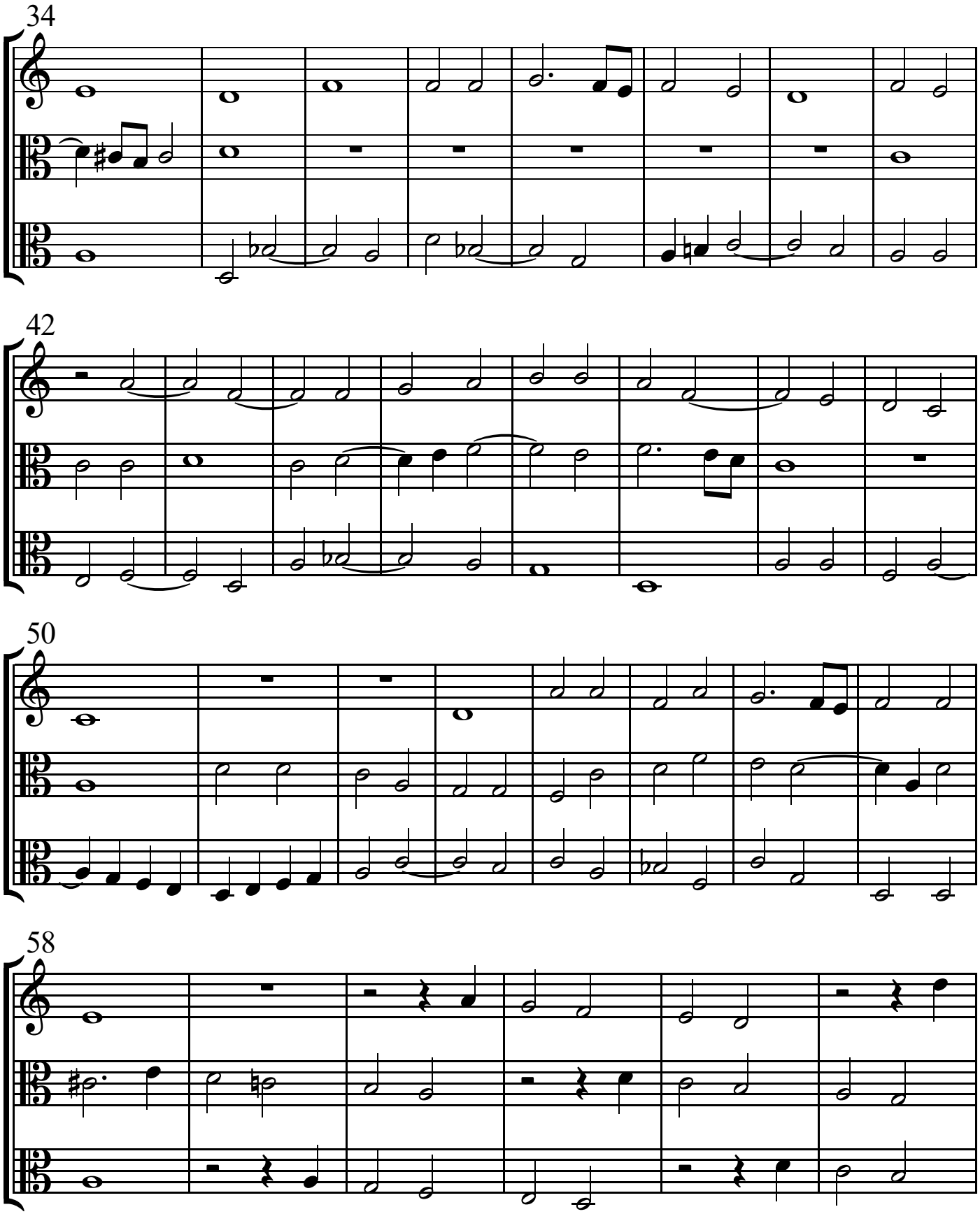


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

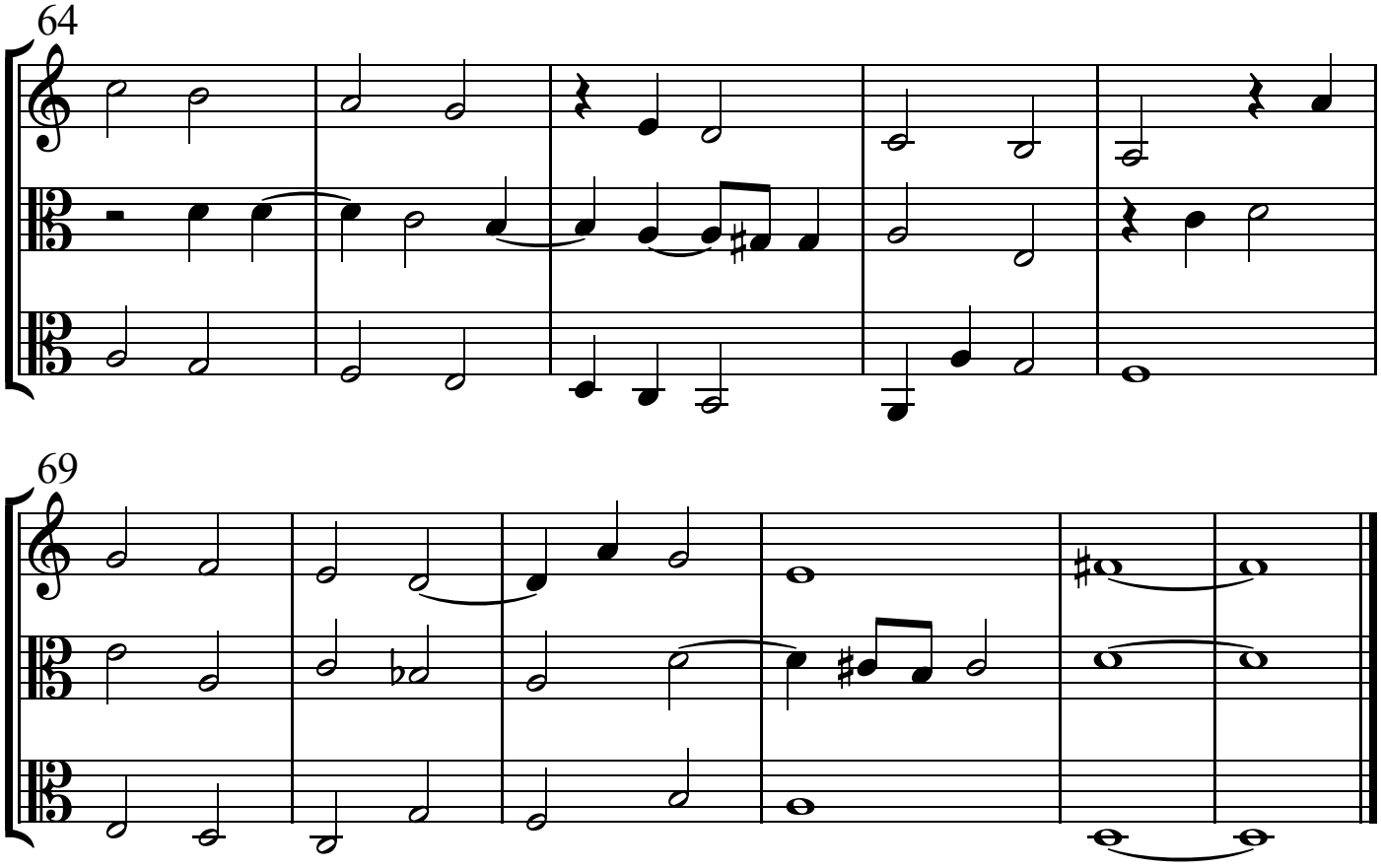
LXII. Mon ame en Dieu



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

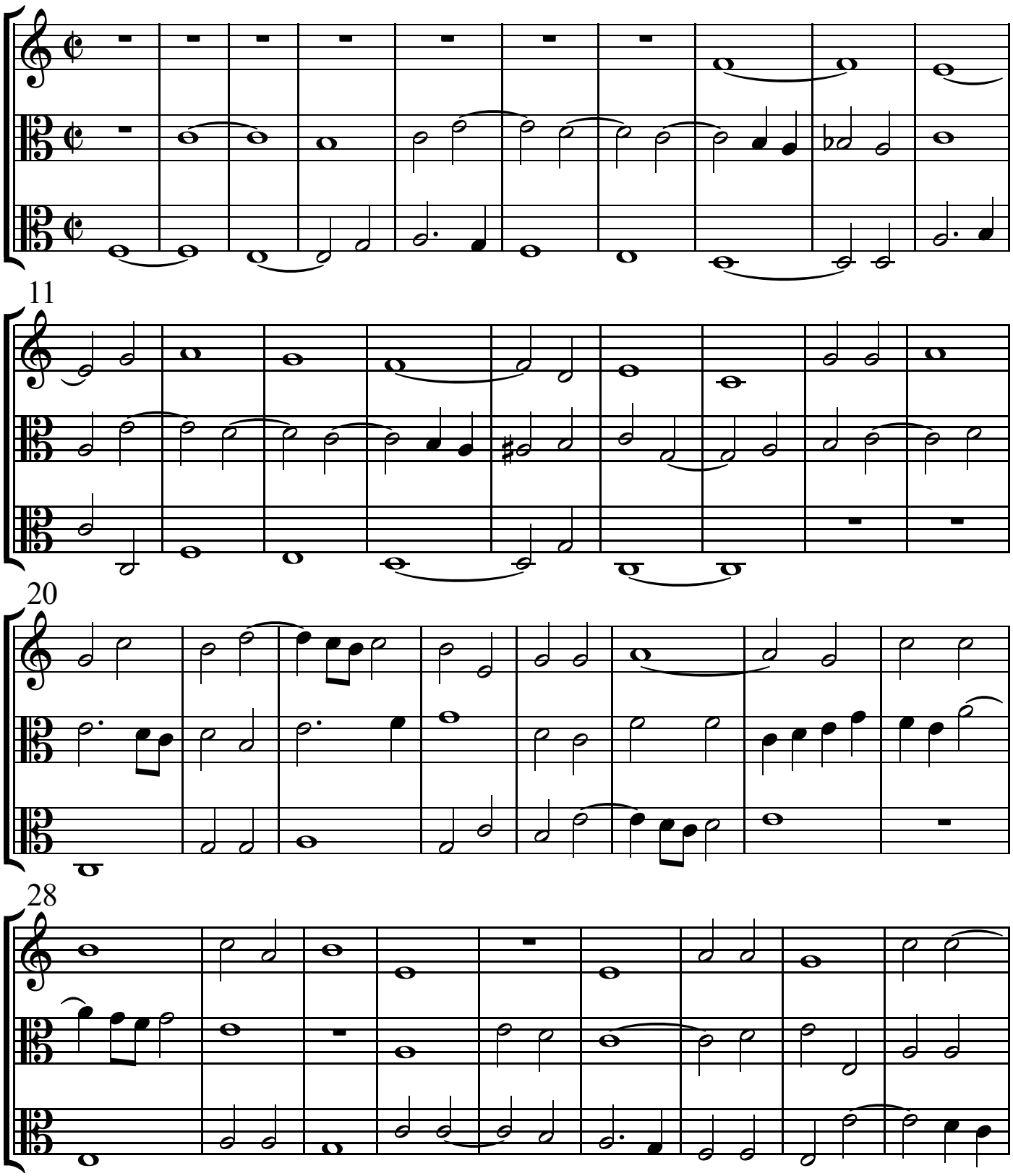


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

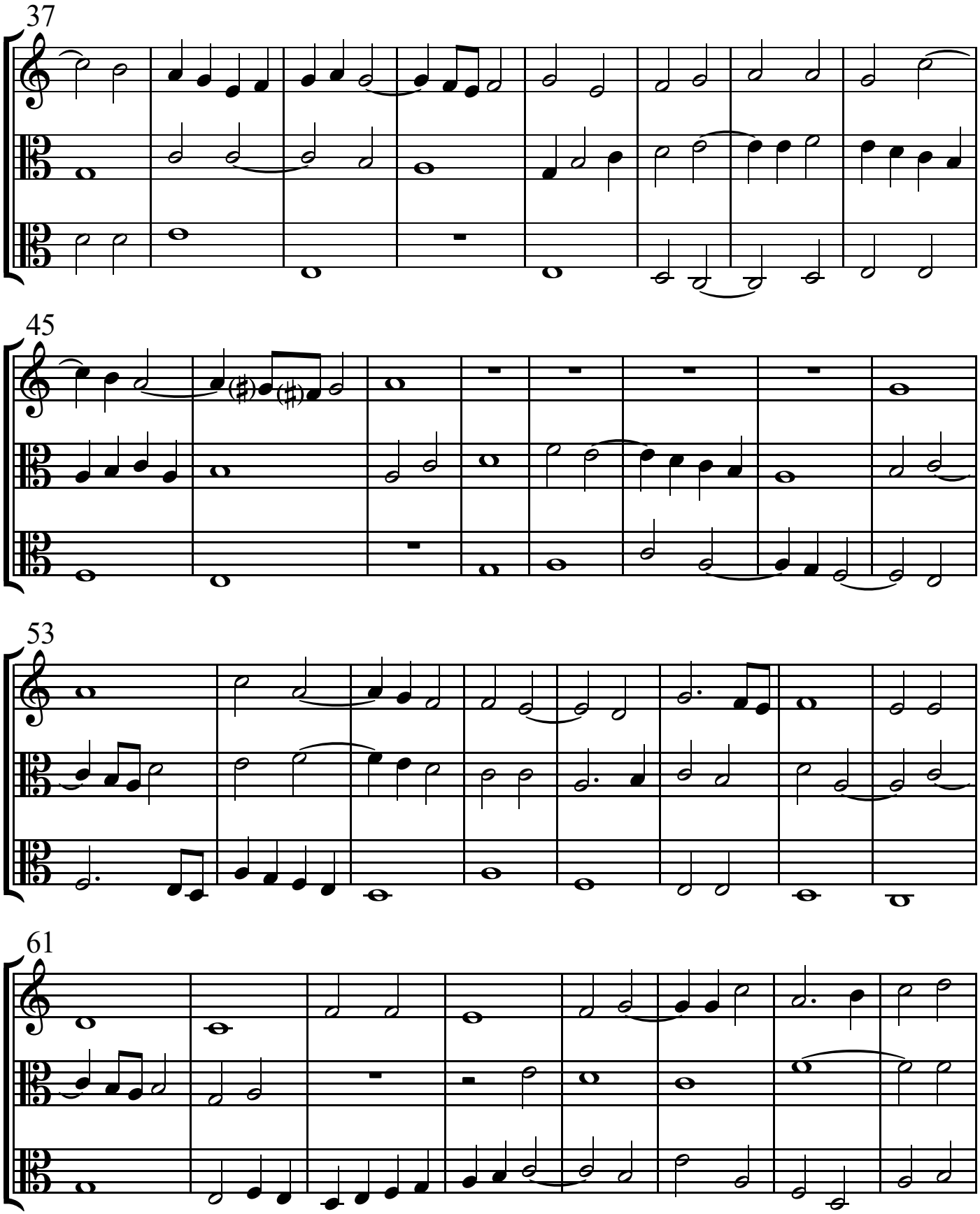


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

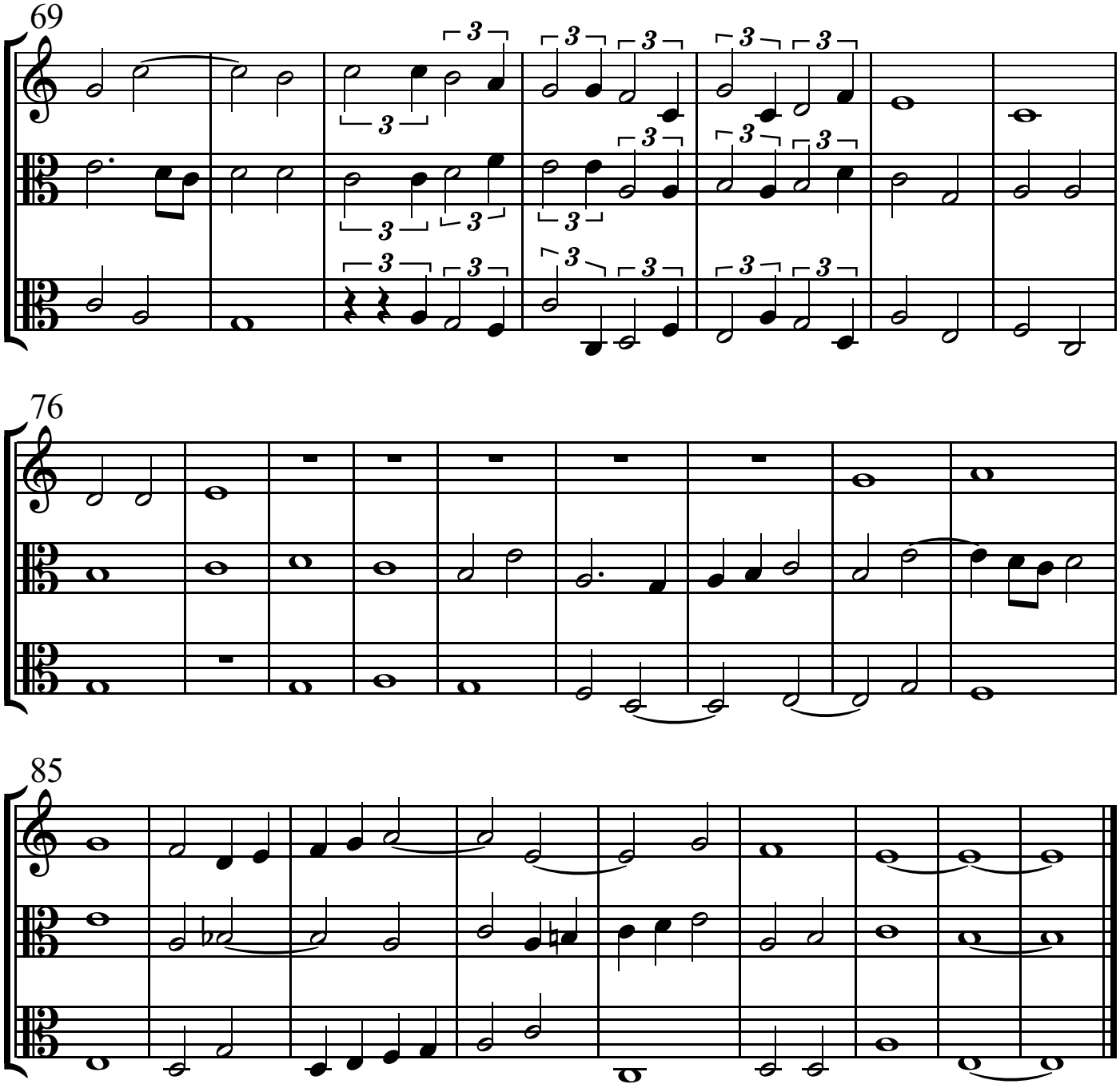
LXIII. O Dieu, je n’ay Dieu



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

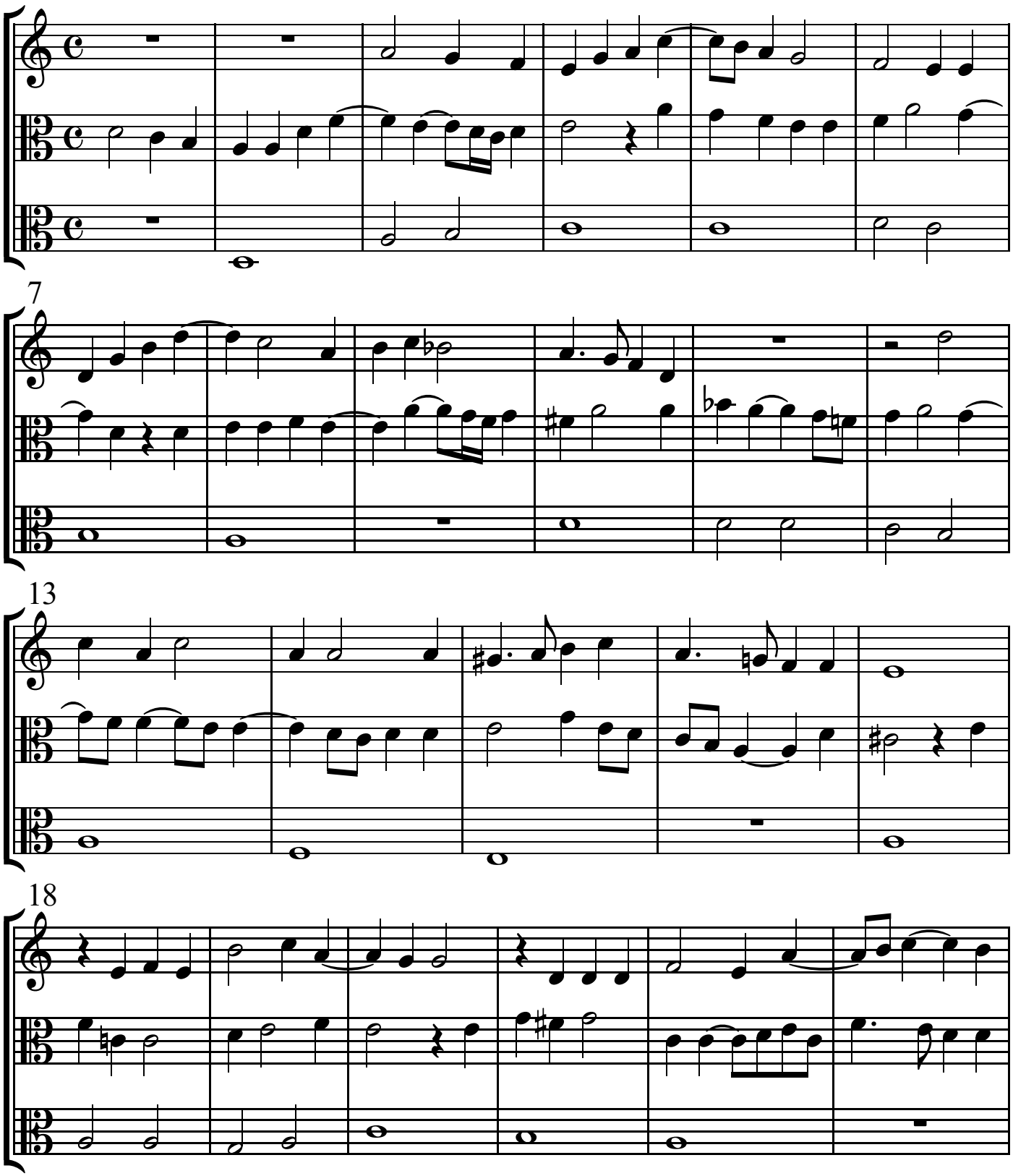


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

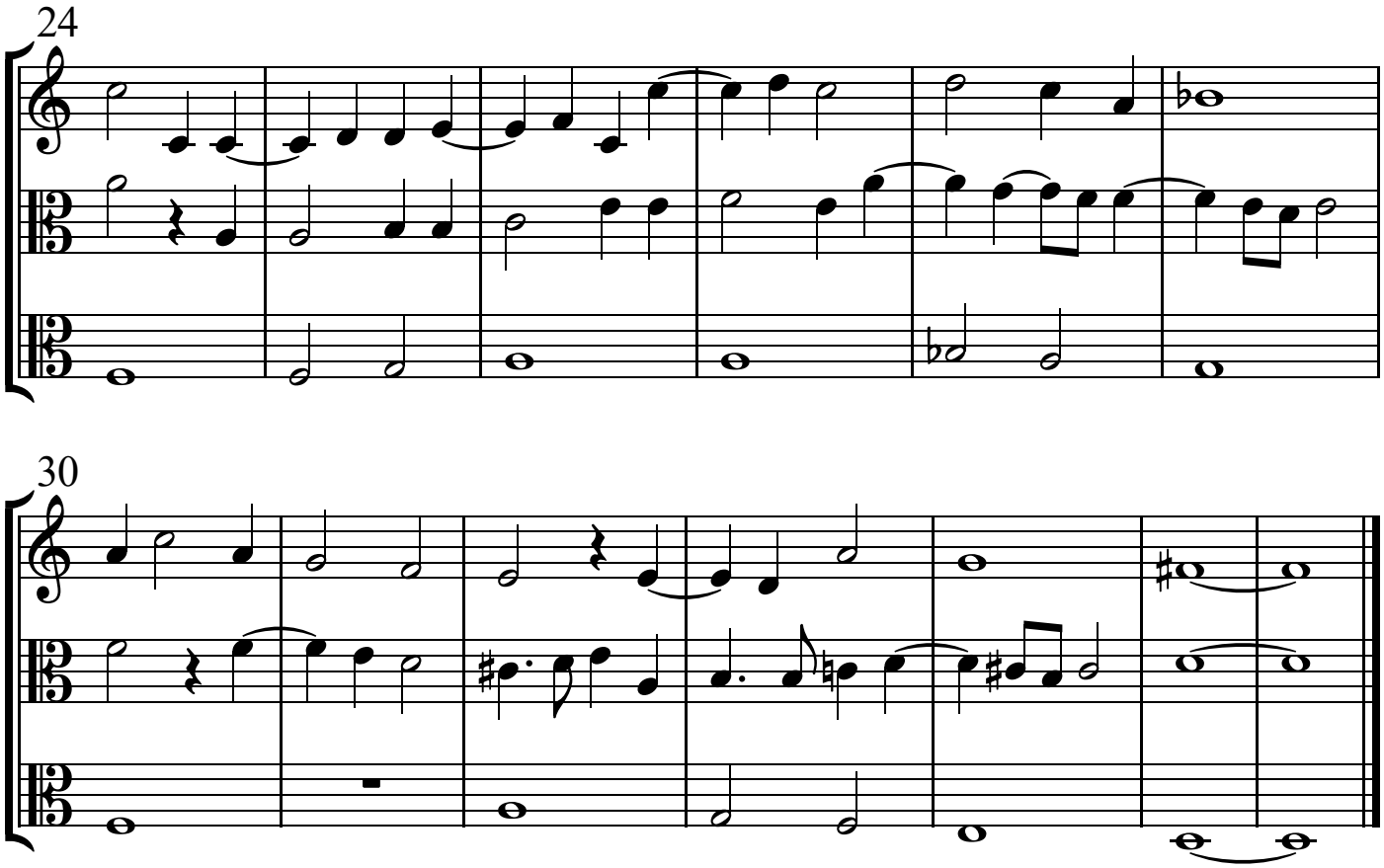


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LXIIII. Enten à ce que je veux dire

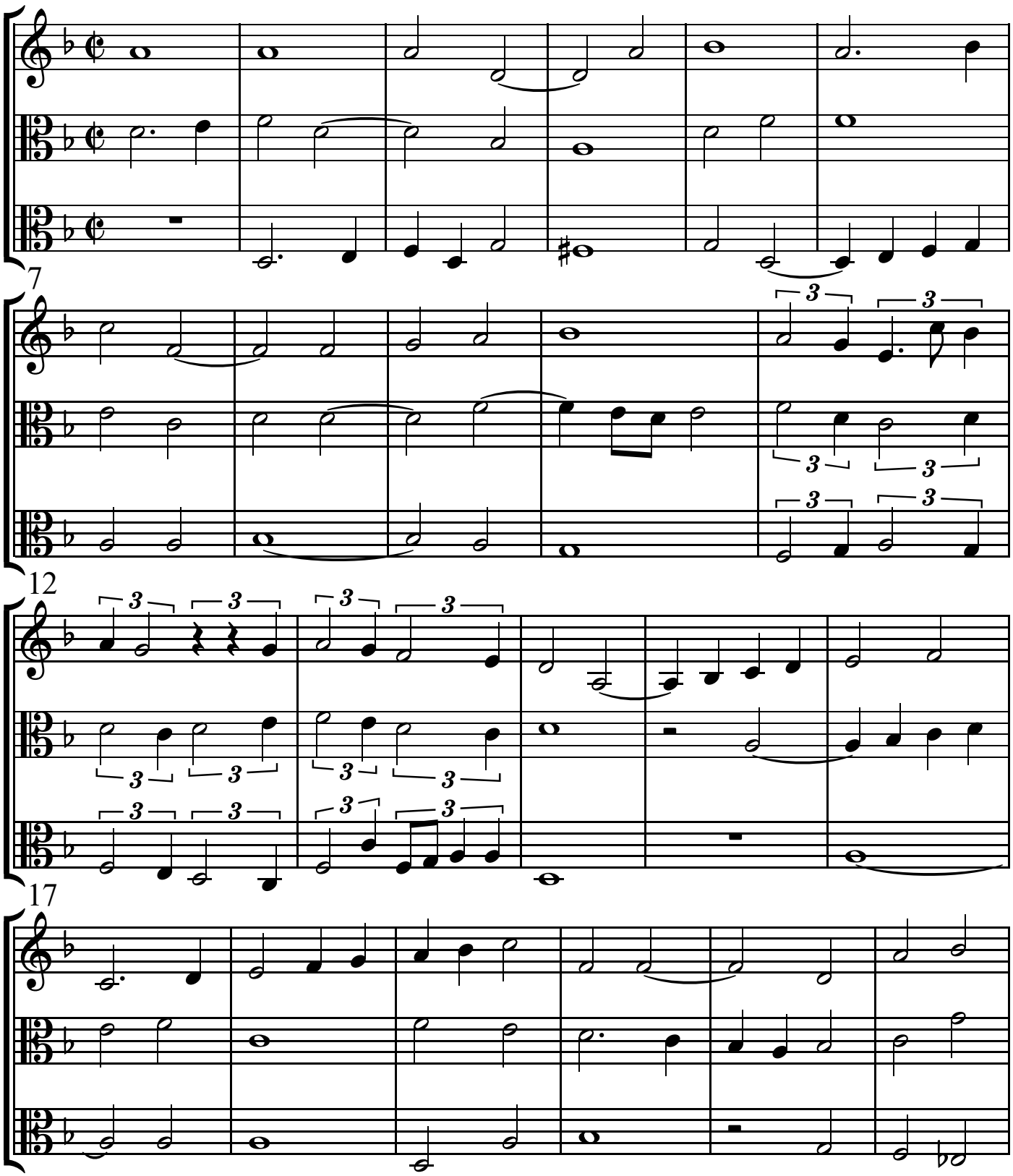


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

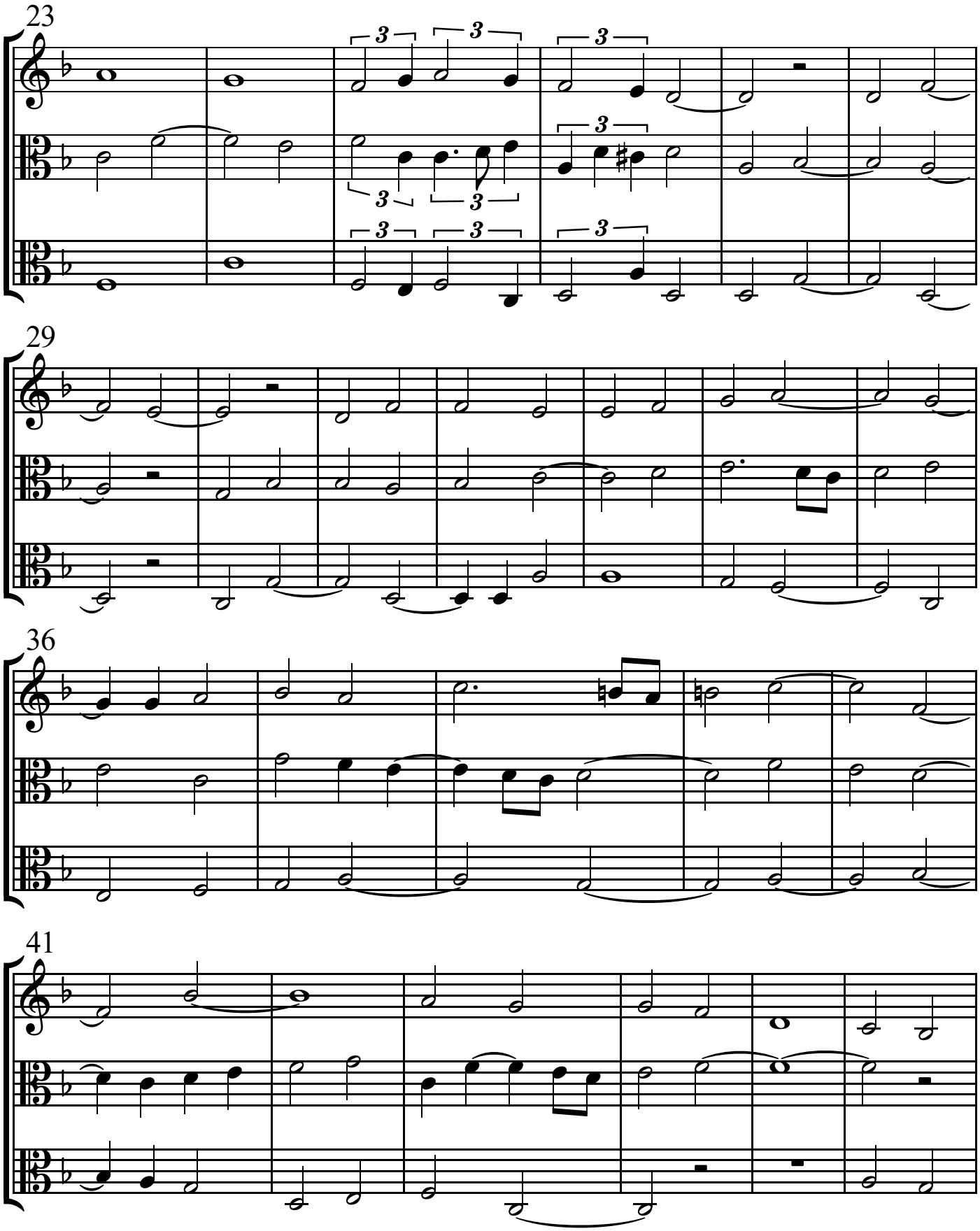


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

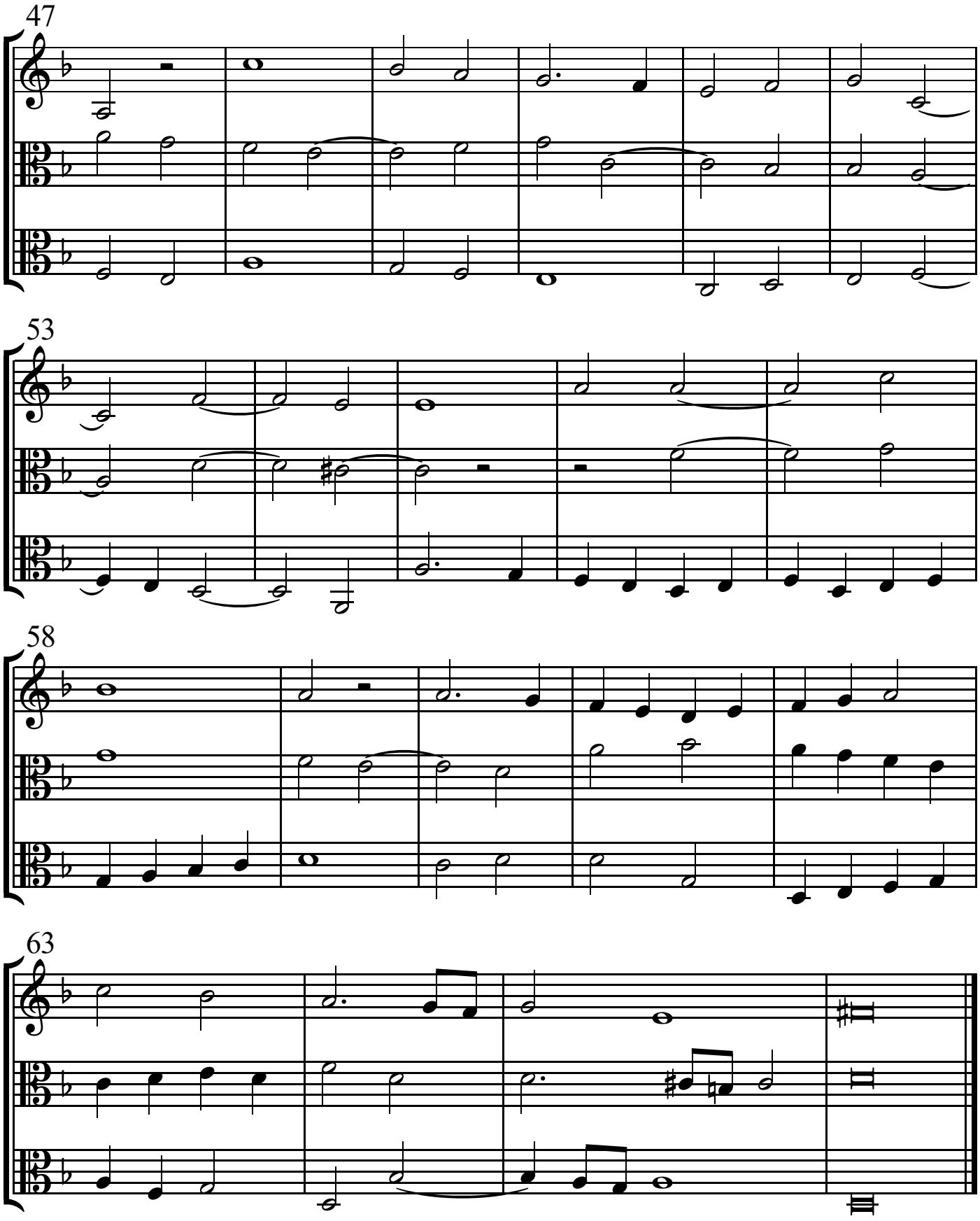
LXV. O Dieu la gloire



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

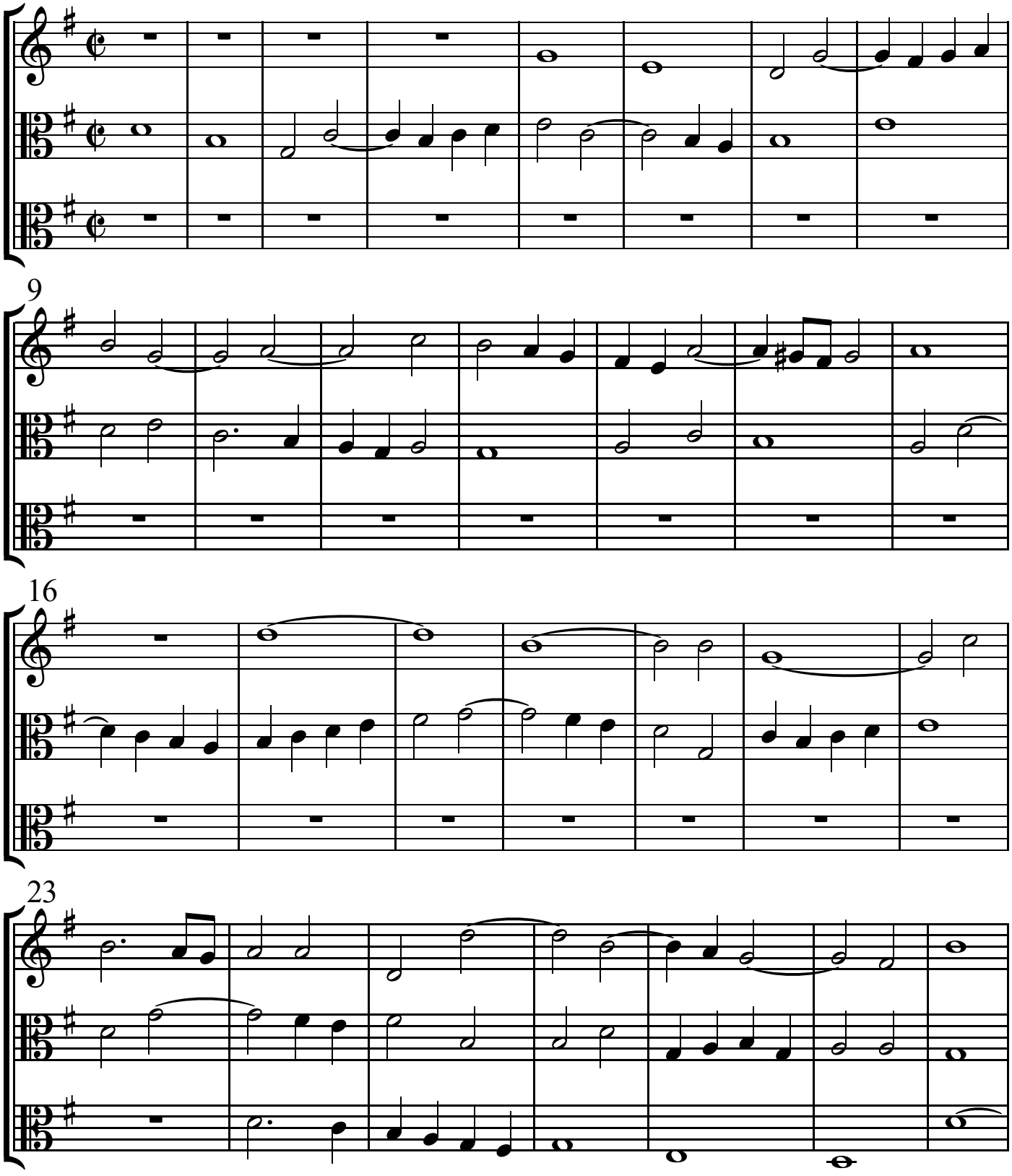


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

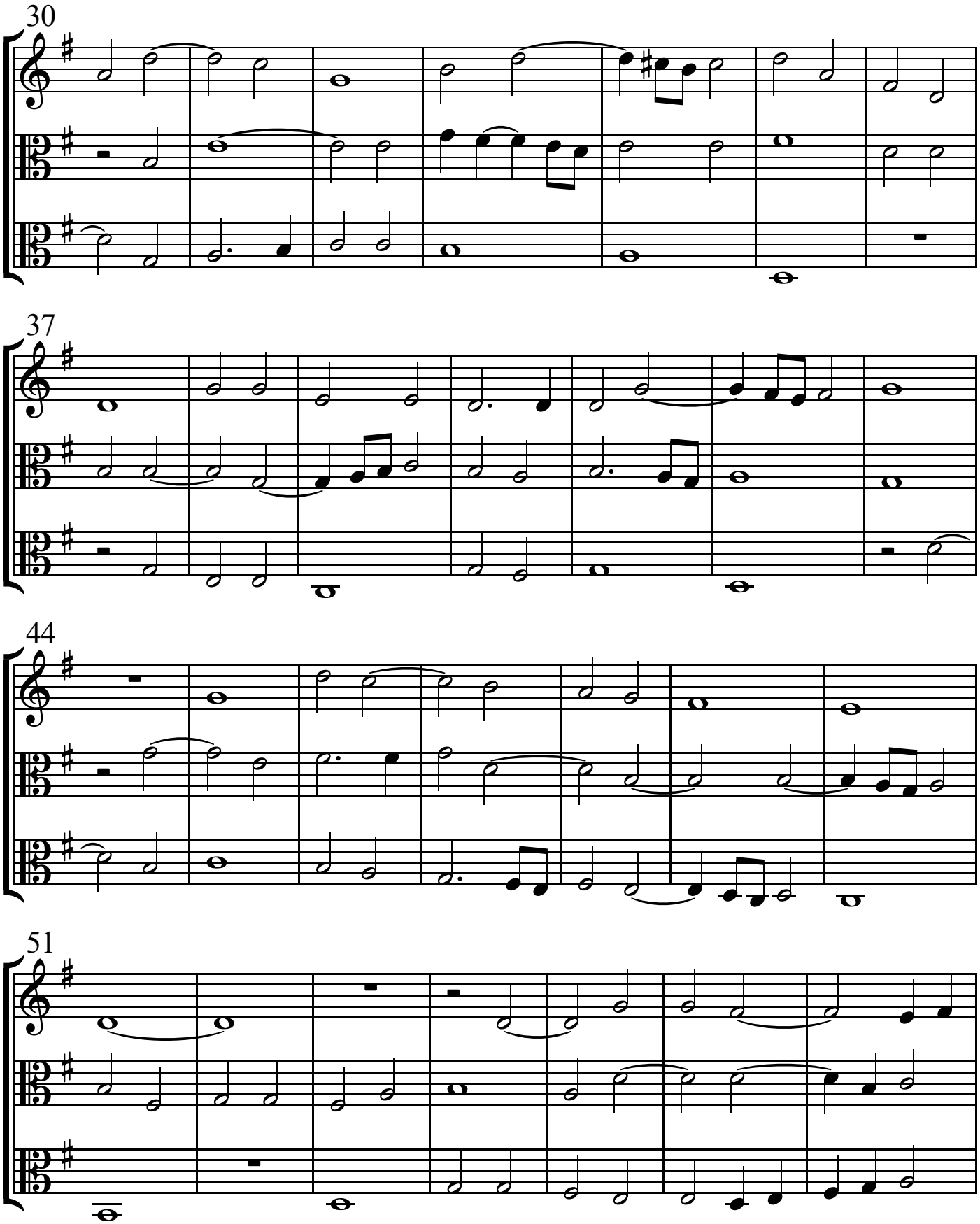


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

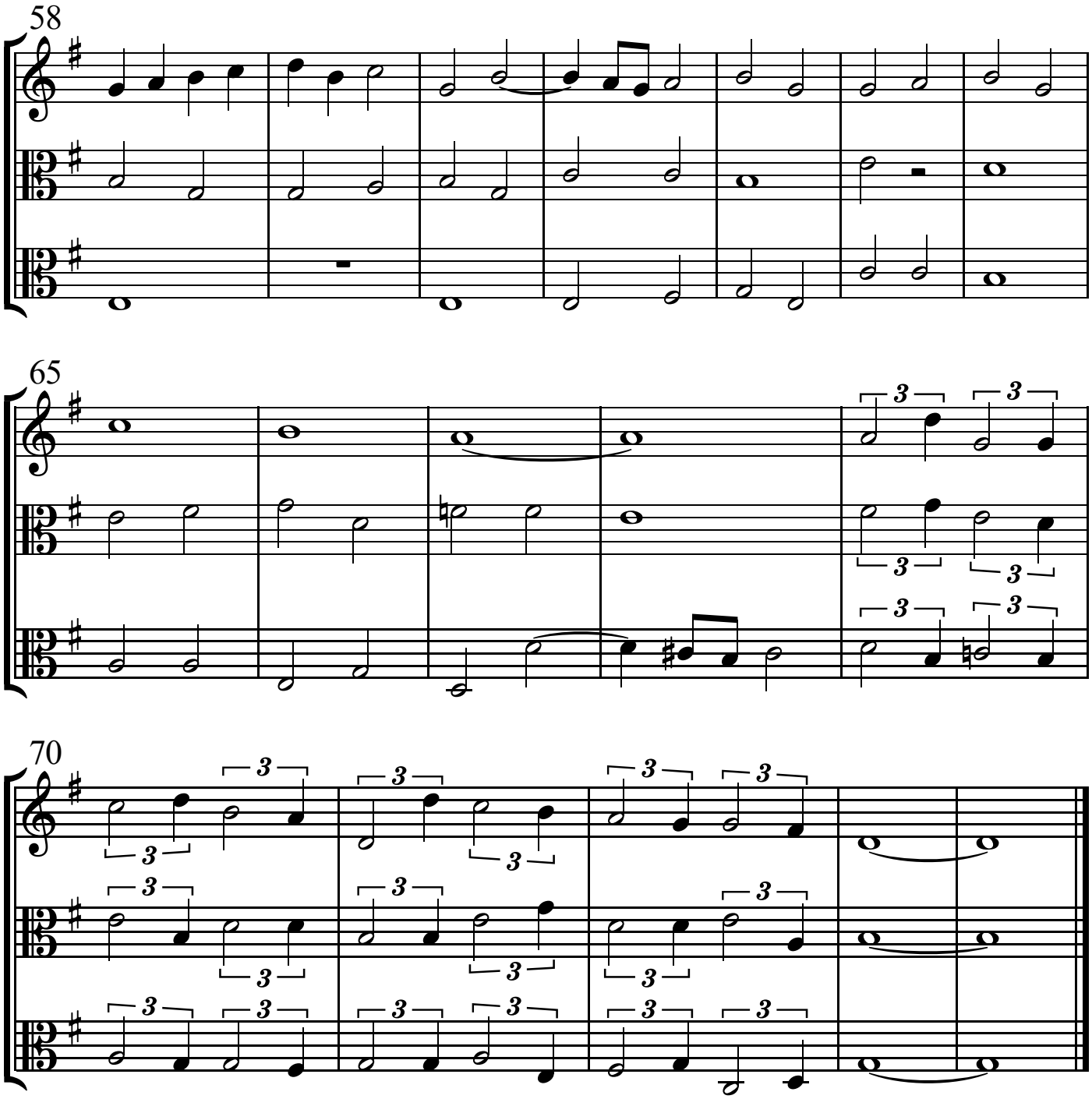
LXVI. Or sus loüés



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

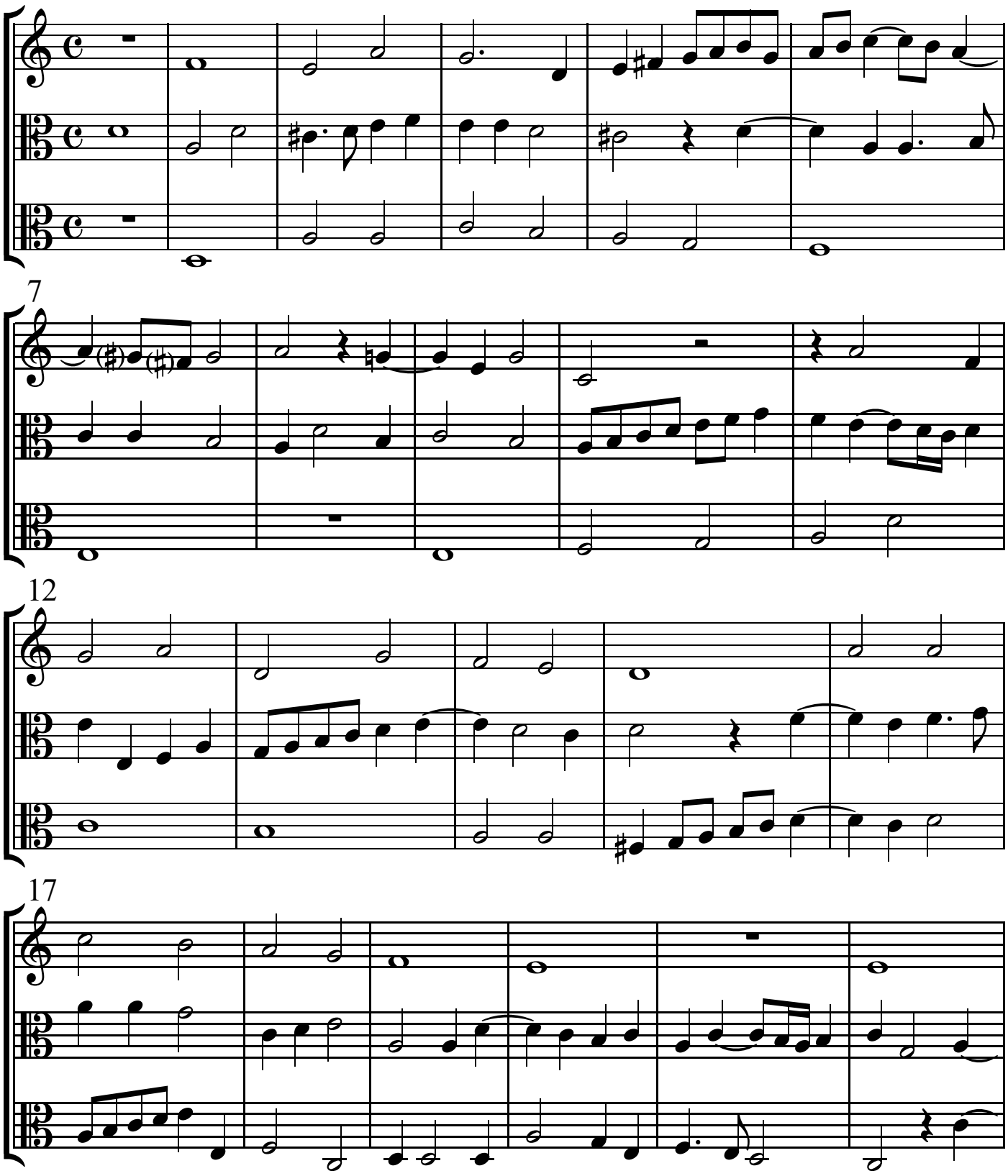


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

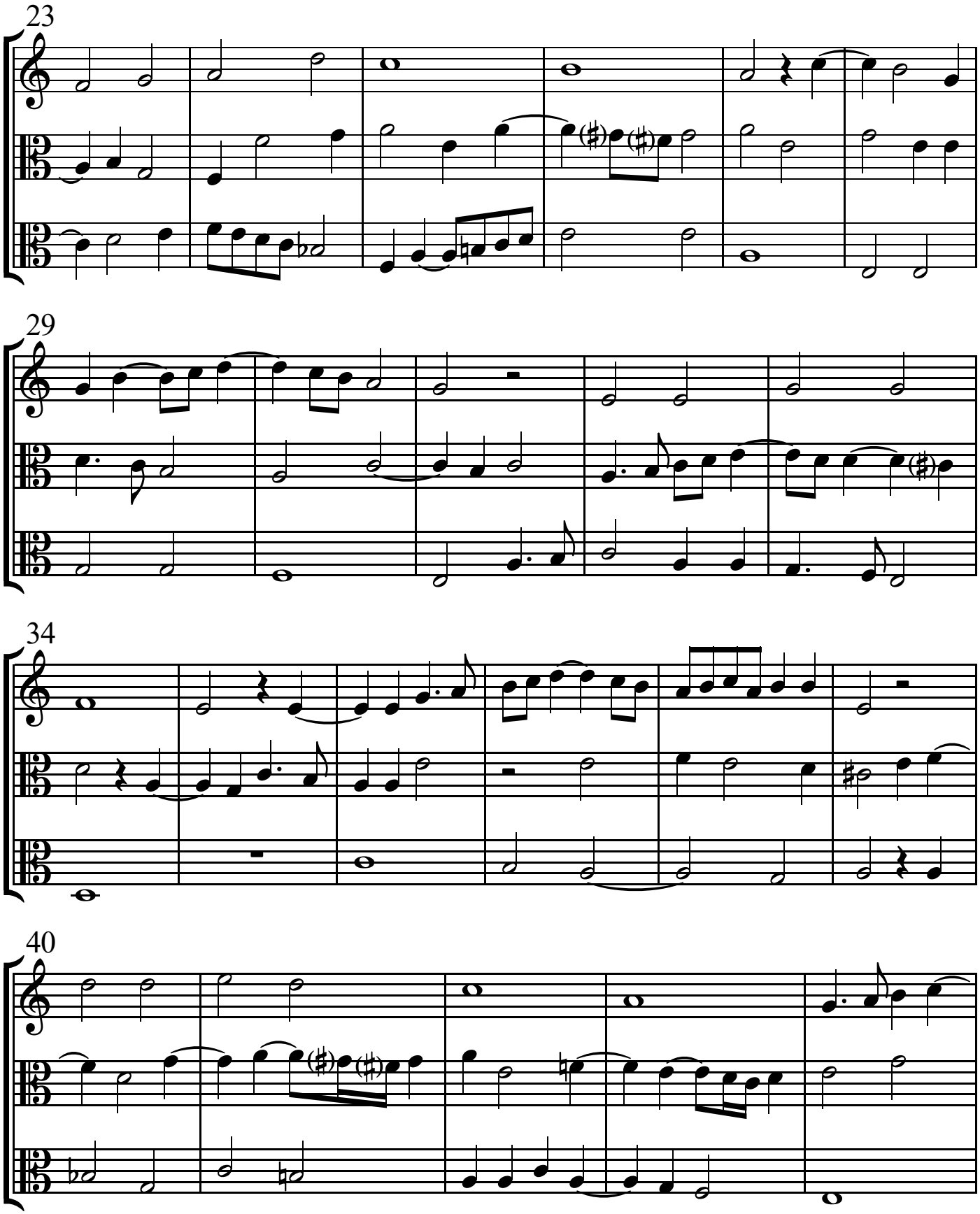


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

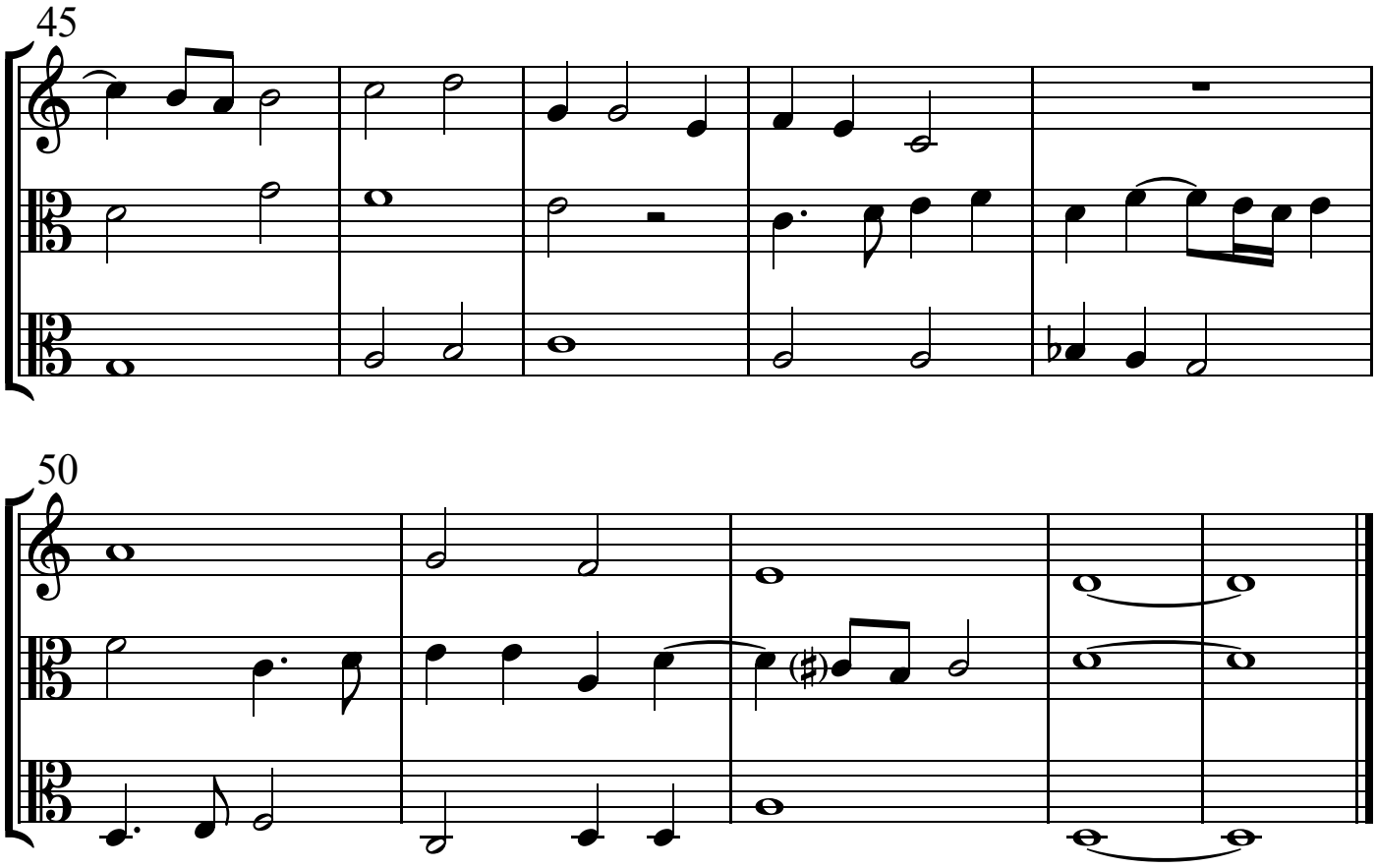
LXVII. Dieu nous soit doux



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

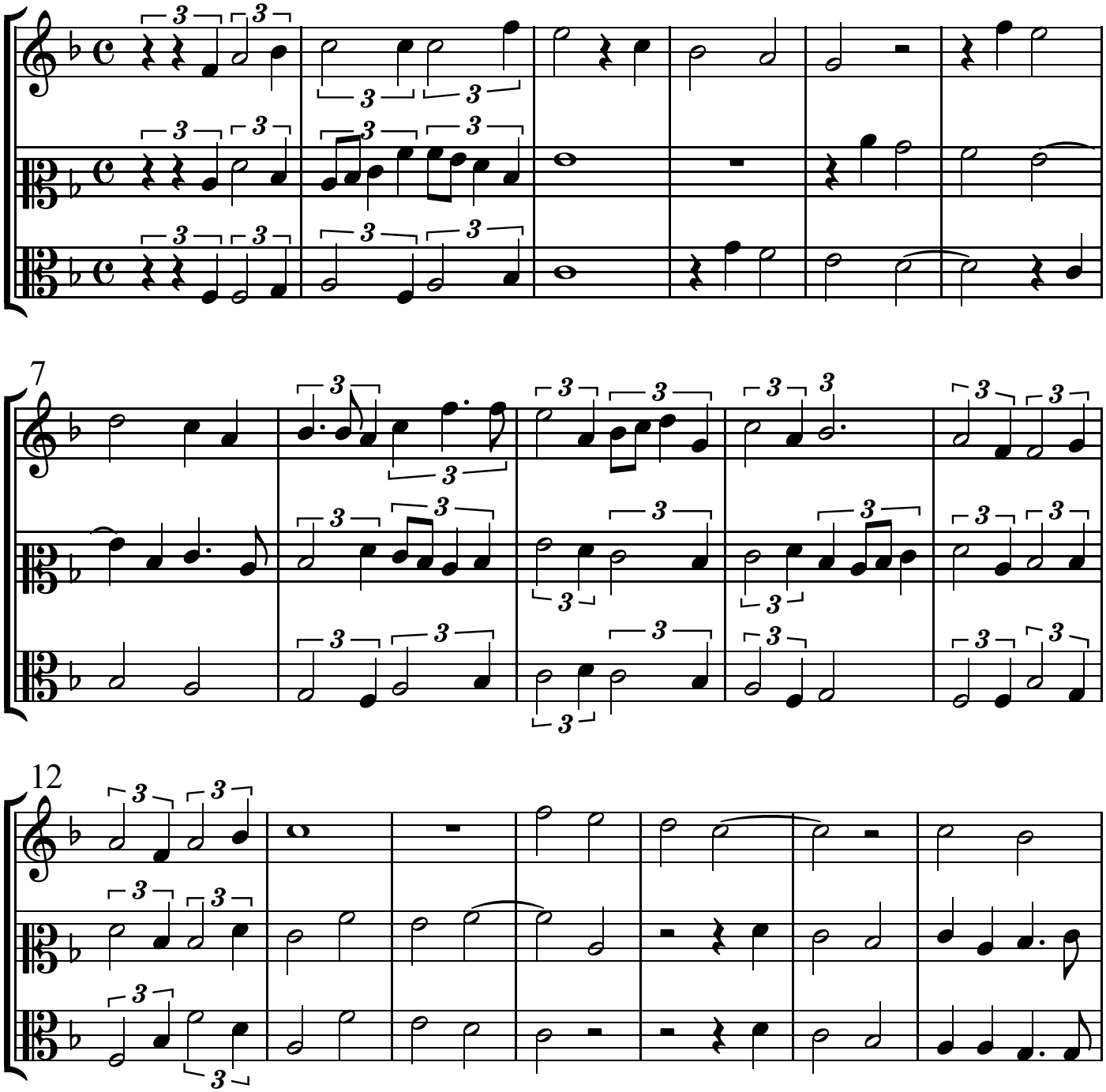


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

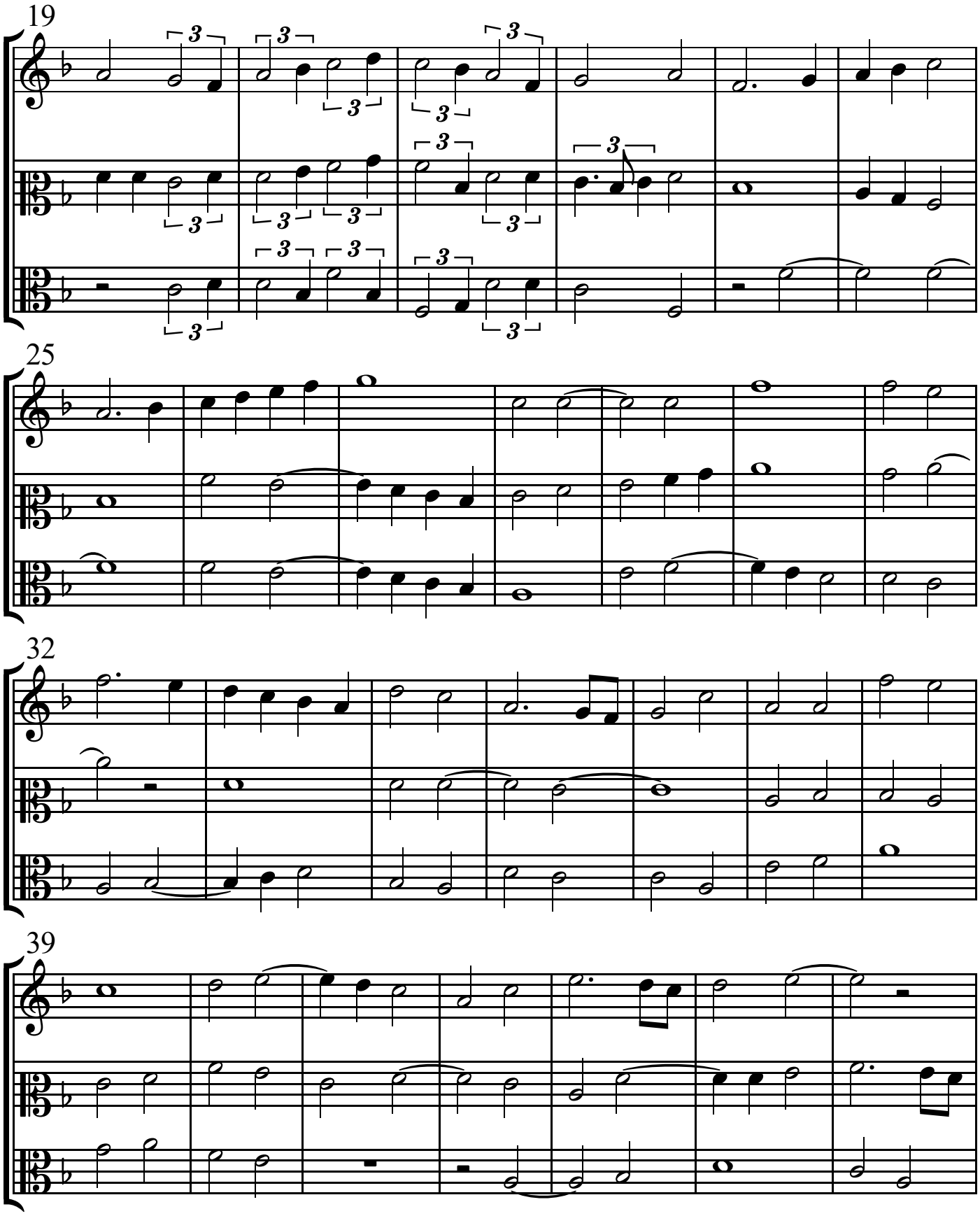


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

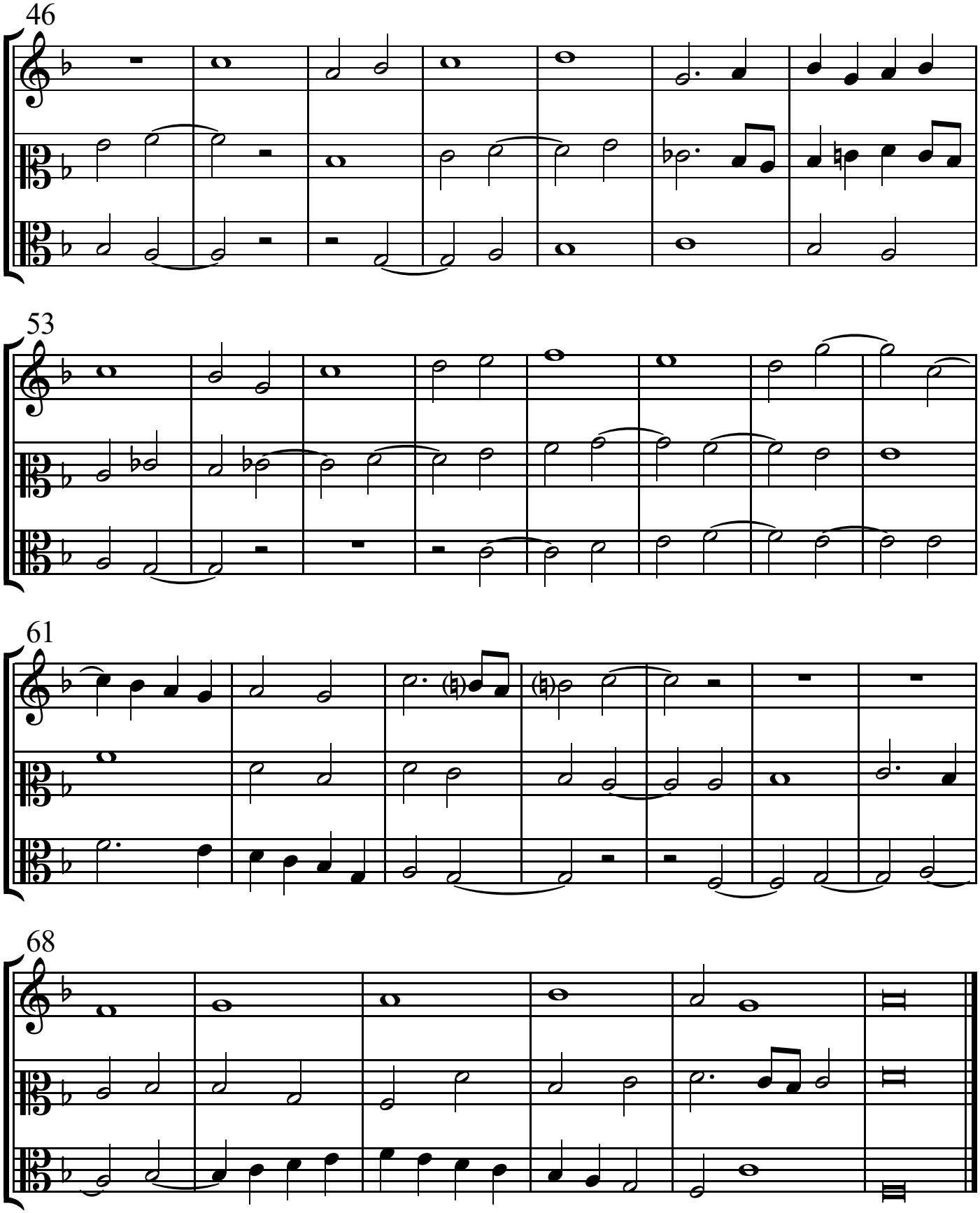
LXVIII. Que Dieu se montre



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

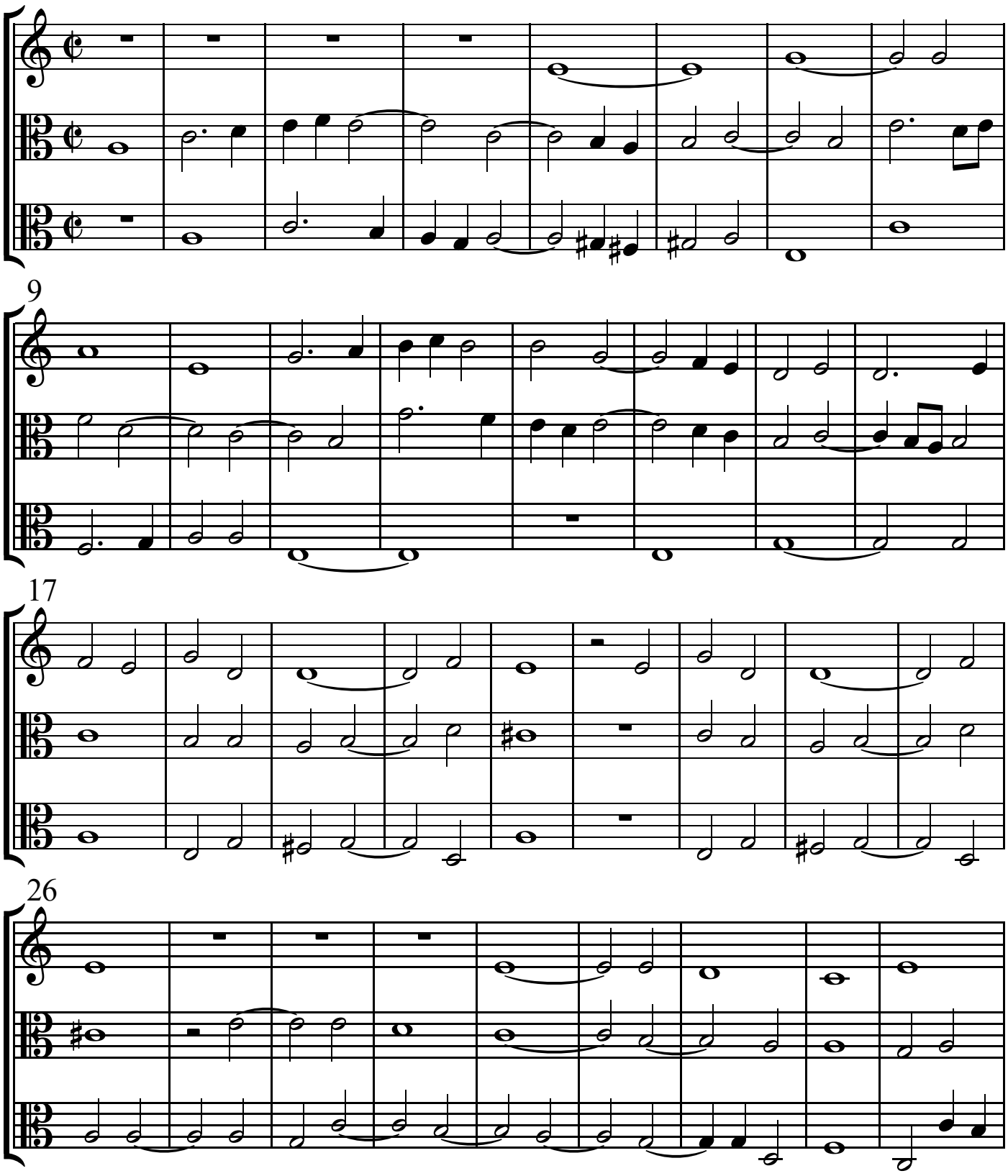


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

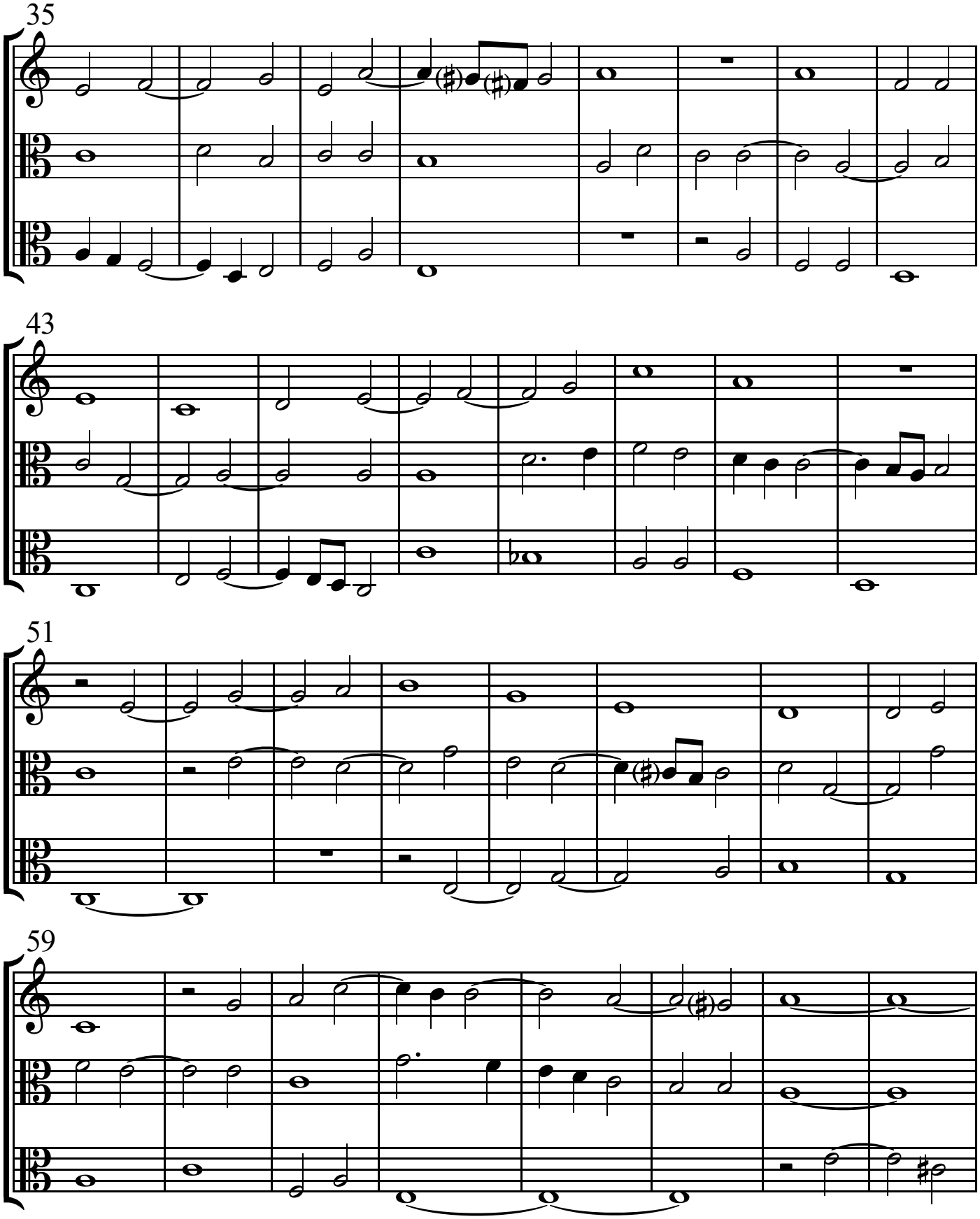


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

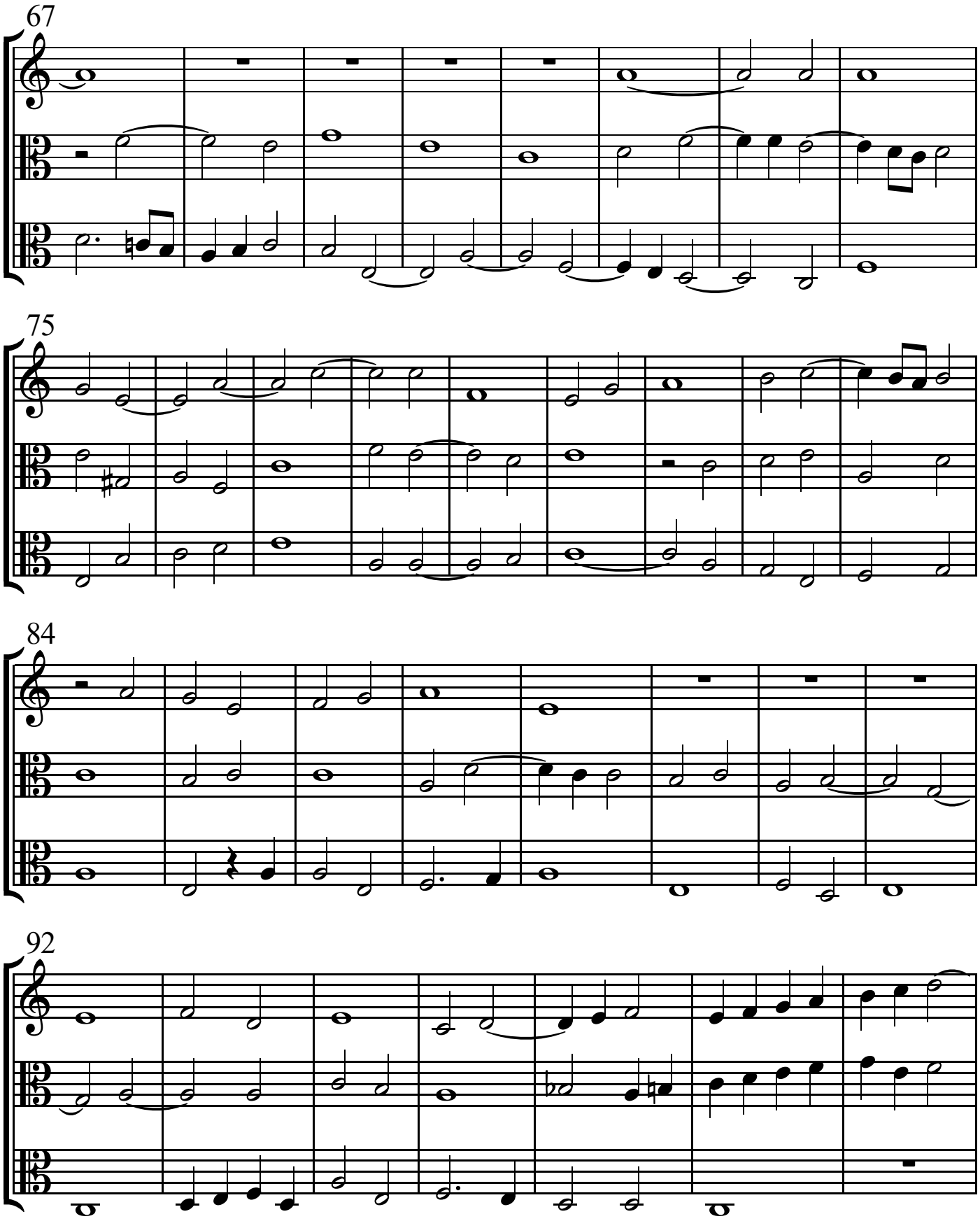
LXIX. Helas! Seigneur



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

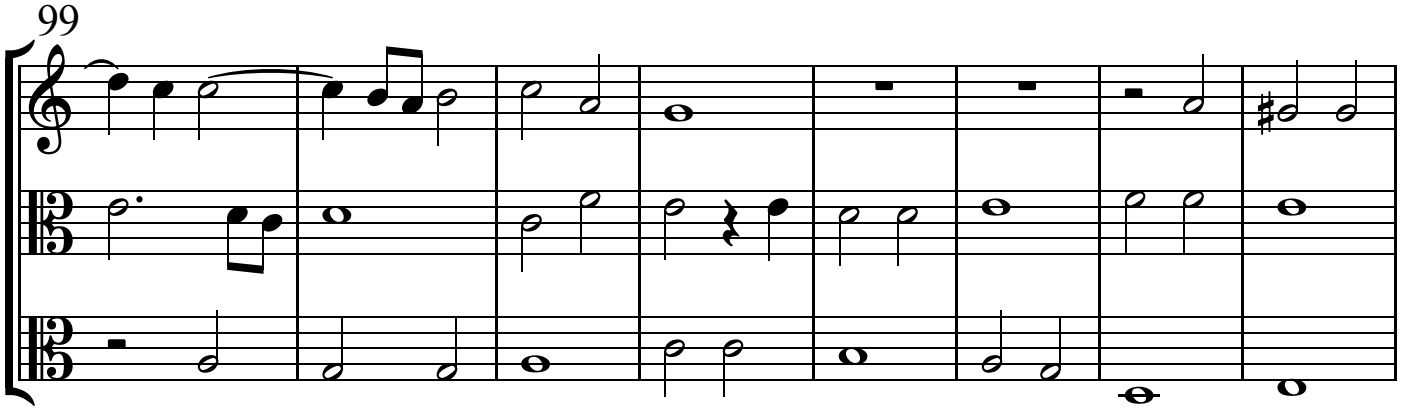


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

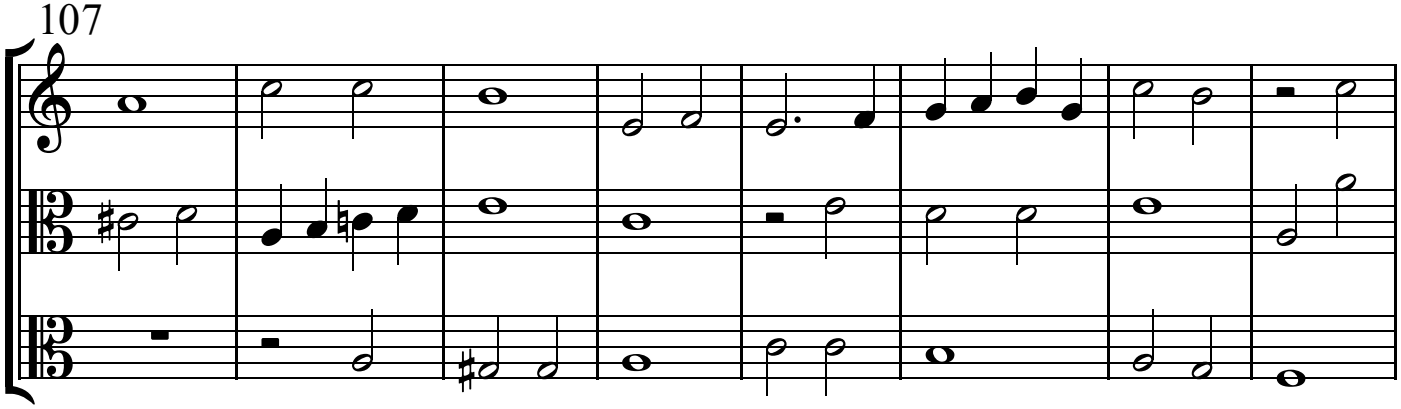


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

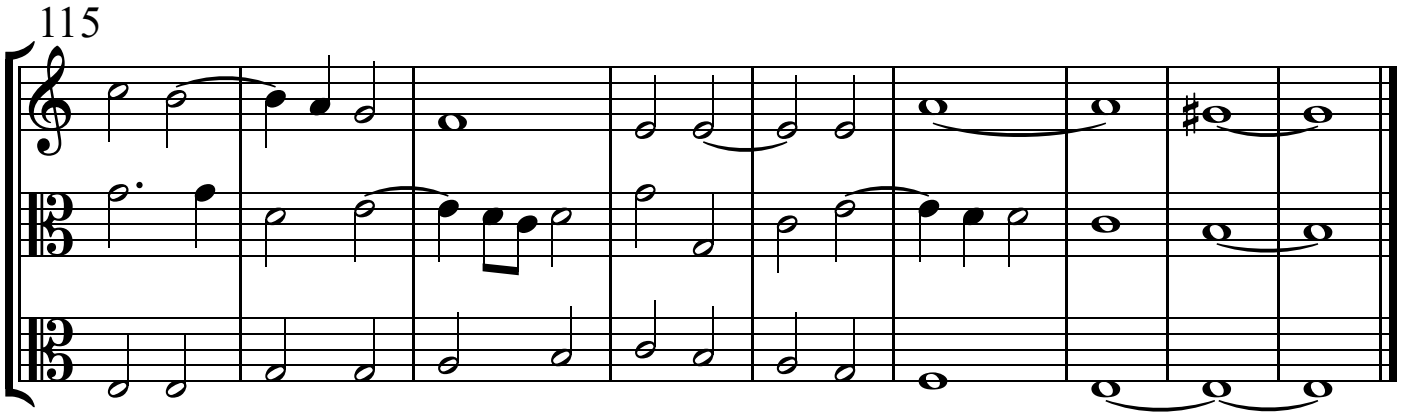
99



107

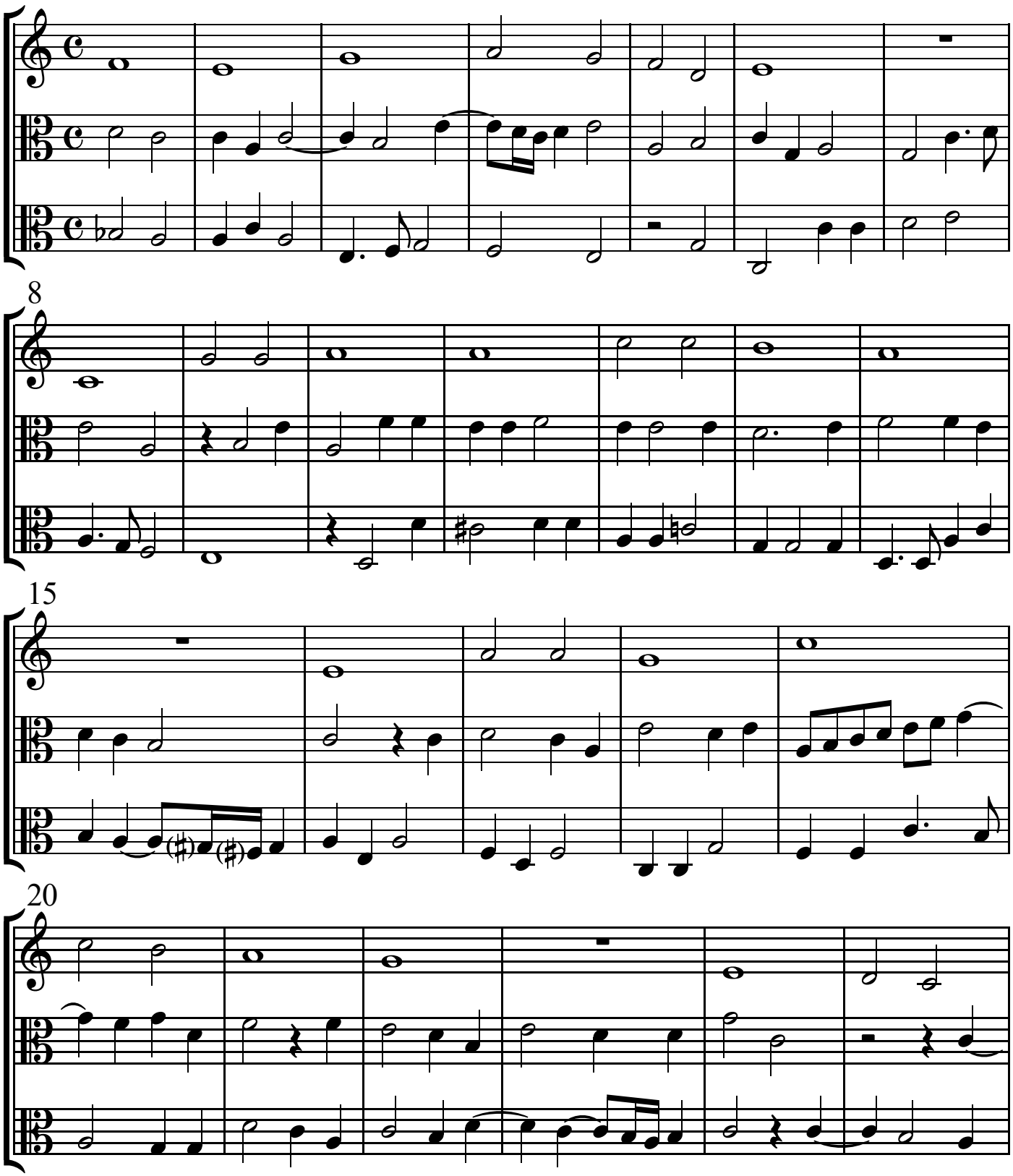


115

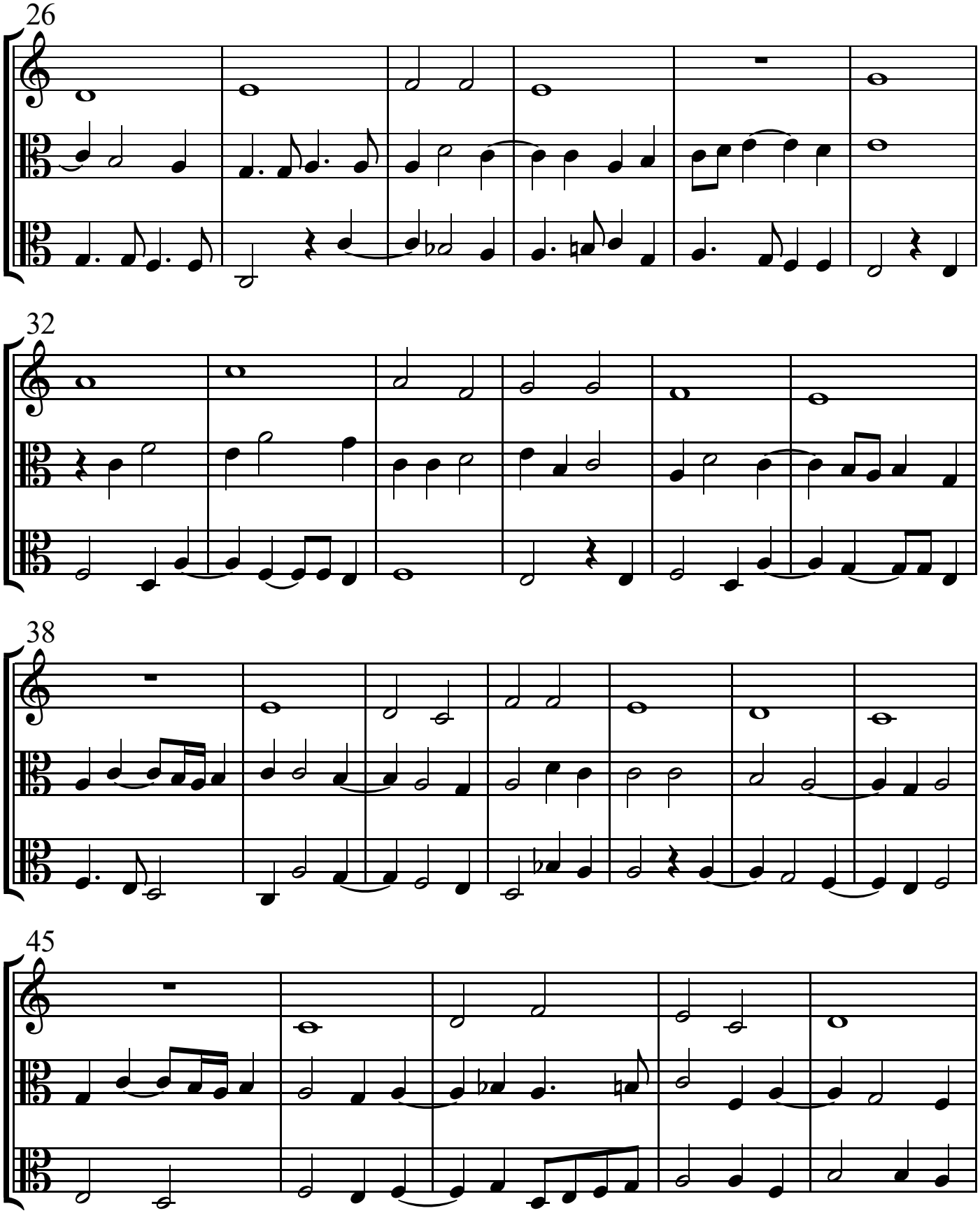


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

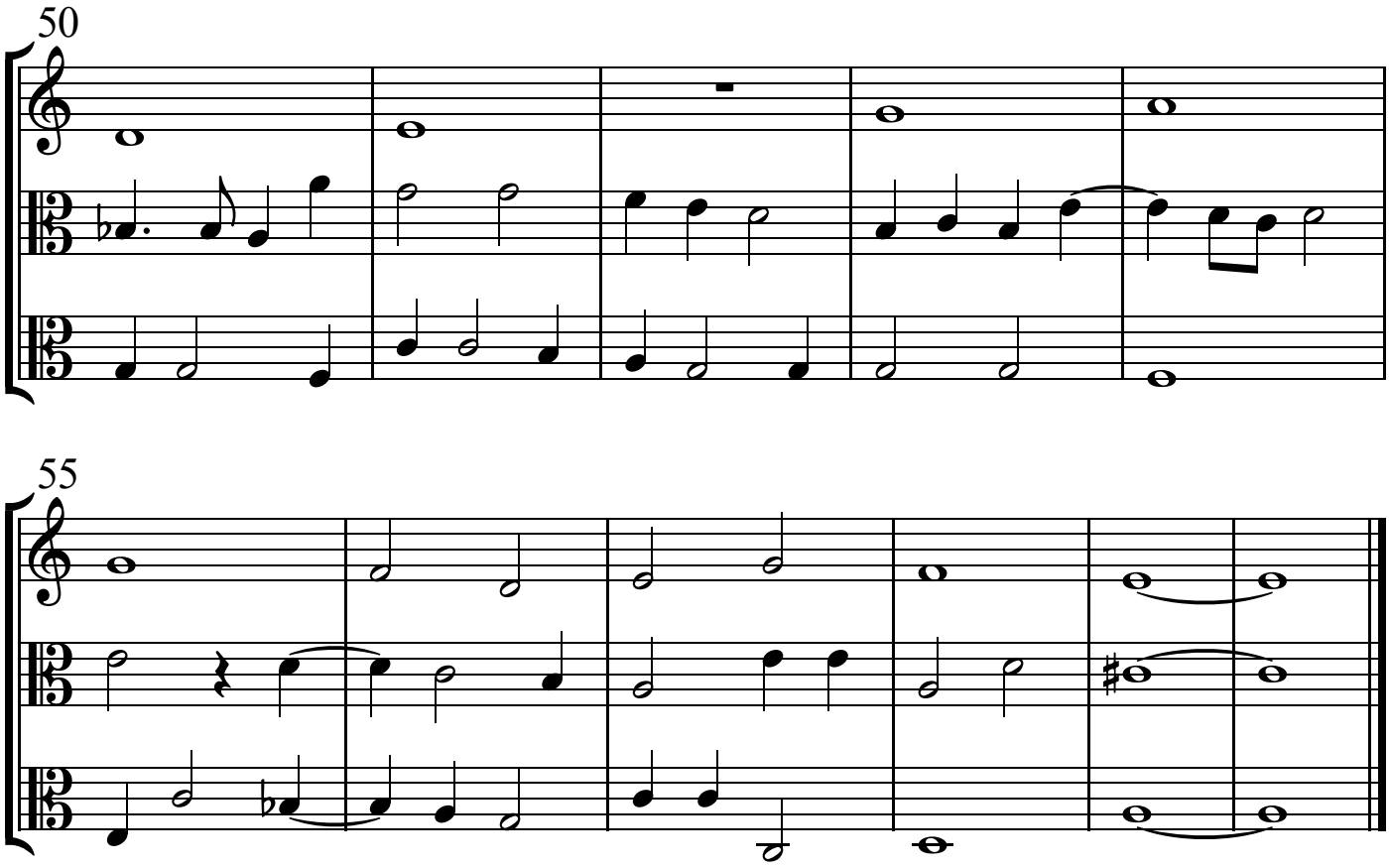
LXX. O Dieu ou mon espoir



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

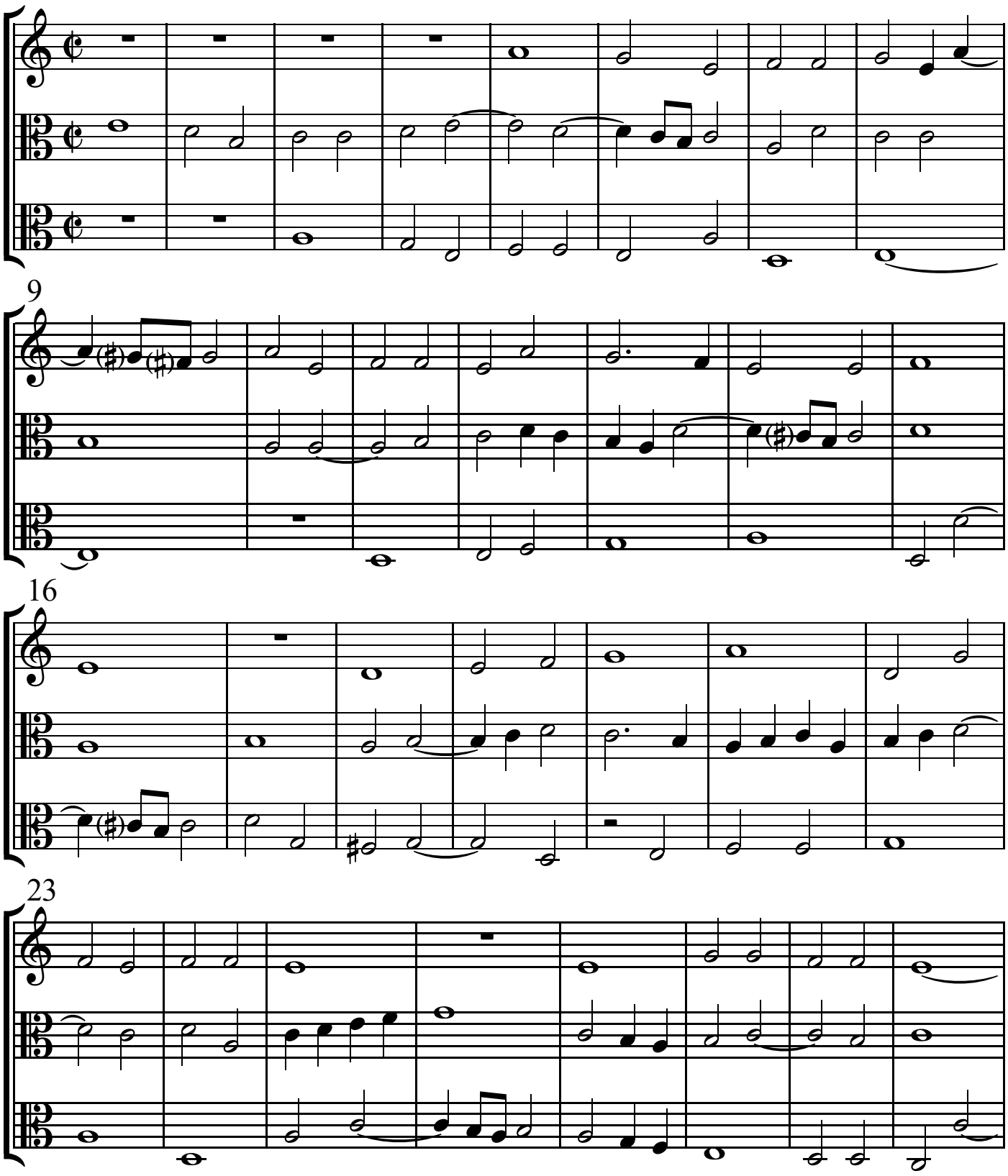


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

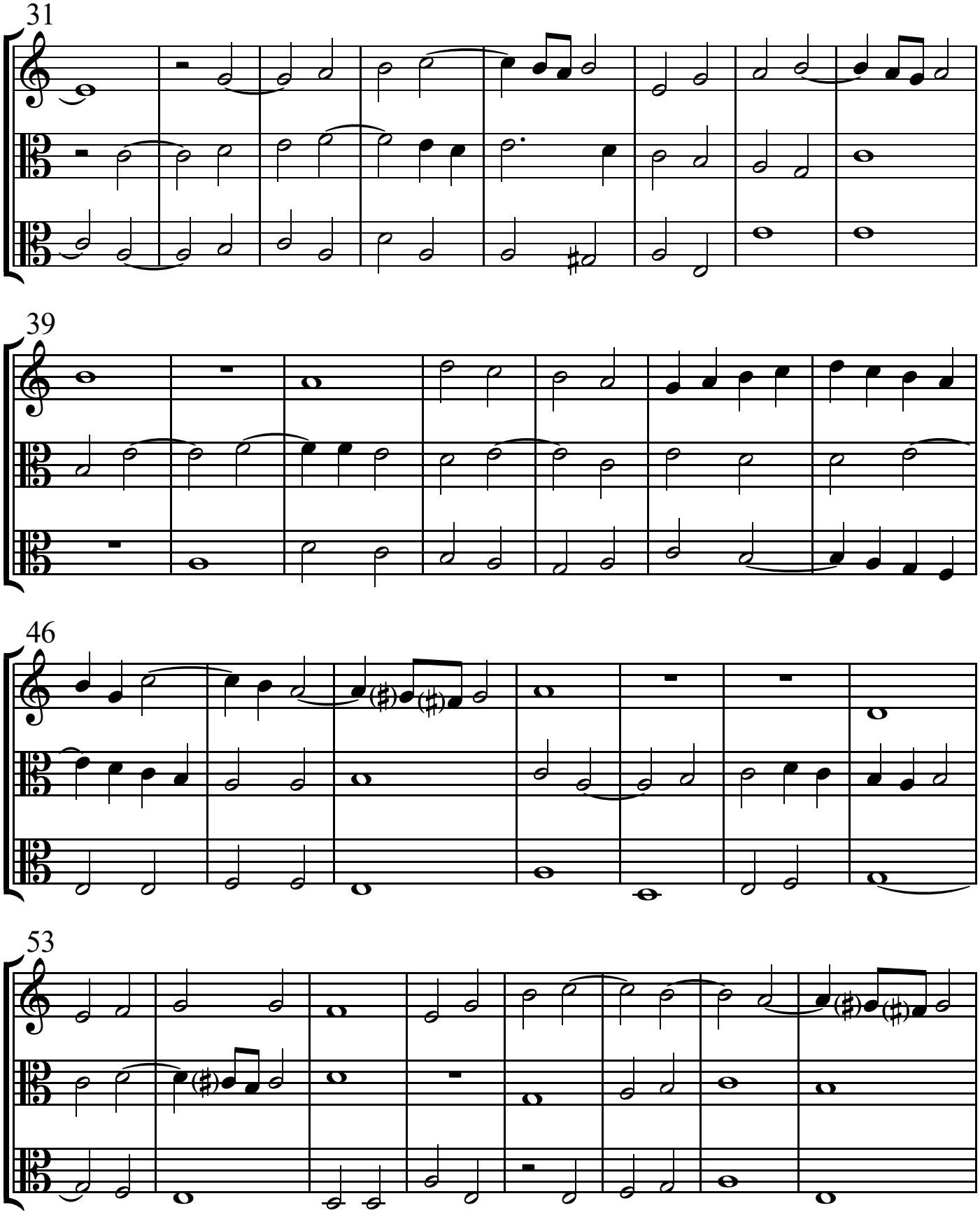


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

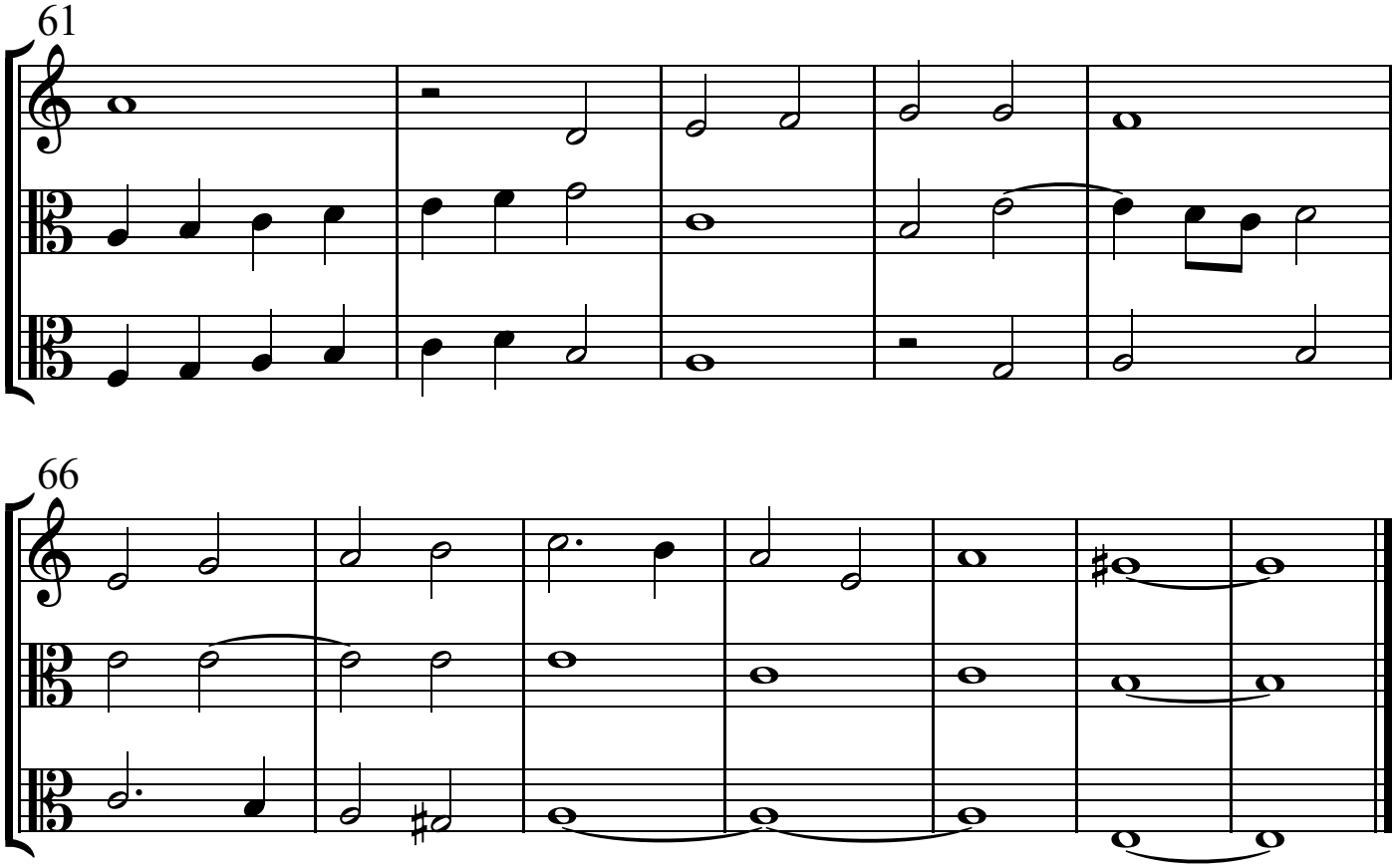
LXXI. I’ay mis en toy



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

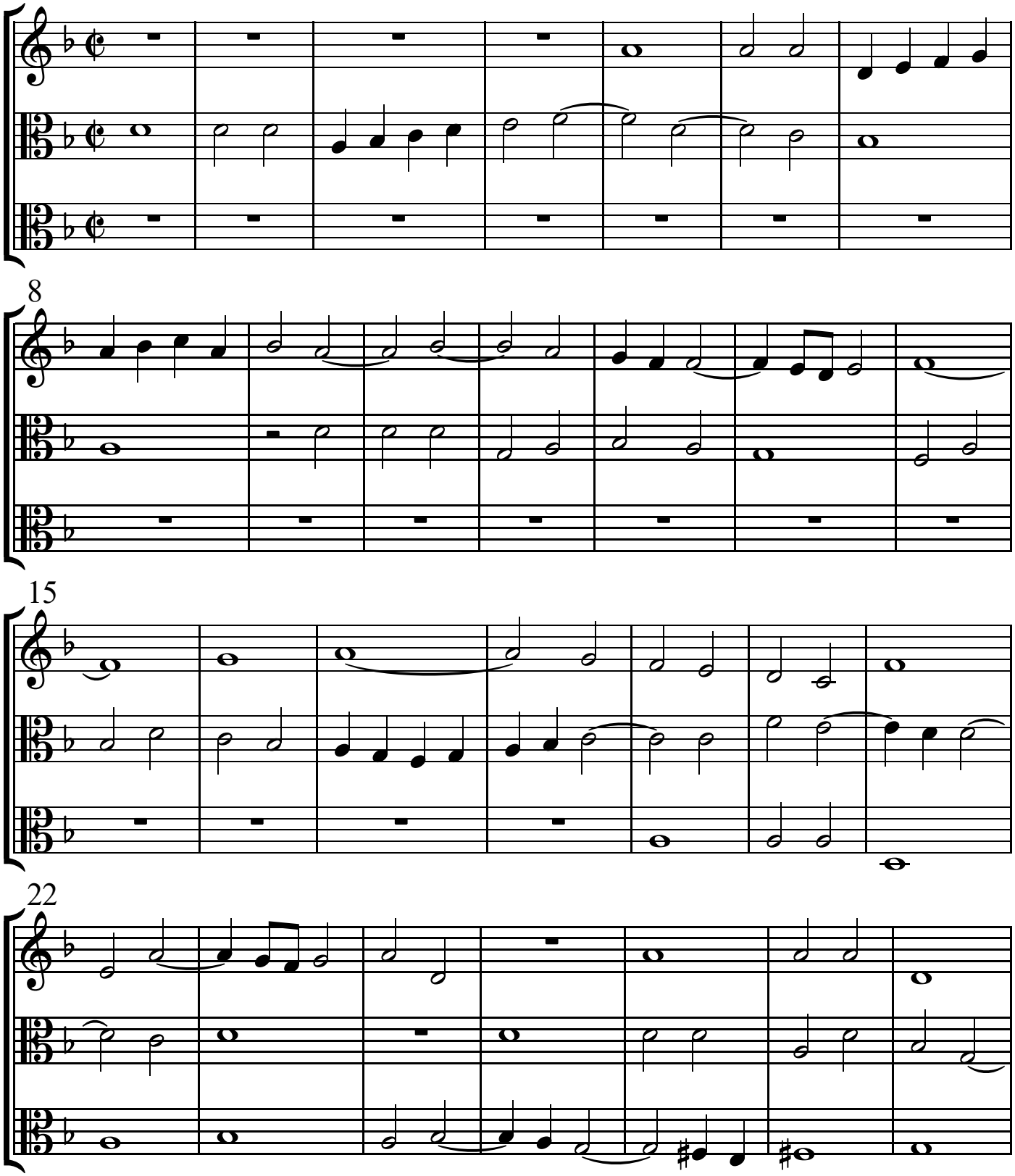


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

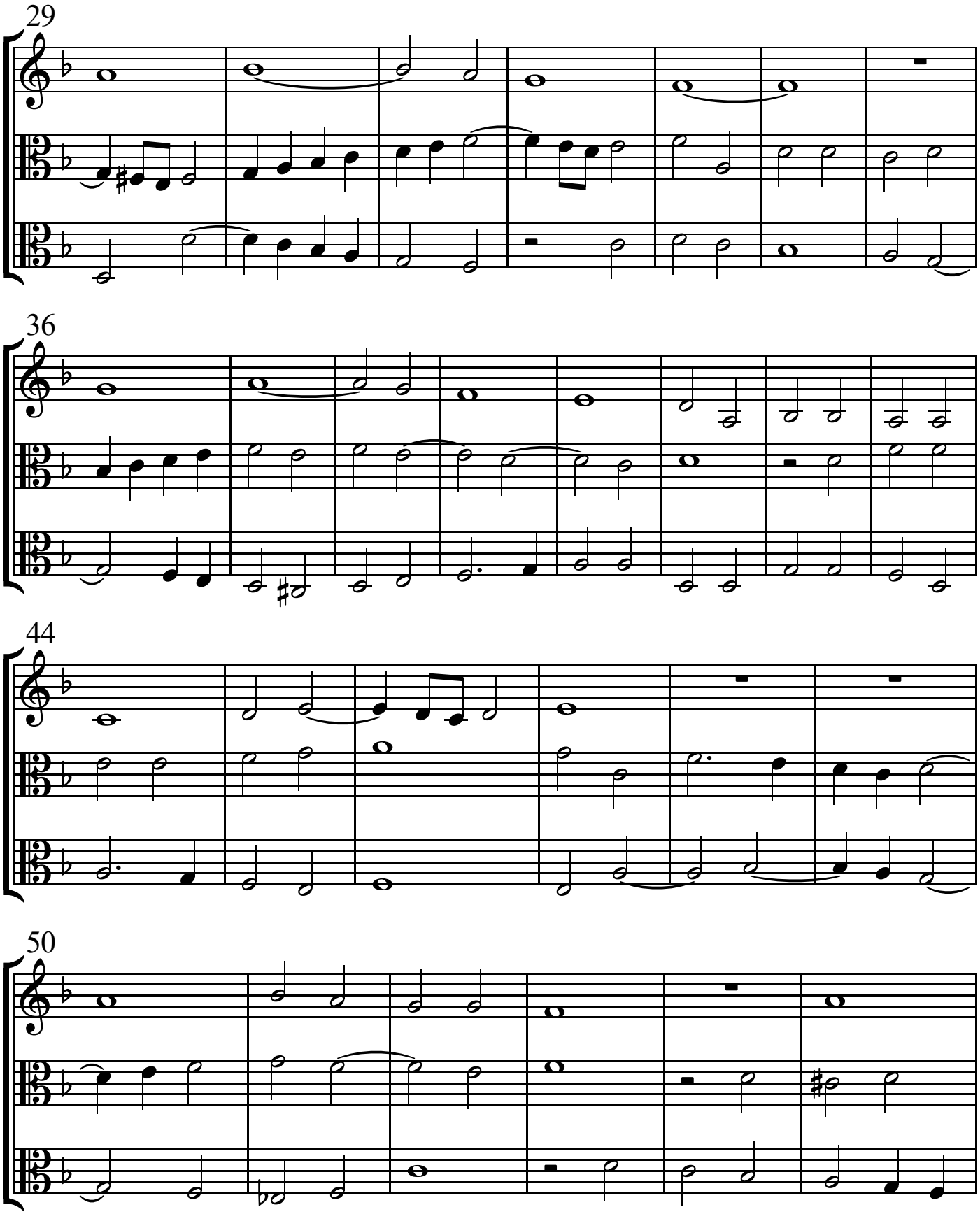


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

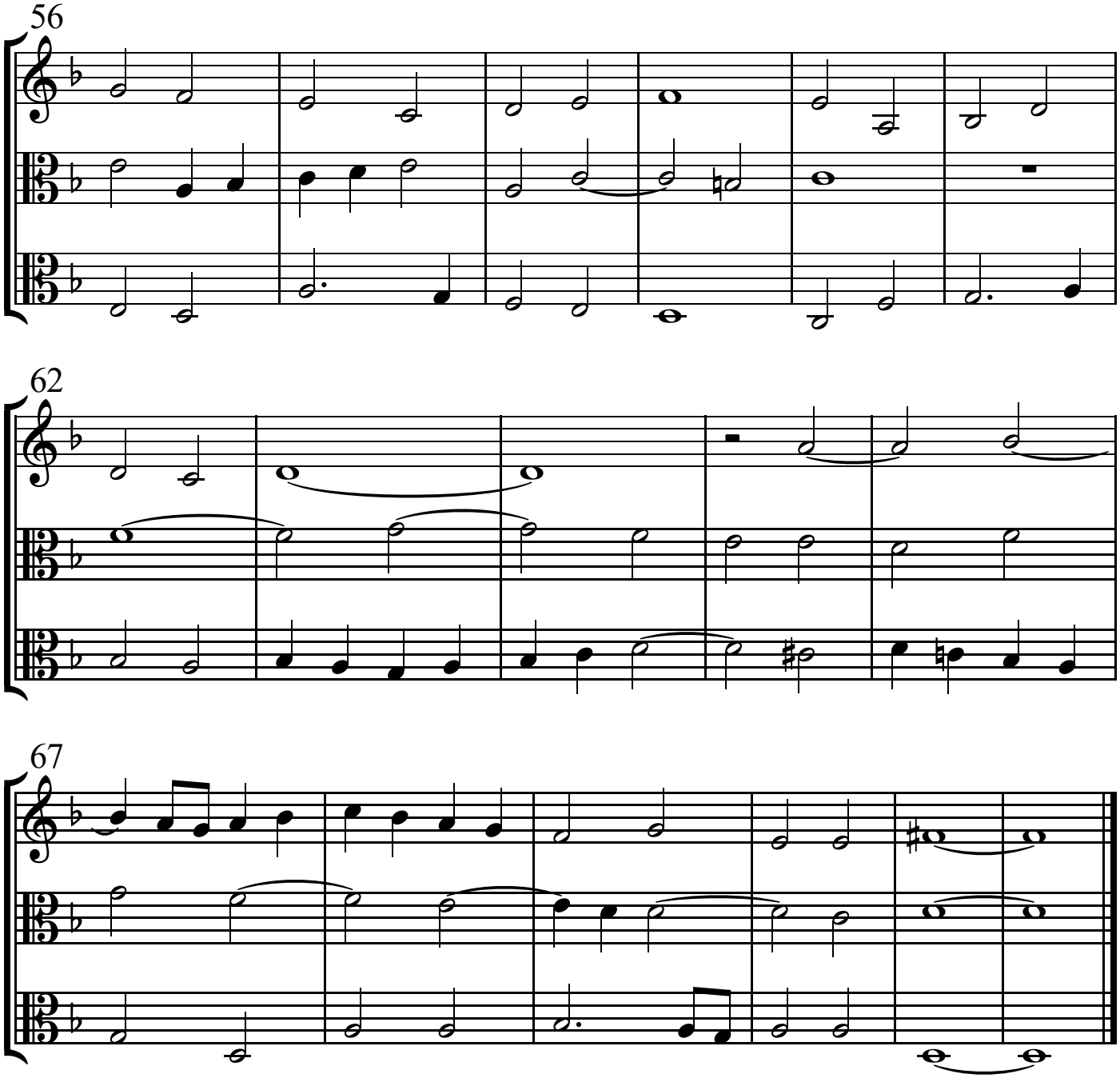
LXXII. Tes jugemens



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

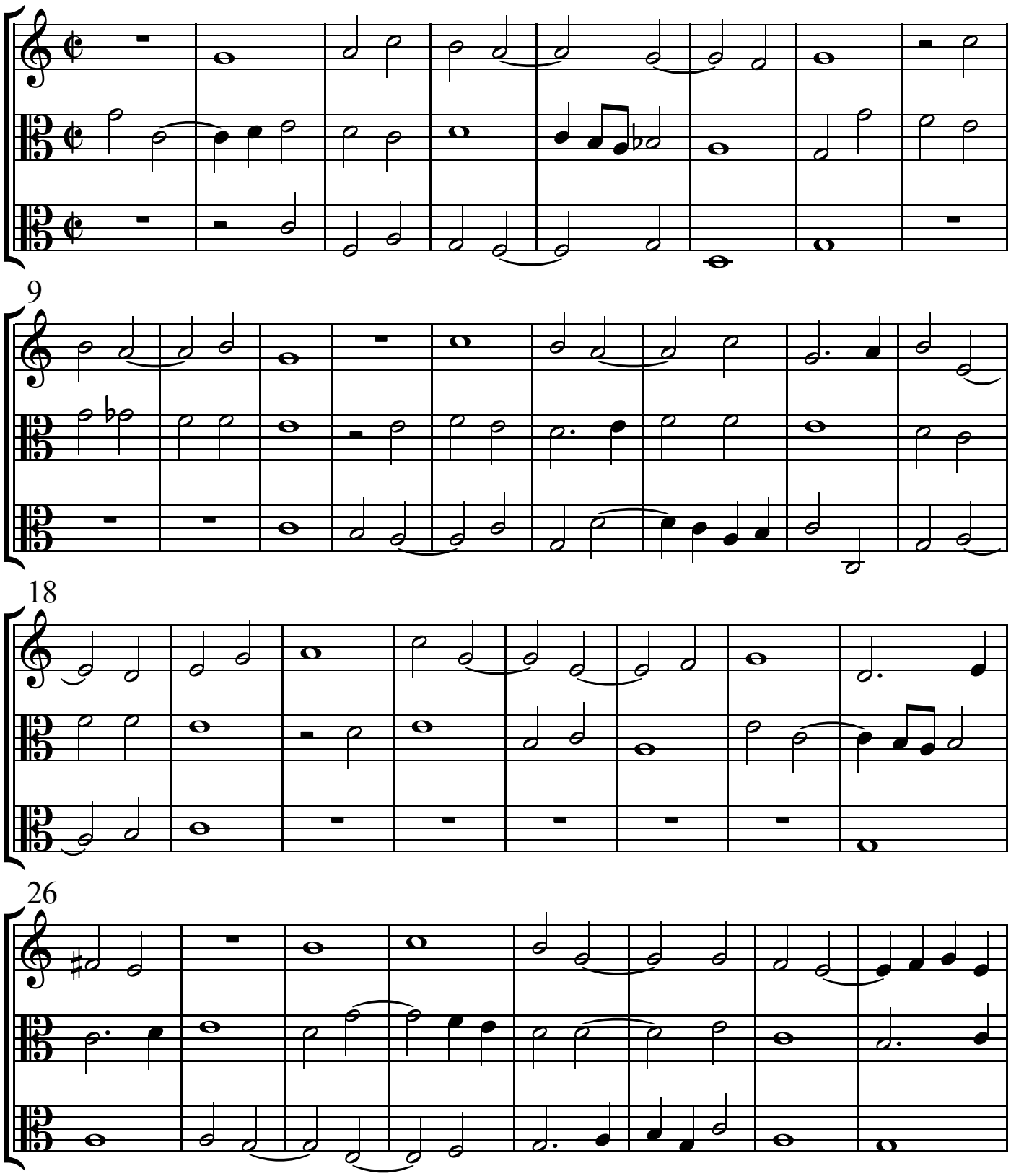


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

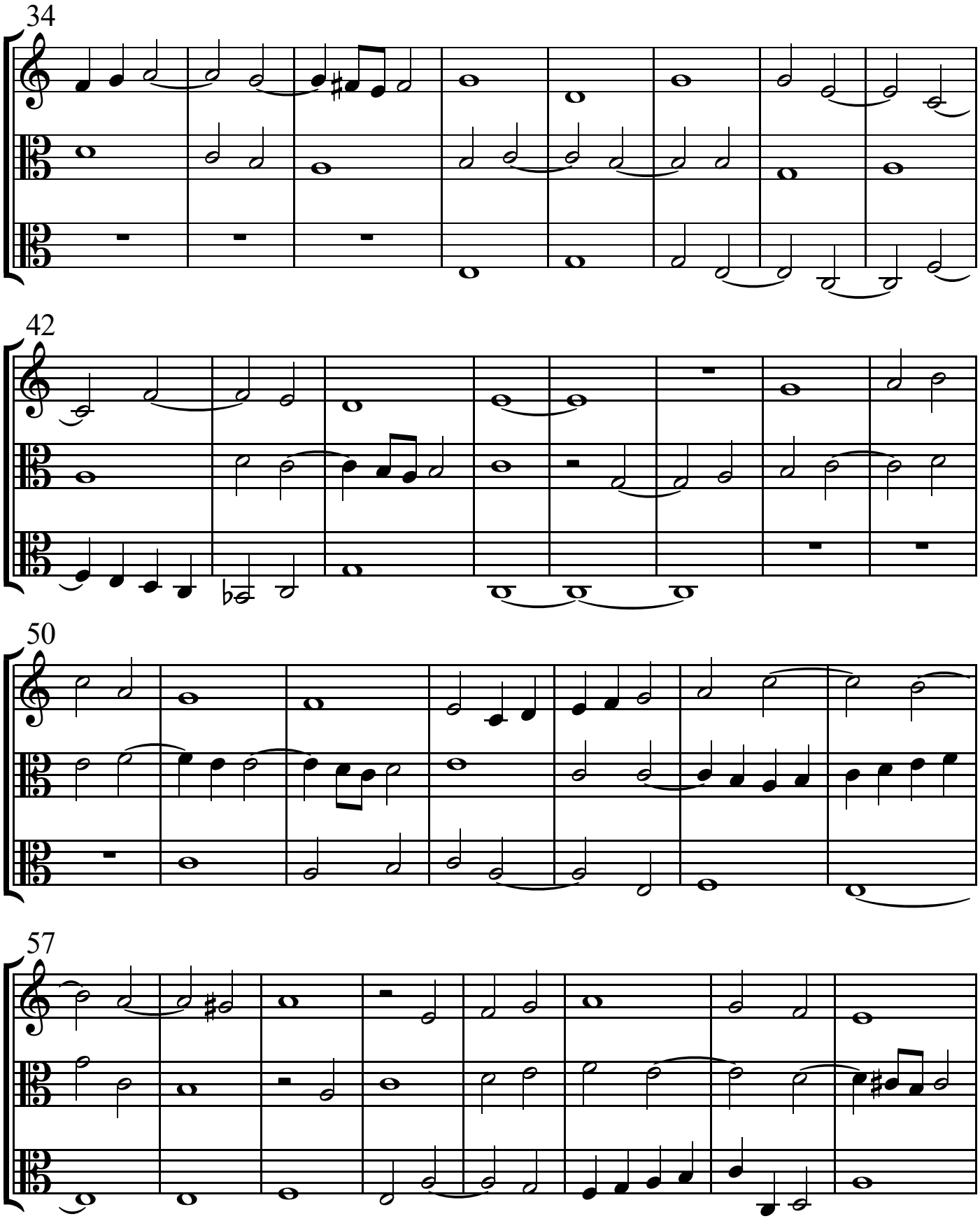


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

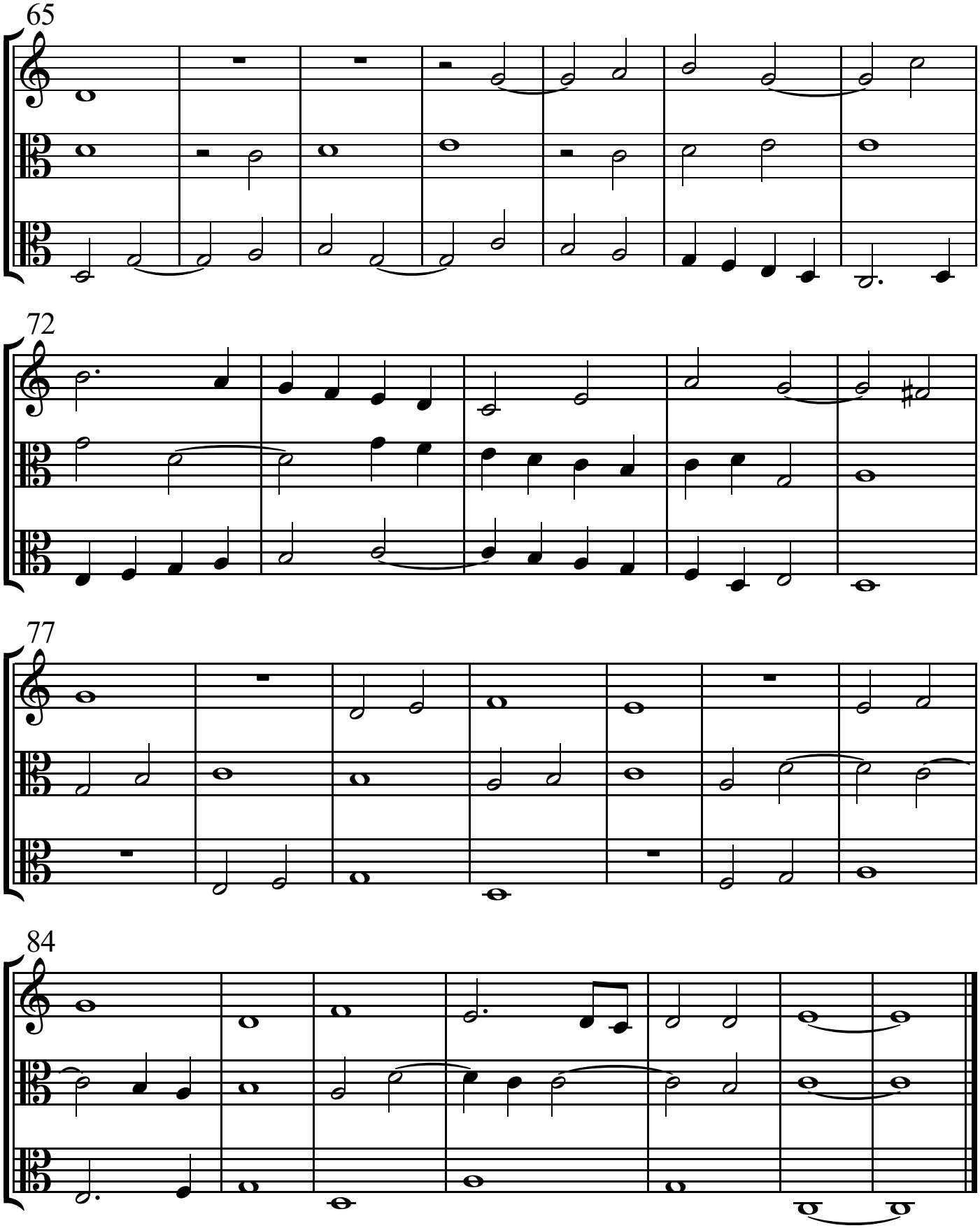
LXXIII. Si est-ce que Dieu



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

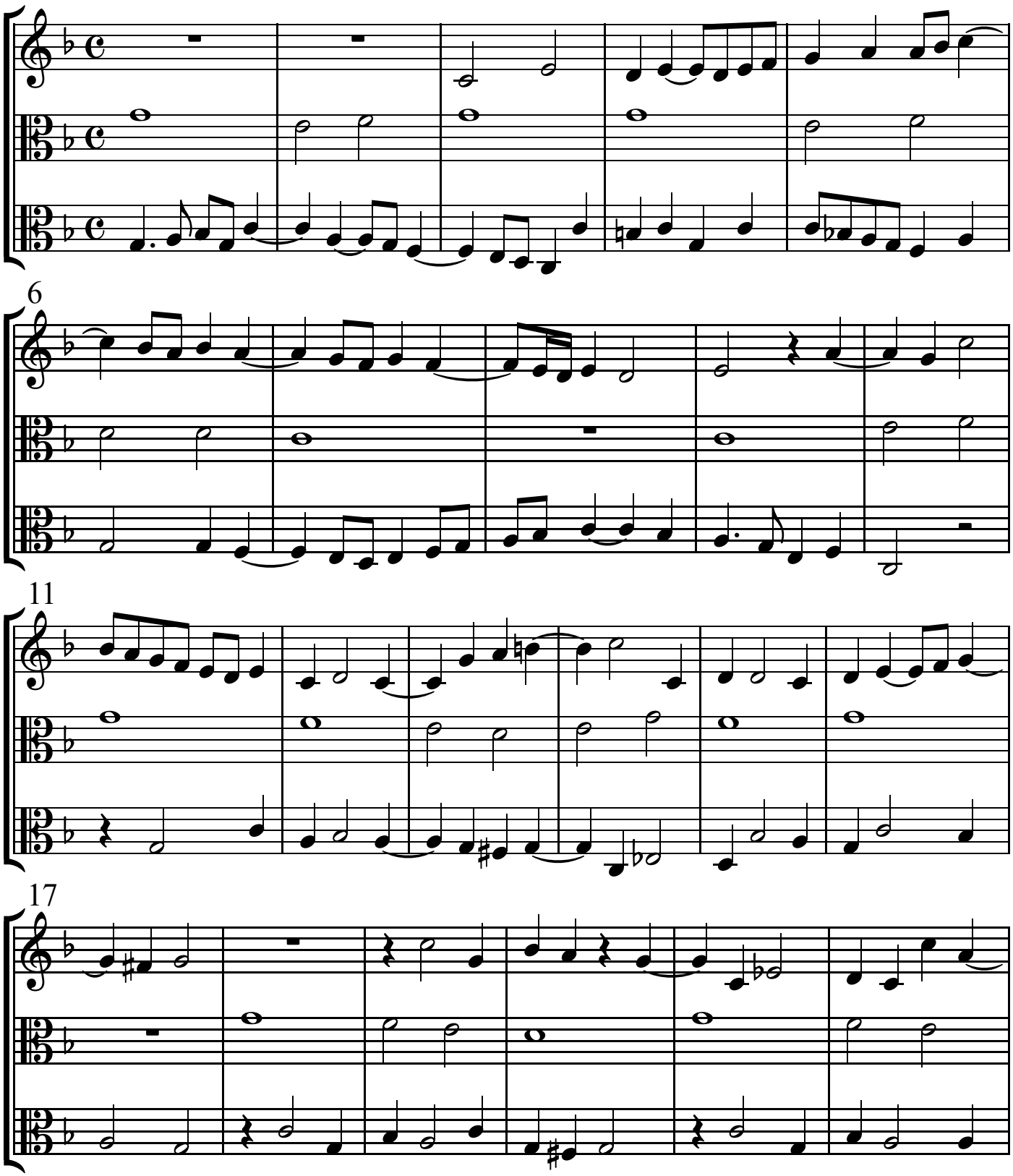


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

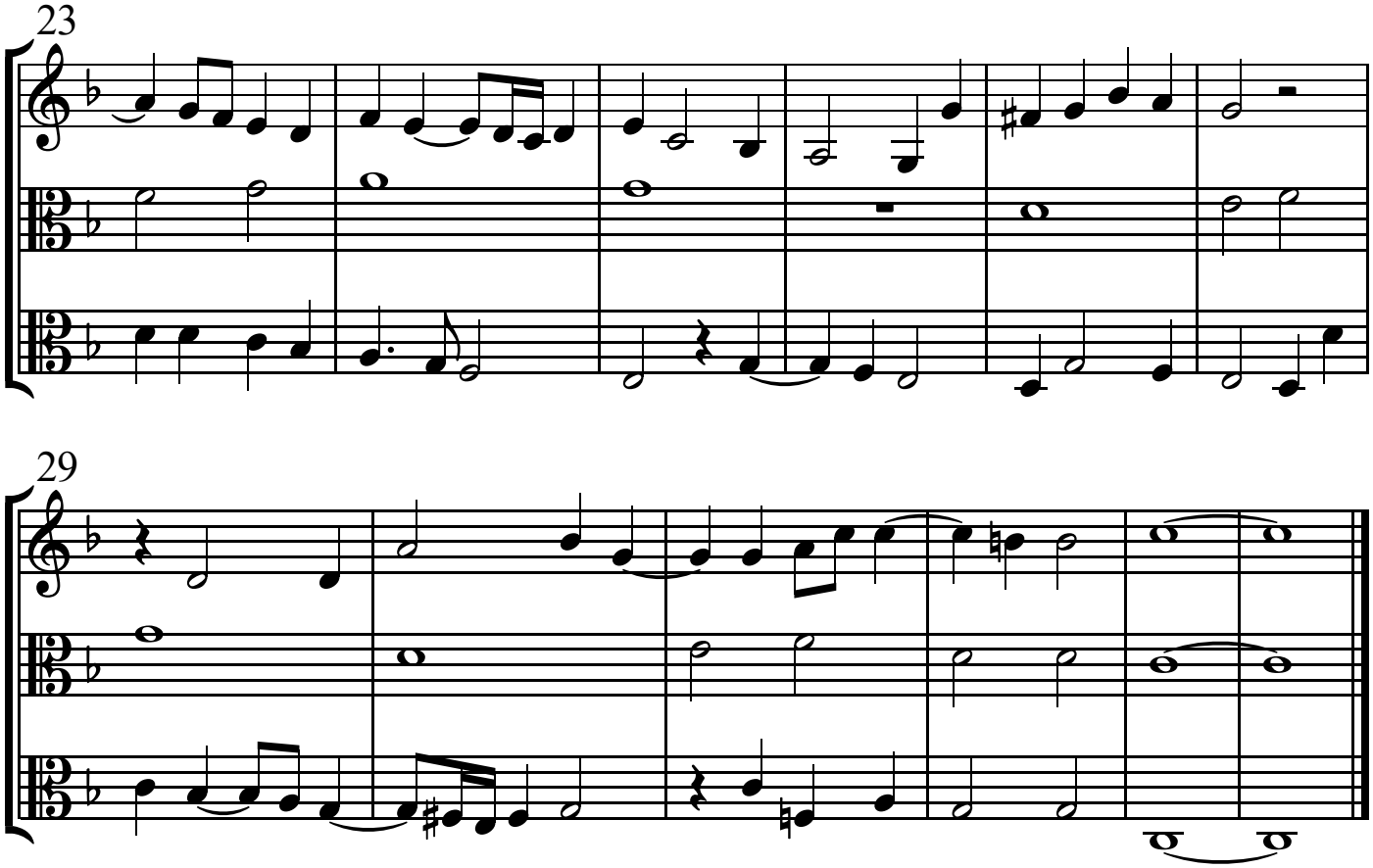


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LXXIIII. D'ou vient Seigneur

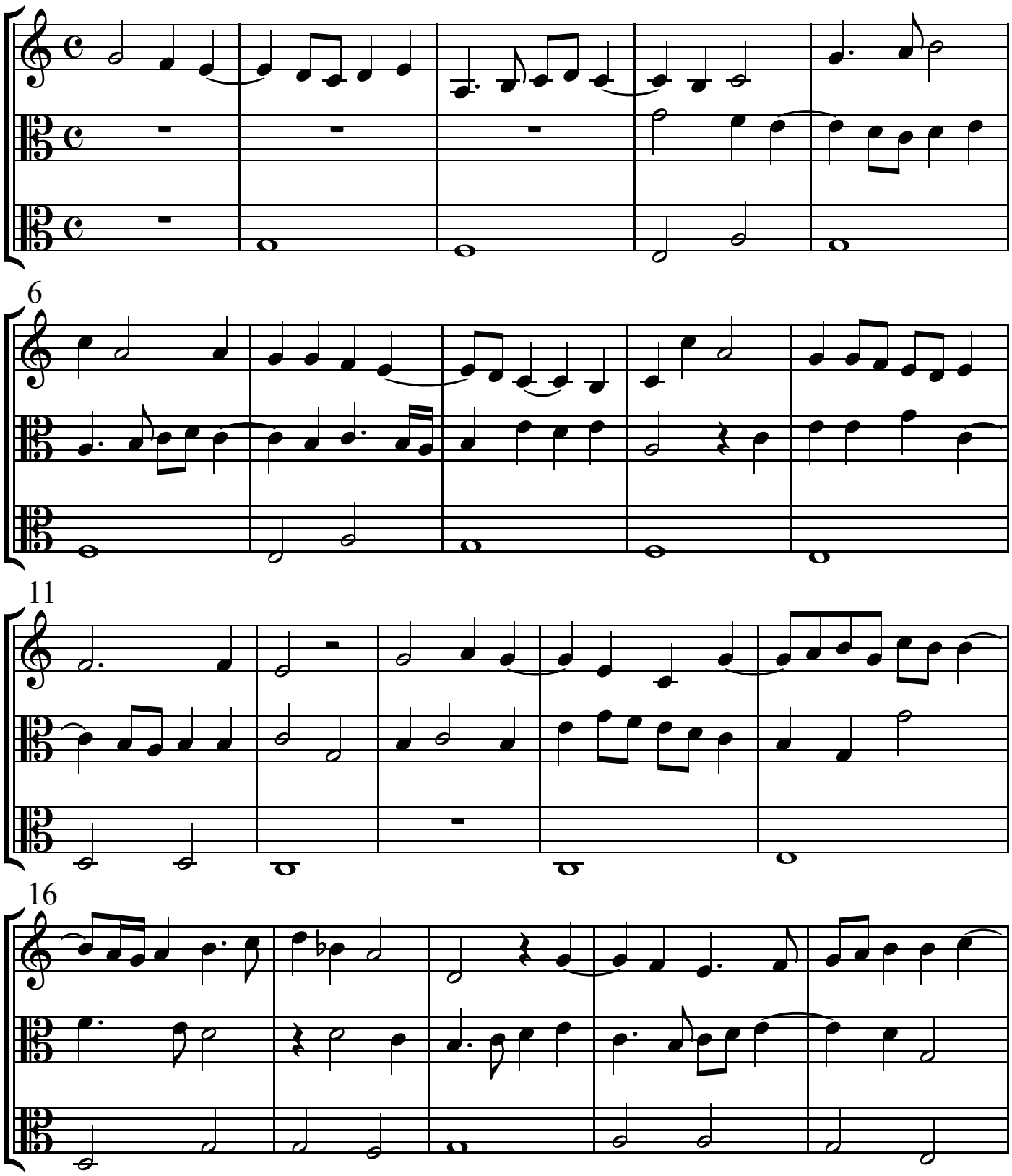


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

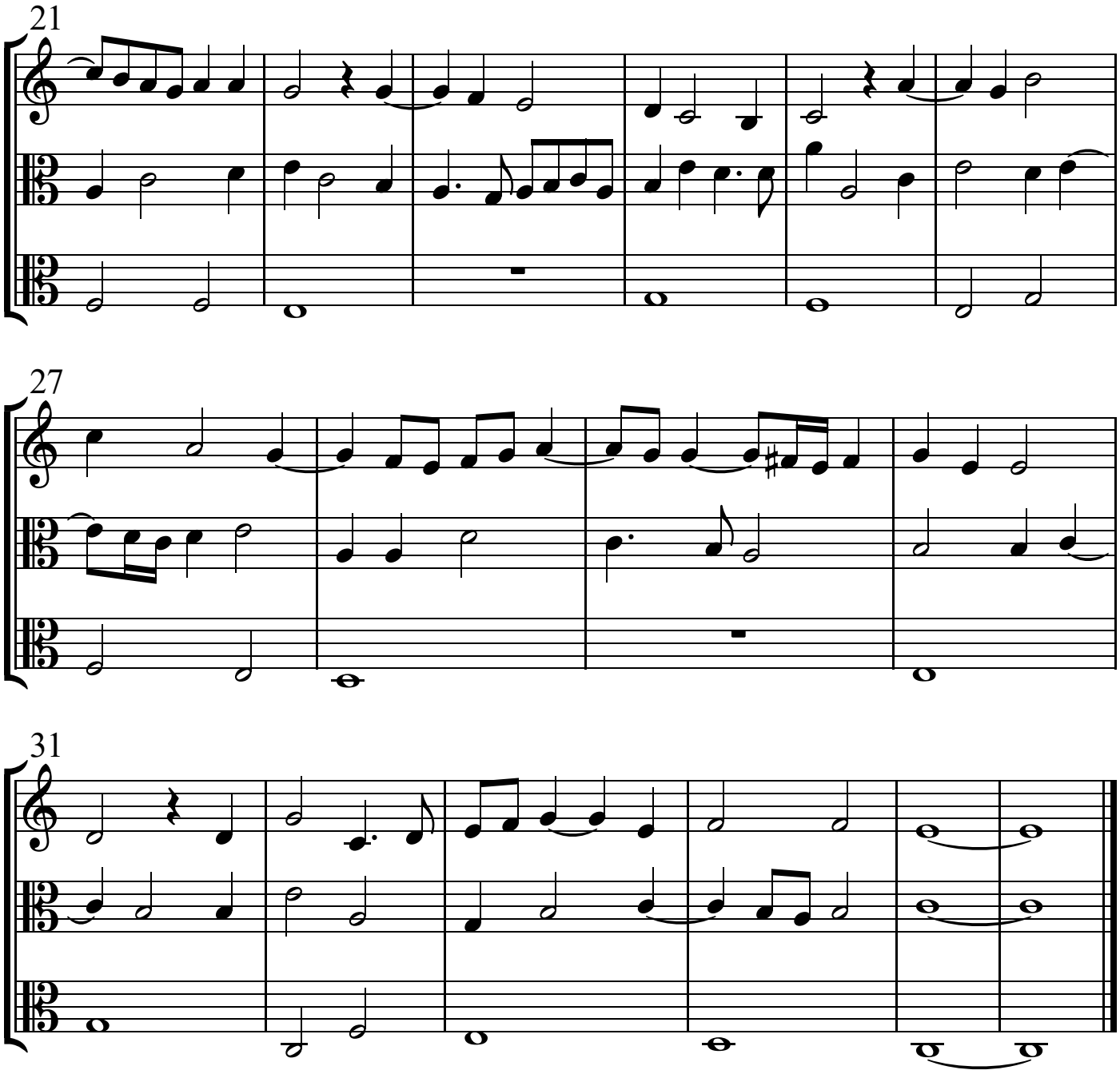


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LXXV. O Seigneur loüé sera

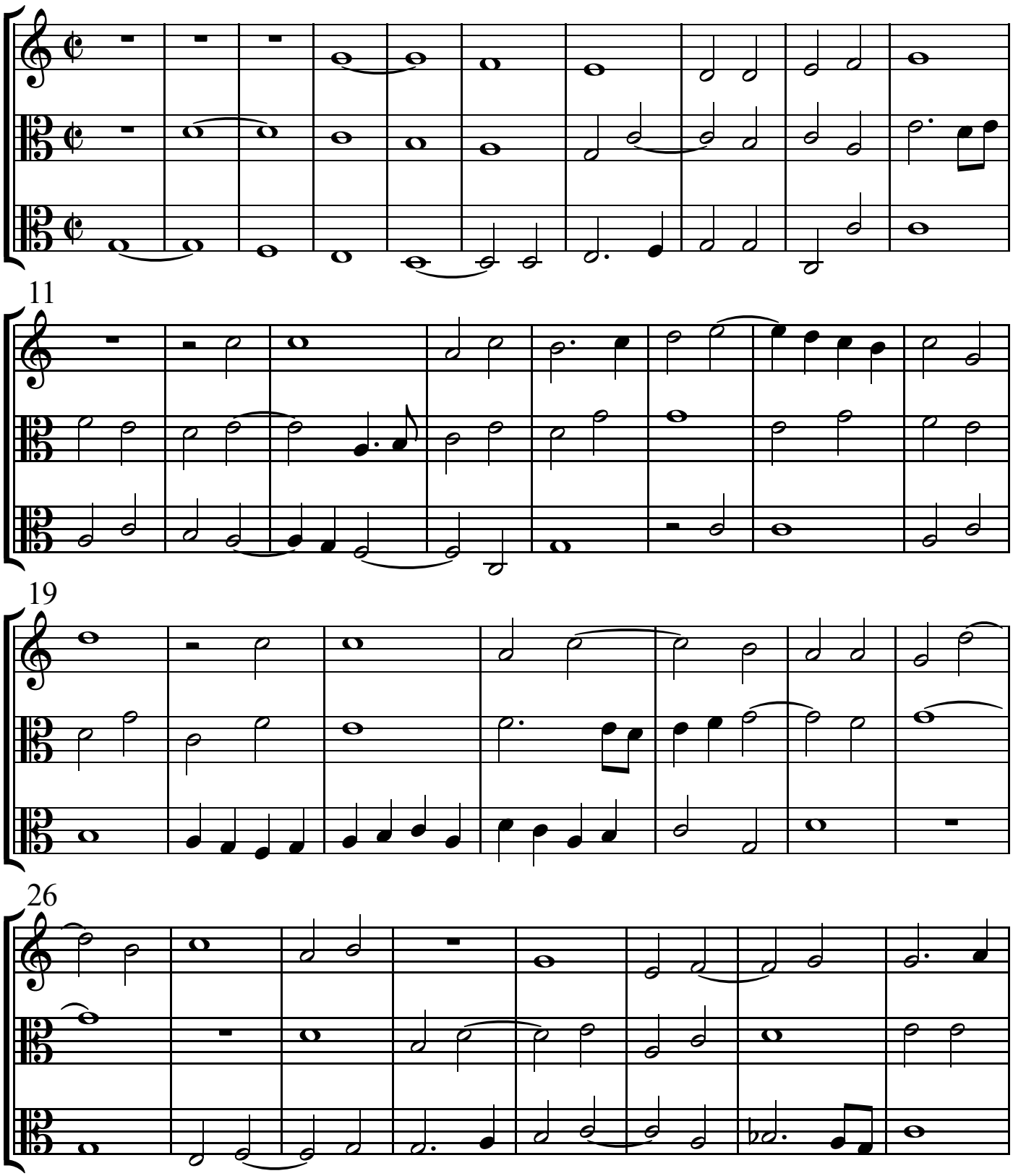


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

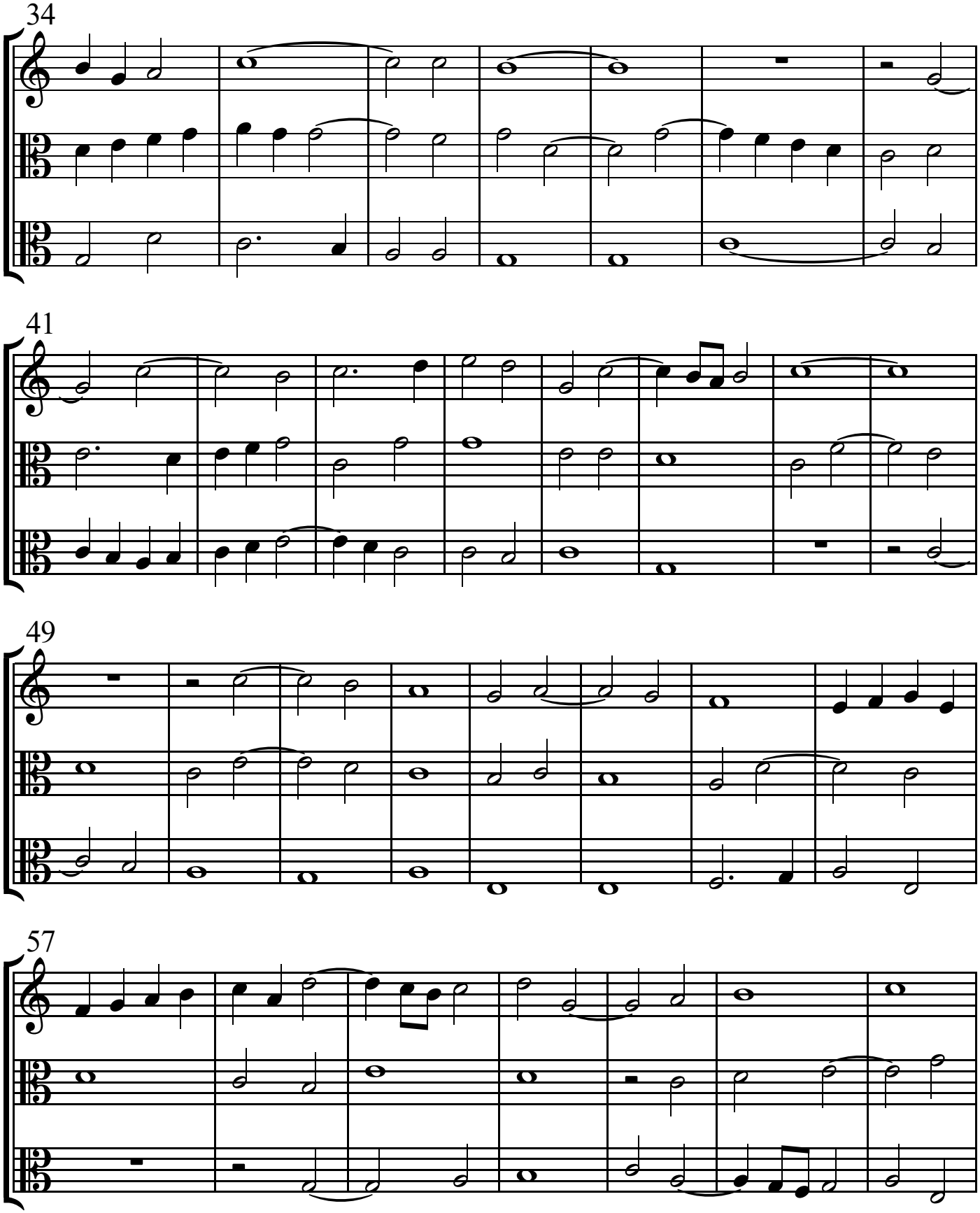


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

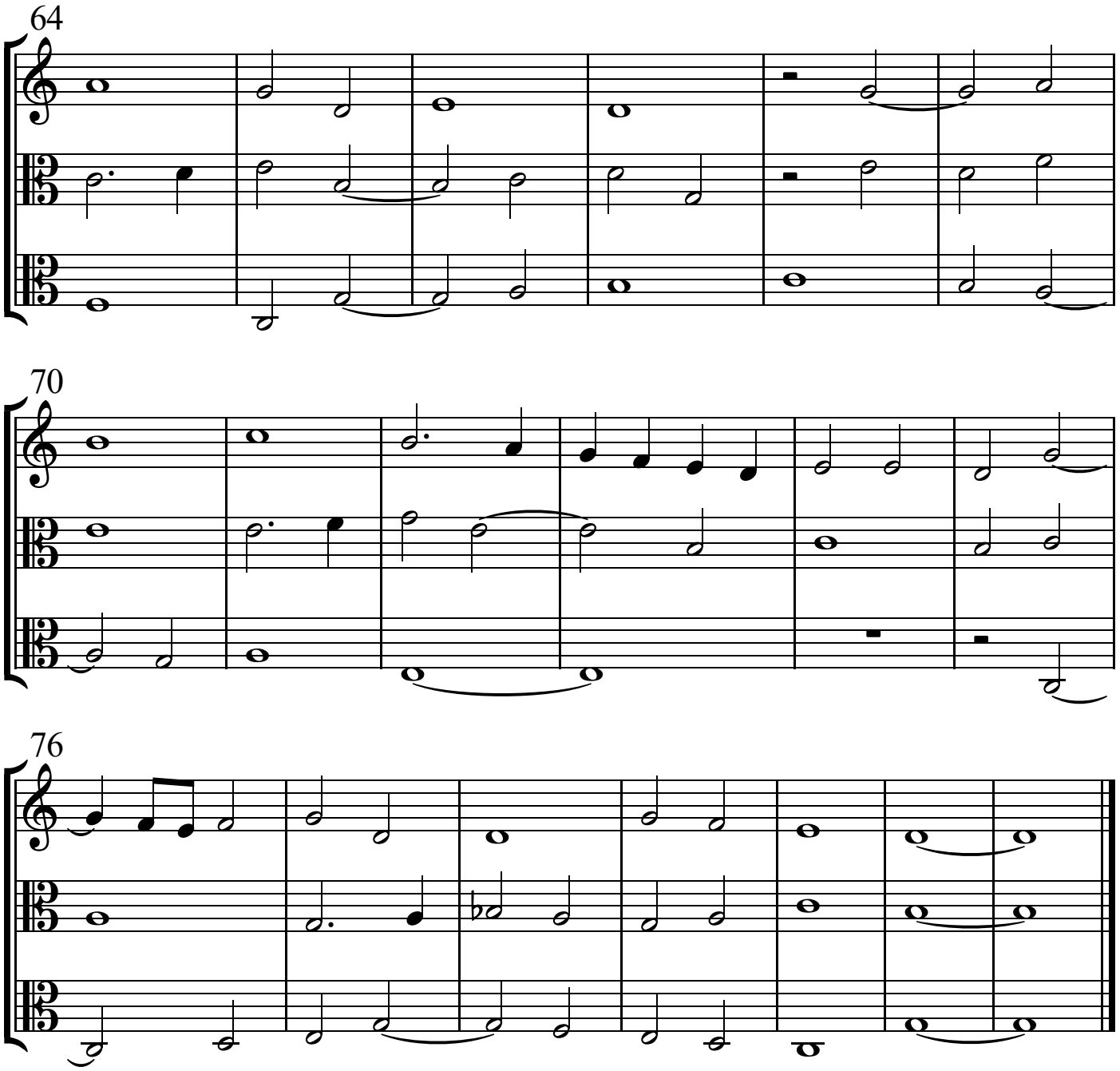
LXXVI. C'est en Iudée



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

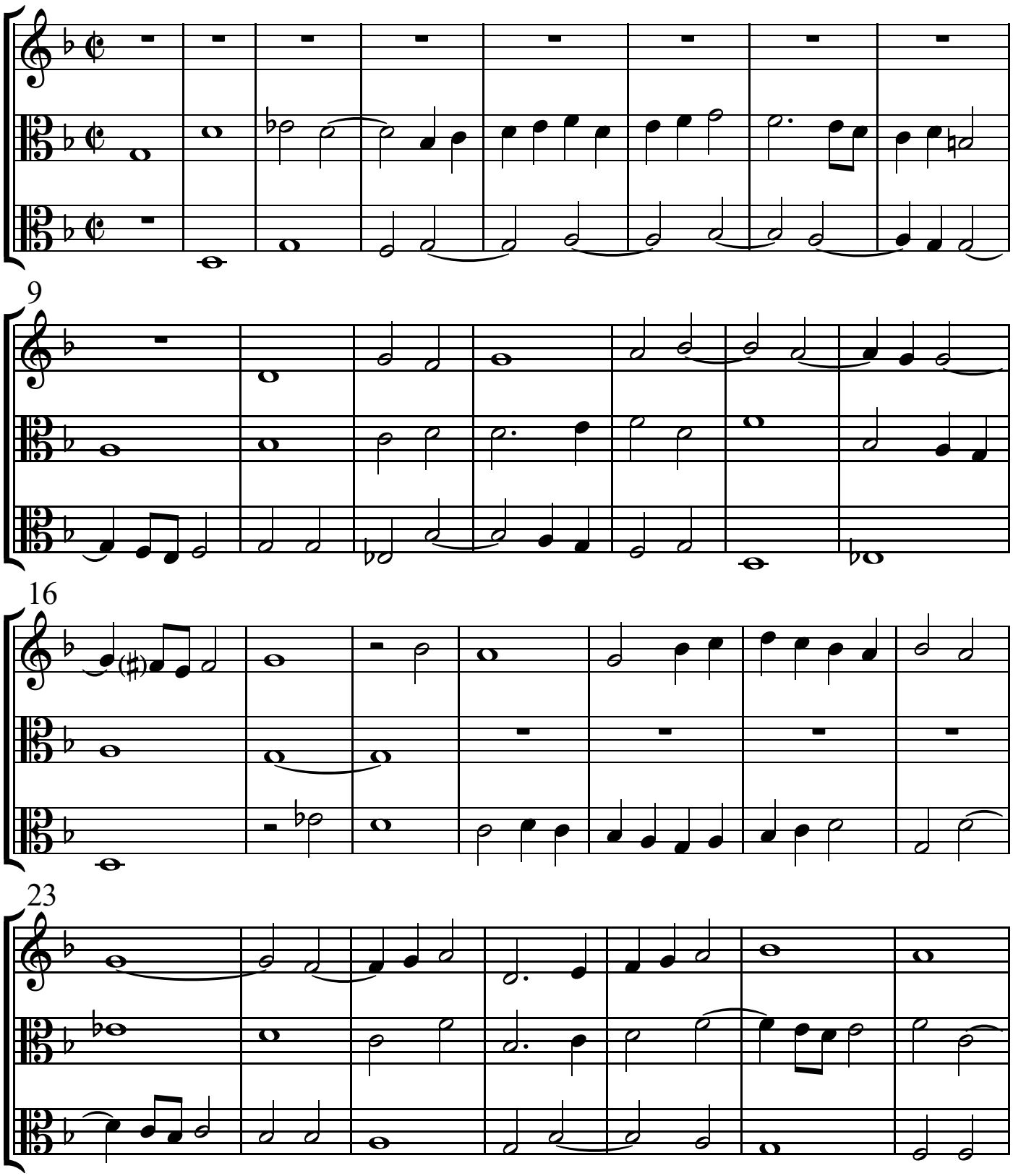


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

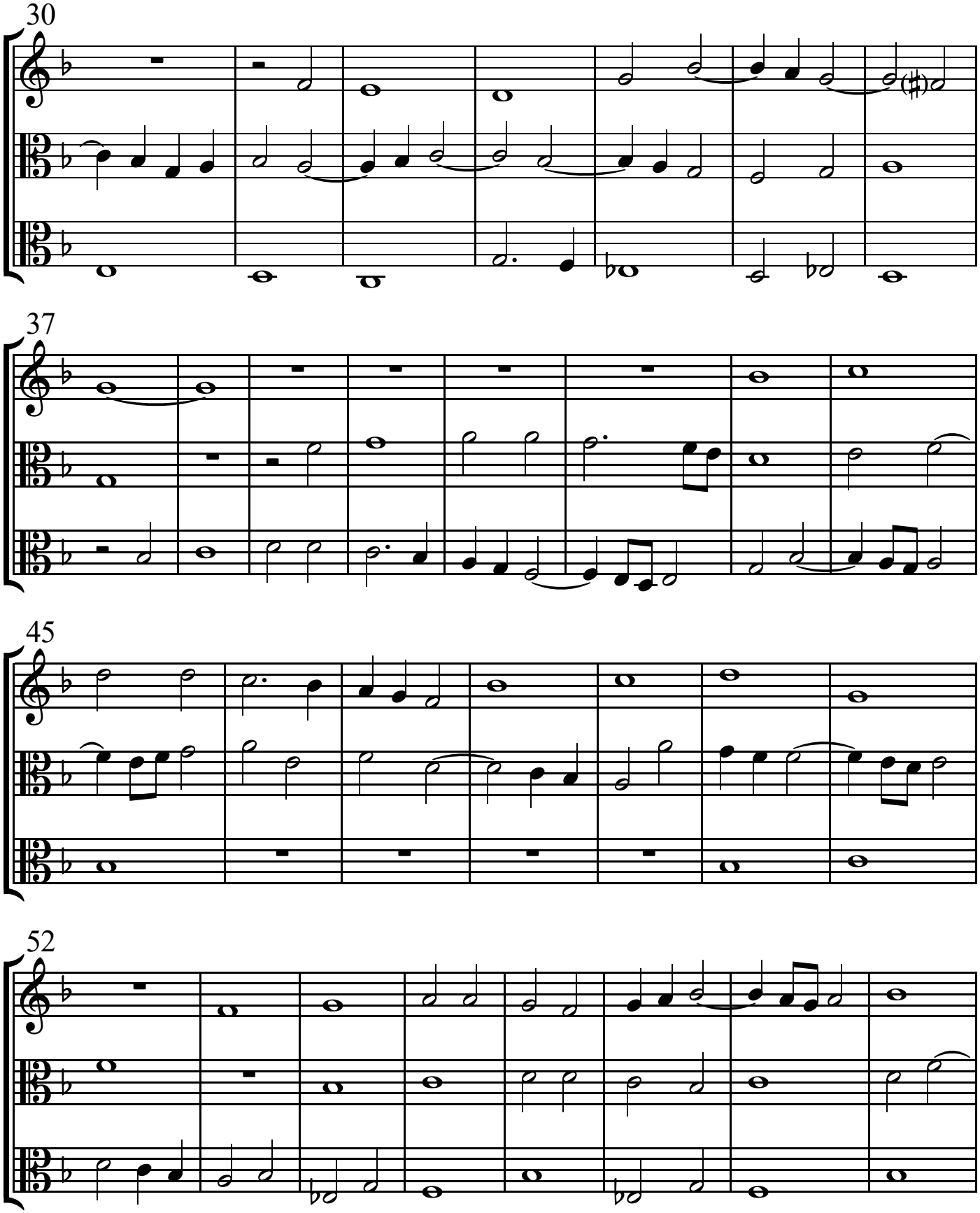


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

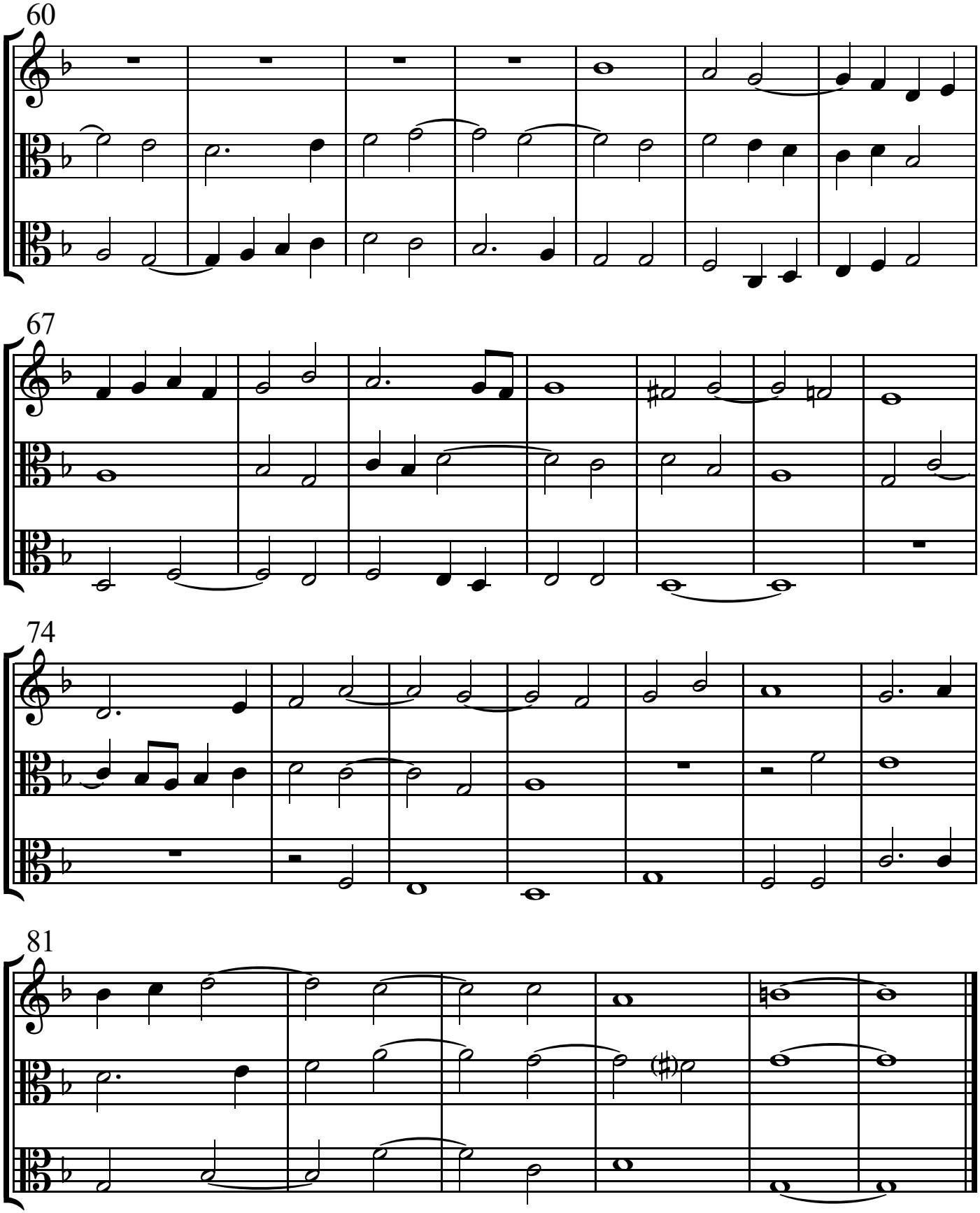
LXXVII. A Dieu ma voix



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

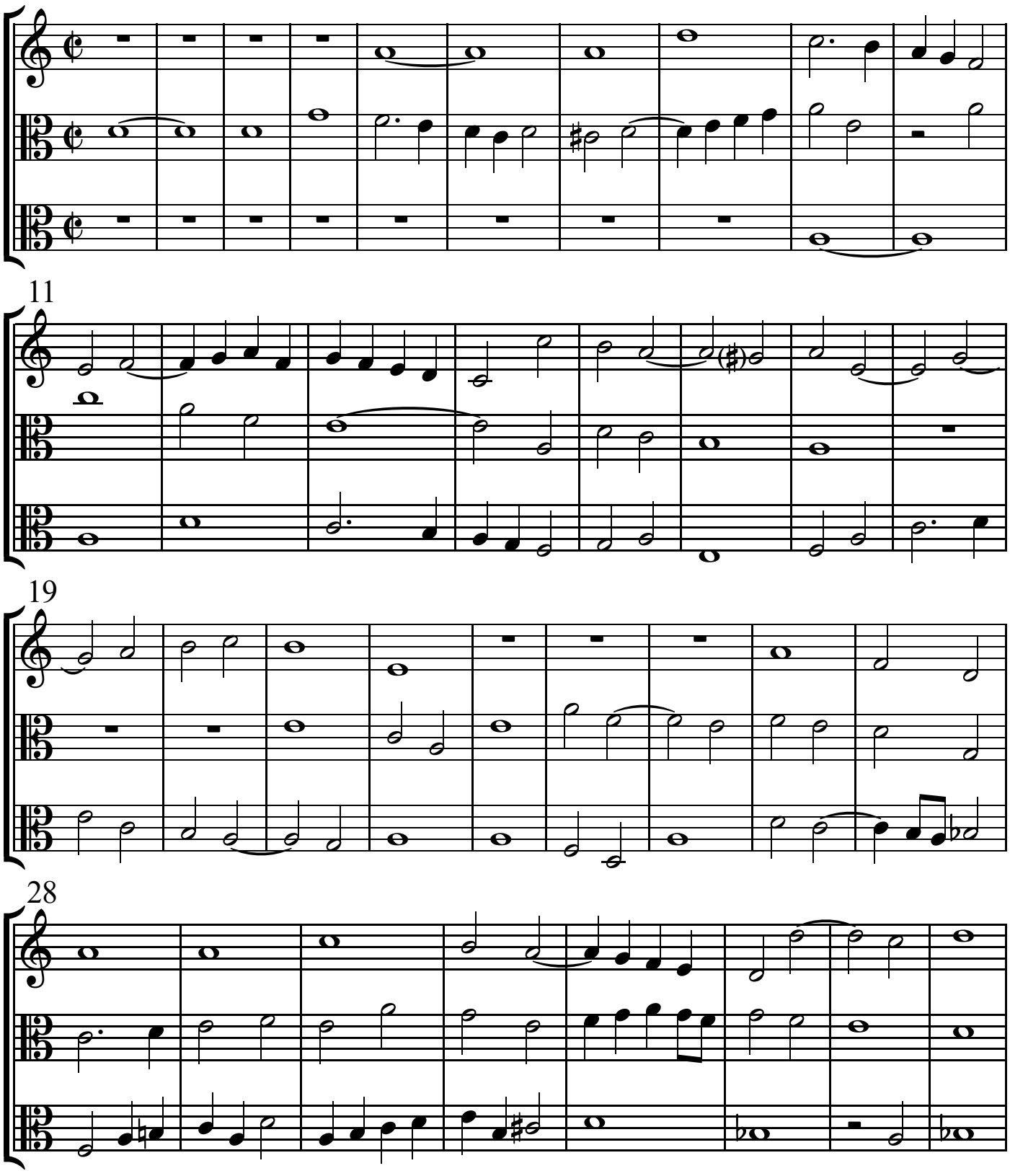


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

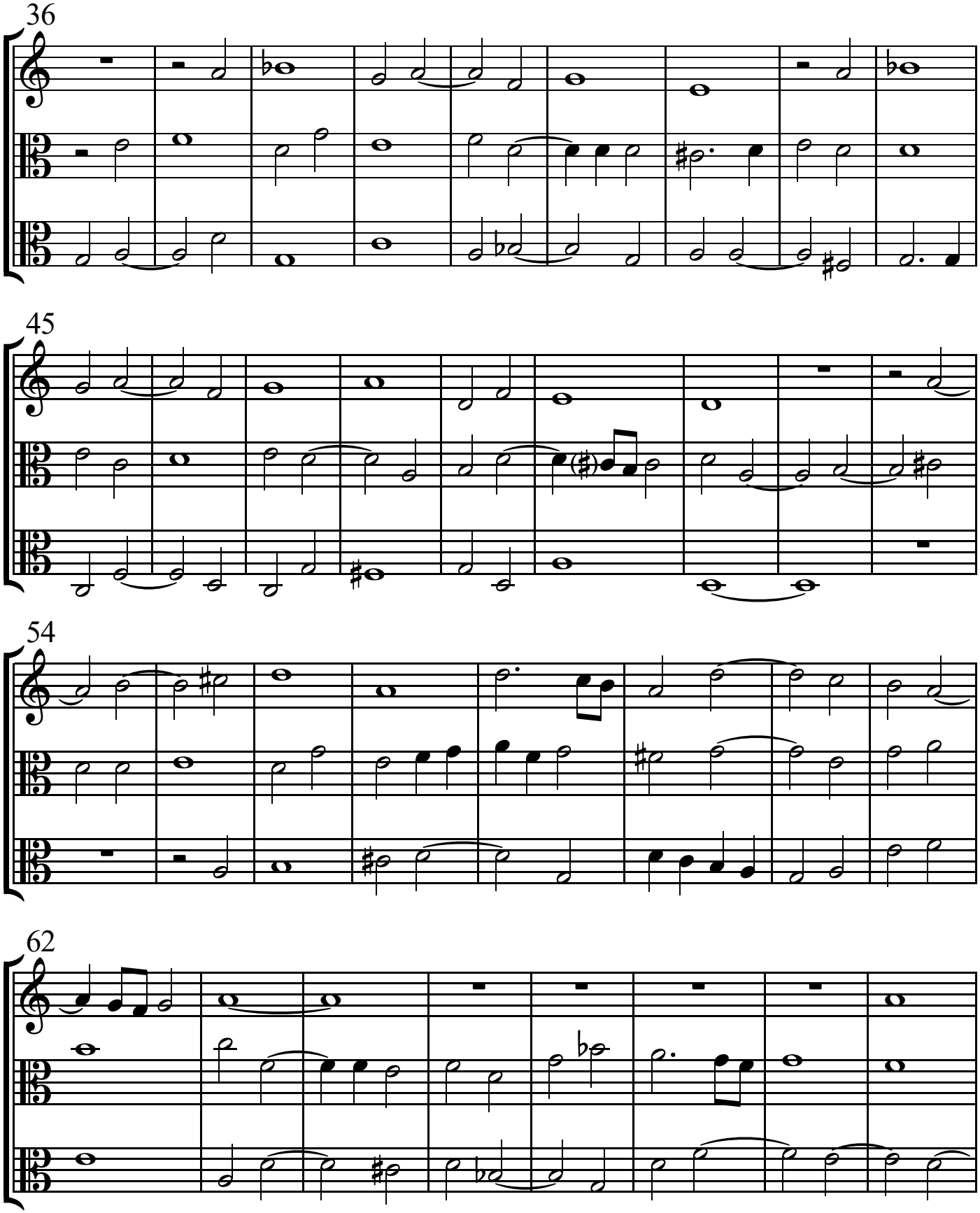


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

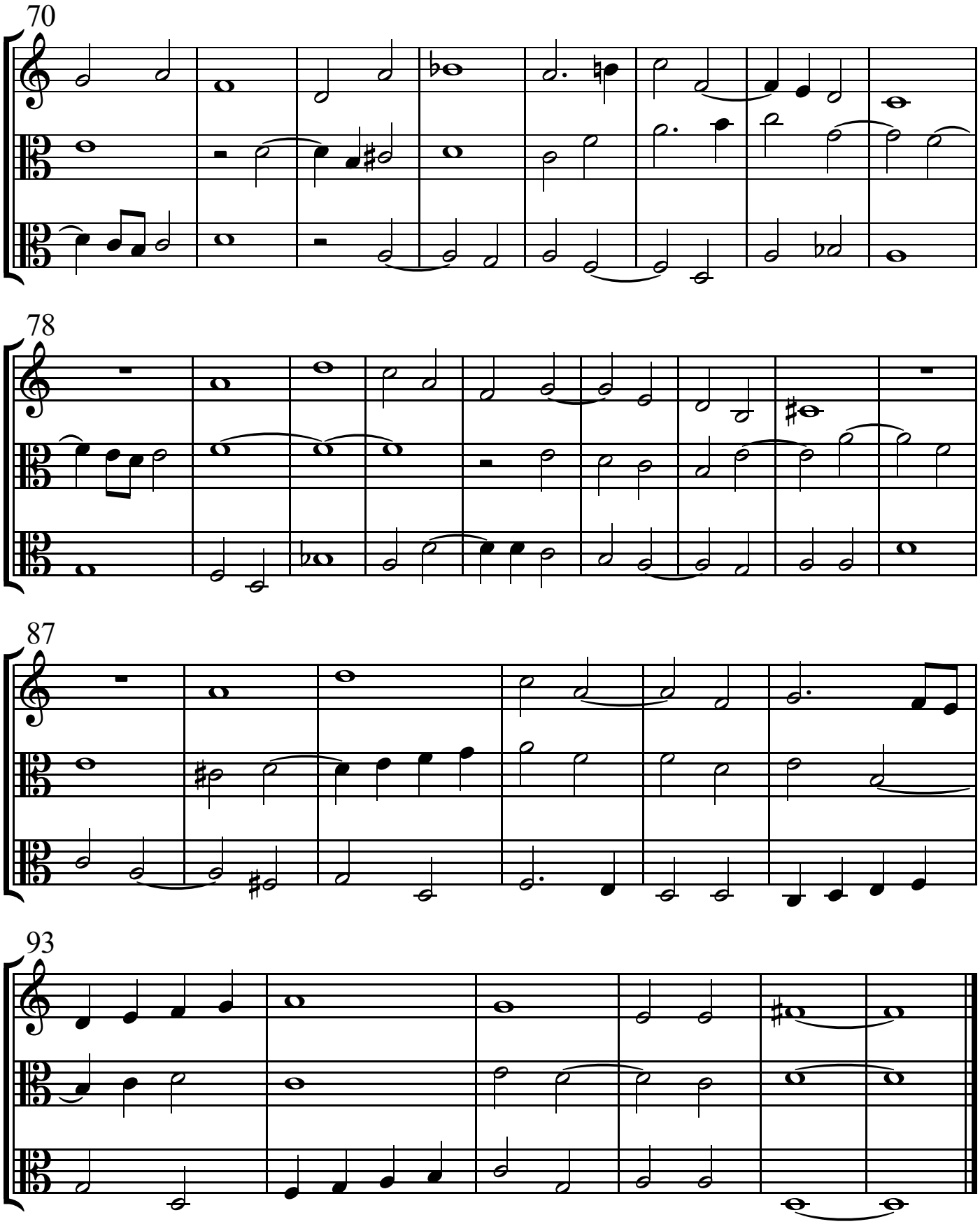
LXXVIII. Sois ententif



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

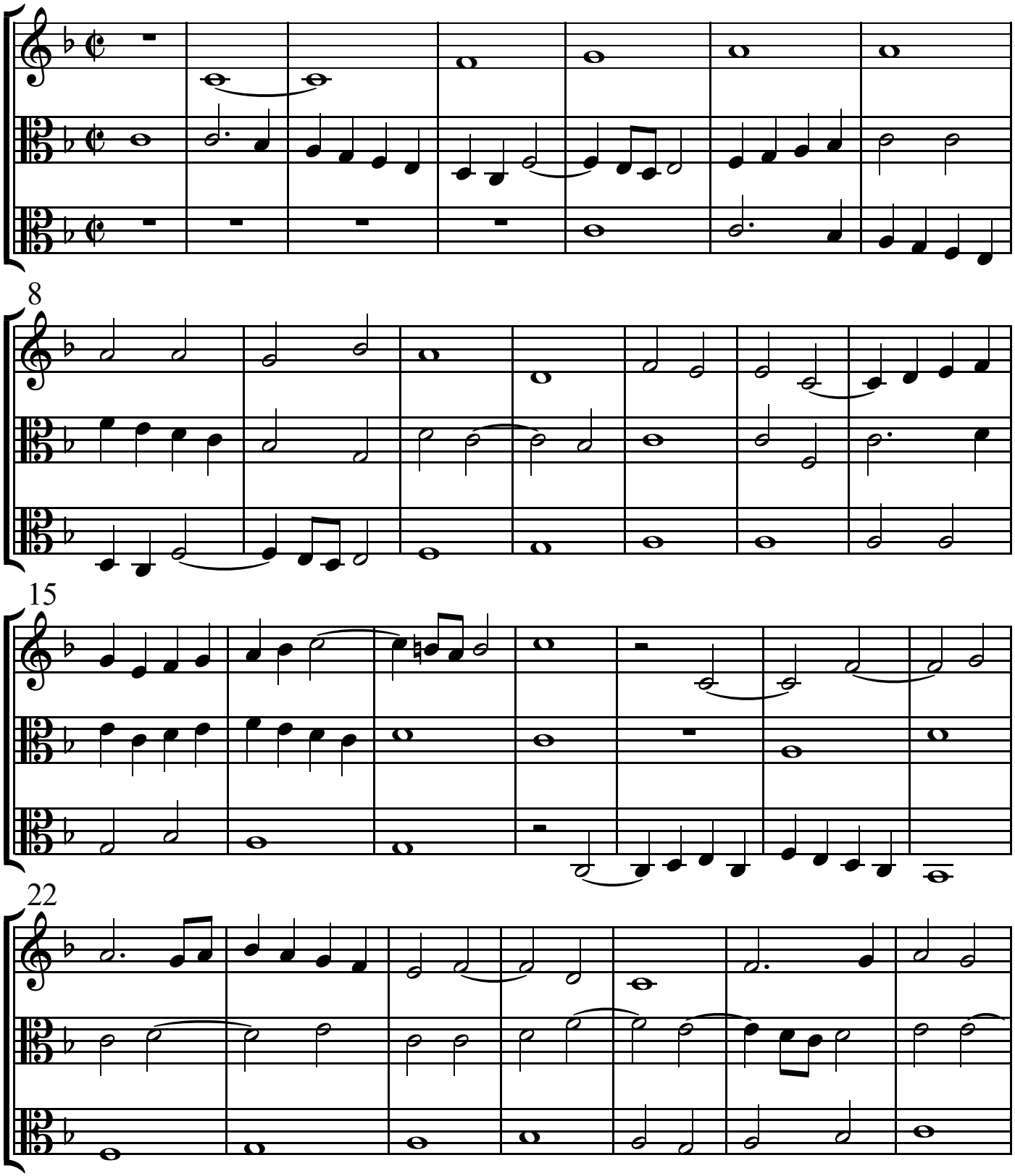


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

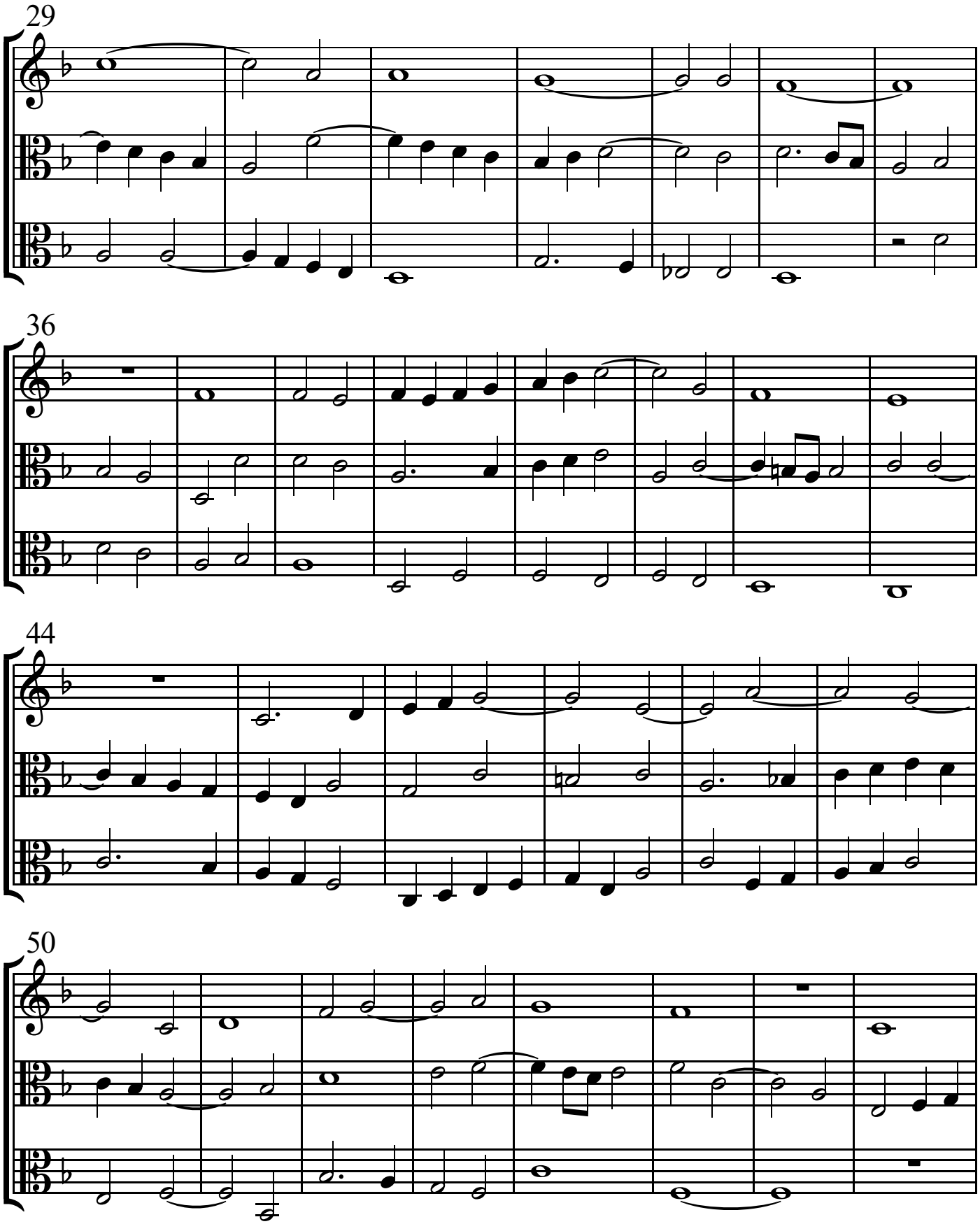


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

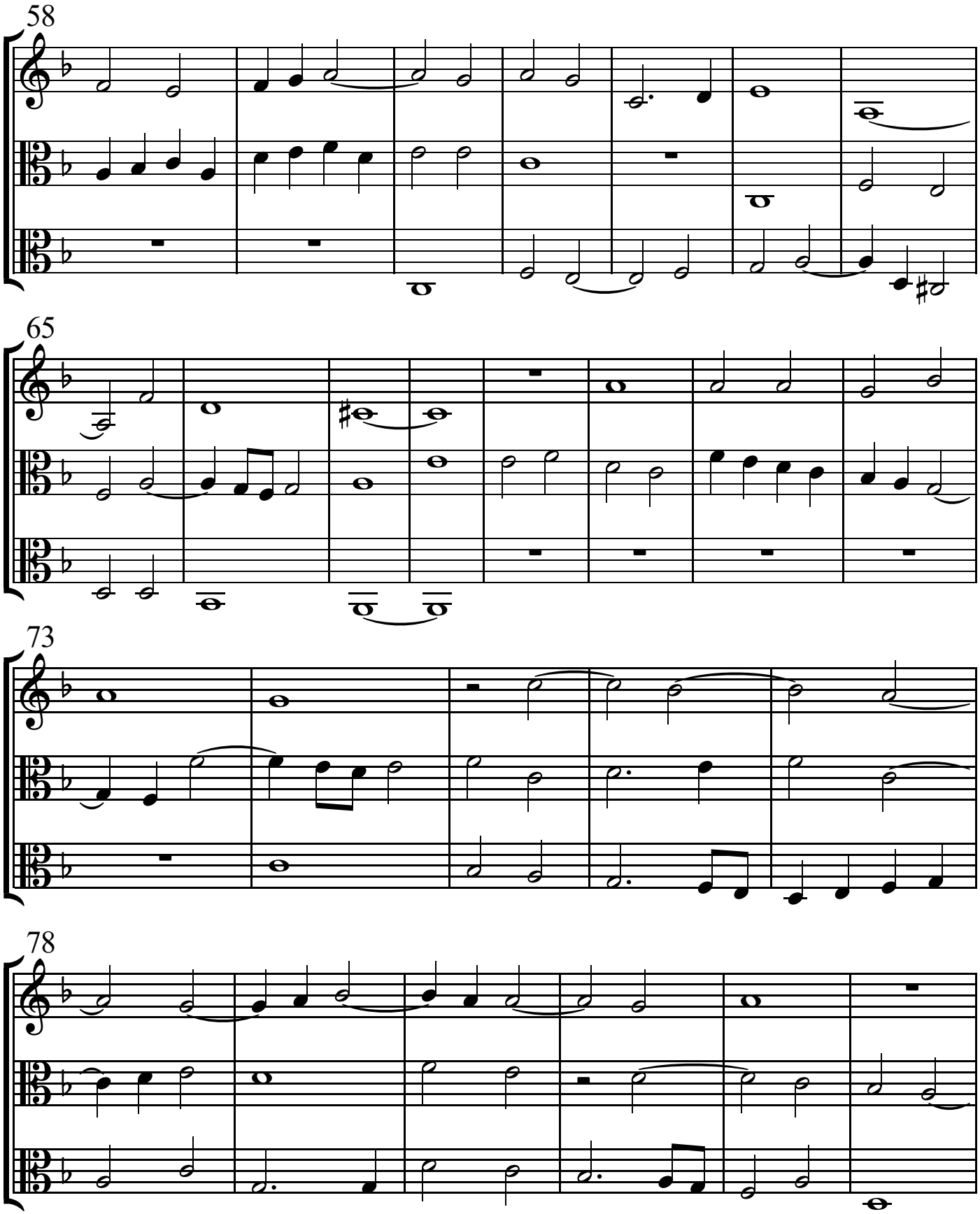
LXXIX. Les gens entrés sont



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

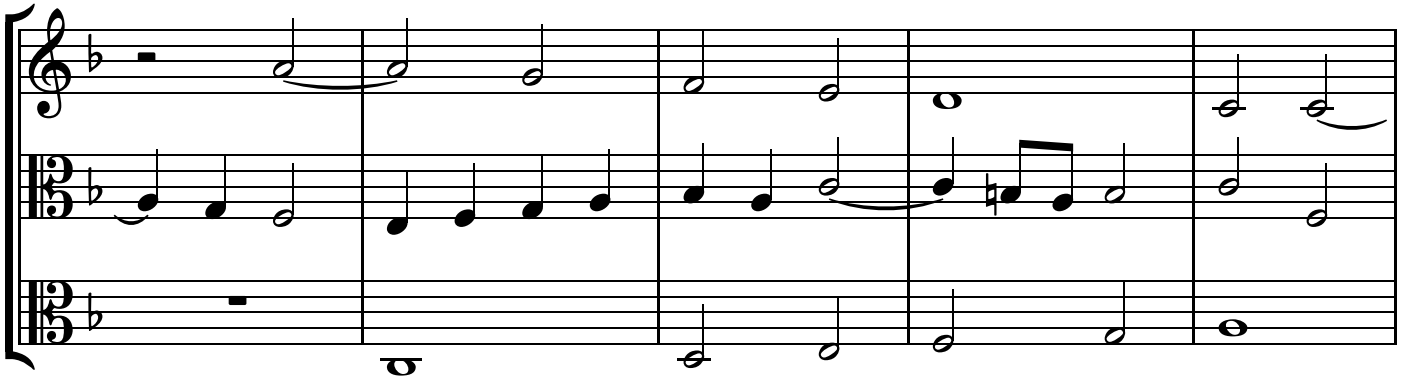


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

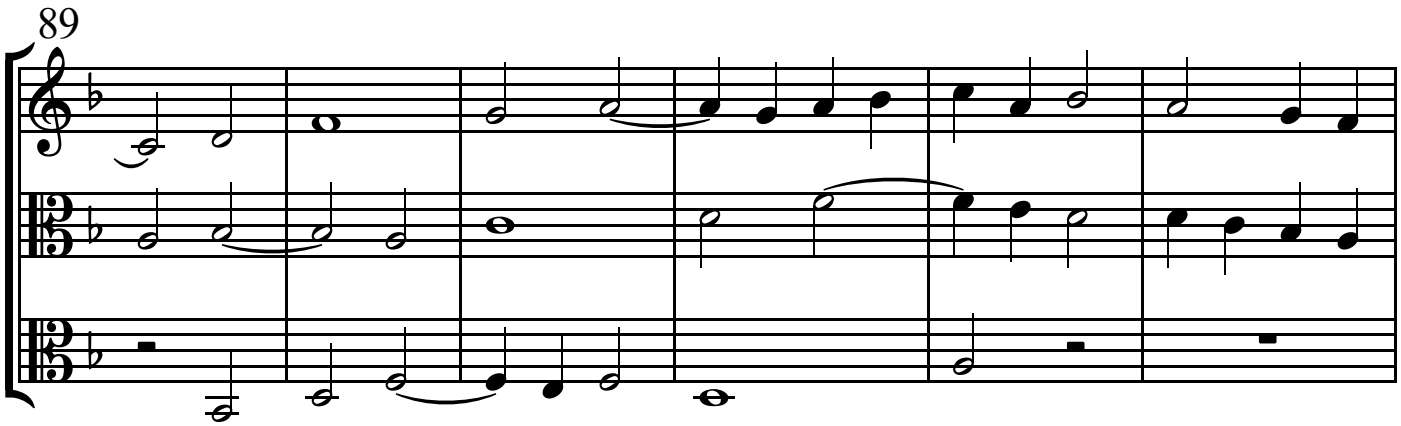


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

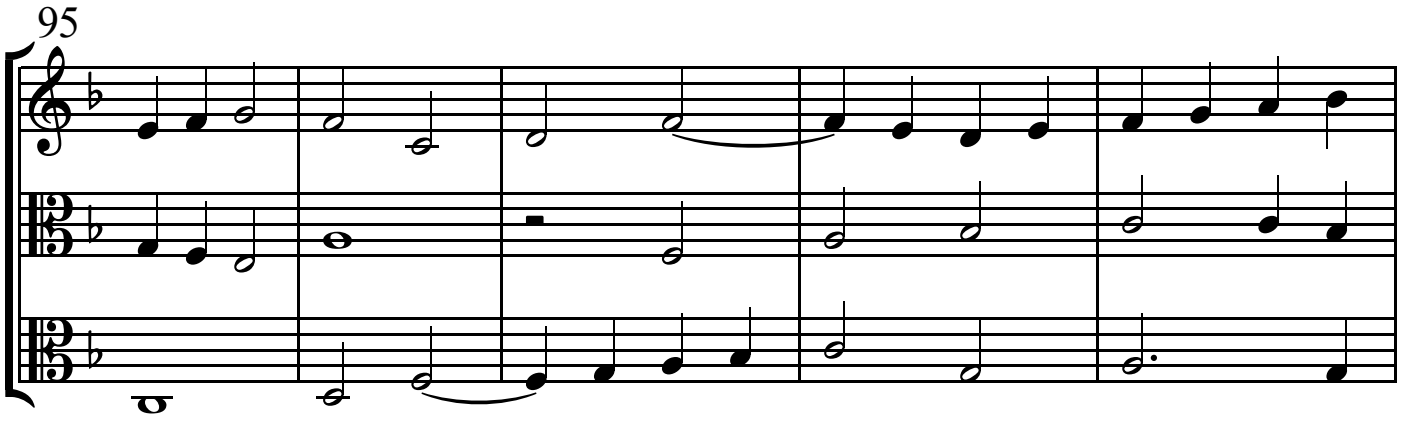
84



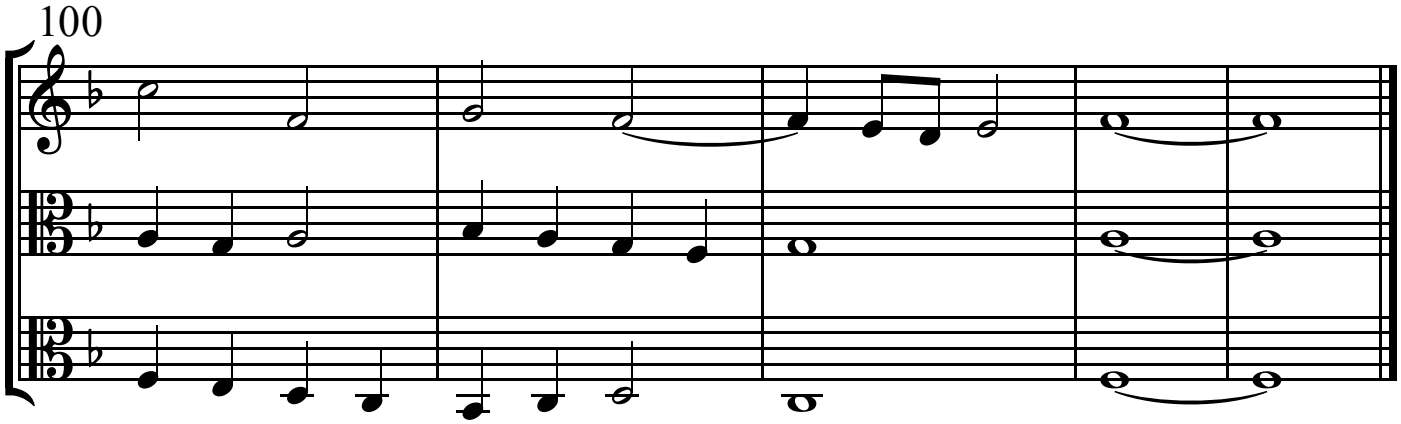
89



95

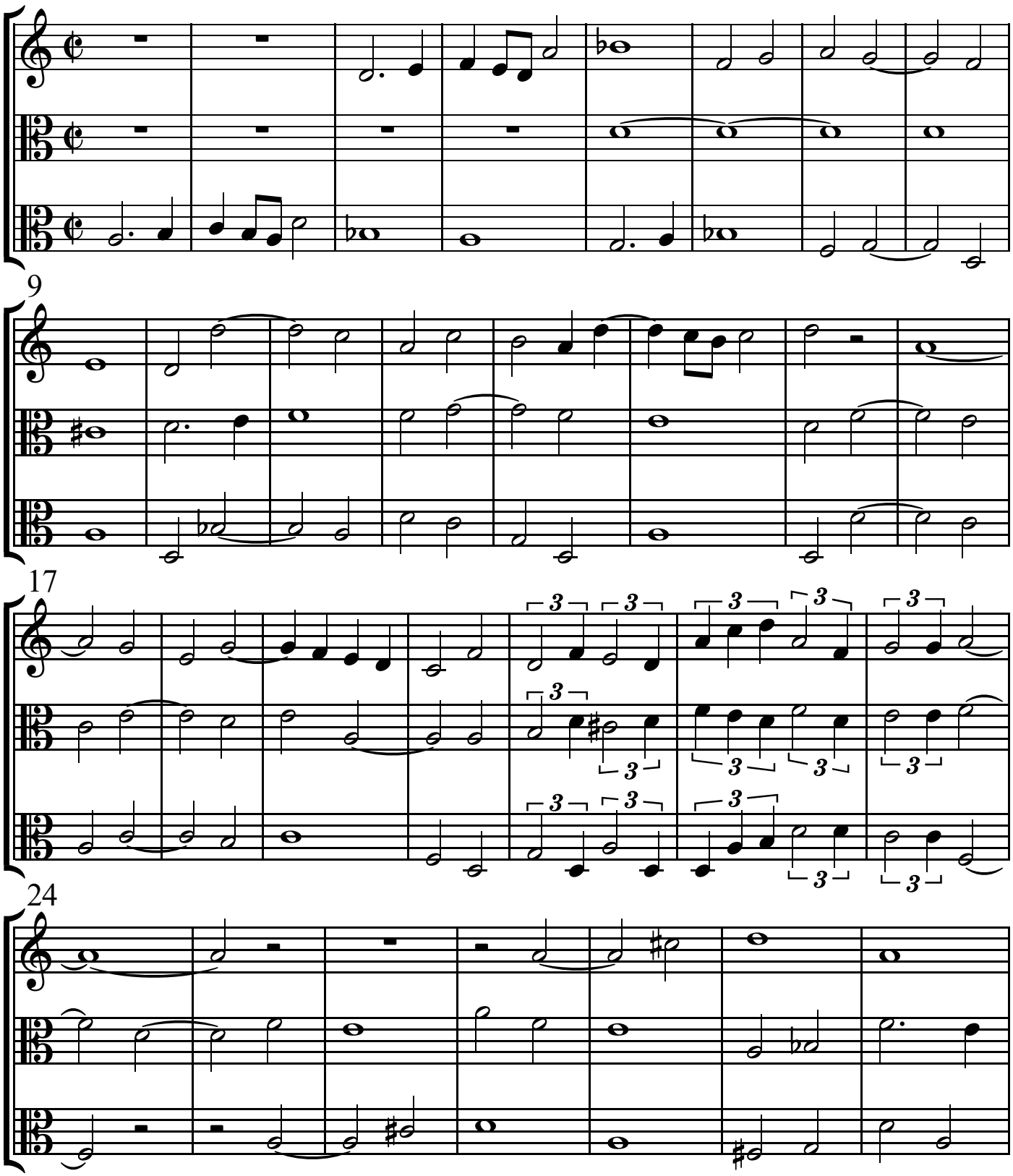


100

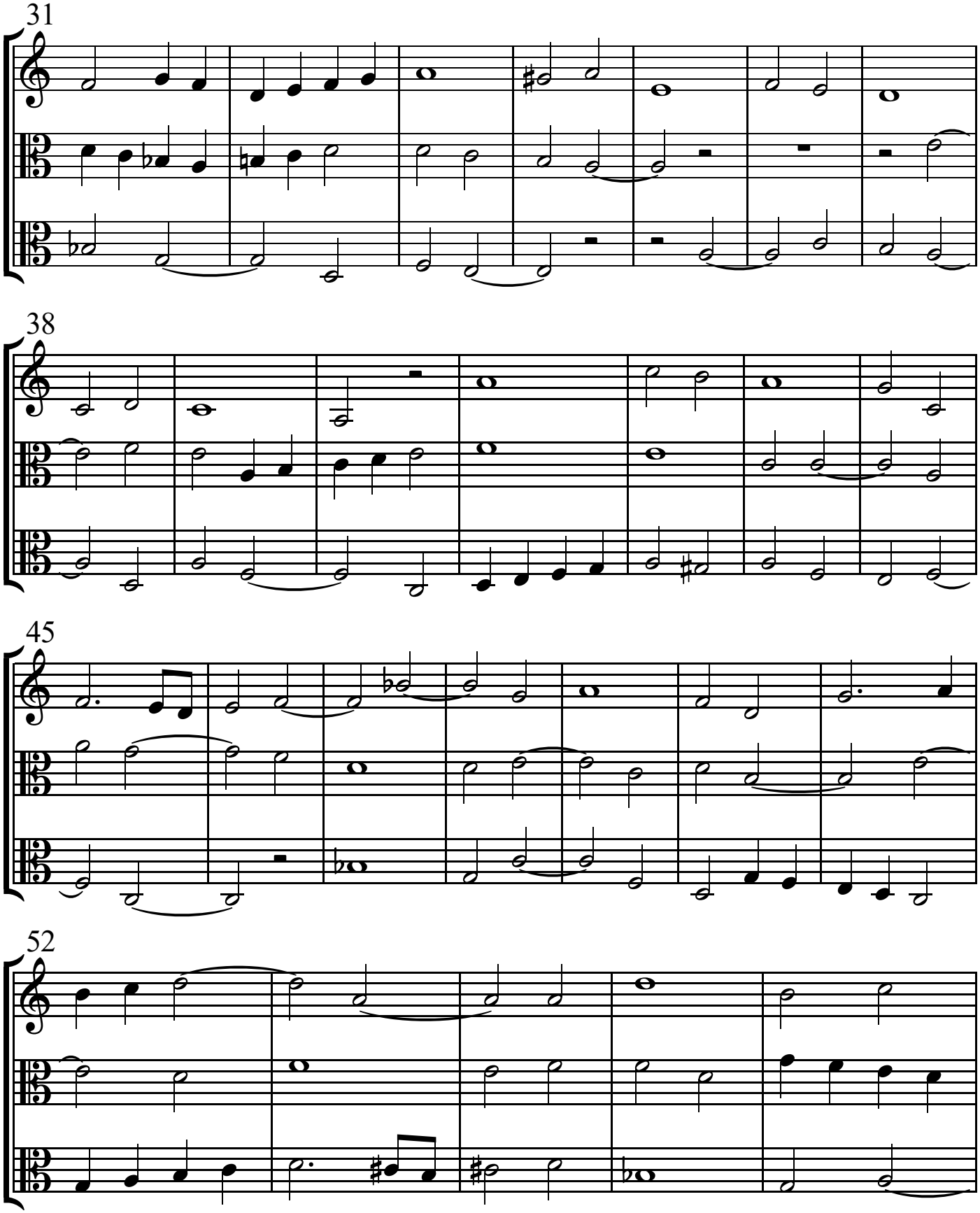


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

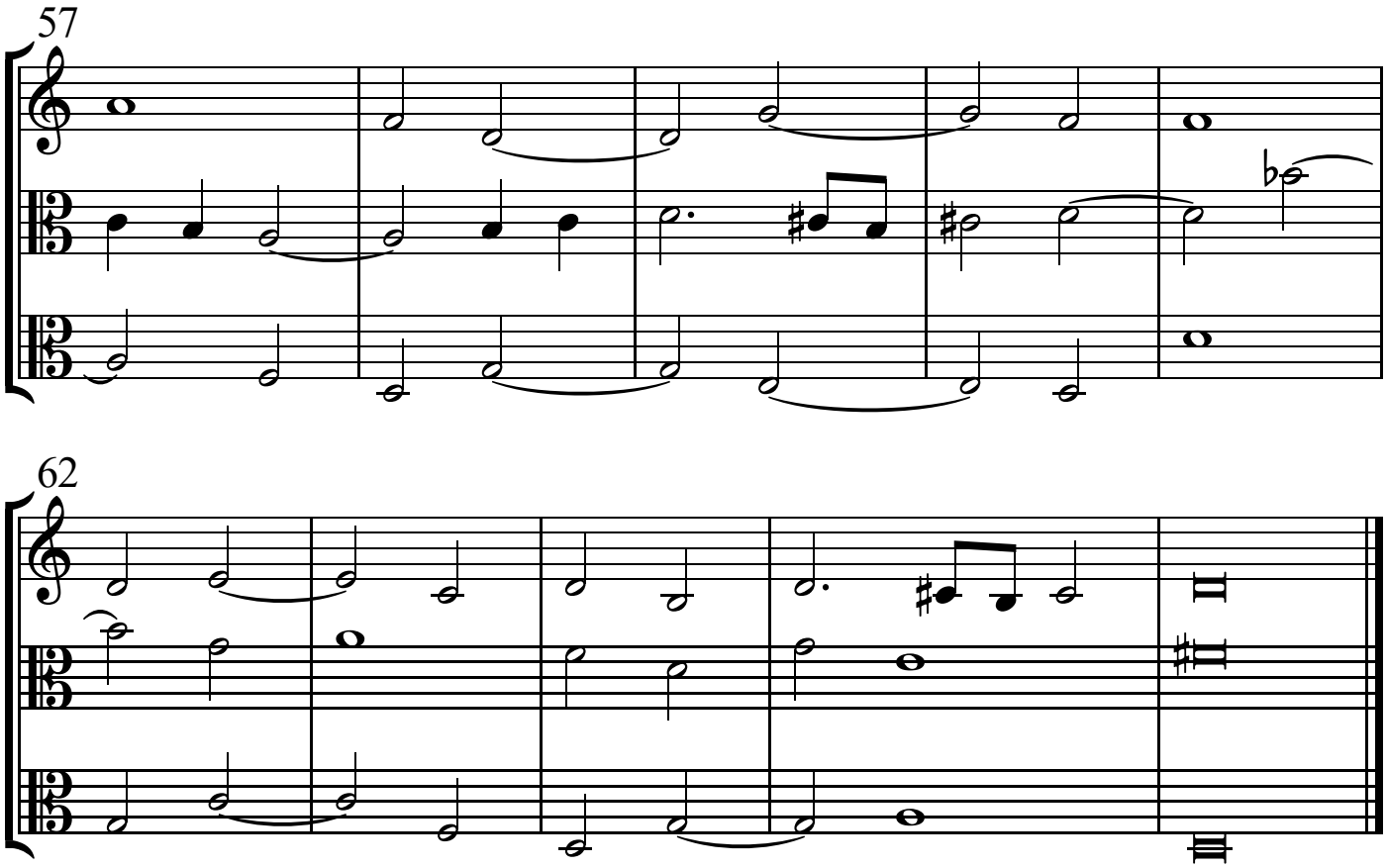
LXXX. O pasteur d'Israël



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

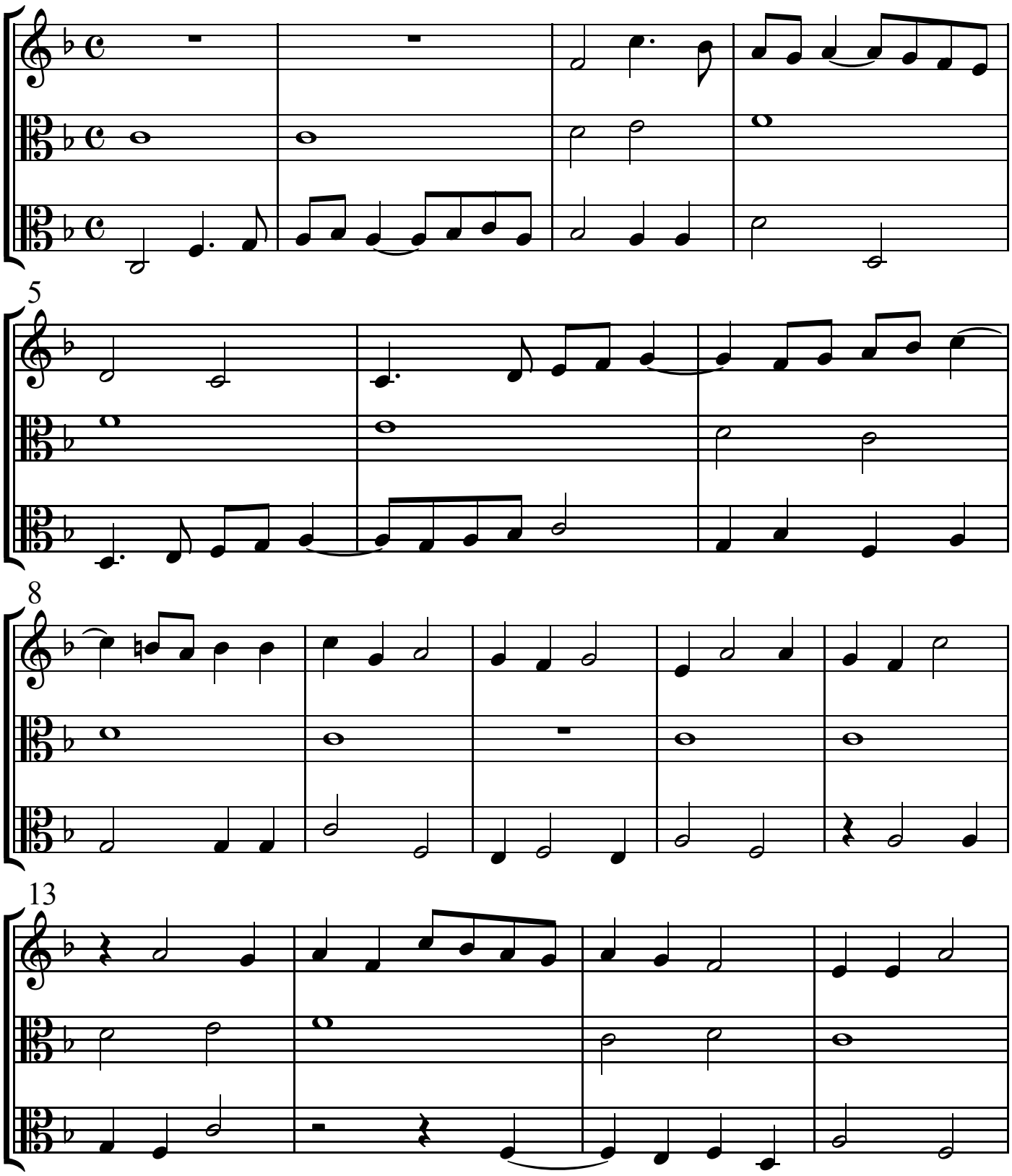


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

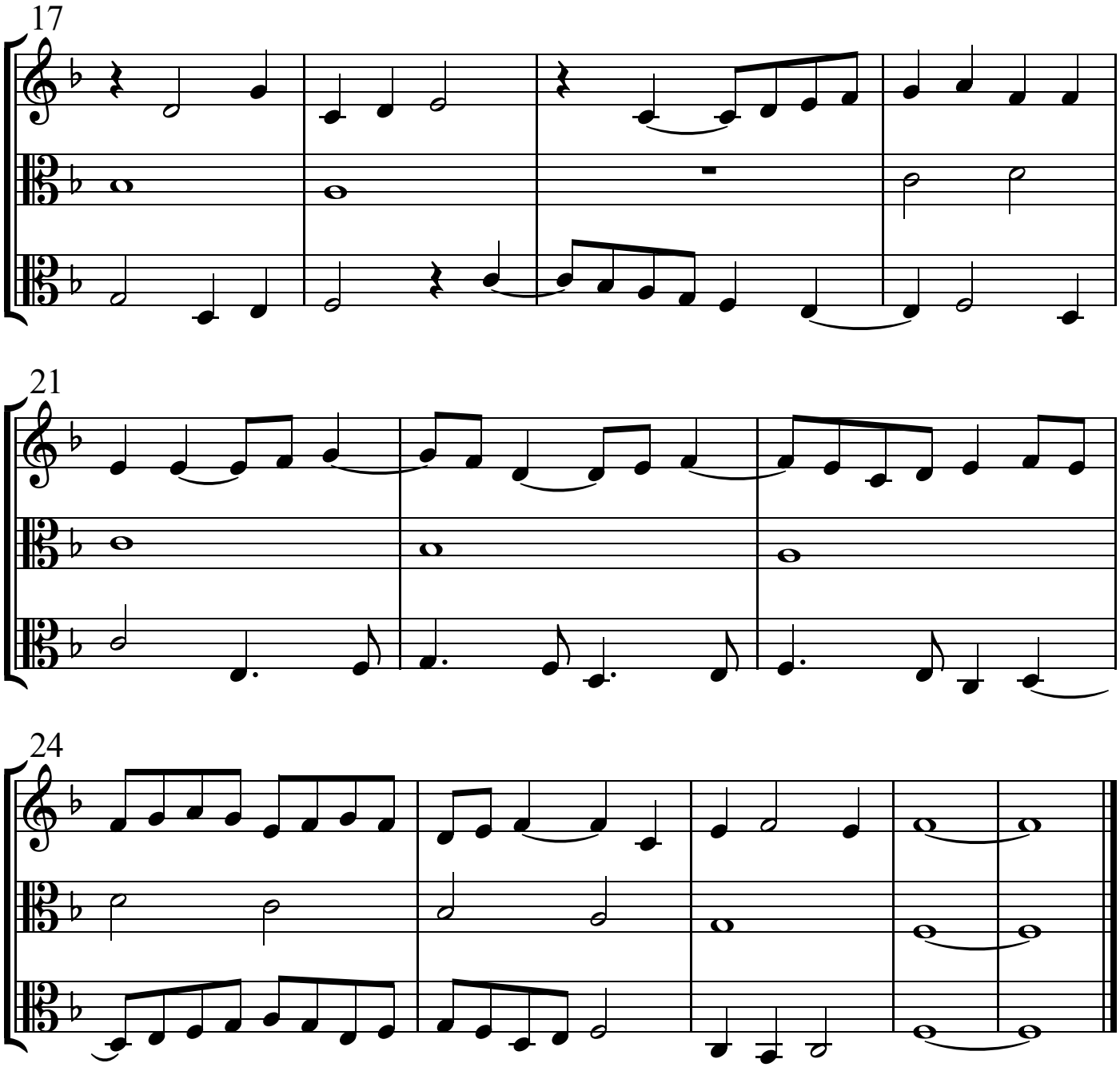


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LXXXI. Chantés gayement

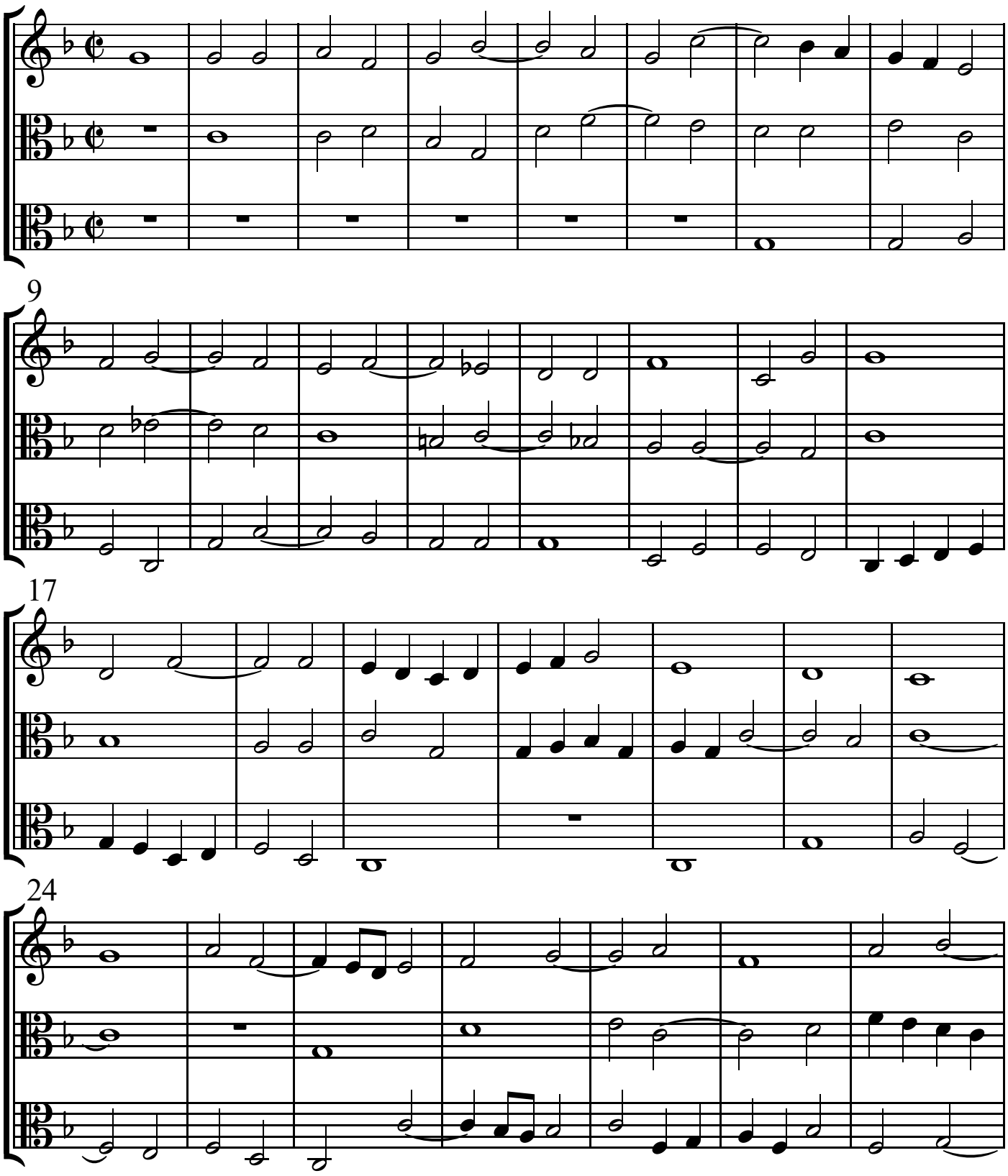


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

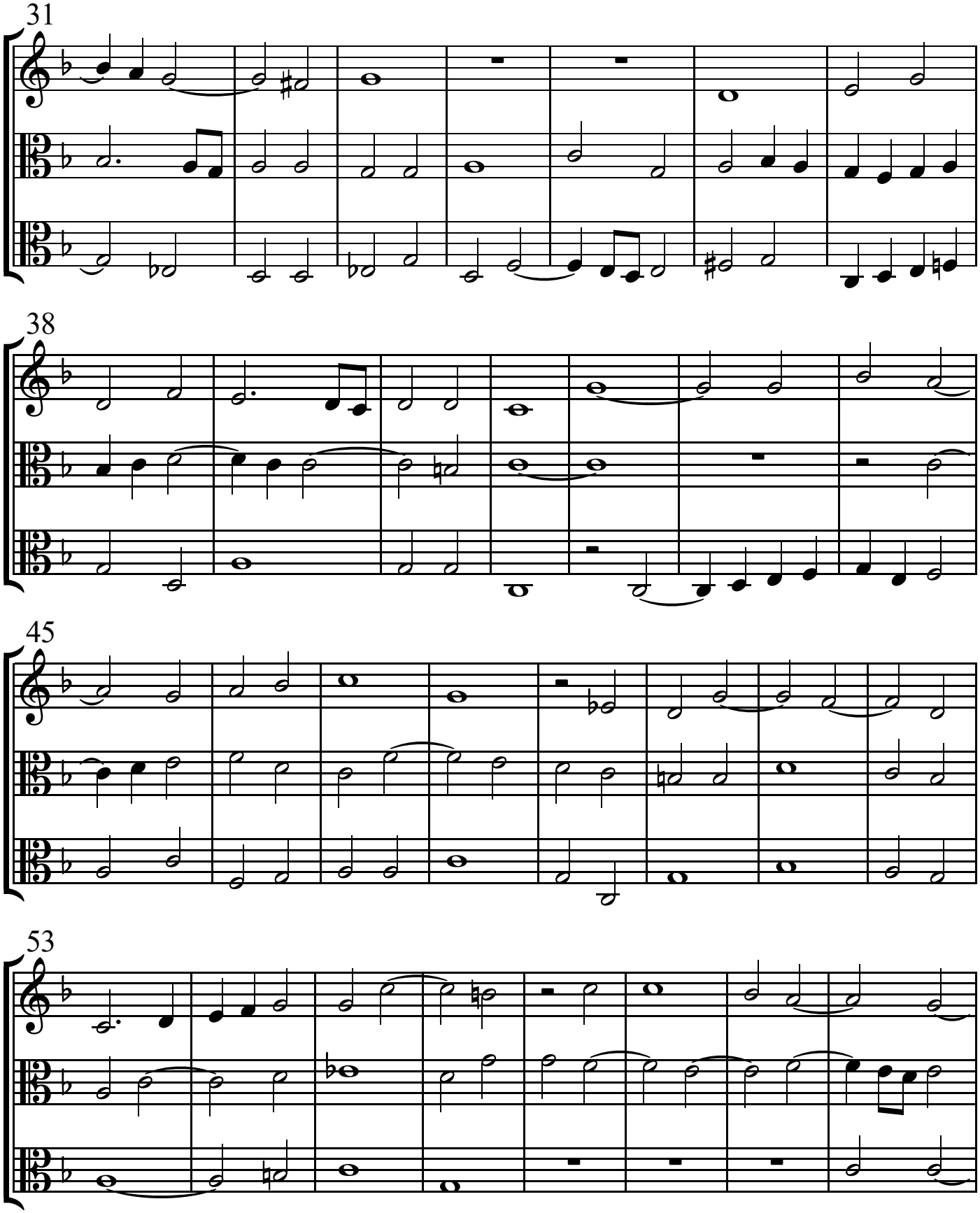


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

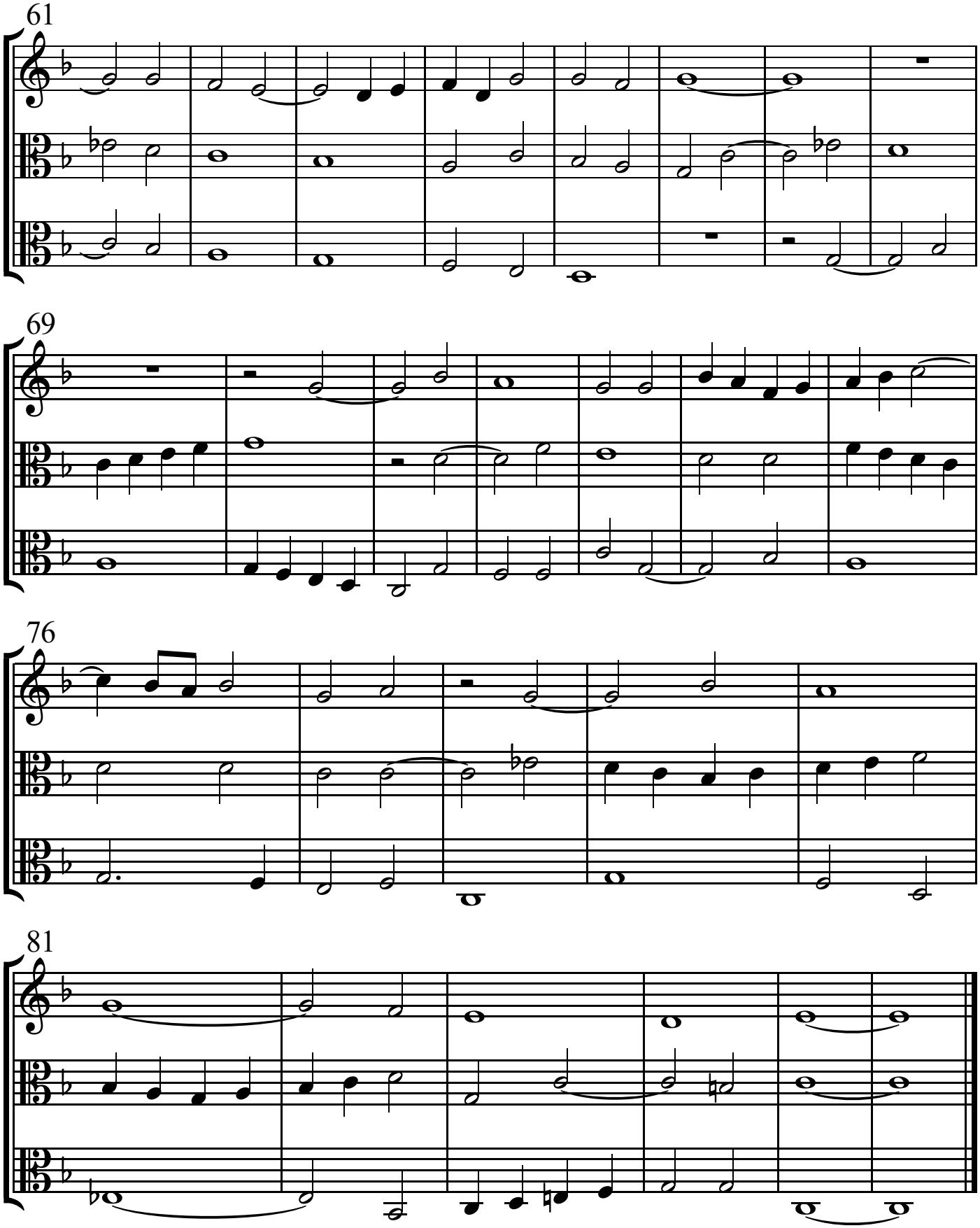
LXXXII. Dieu est assis



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

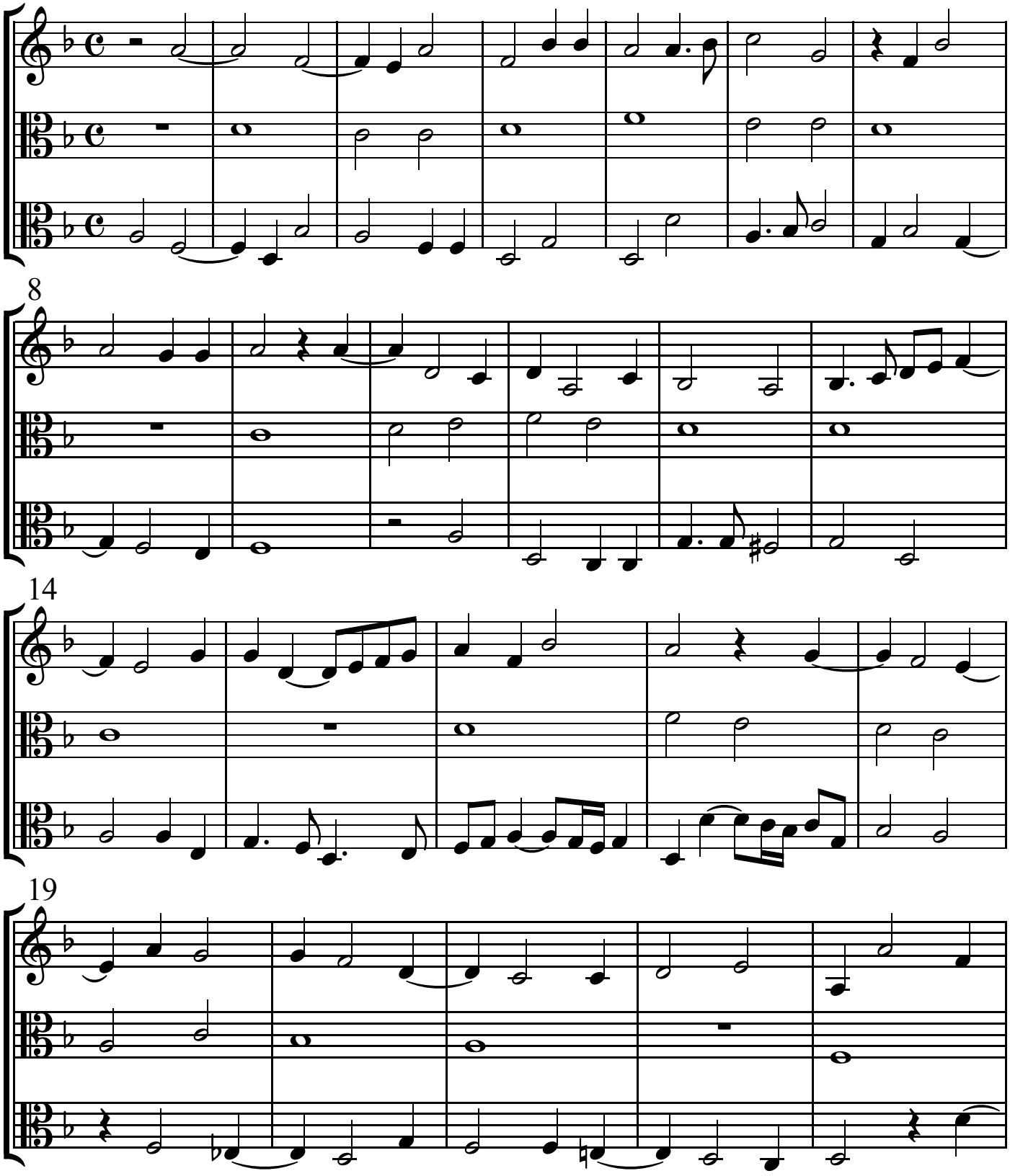


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

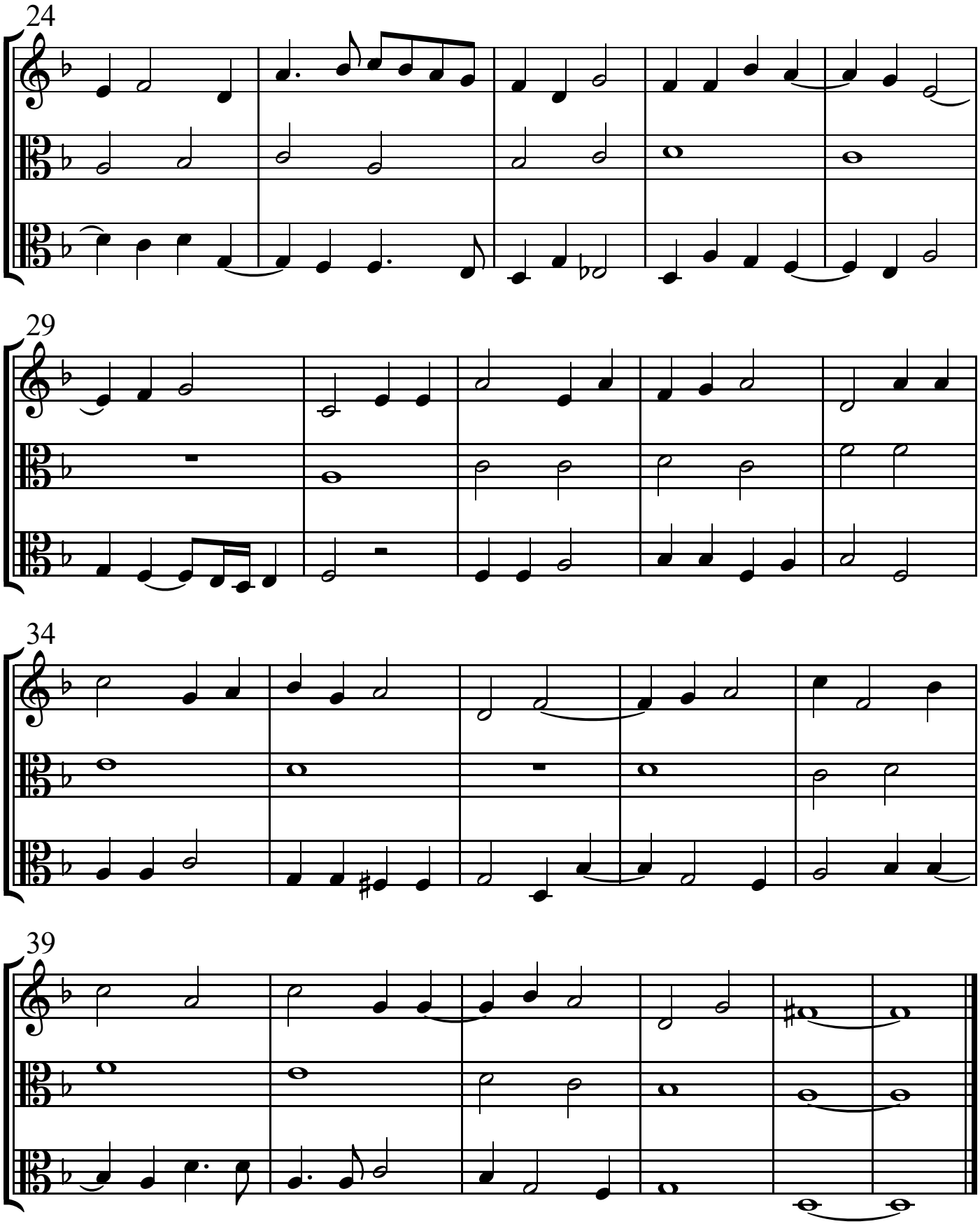


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LXXXIII. Dieu ne soy plus à recoy

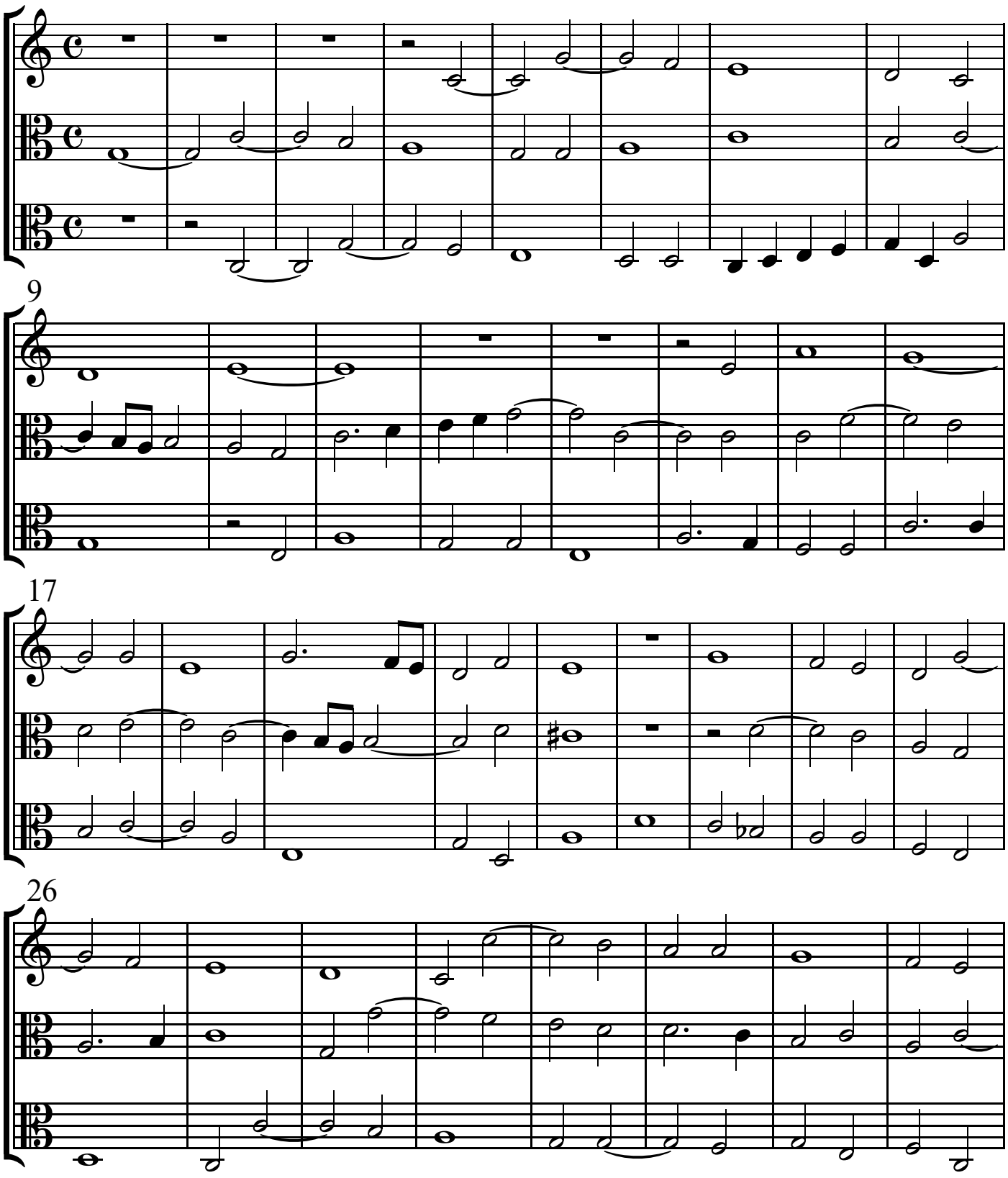


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

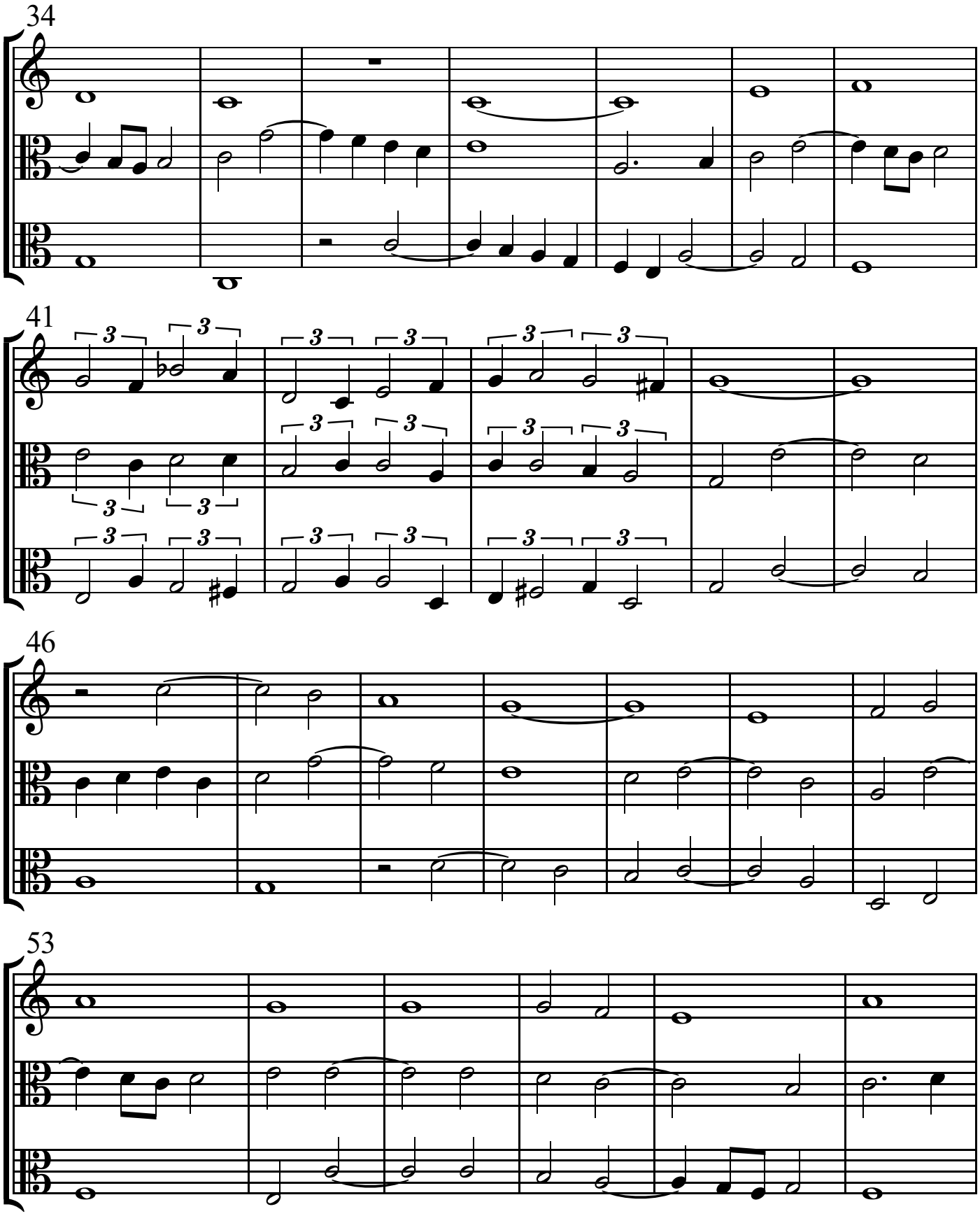


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

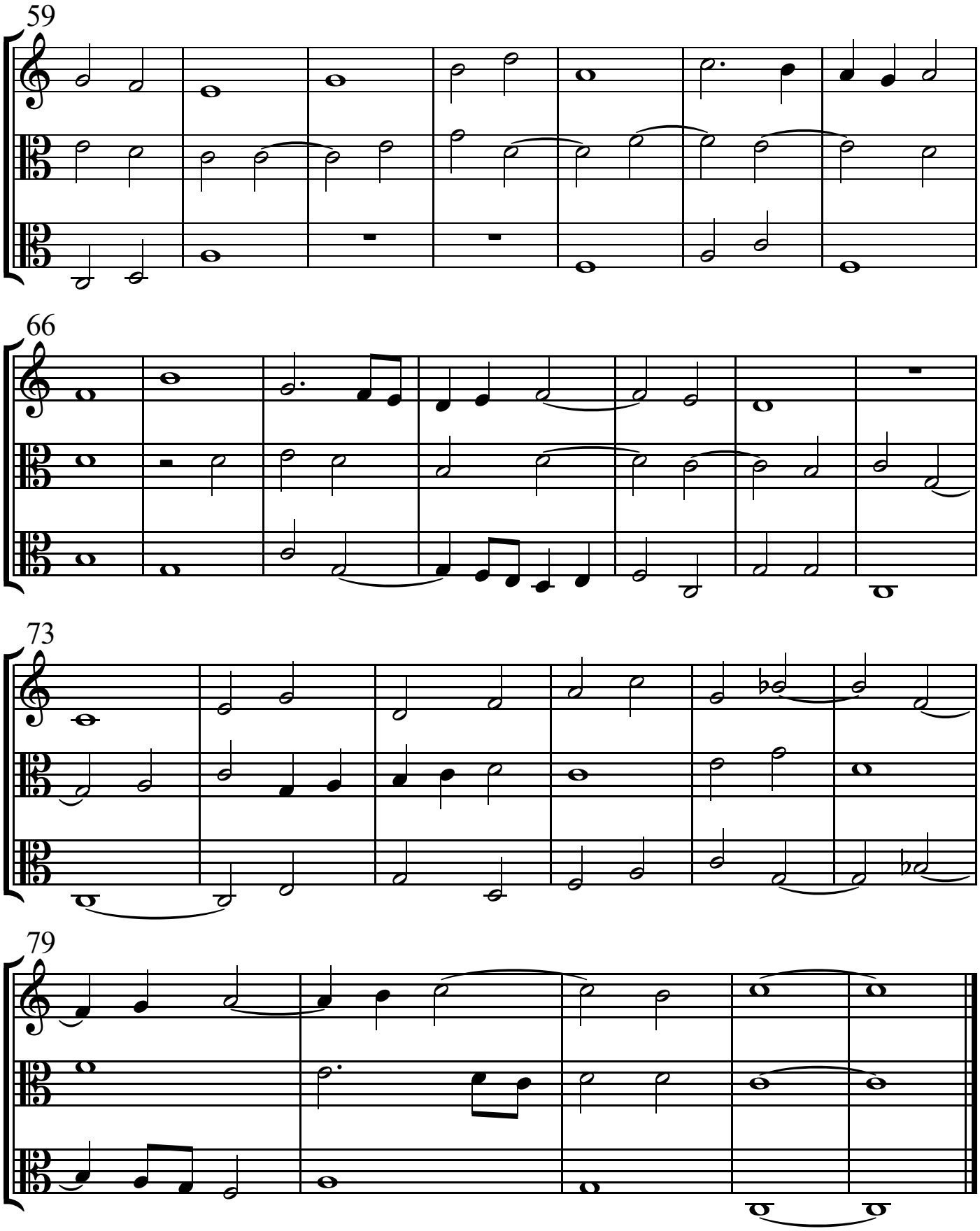
LXXXIIII. O Dieu des armées



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

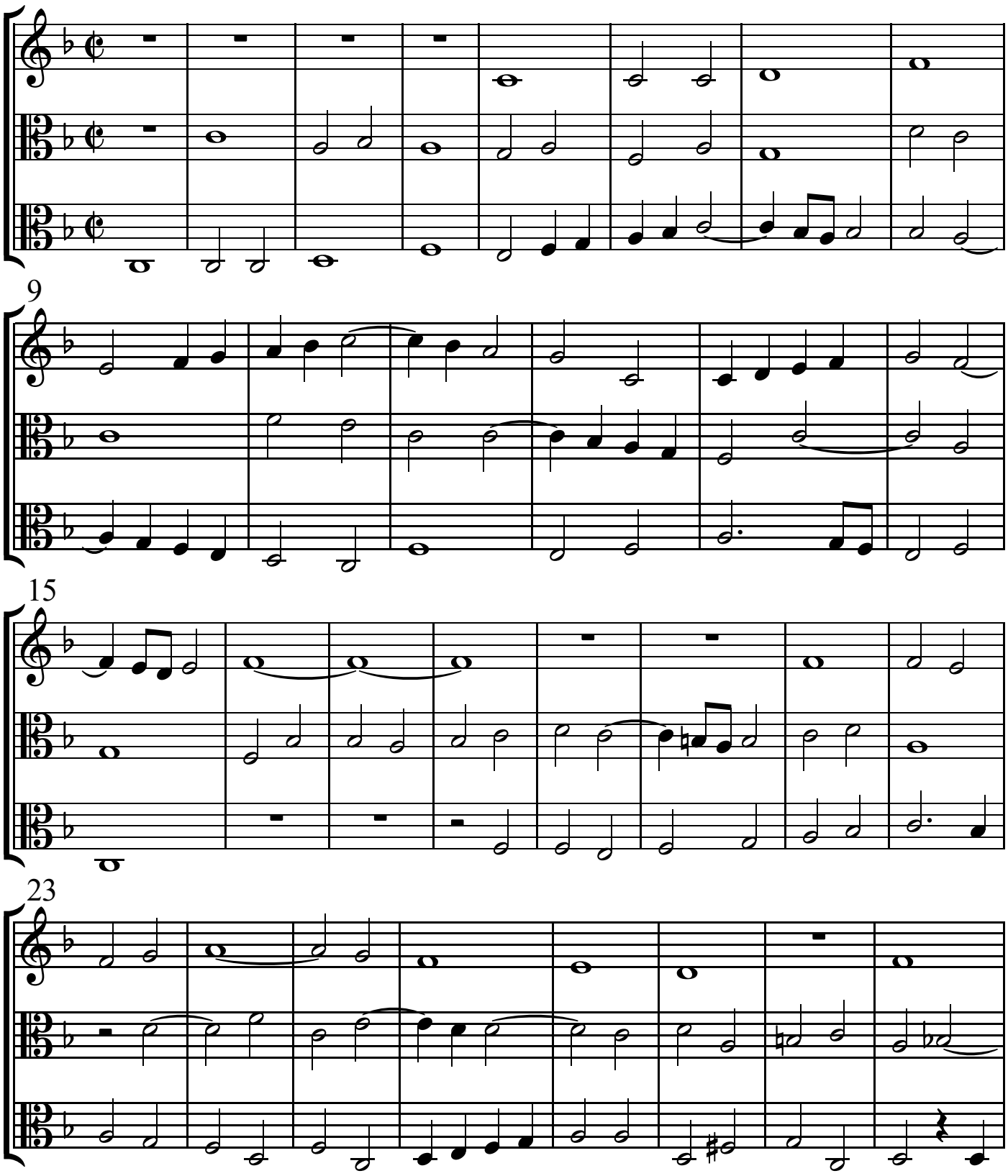


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

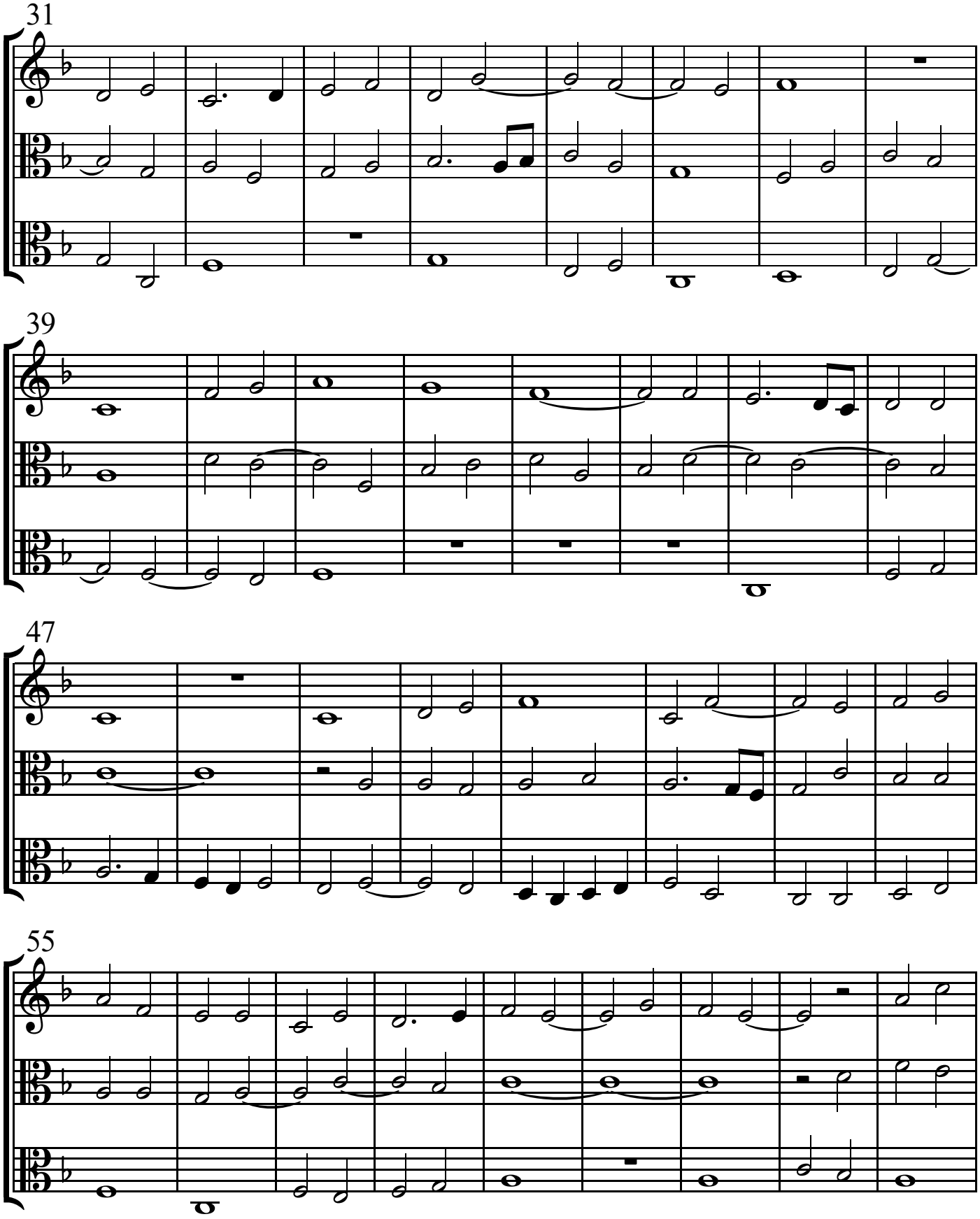


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

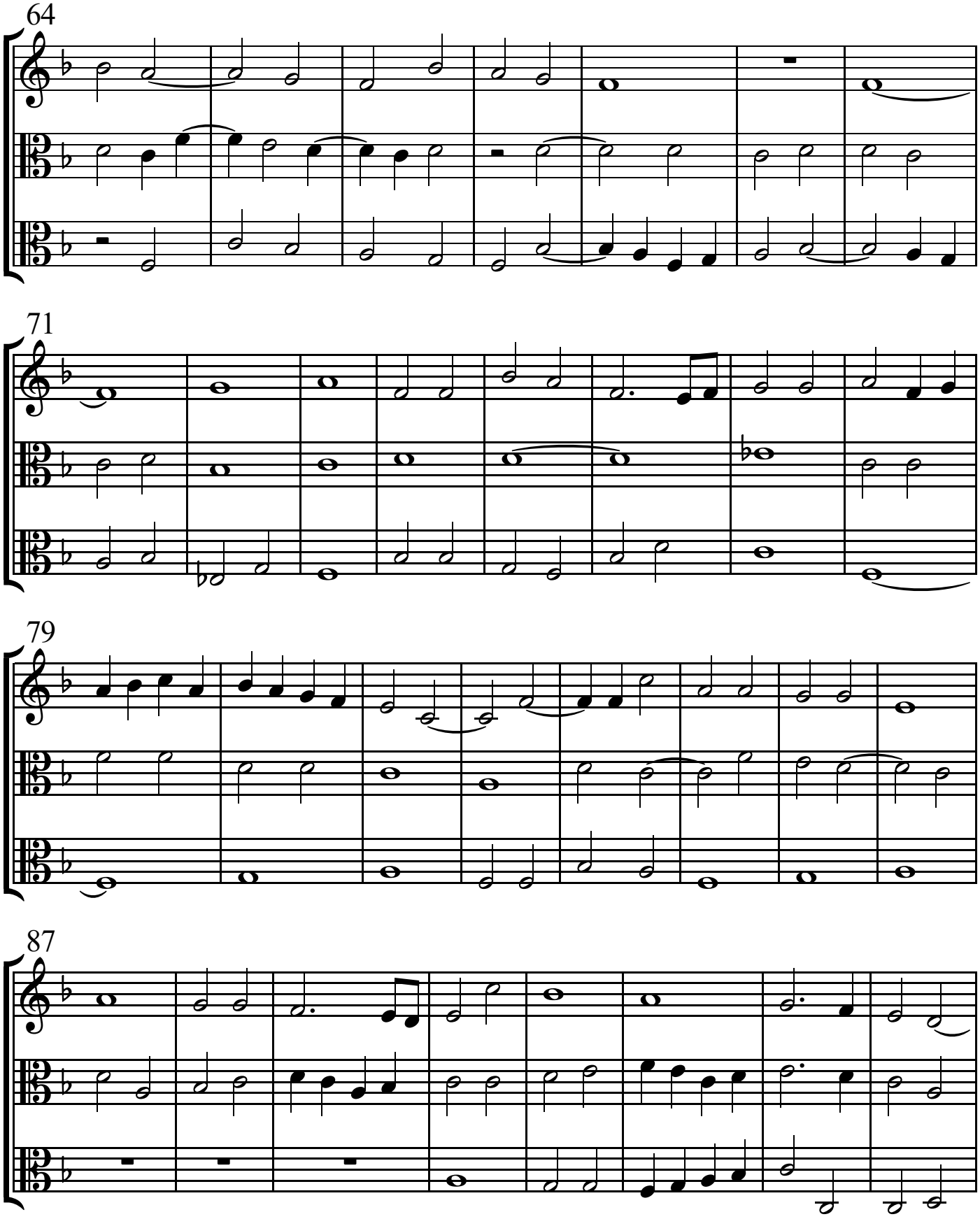
LXXXV. Avec les tiens



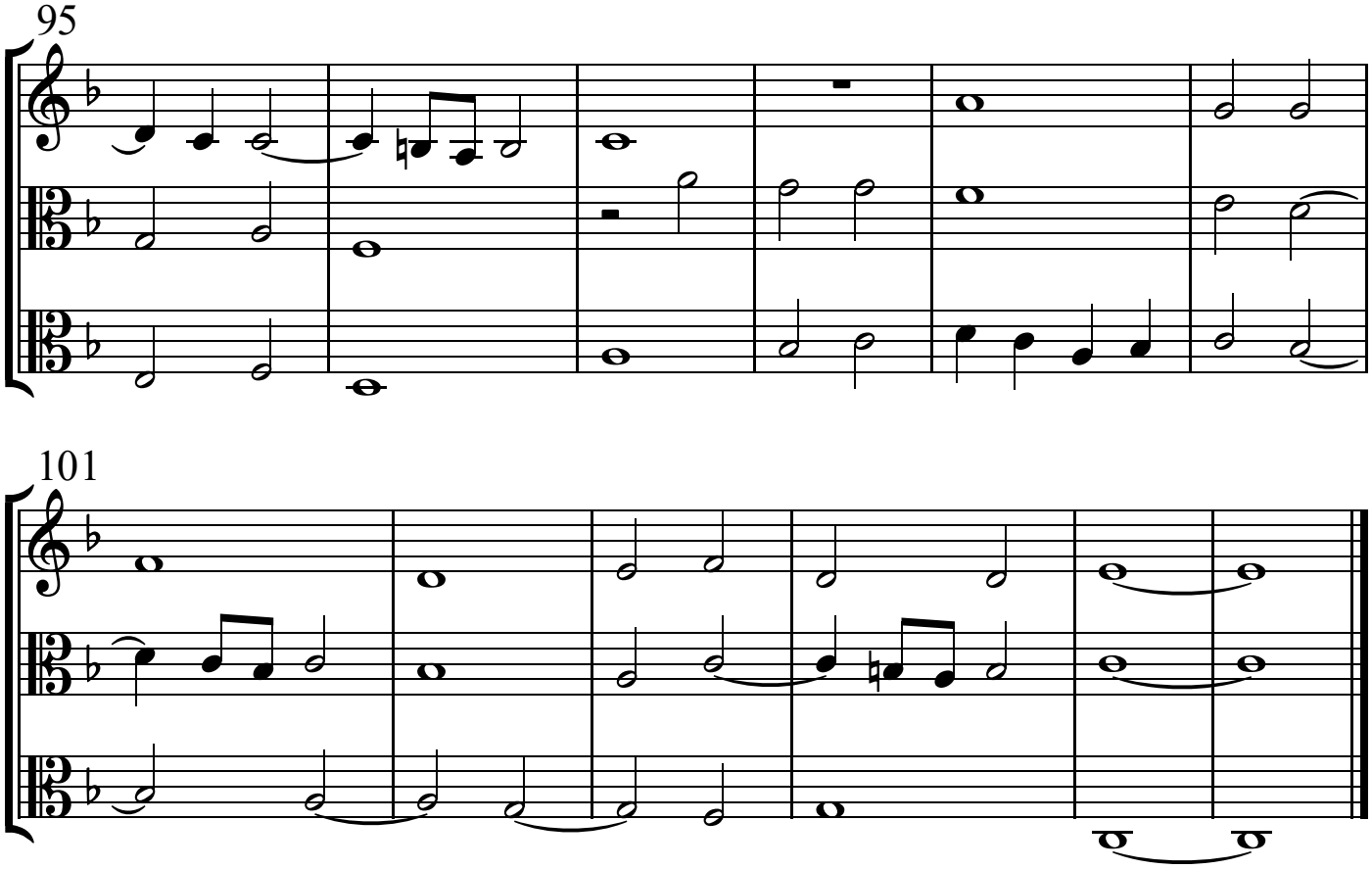
© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

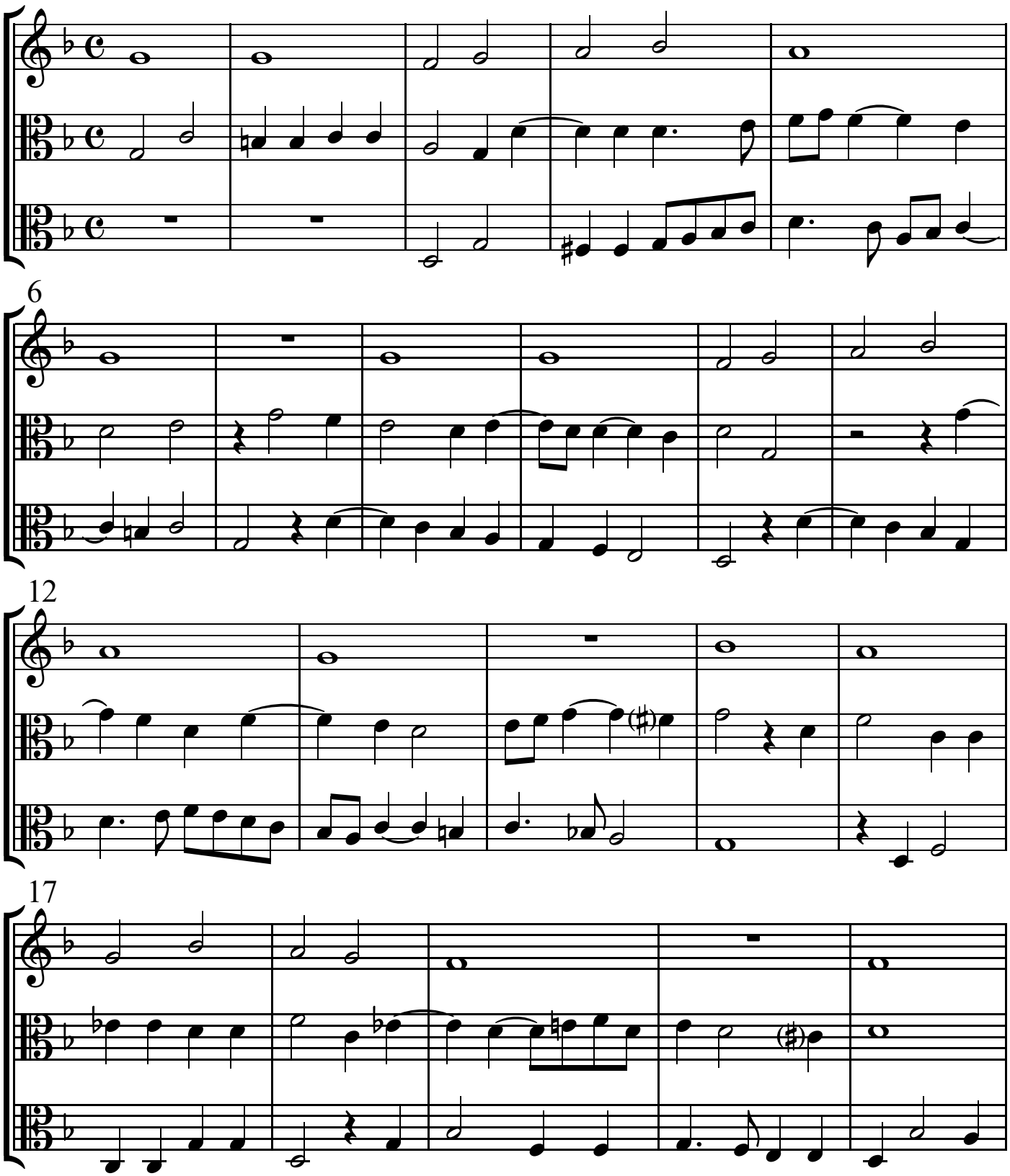


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

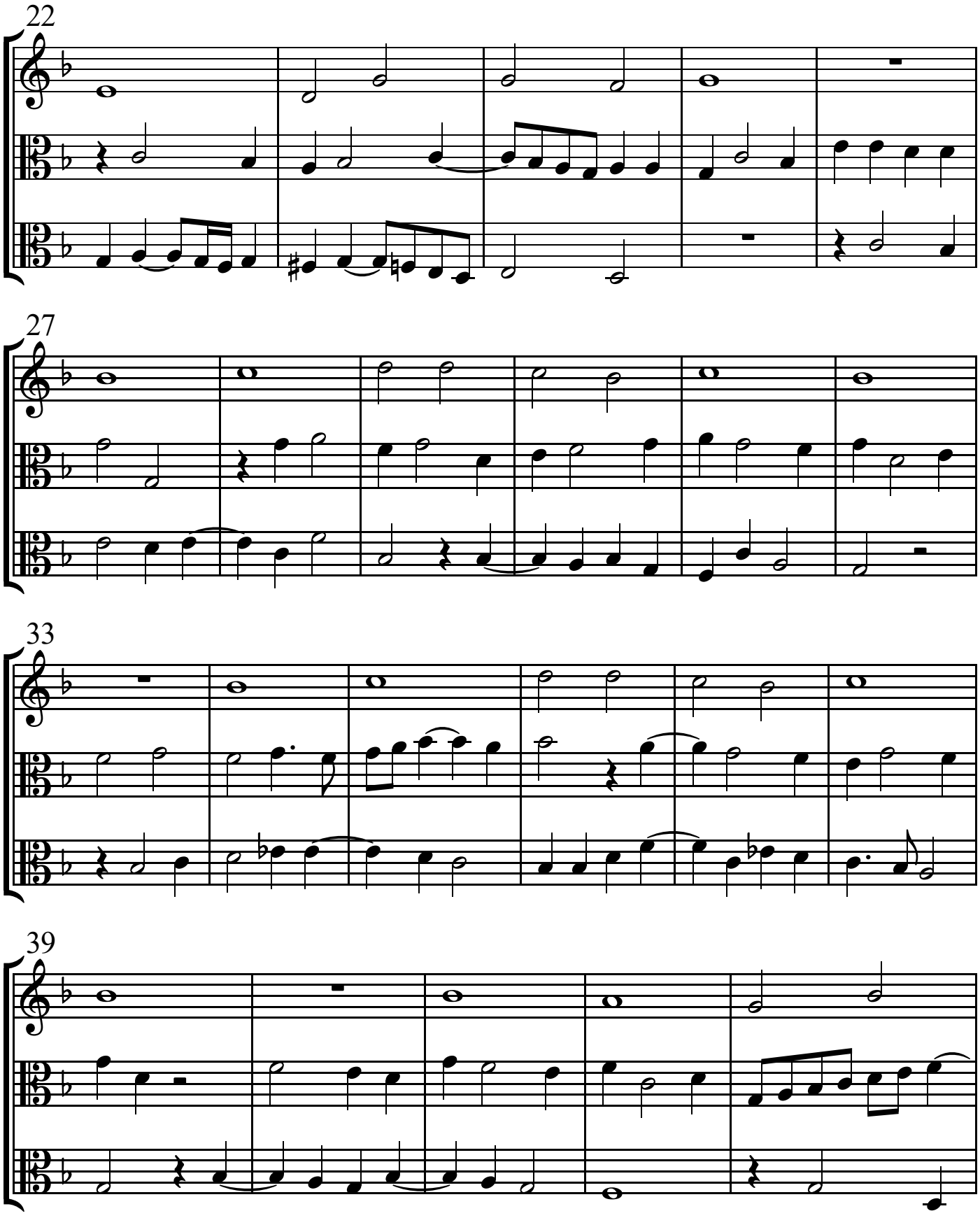


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

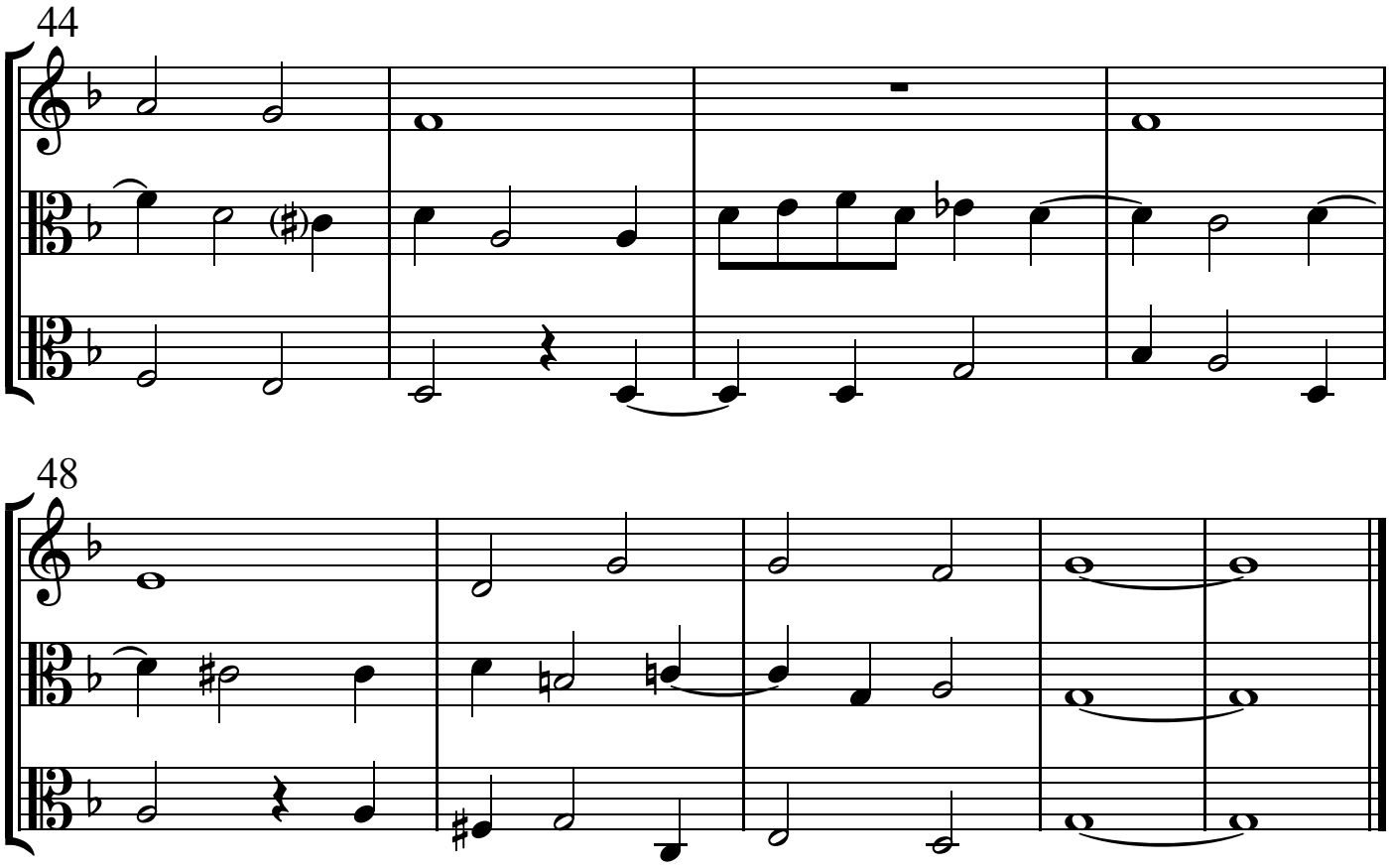
LXXXVI. Mon Dieu preste moy



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

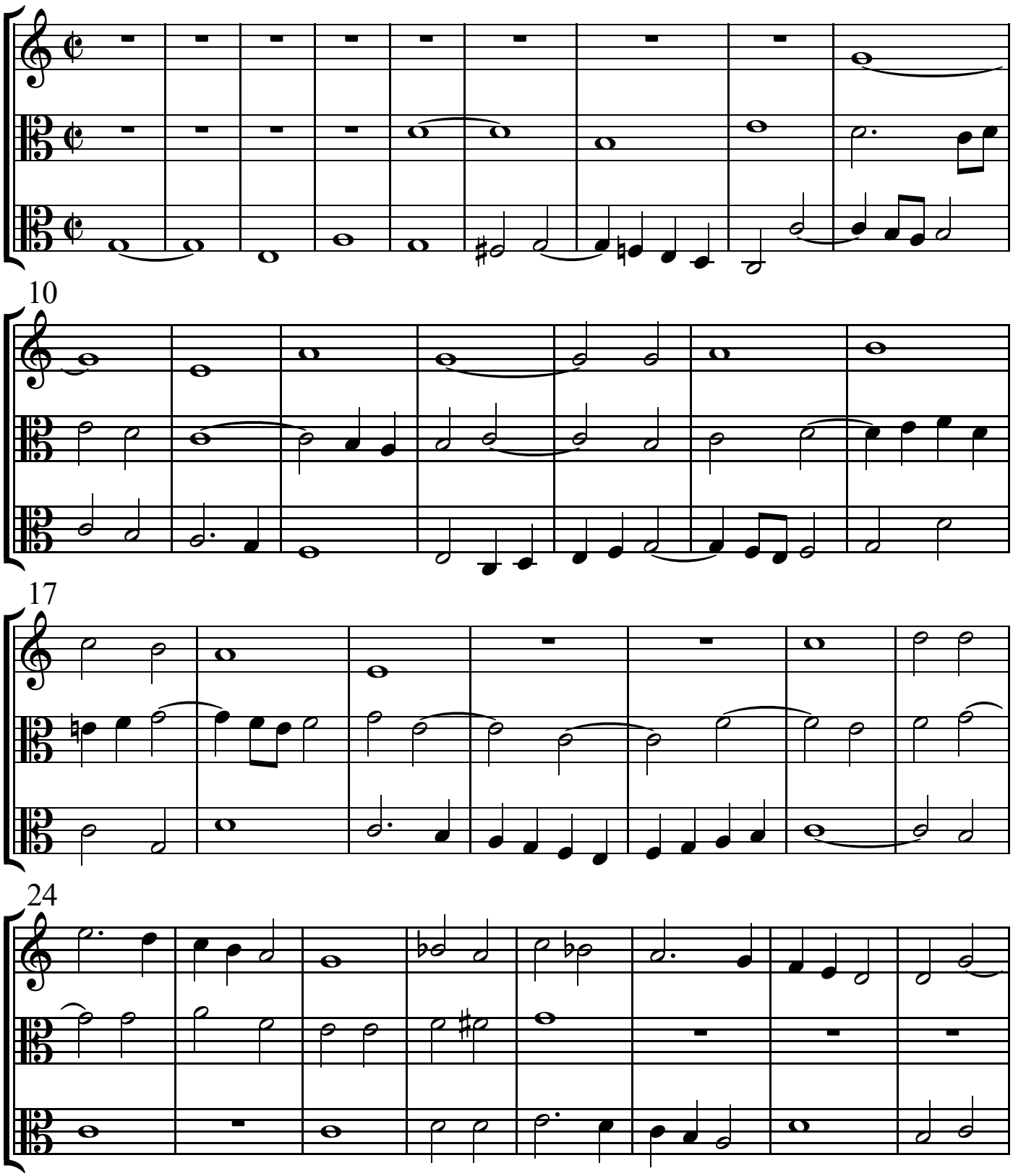


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

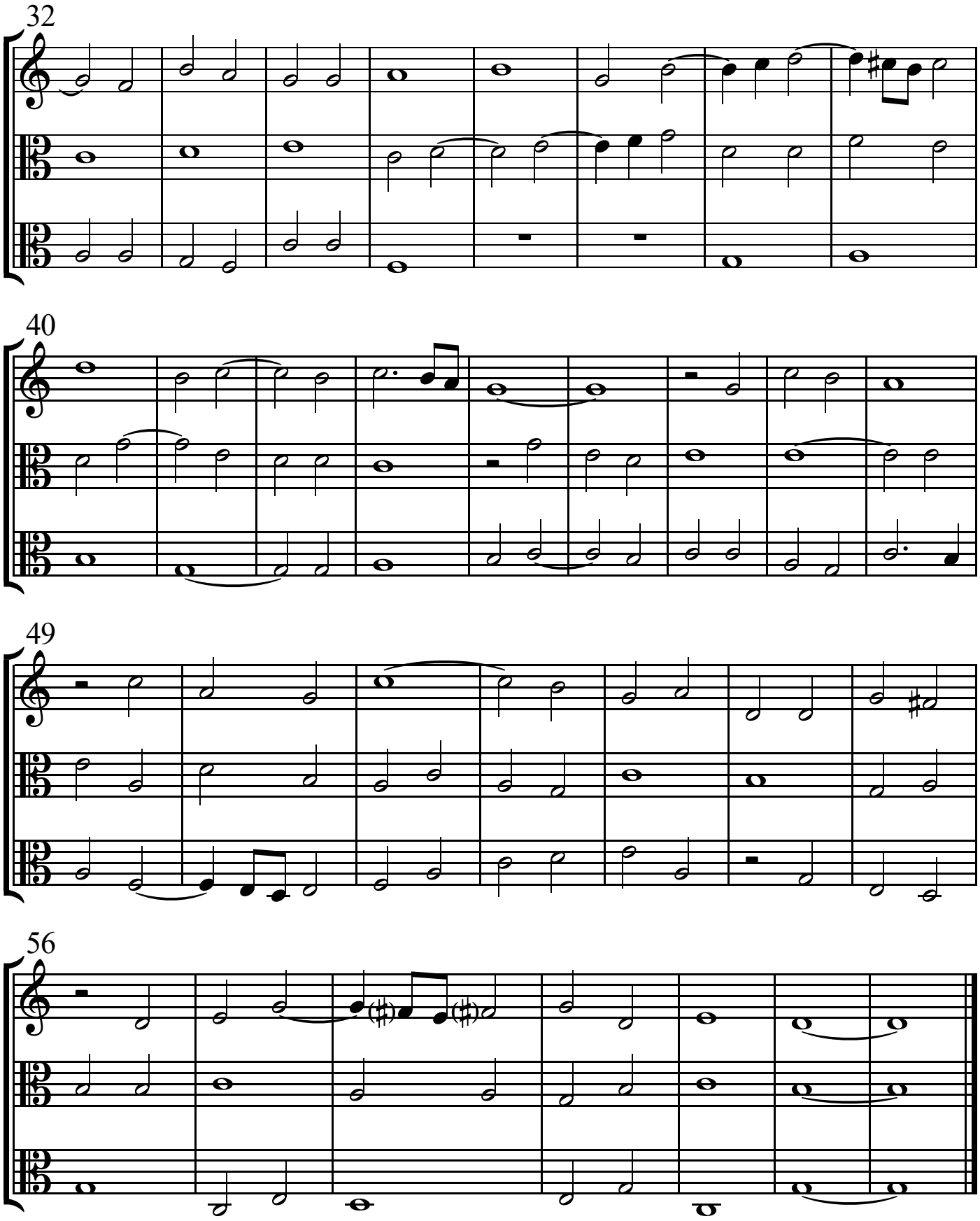


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

LXXXVII. Dieu pour fonder

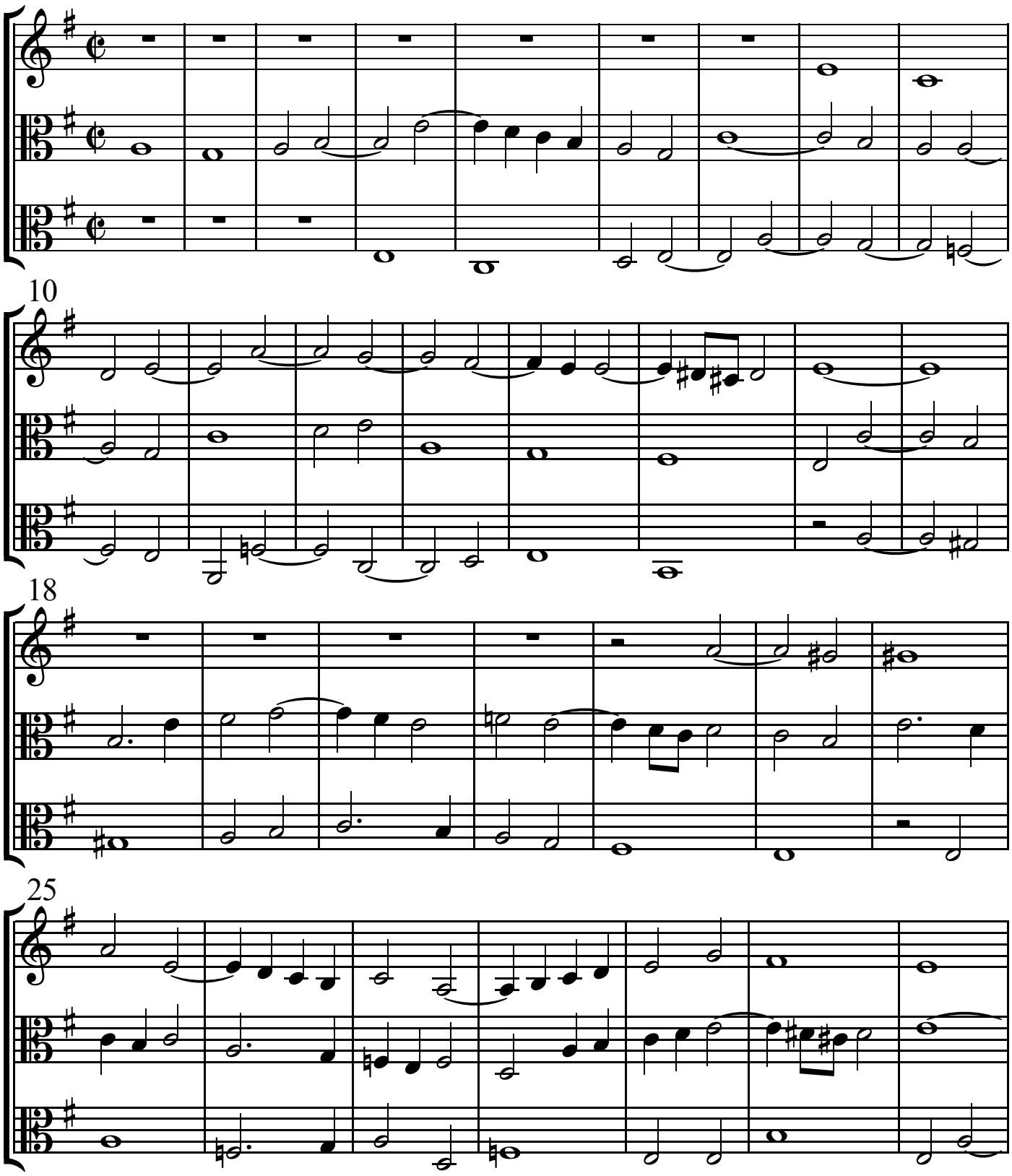


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

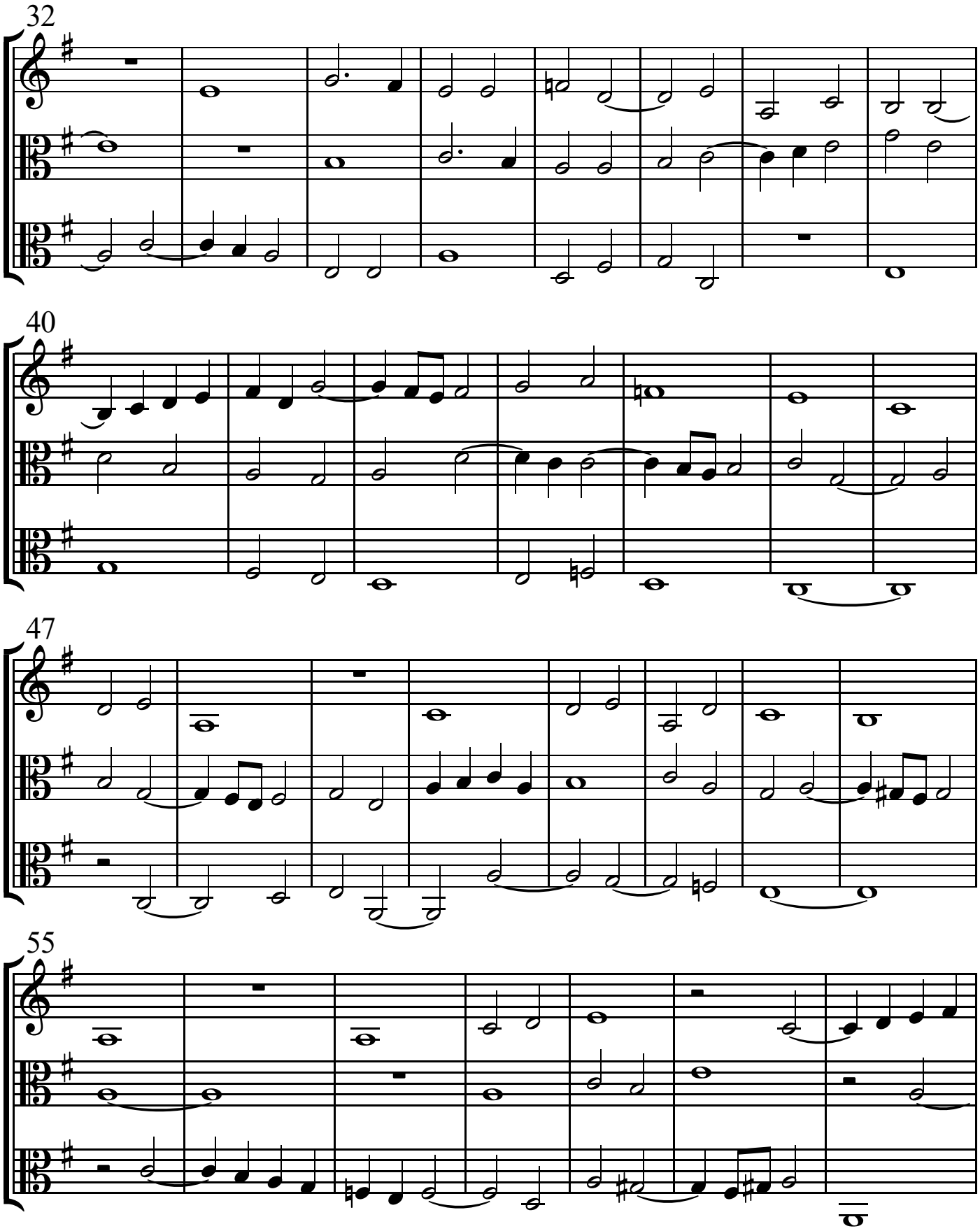


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

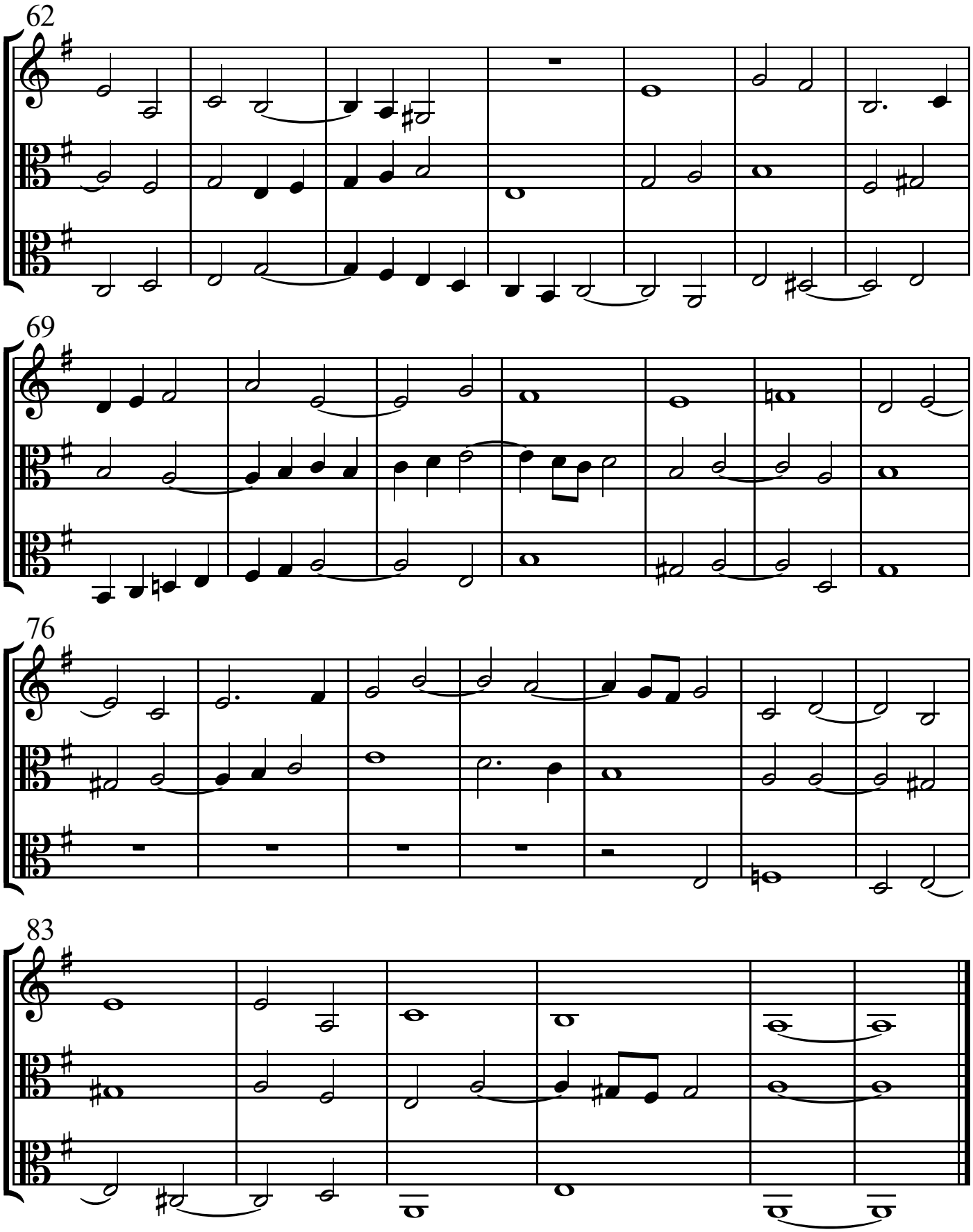
LXXXVIII. O Dieu eternel



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

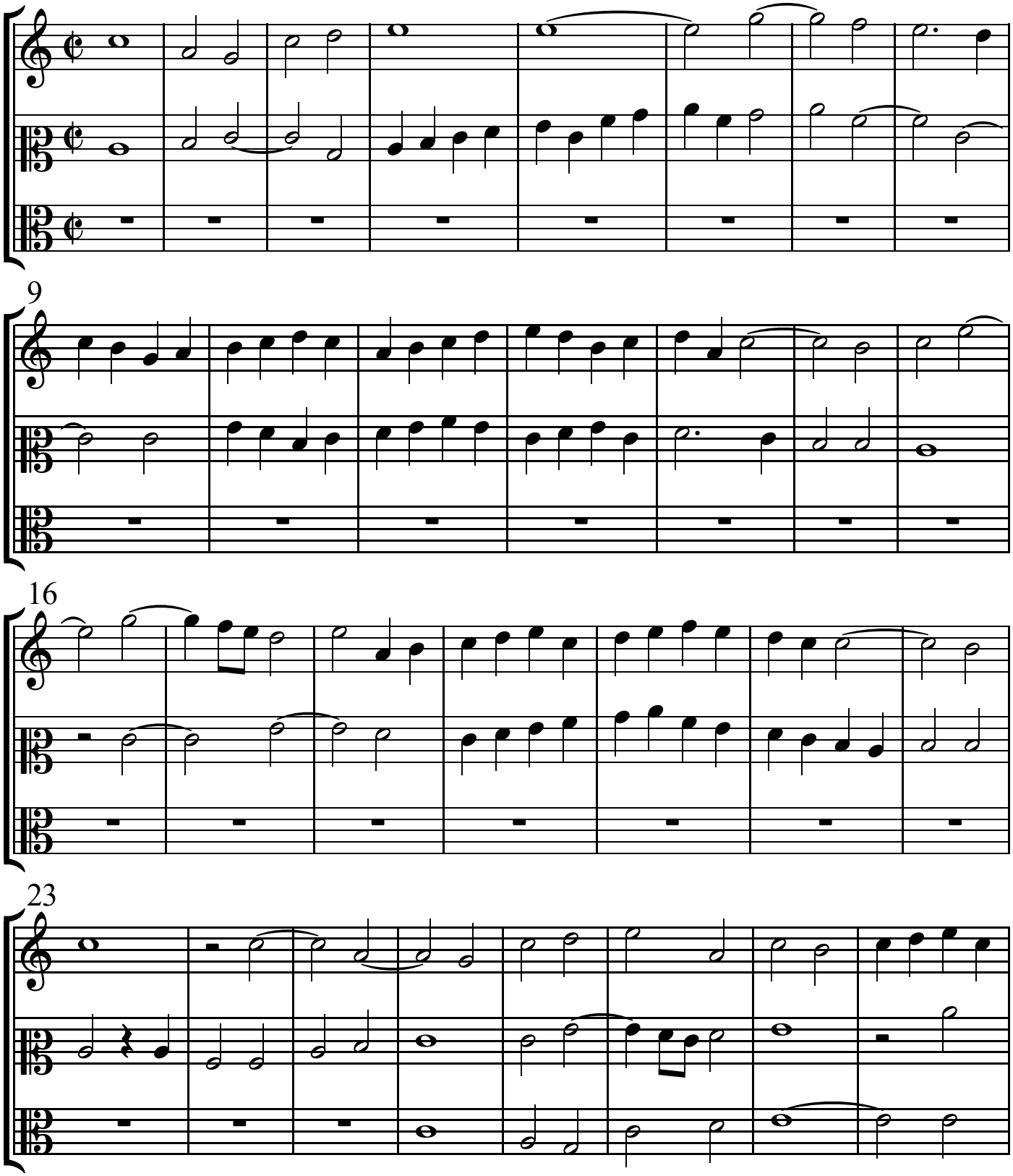


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

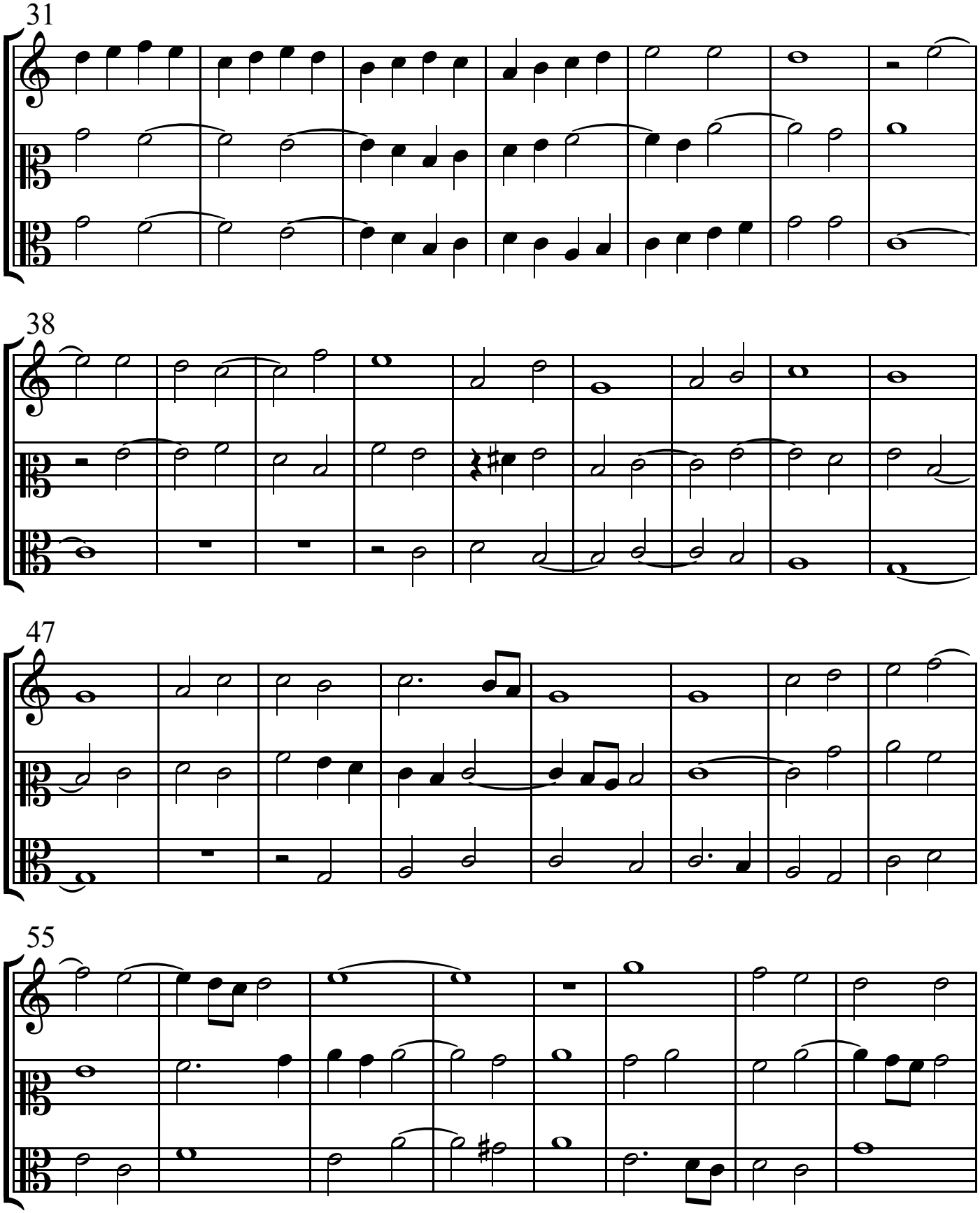


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

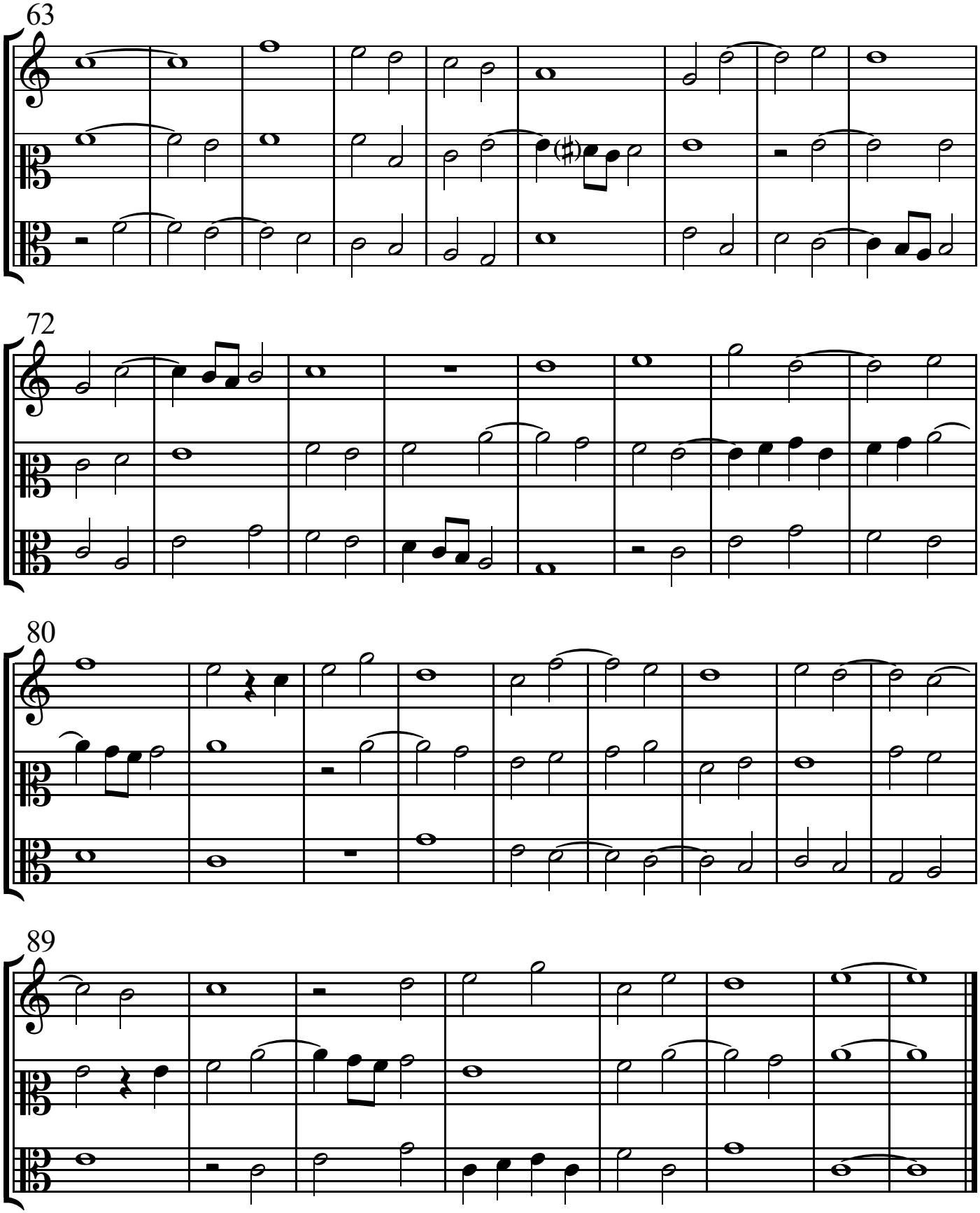
LXXXIX. Du Seigneur les bontés



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

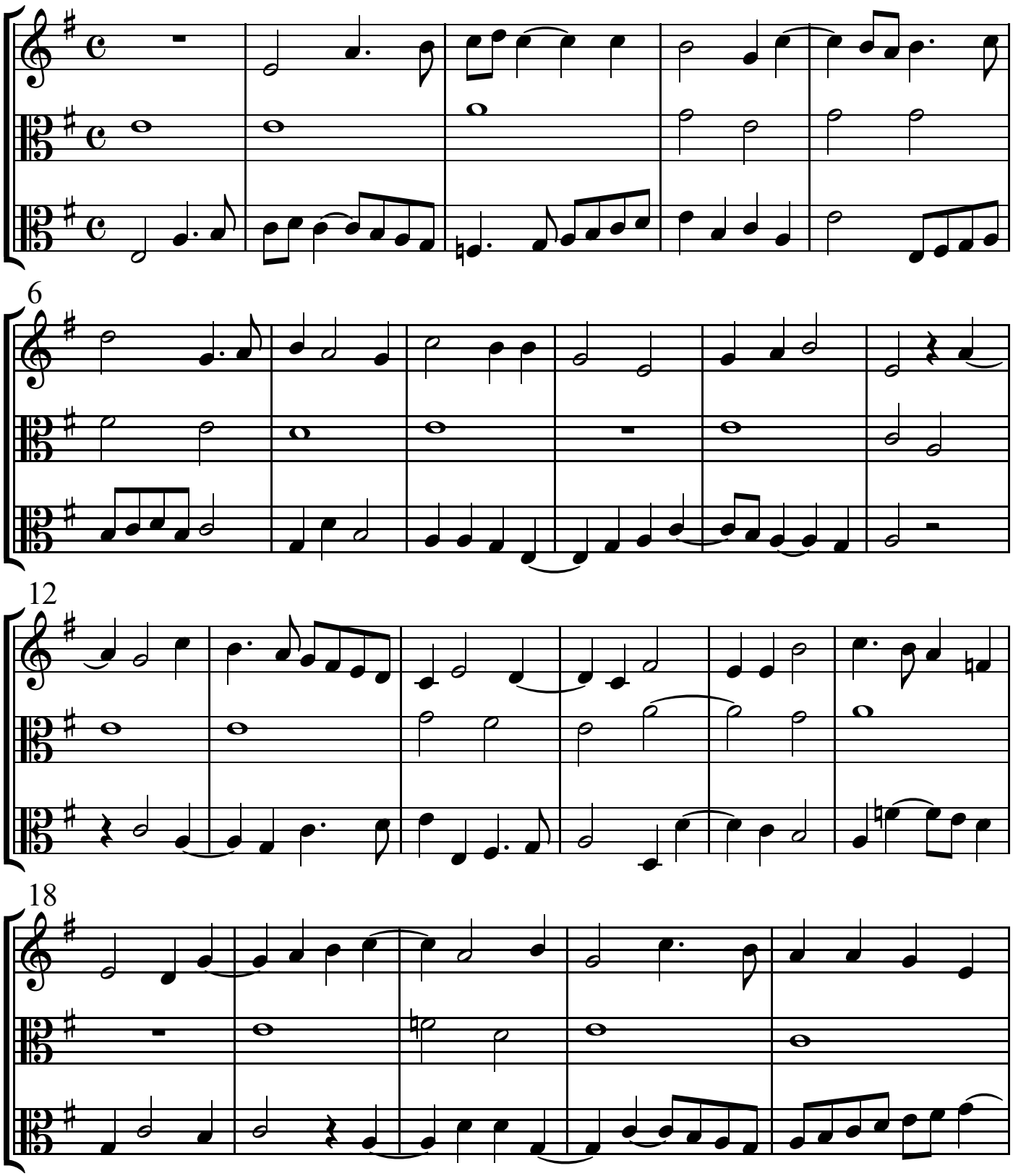


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

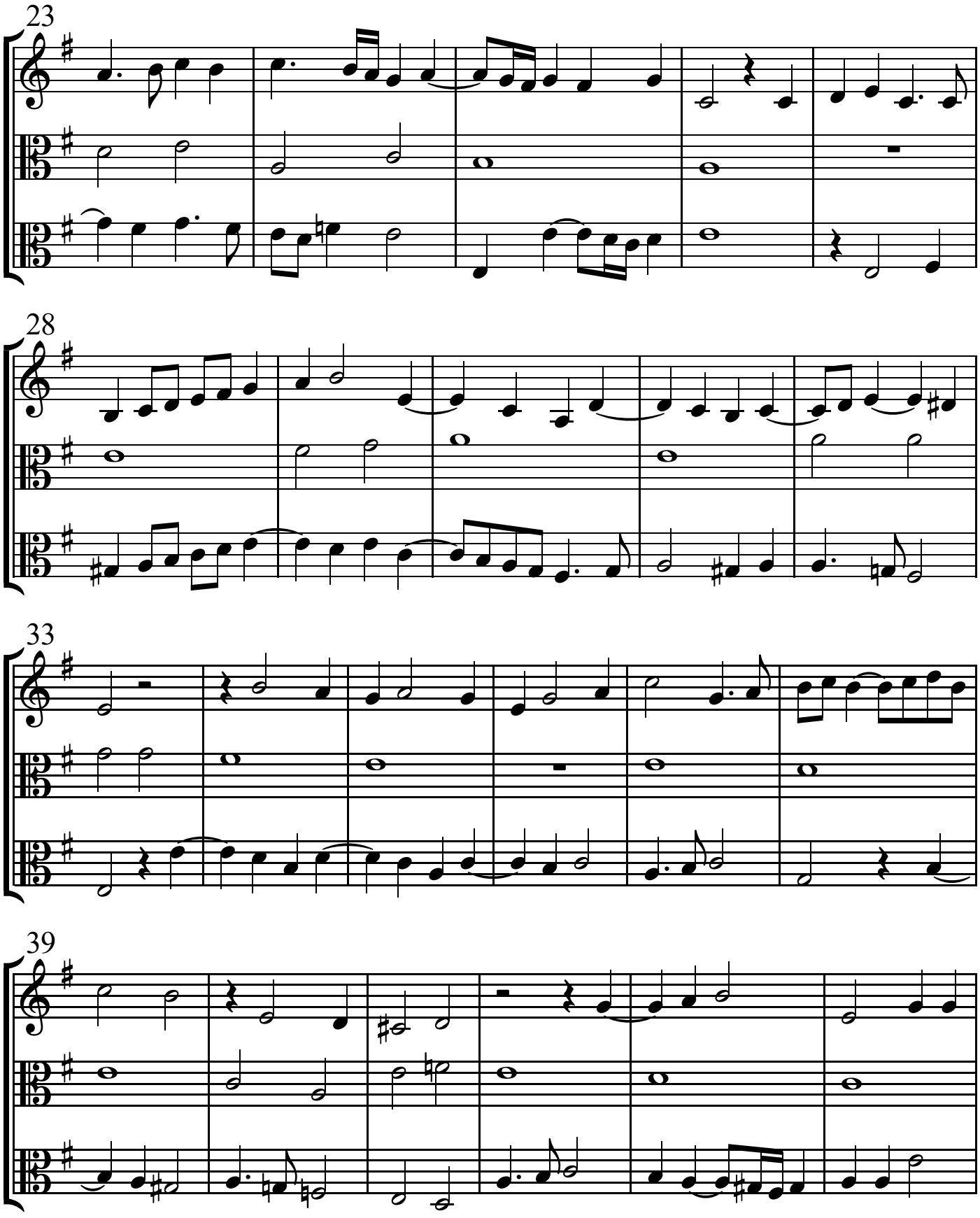


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

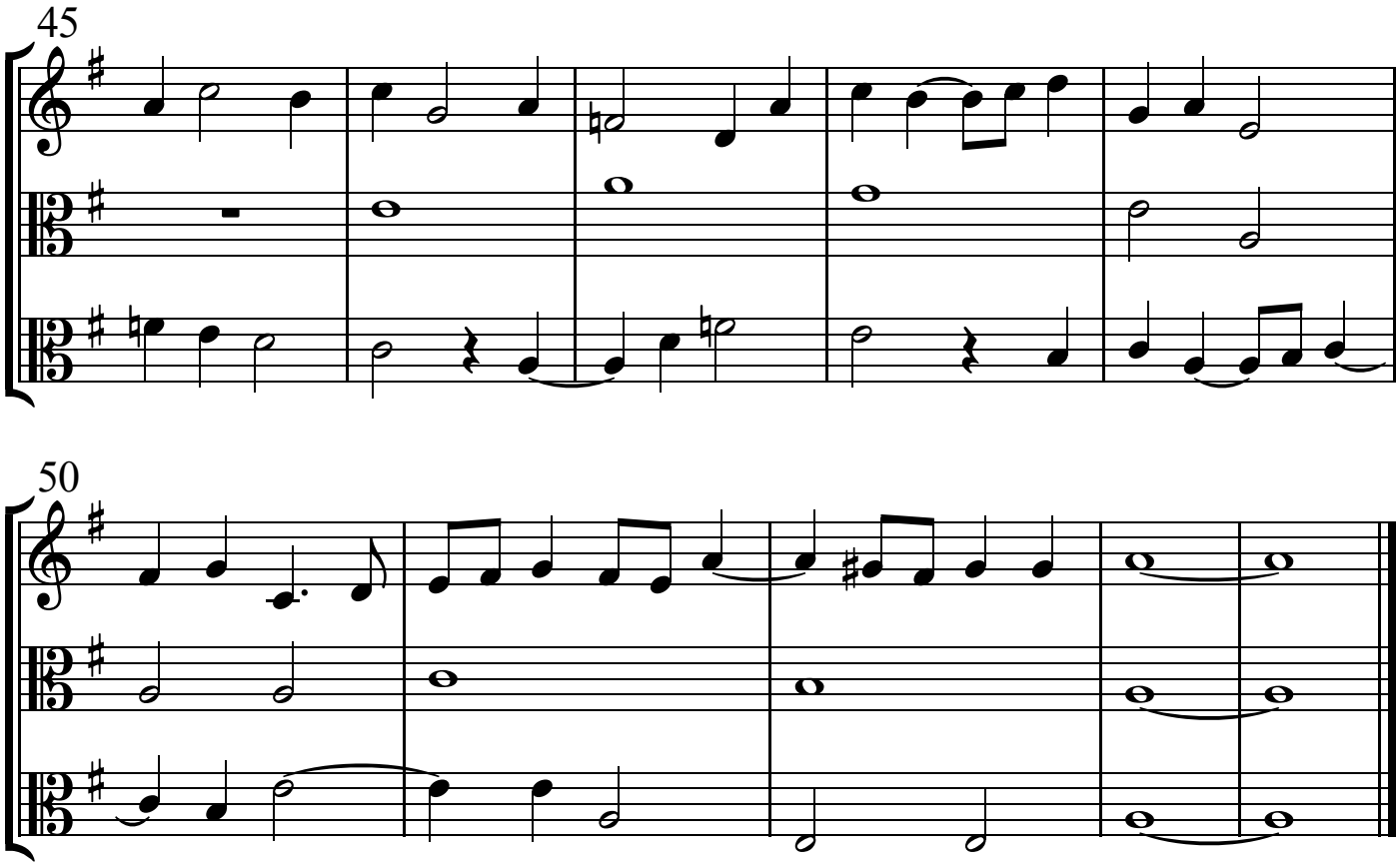
XC. Tu as esté Seigneur



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

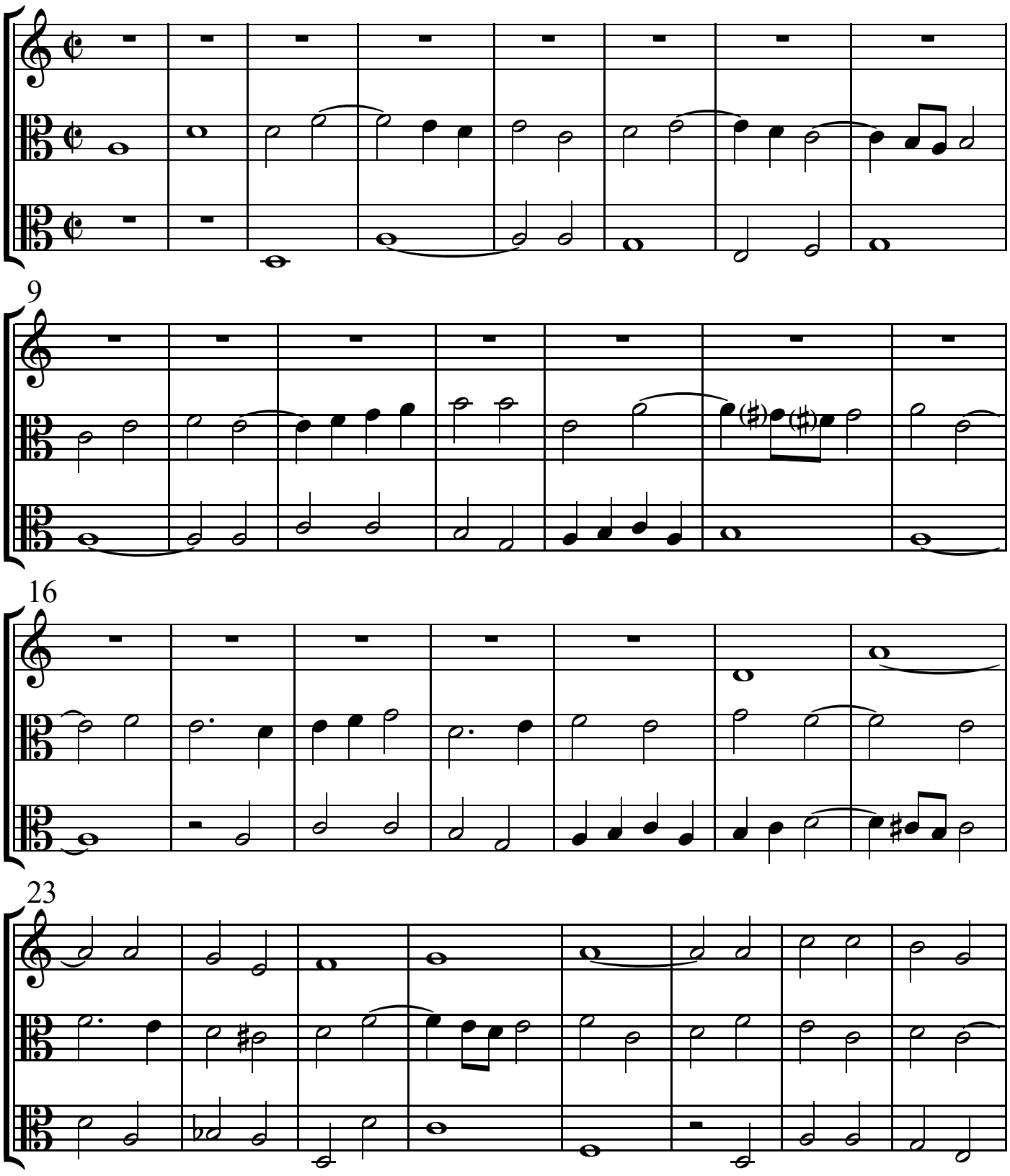


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

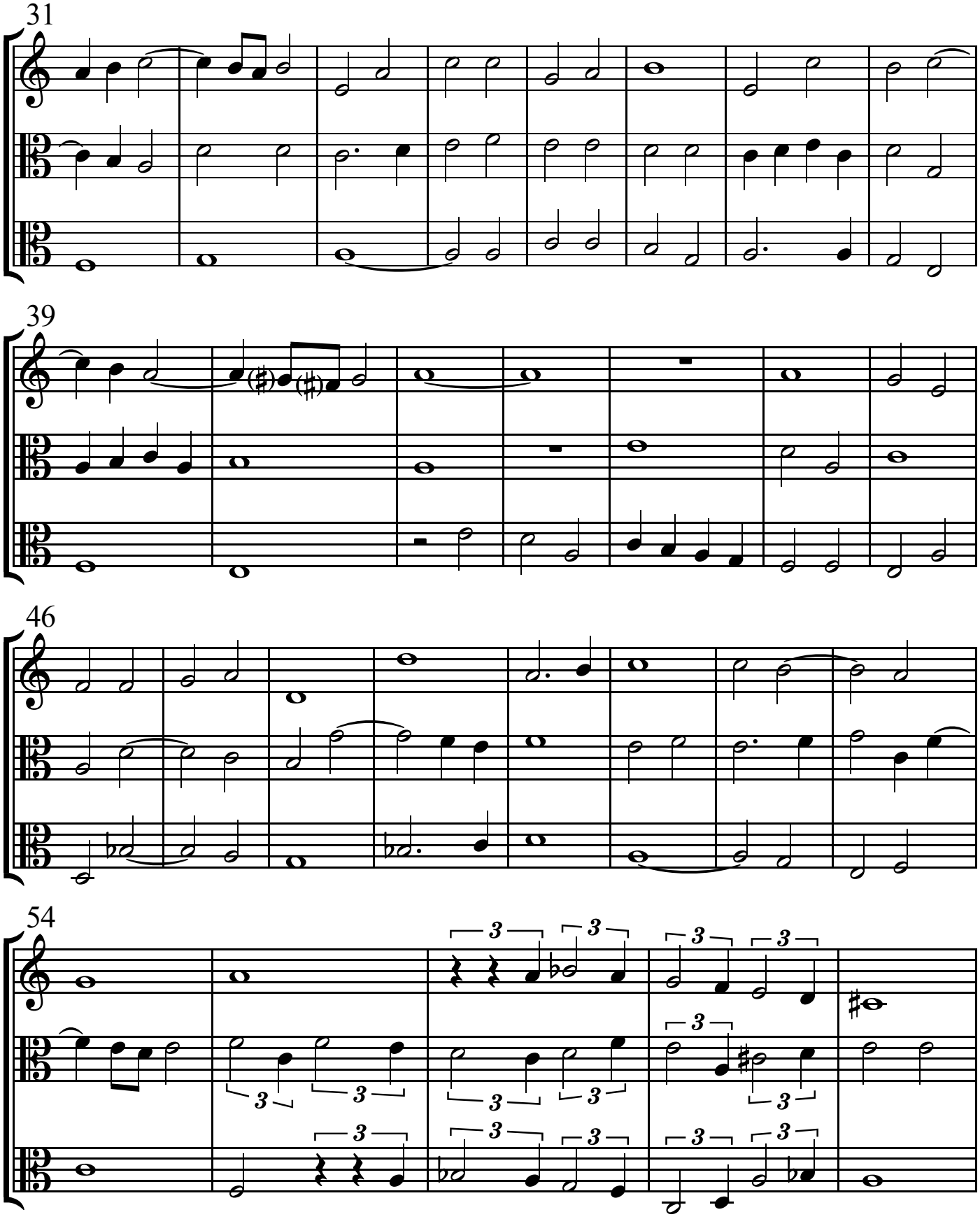


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

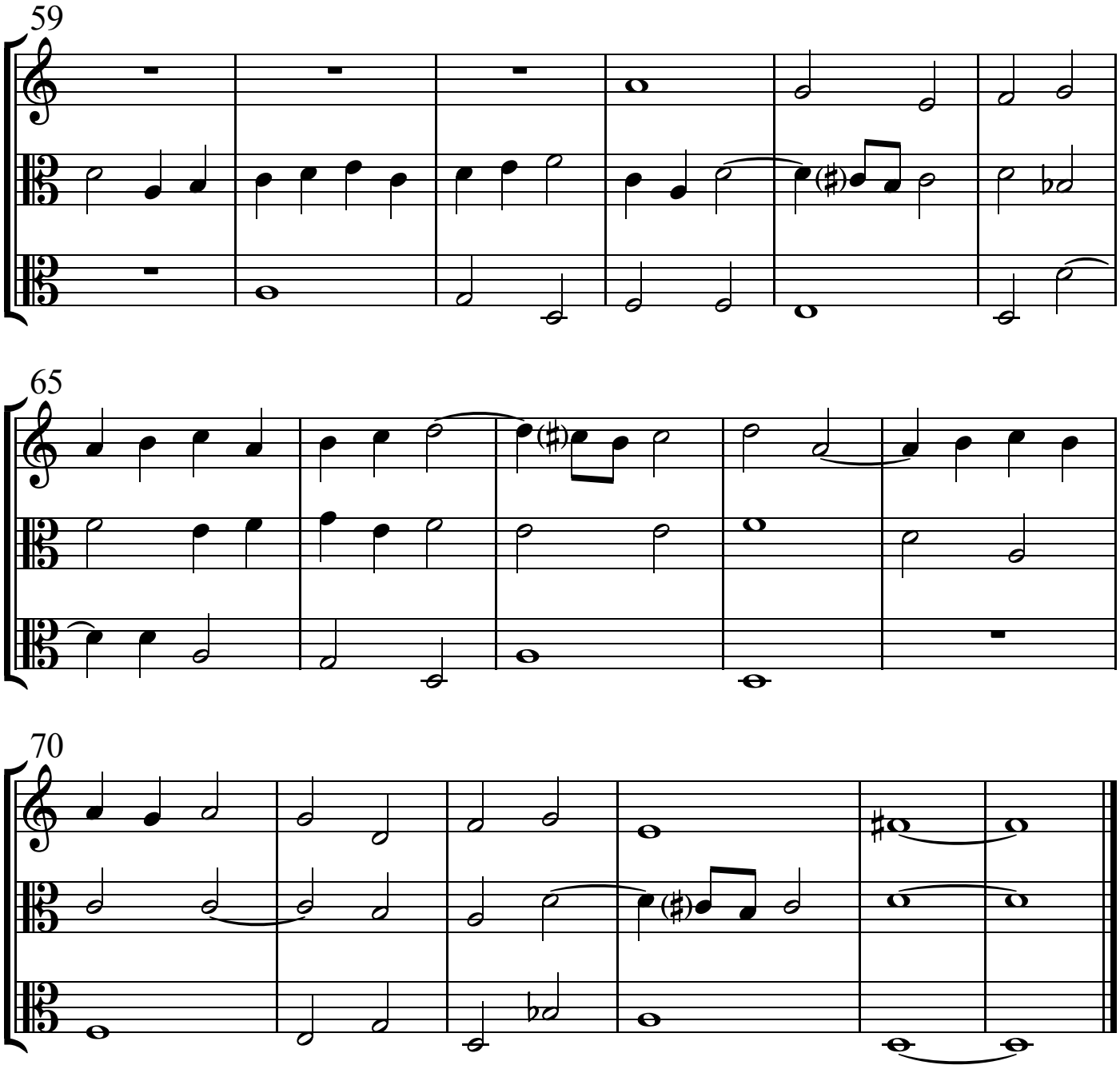
XCI. Qui en la garde



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

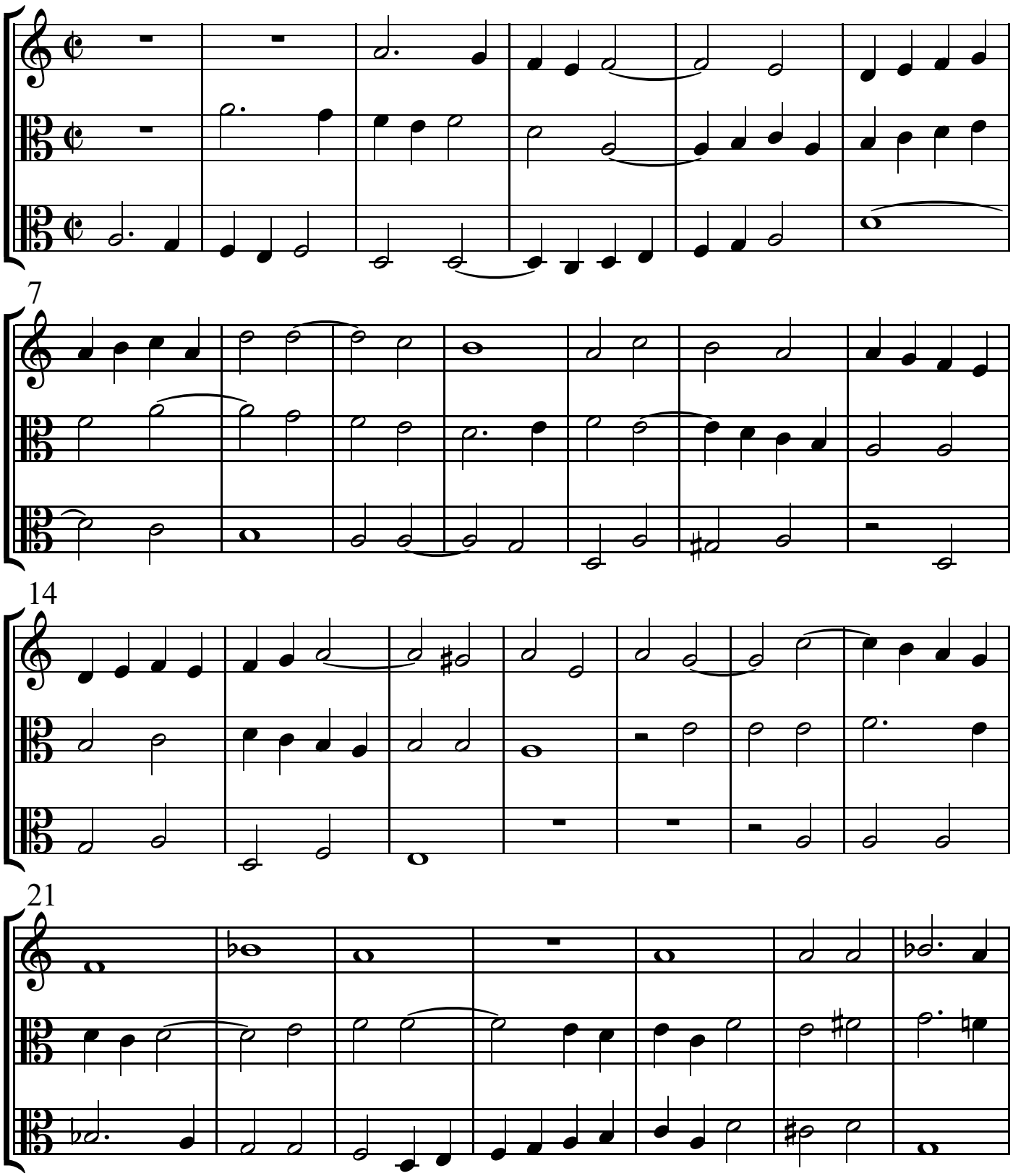


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

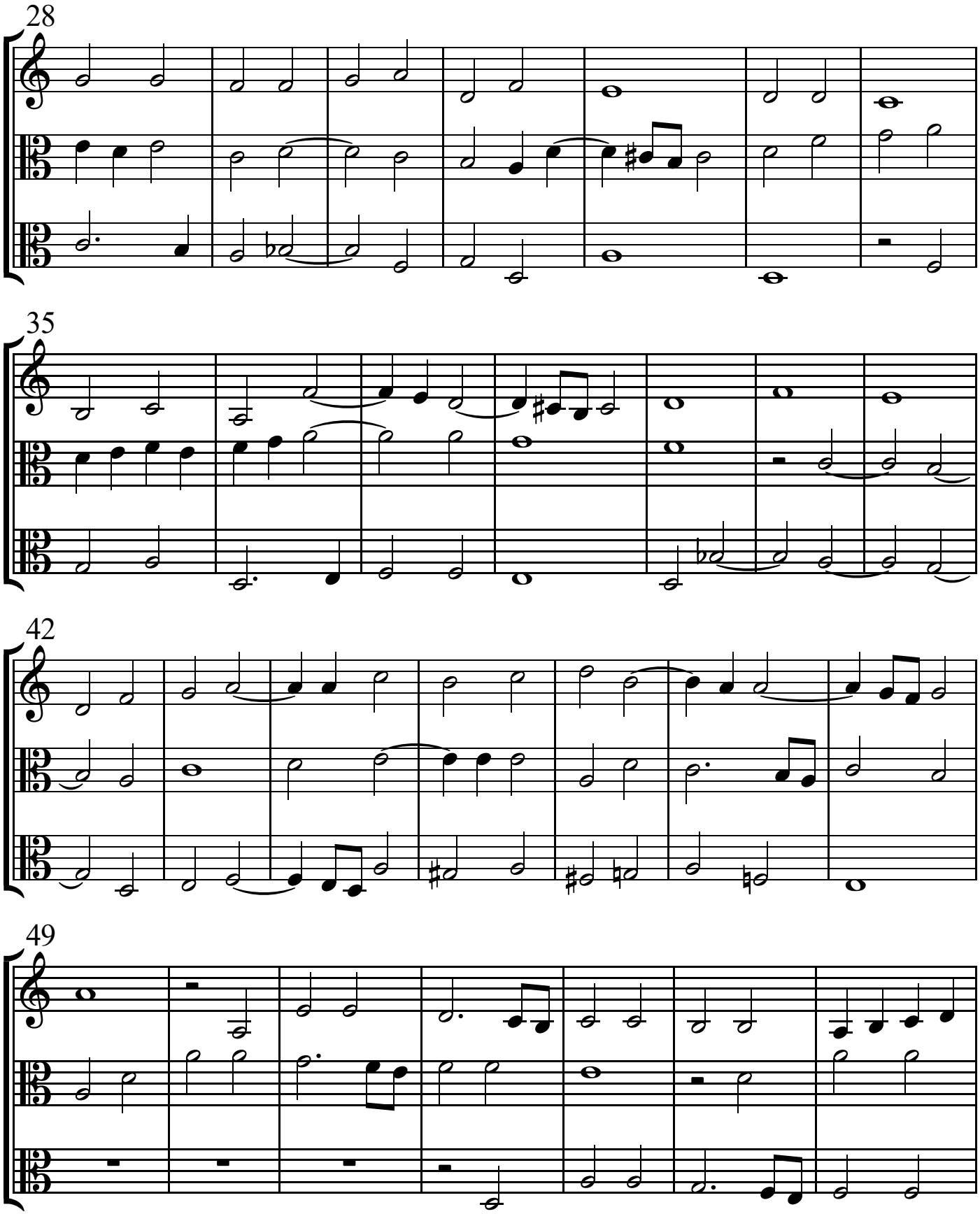


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

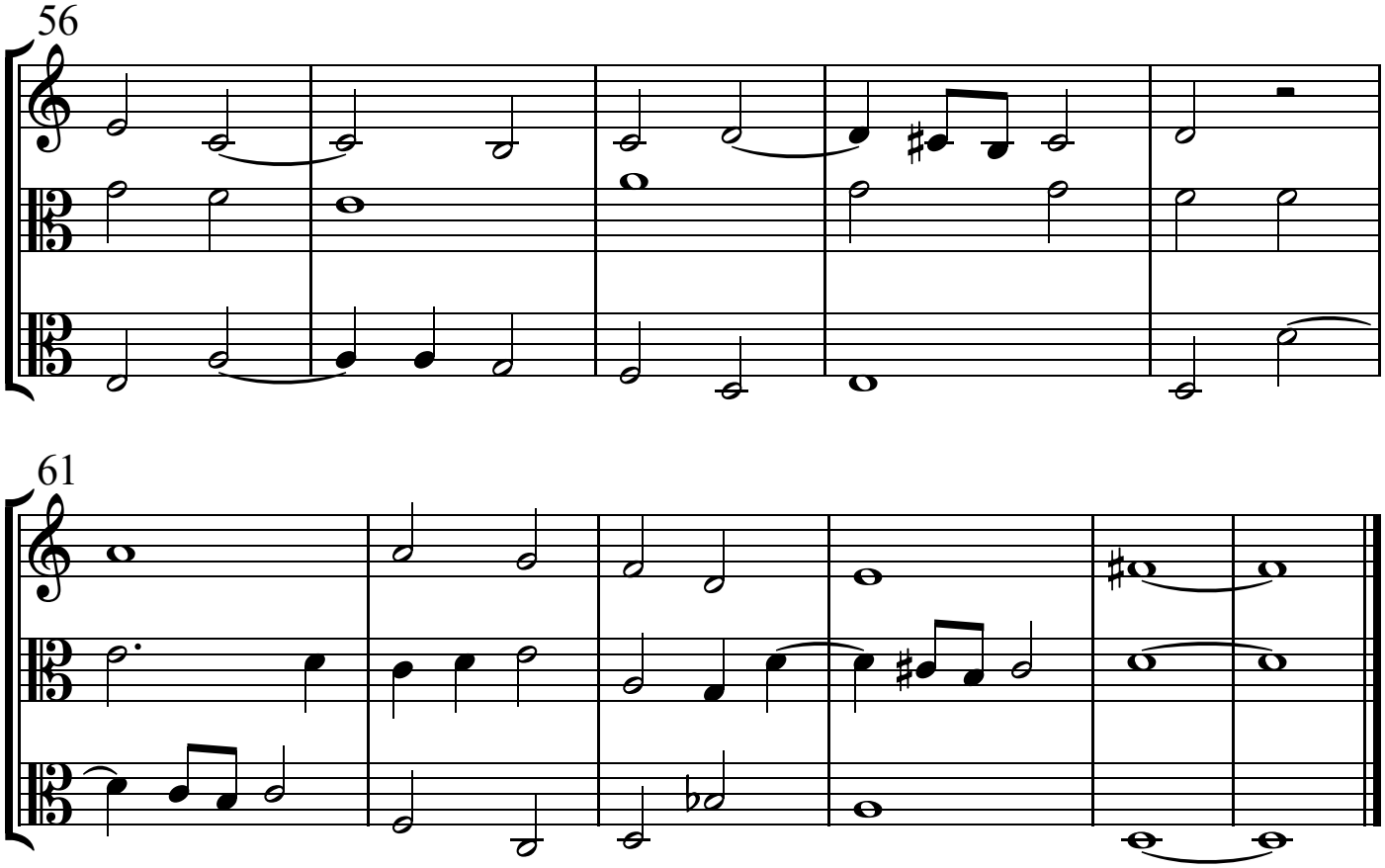
XCII. O que c'est chose belle



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

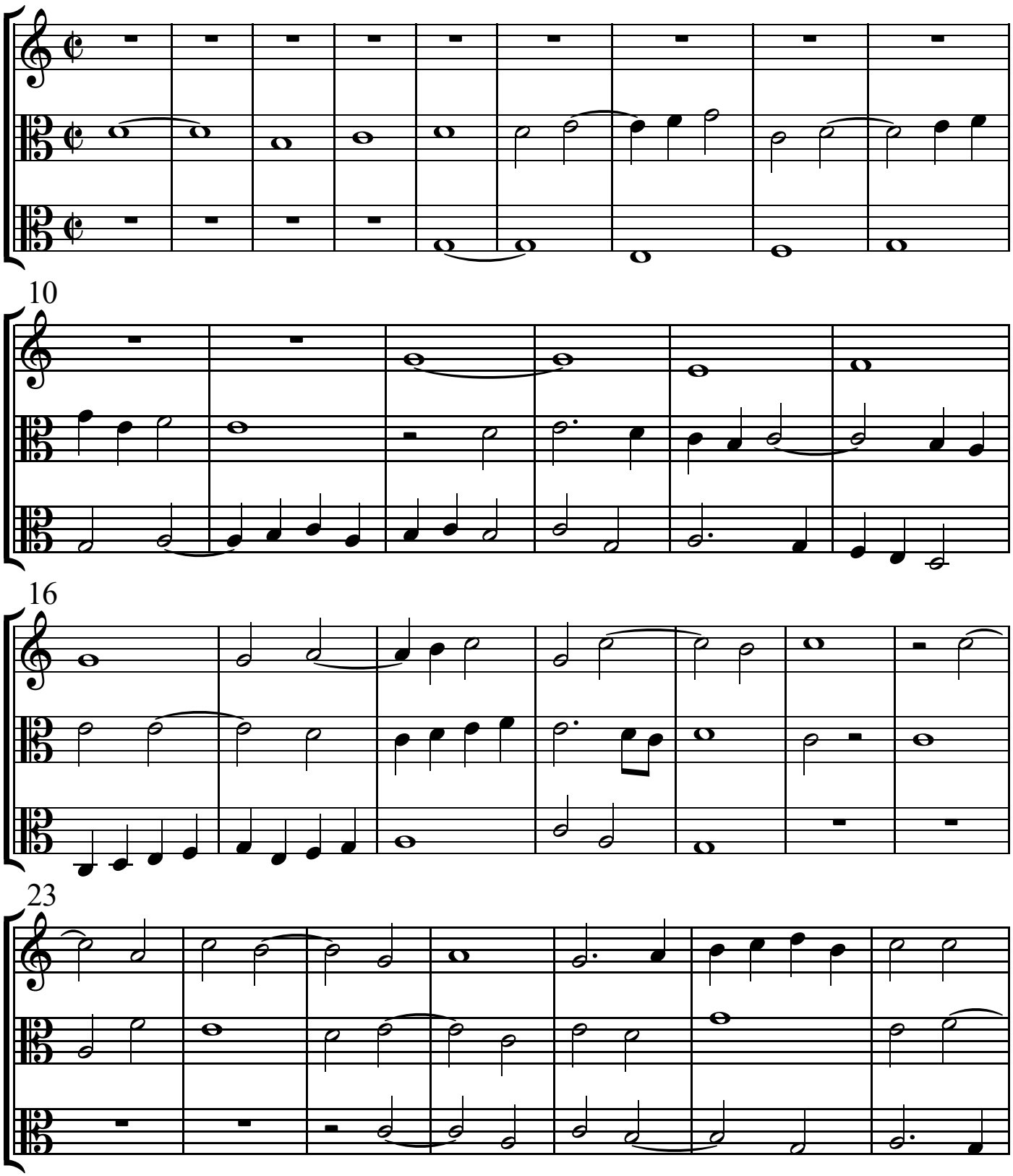


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

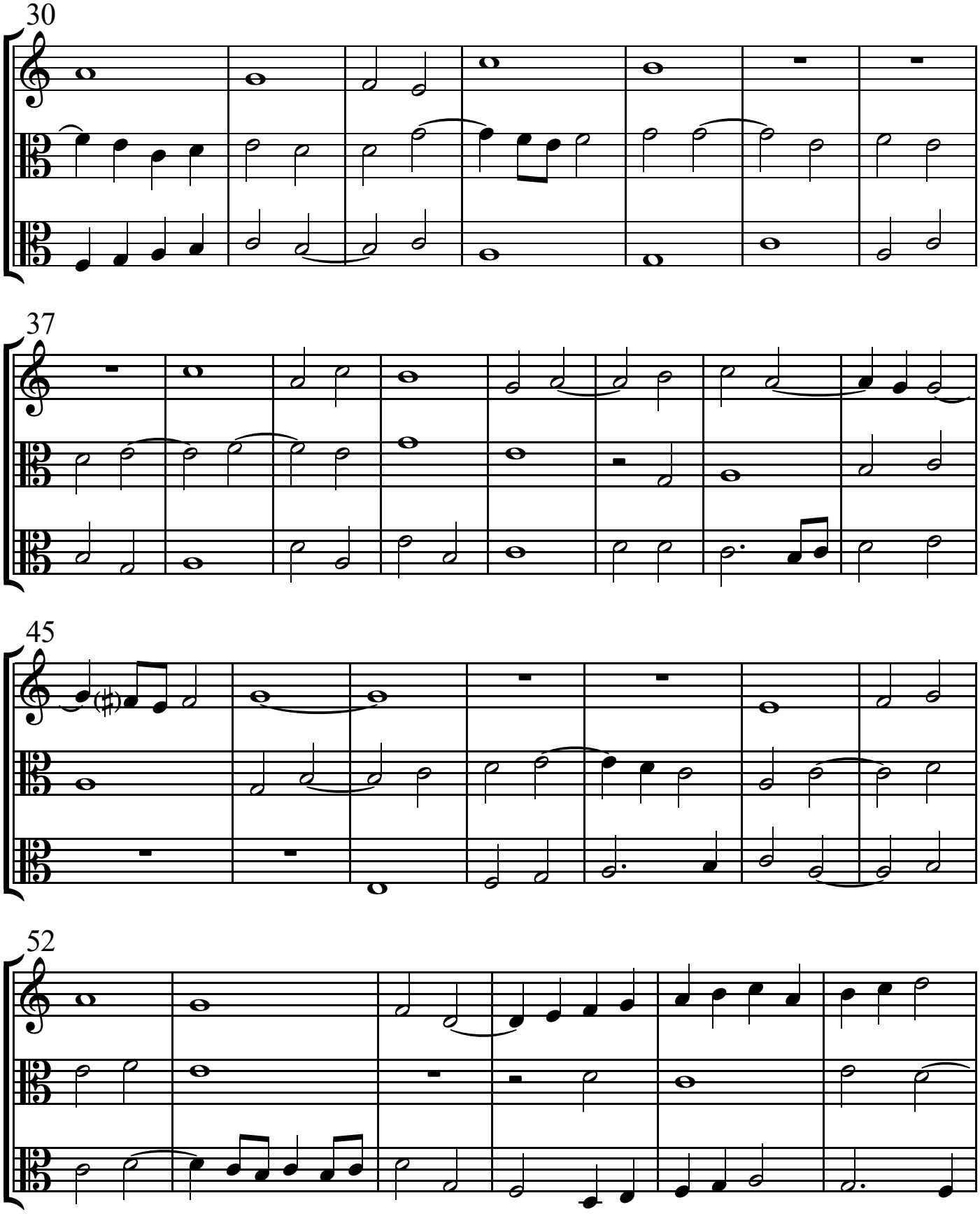


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

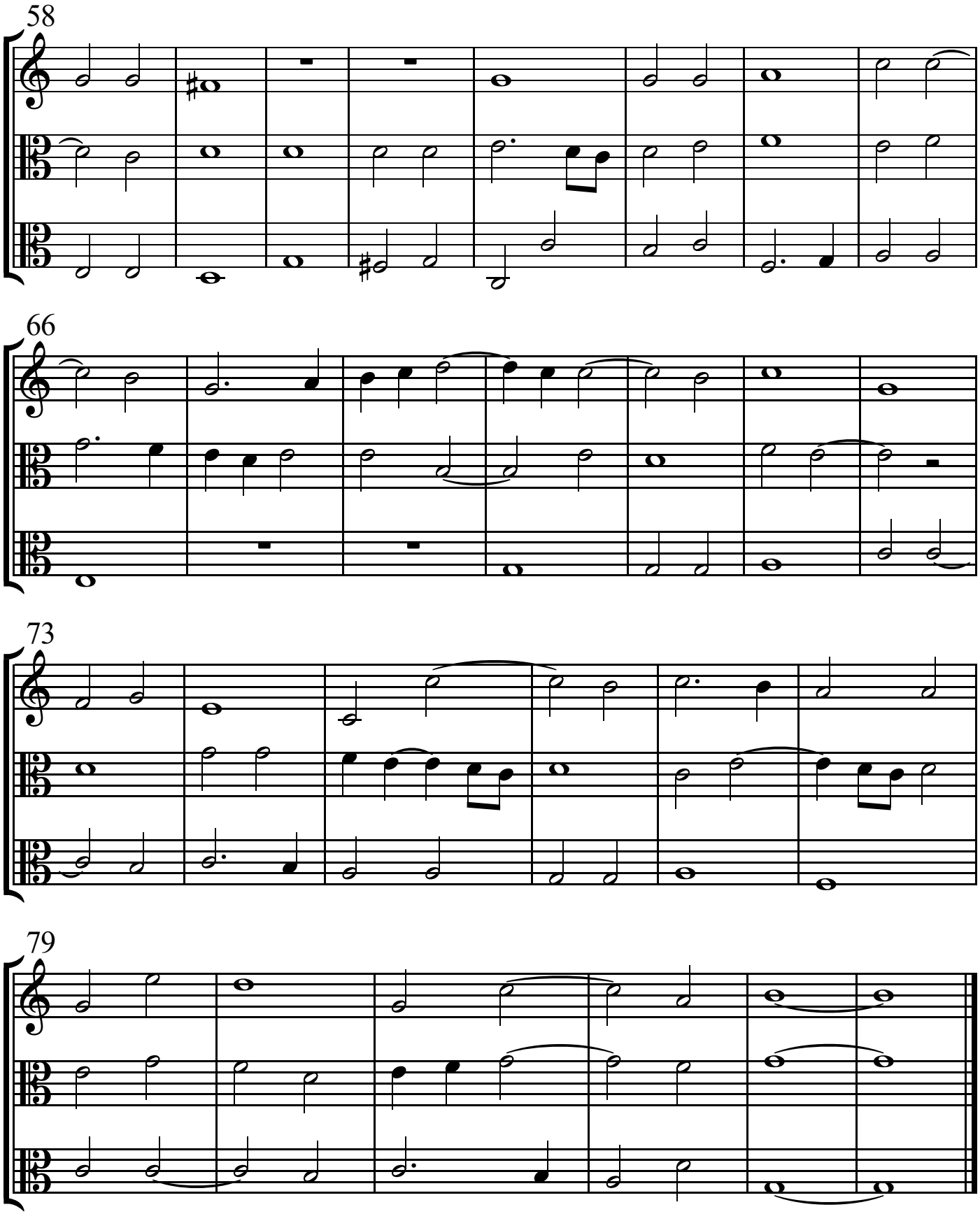
XCIII. Dieu est regnant



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

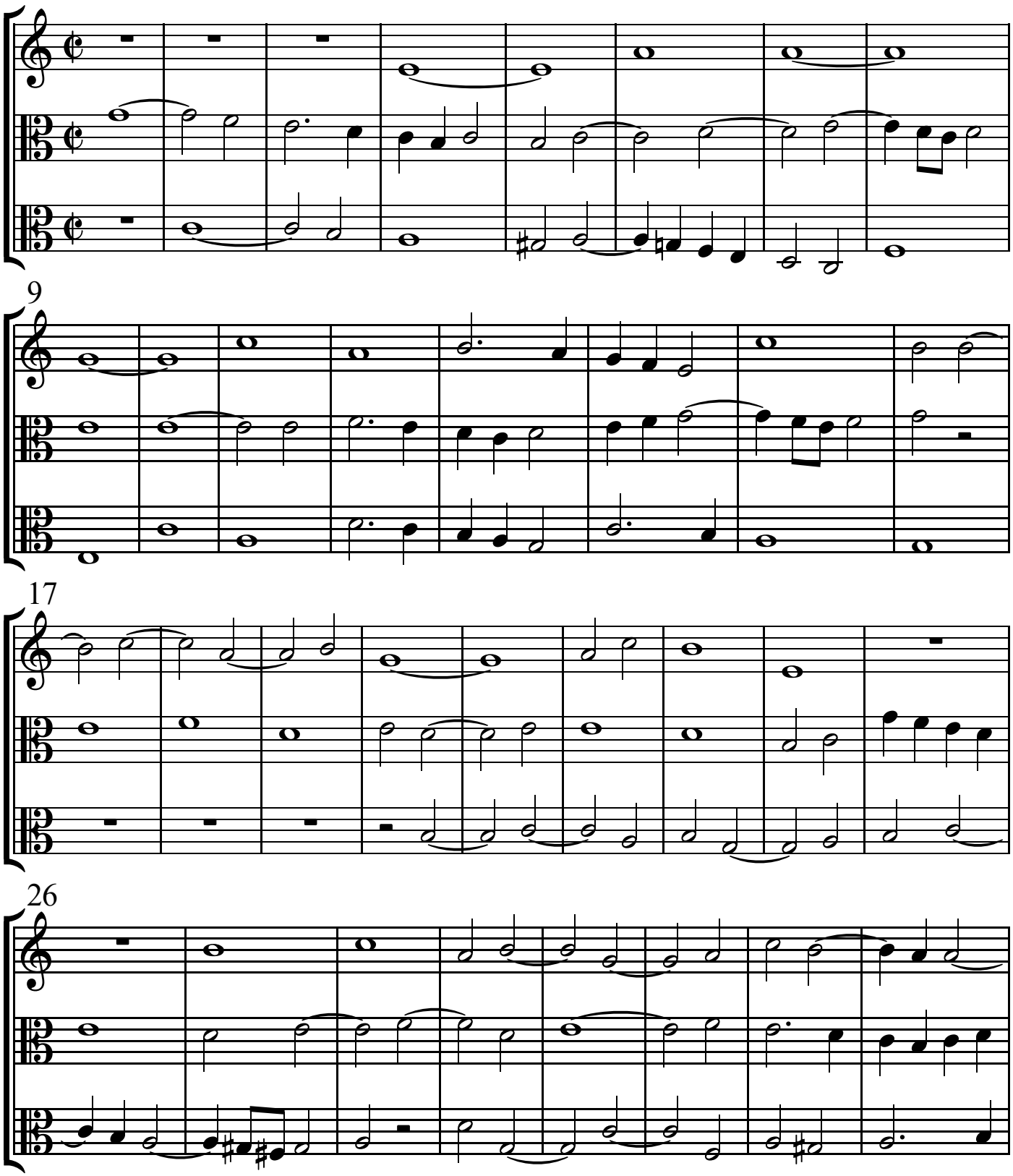


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

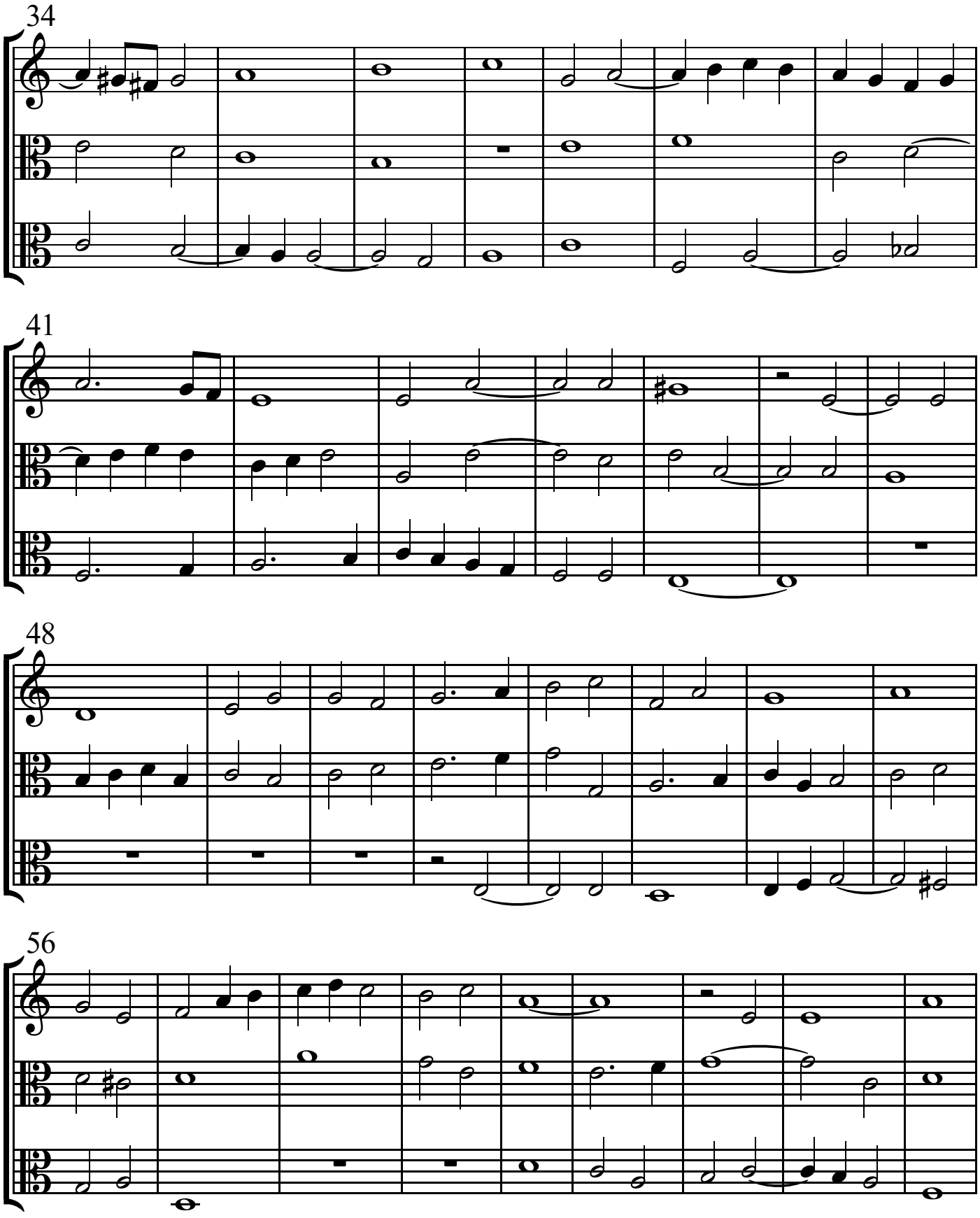


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

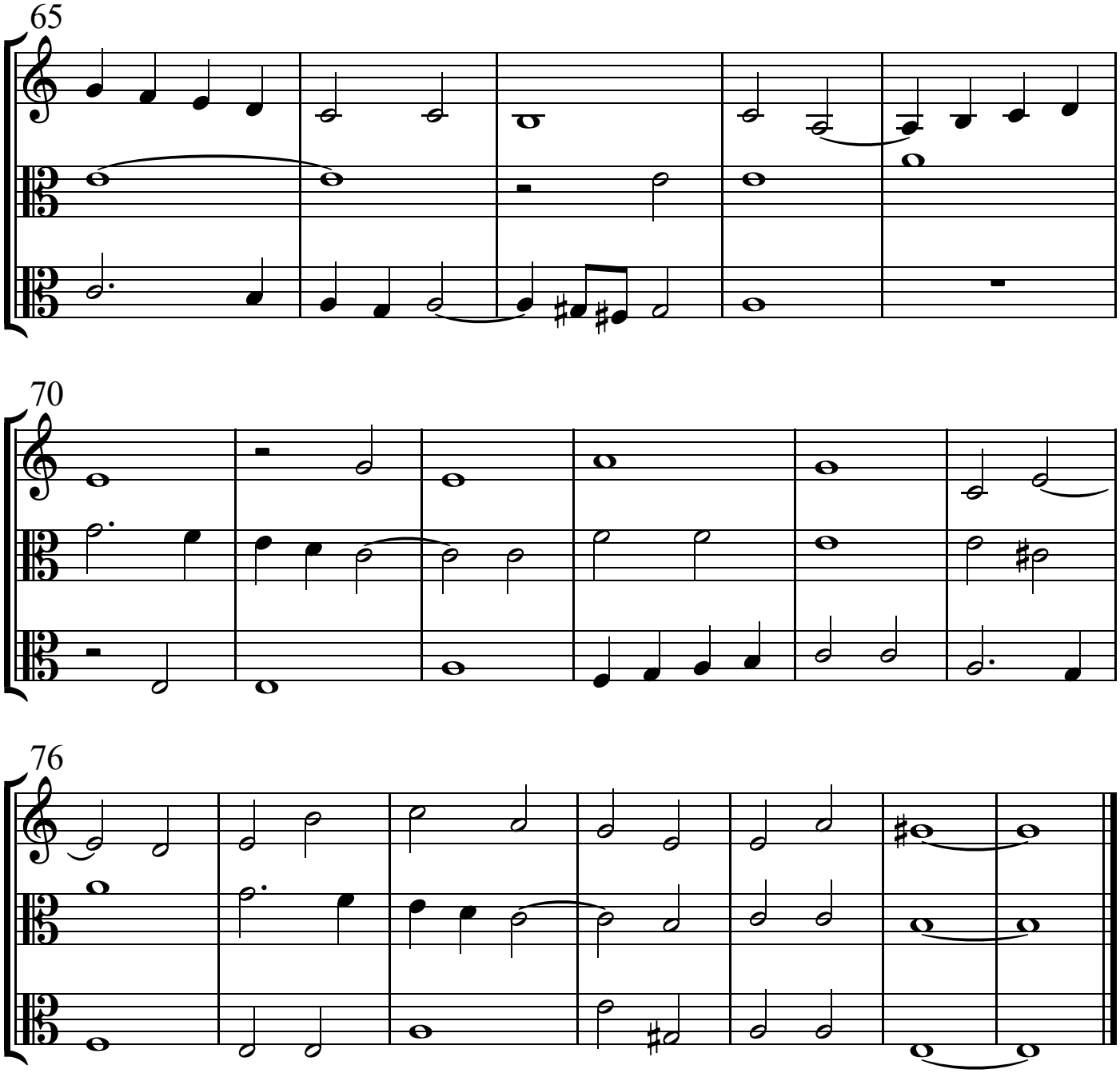
XCIV. O eternel Dieu



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

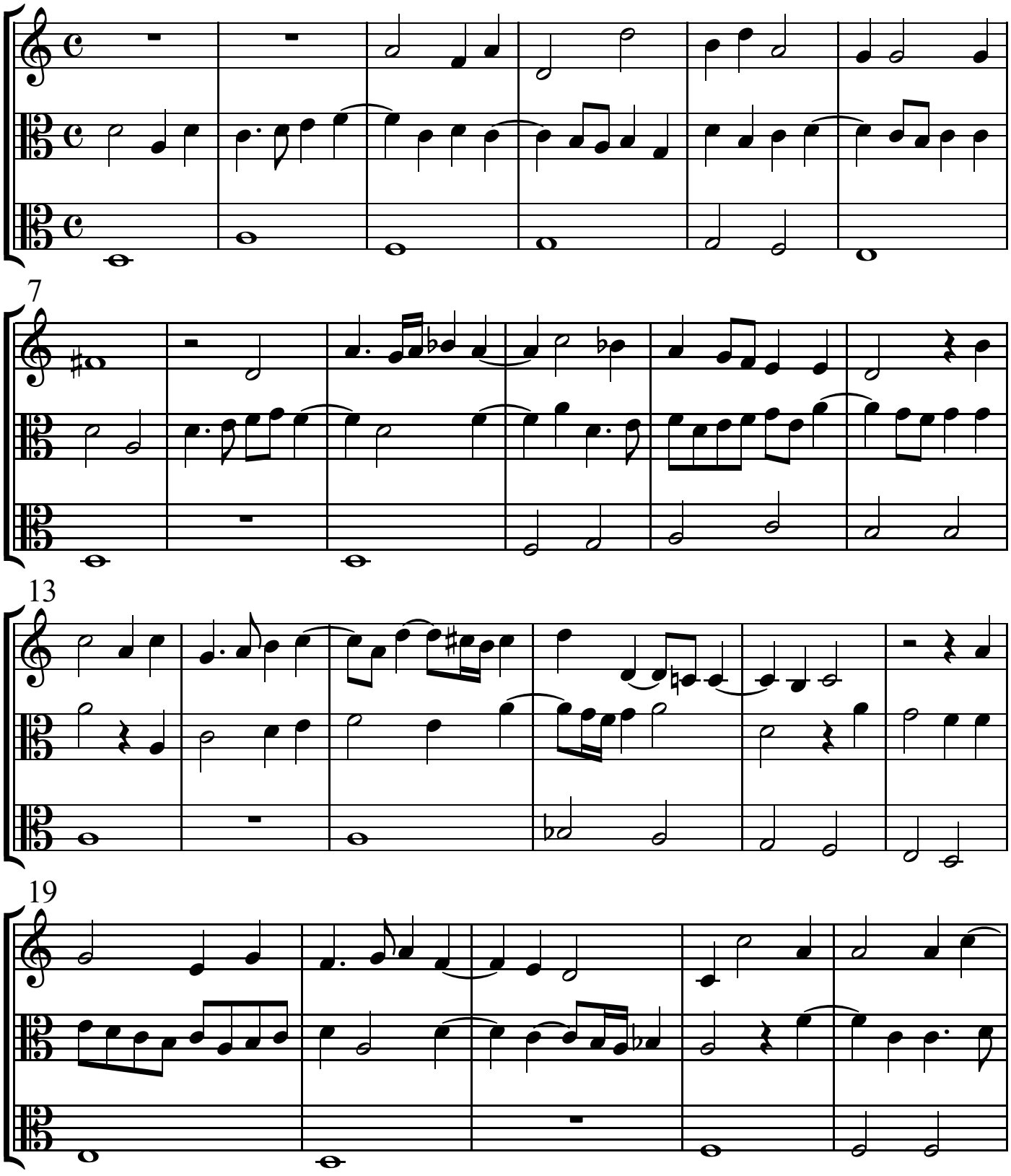


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

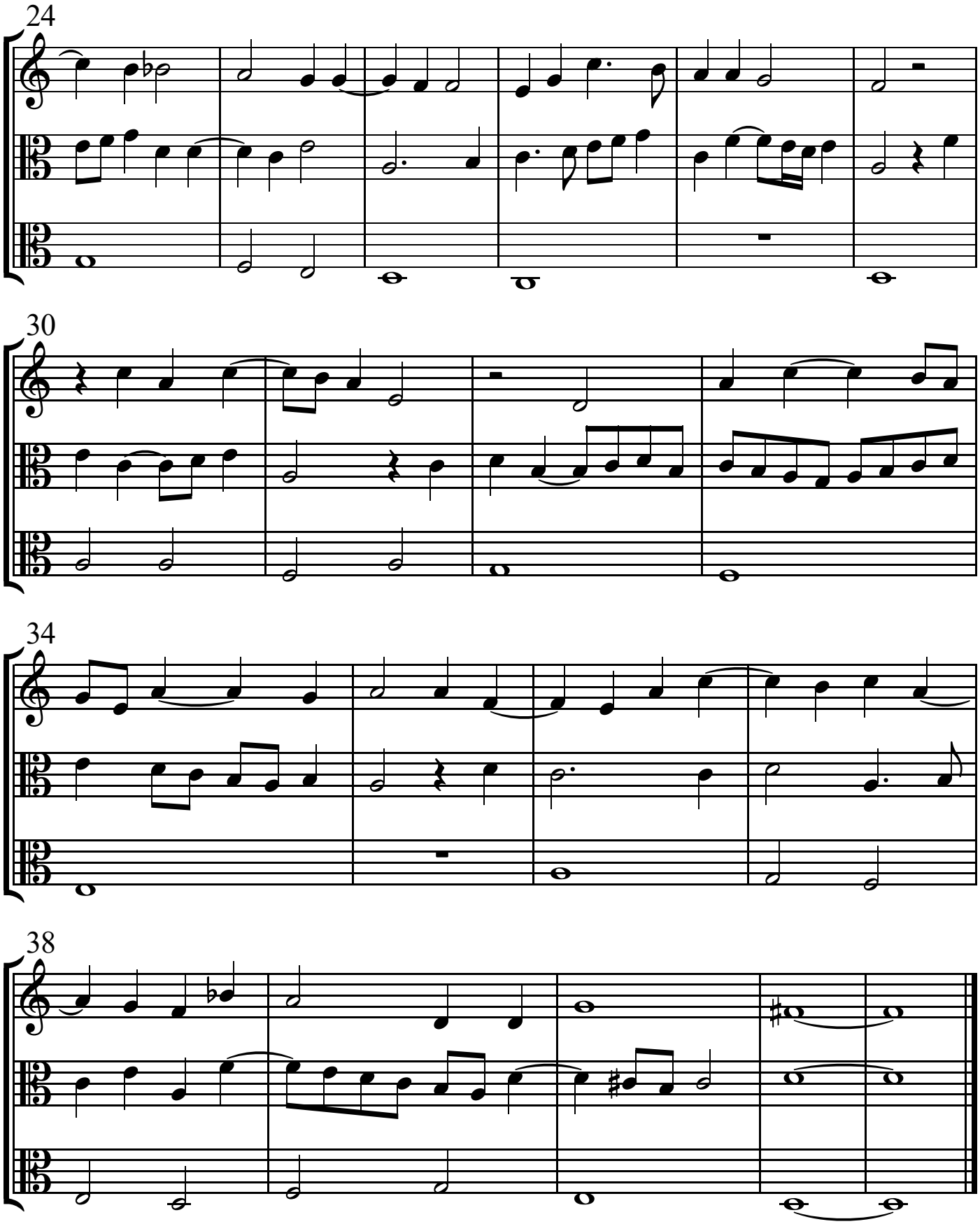


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

XCV. Sus egayon nous

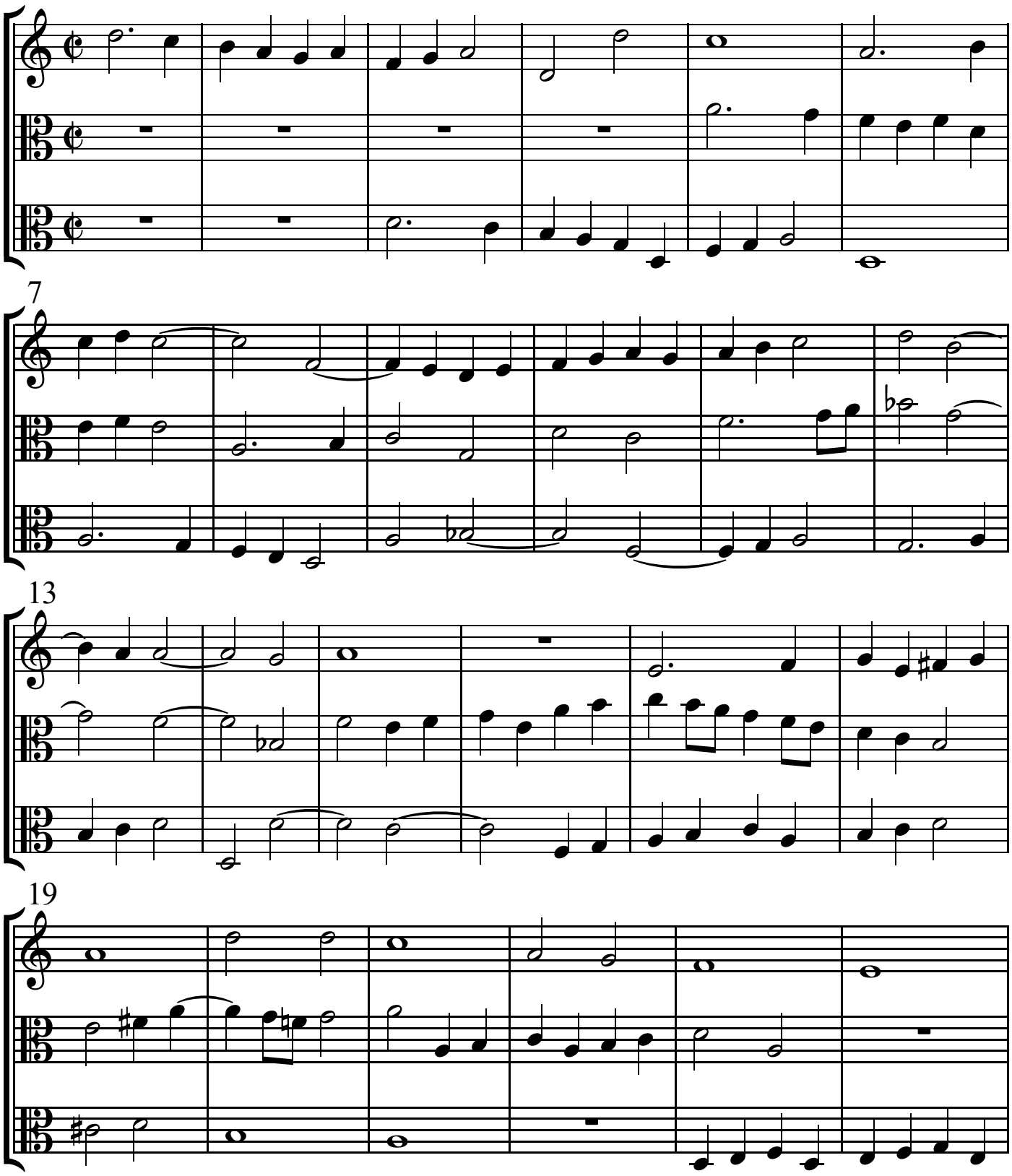


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

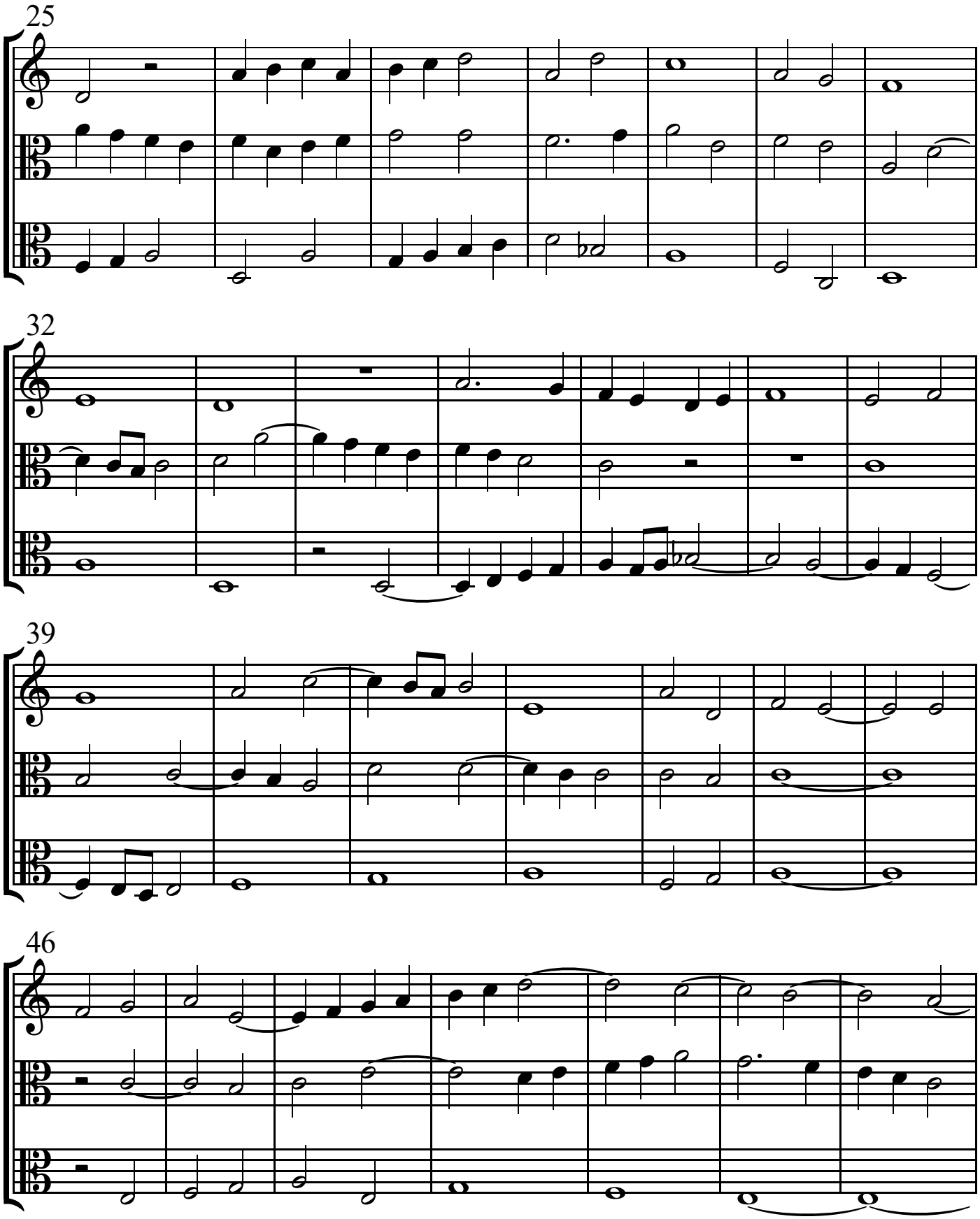


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

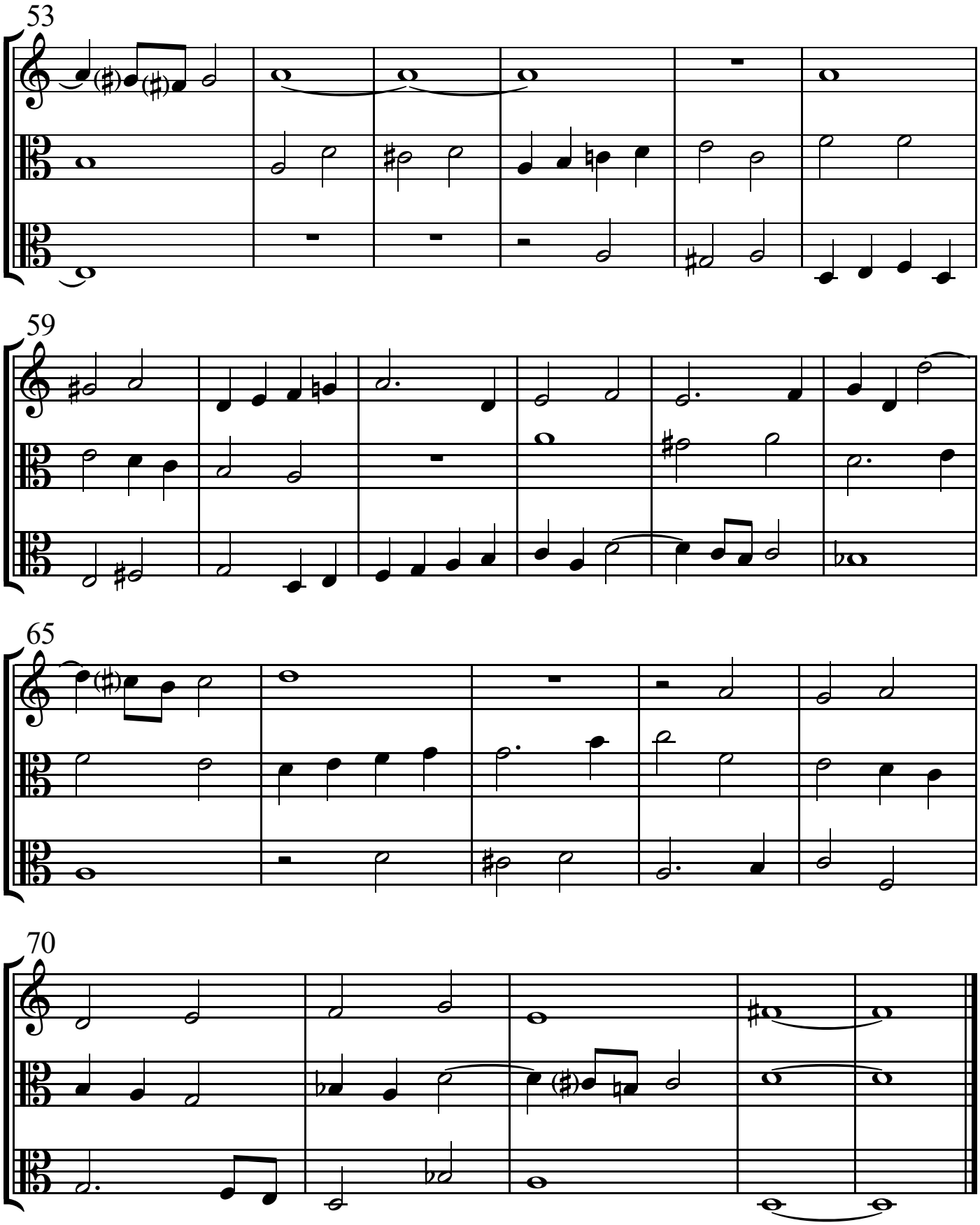
XCVI. Chantez à Dieu chanson



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

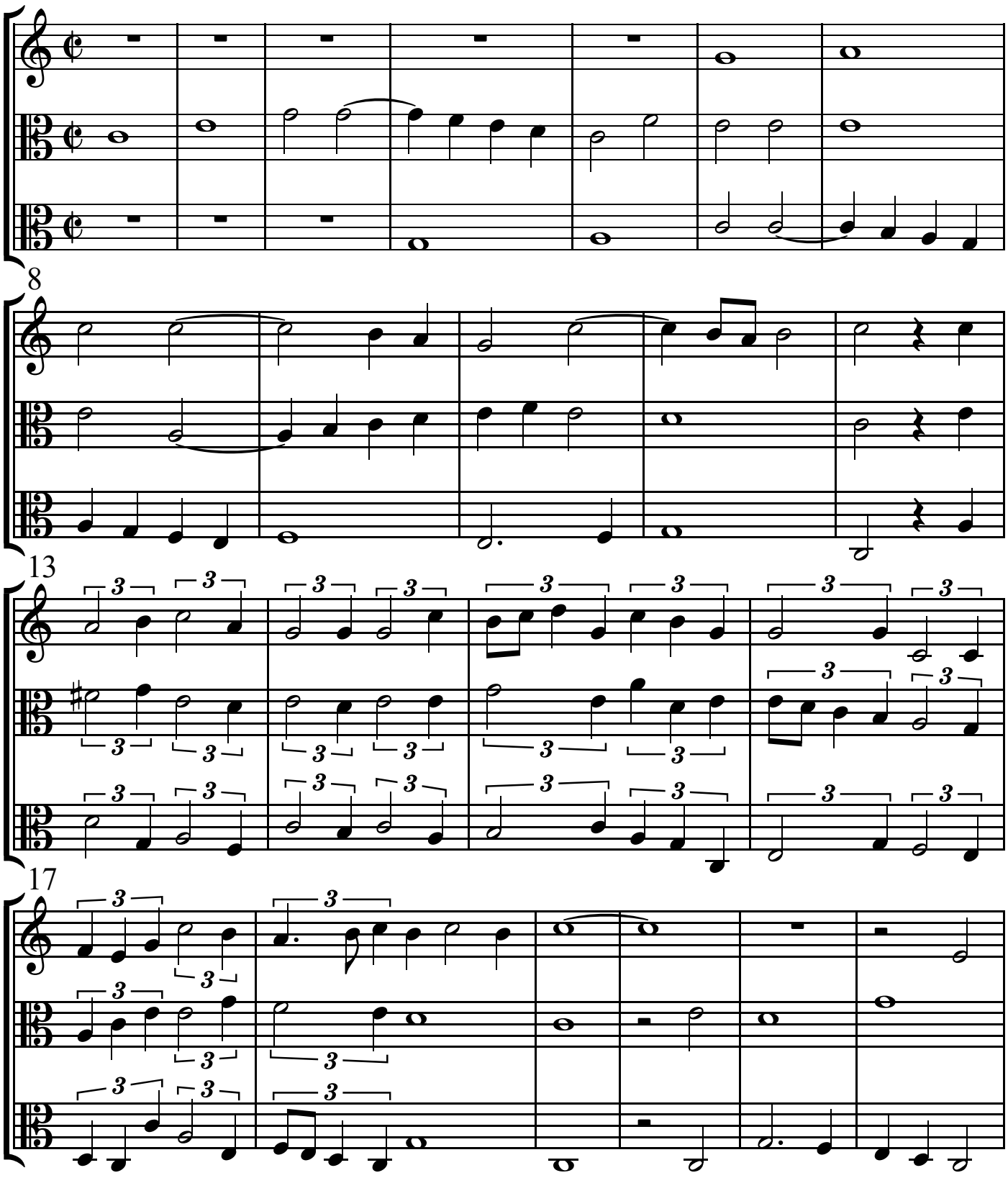


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

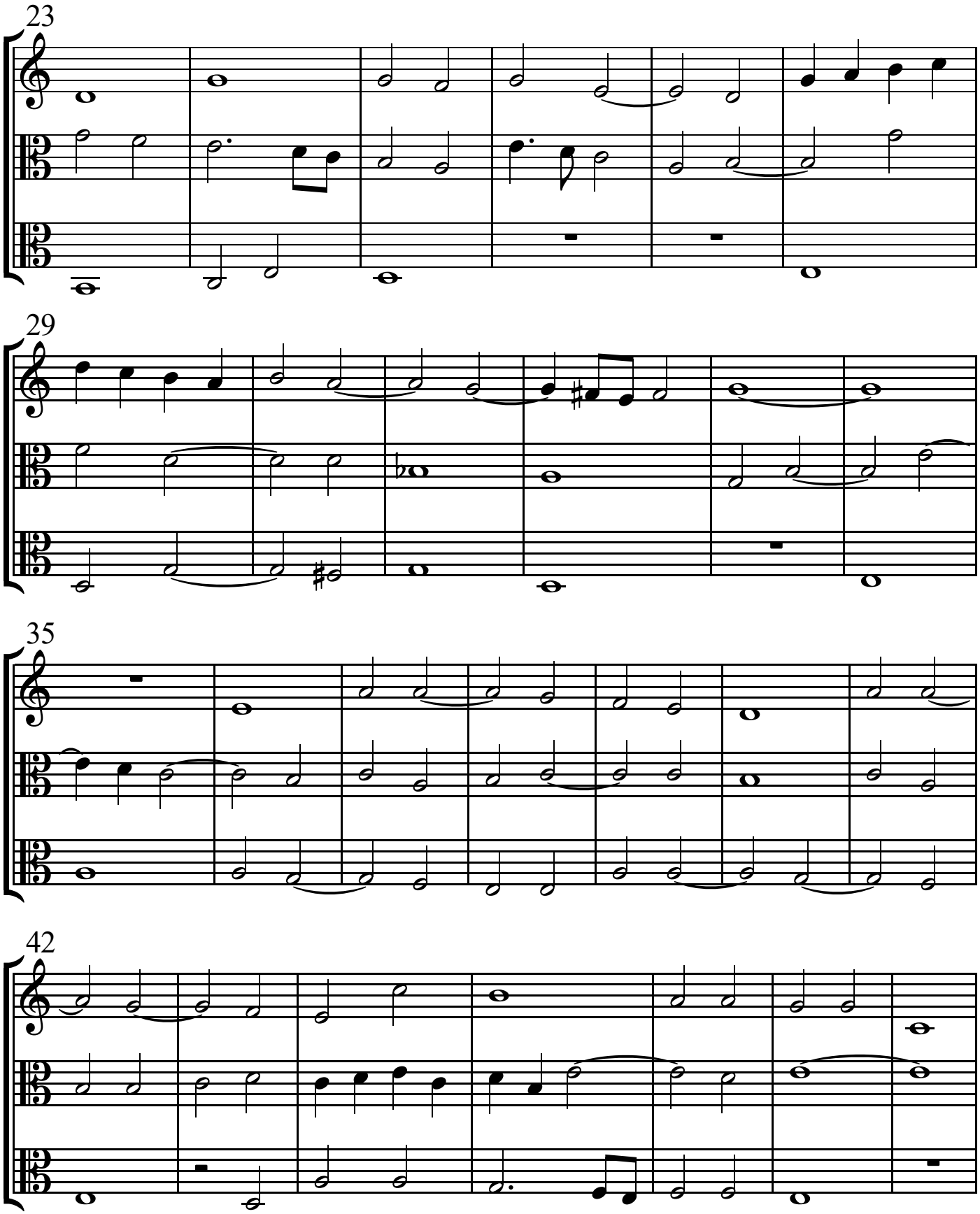


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

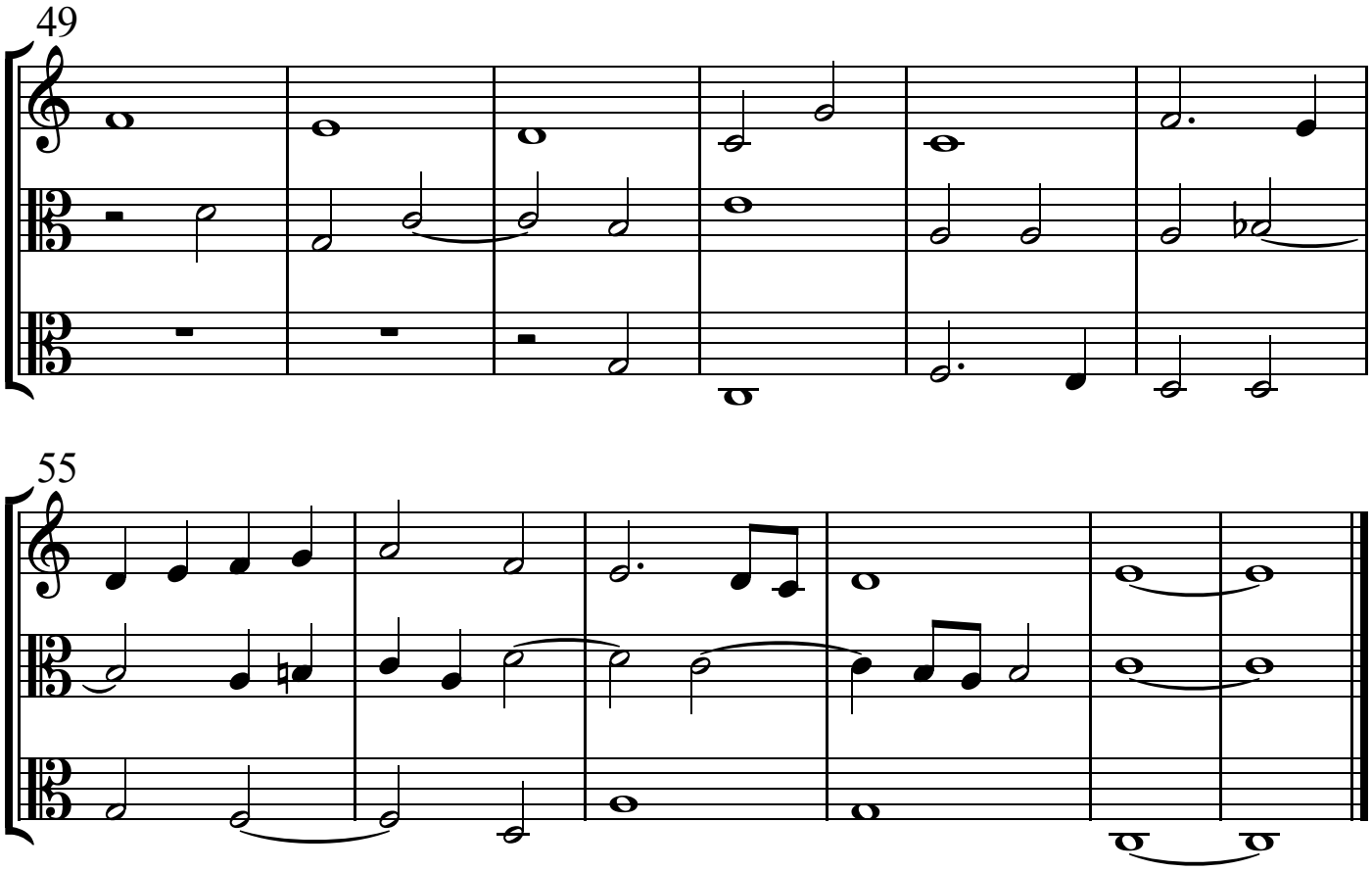
XCVII. L'Eternel est regnant



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

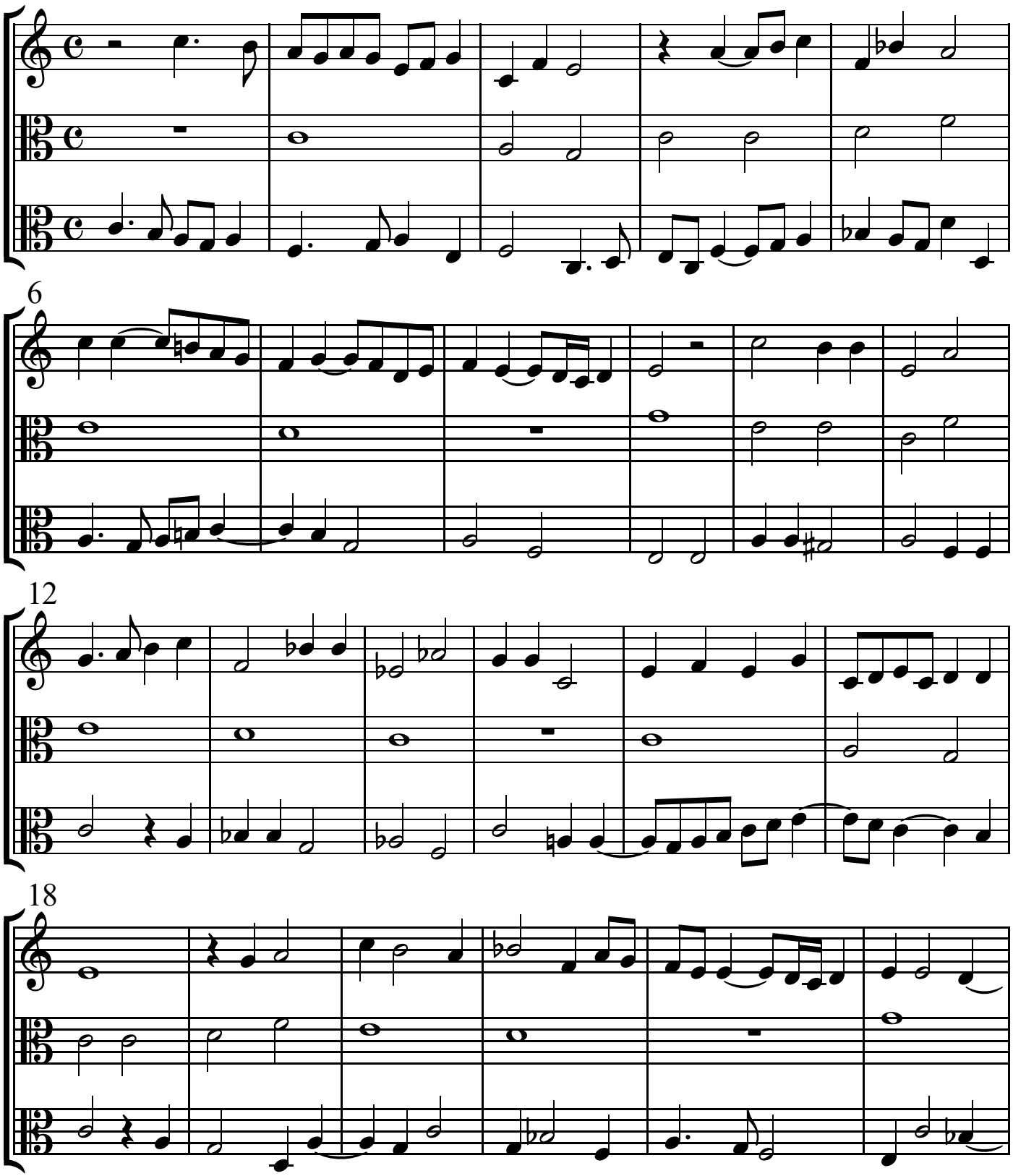


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

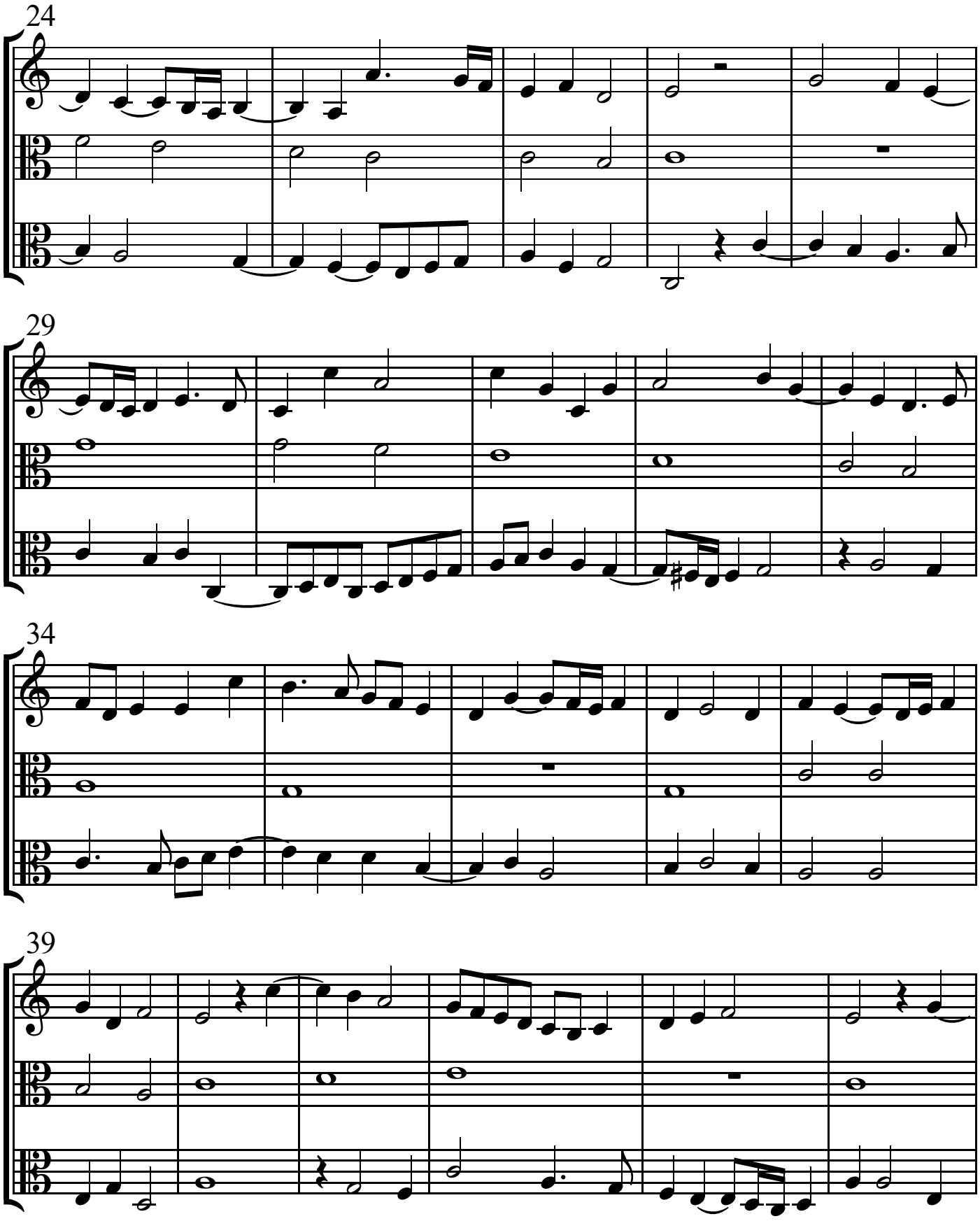


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

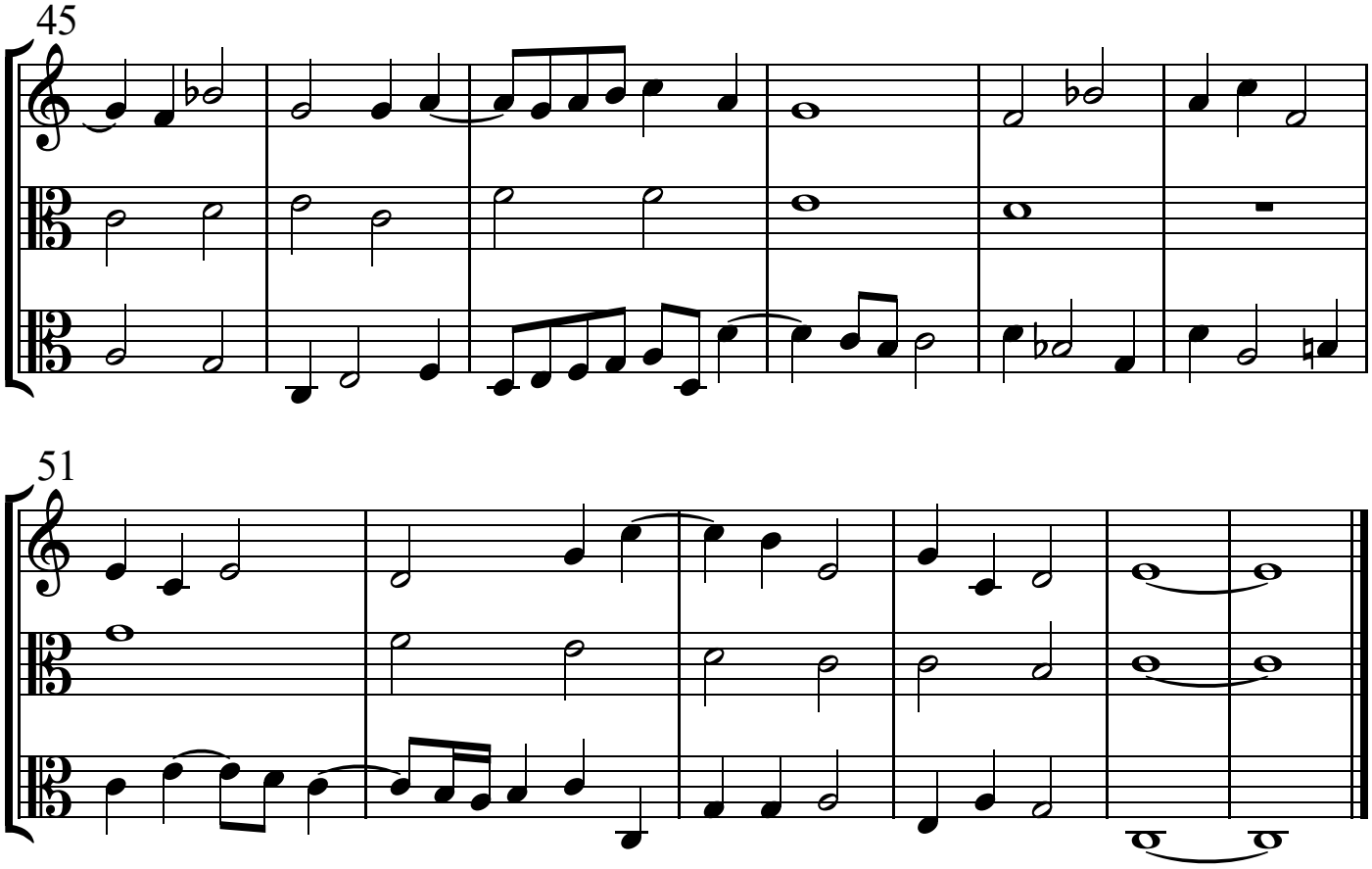
XCVIII. Chantés à Dieu nouveau cantique



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

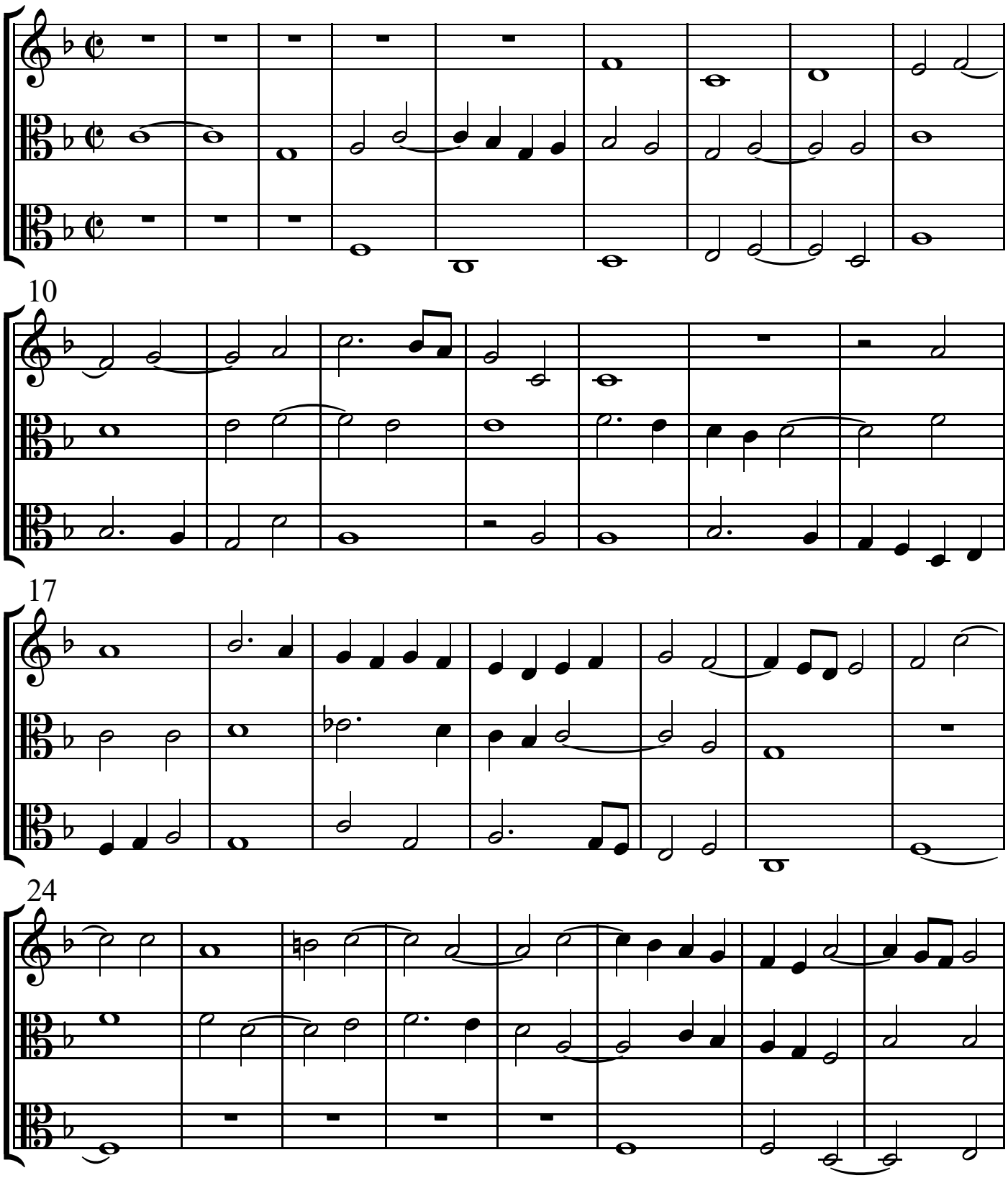


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

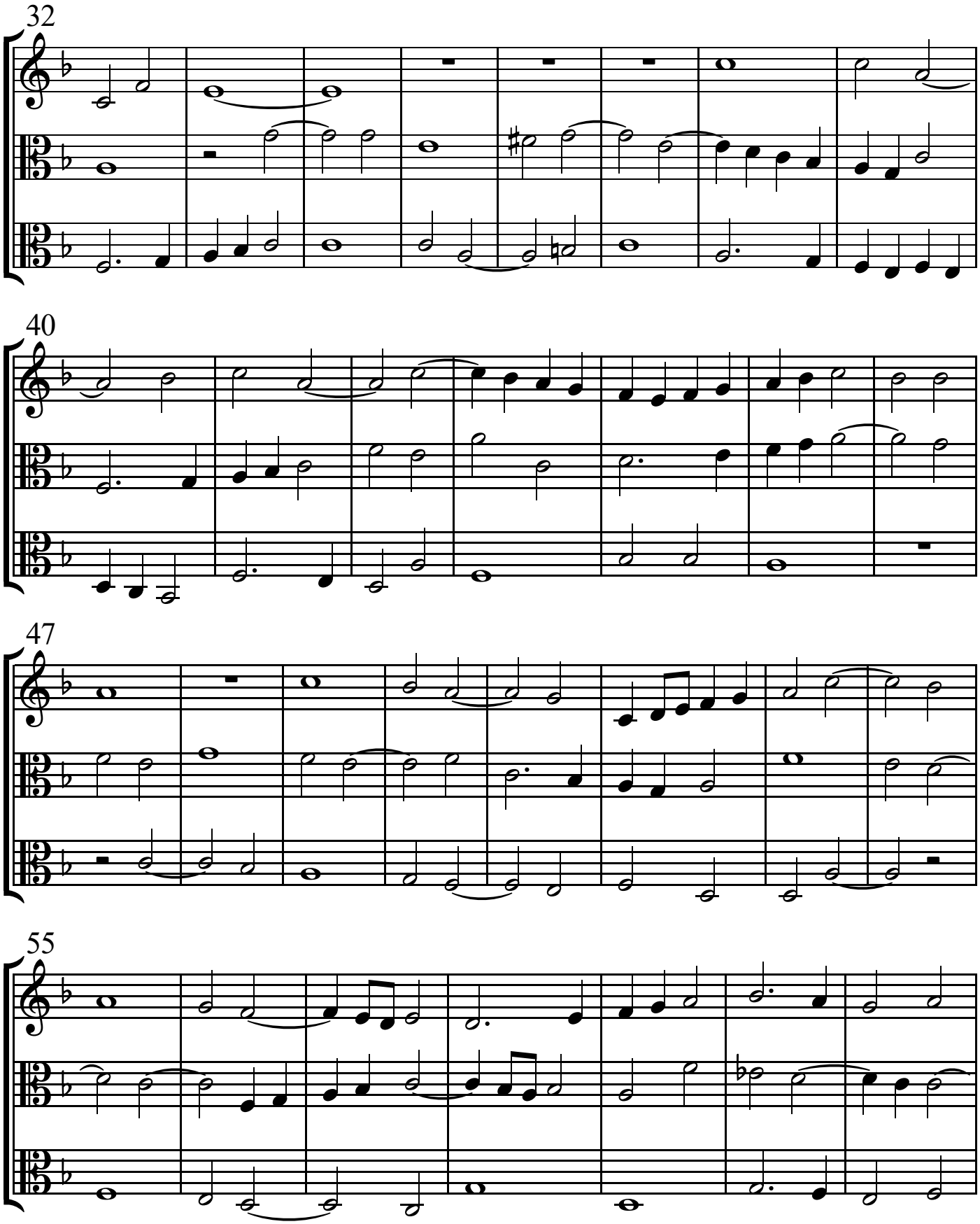


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

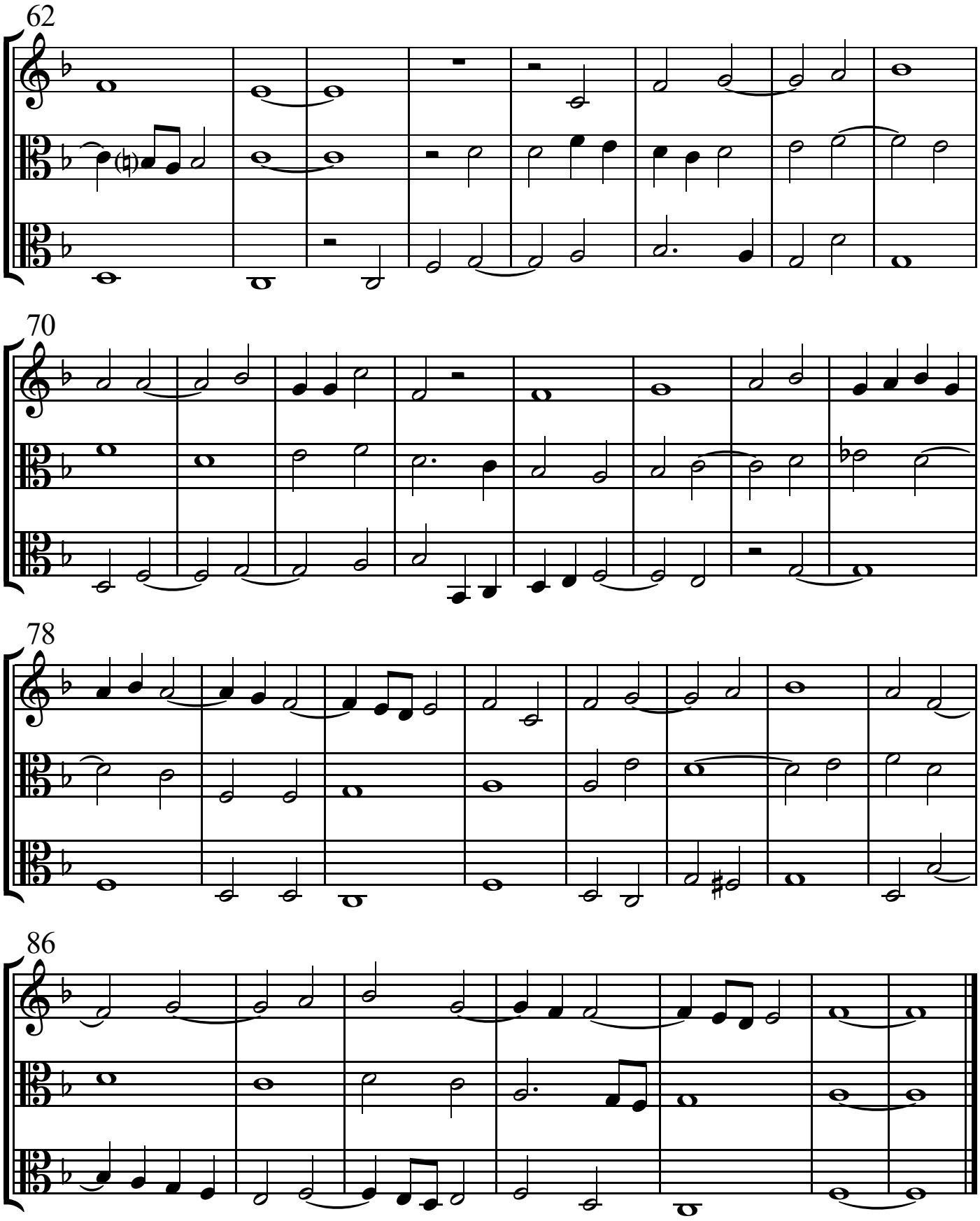
XCIX. Or est maintenant



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

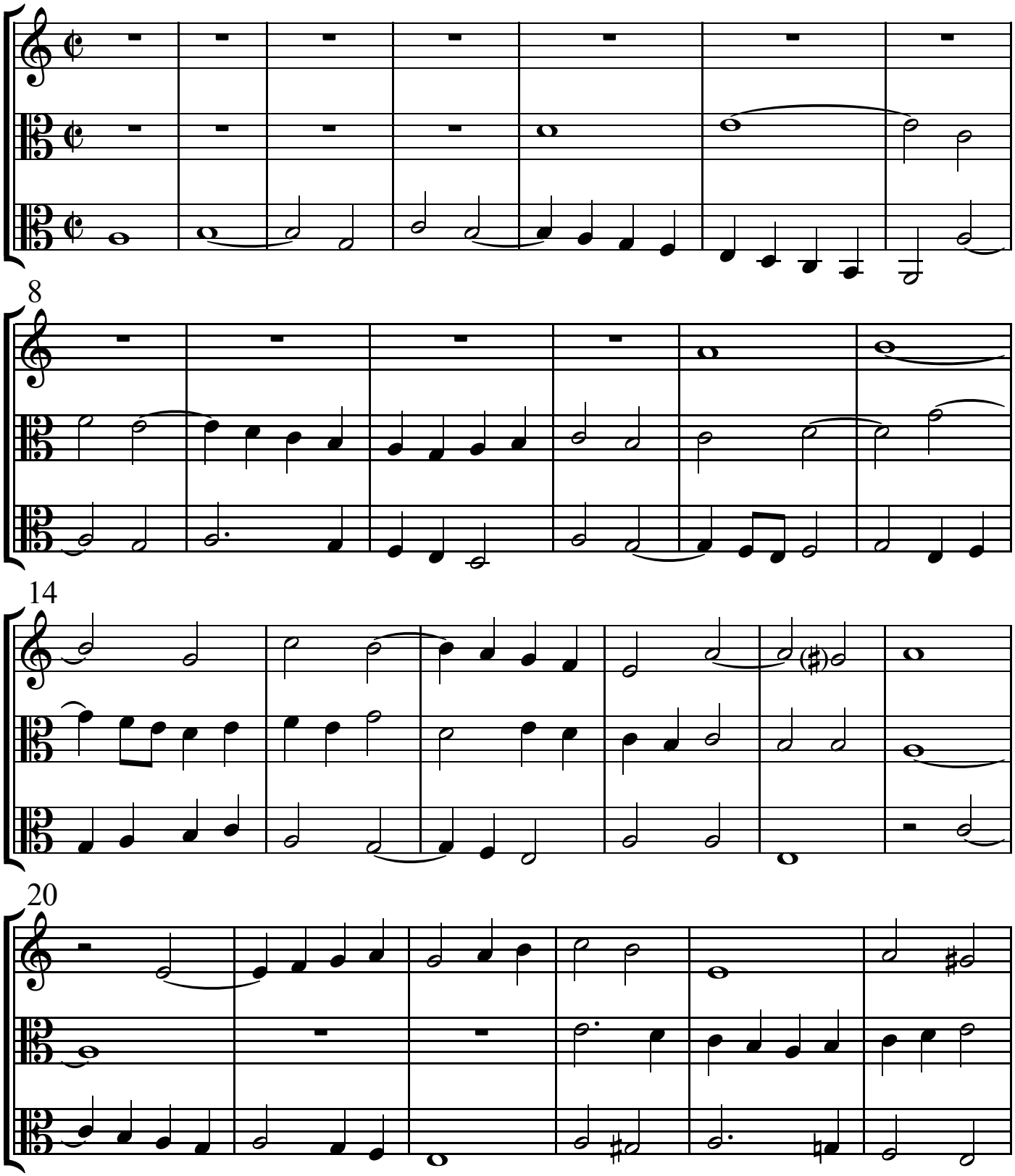


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

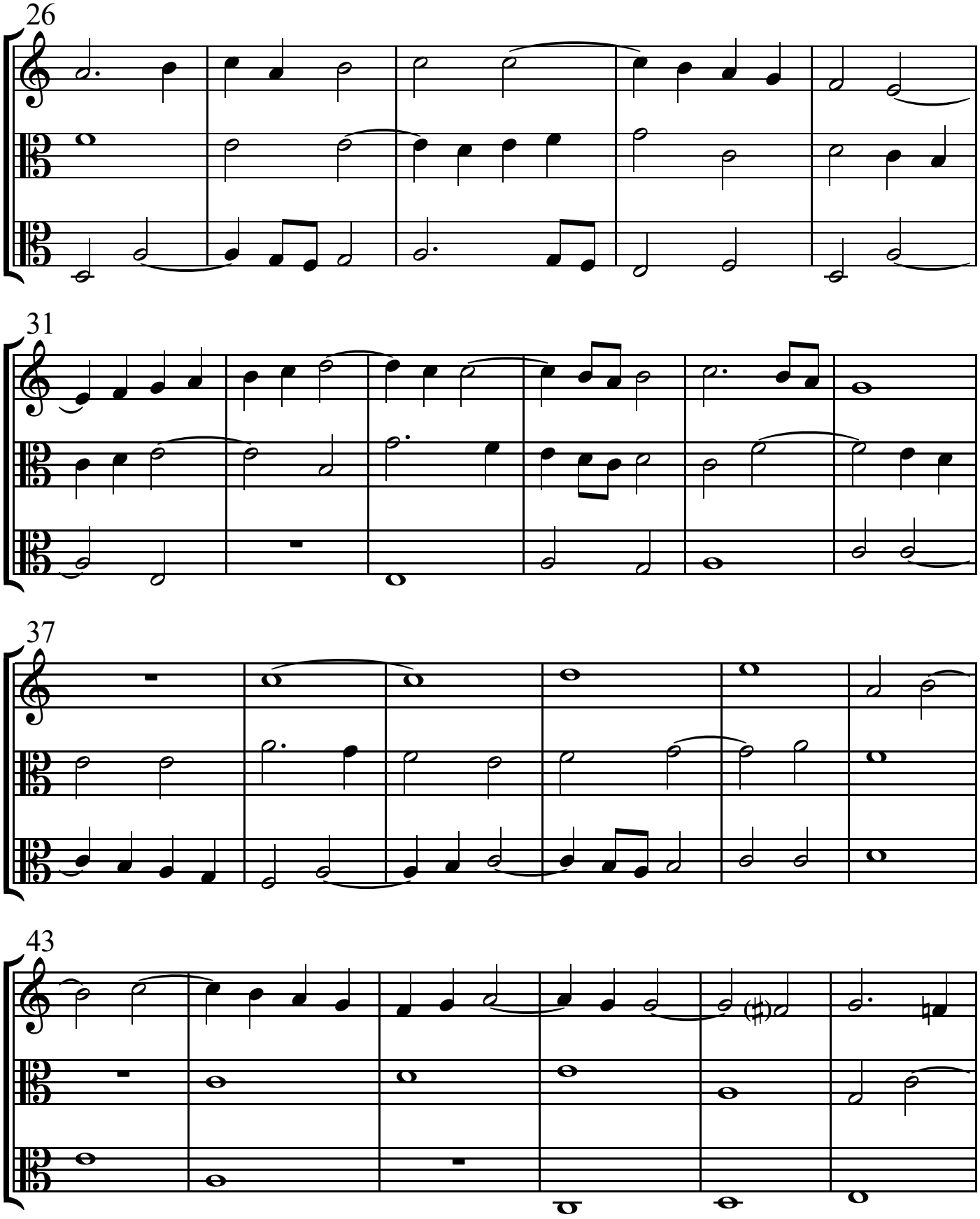


© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org

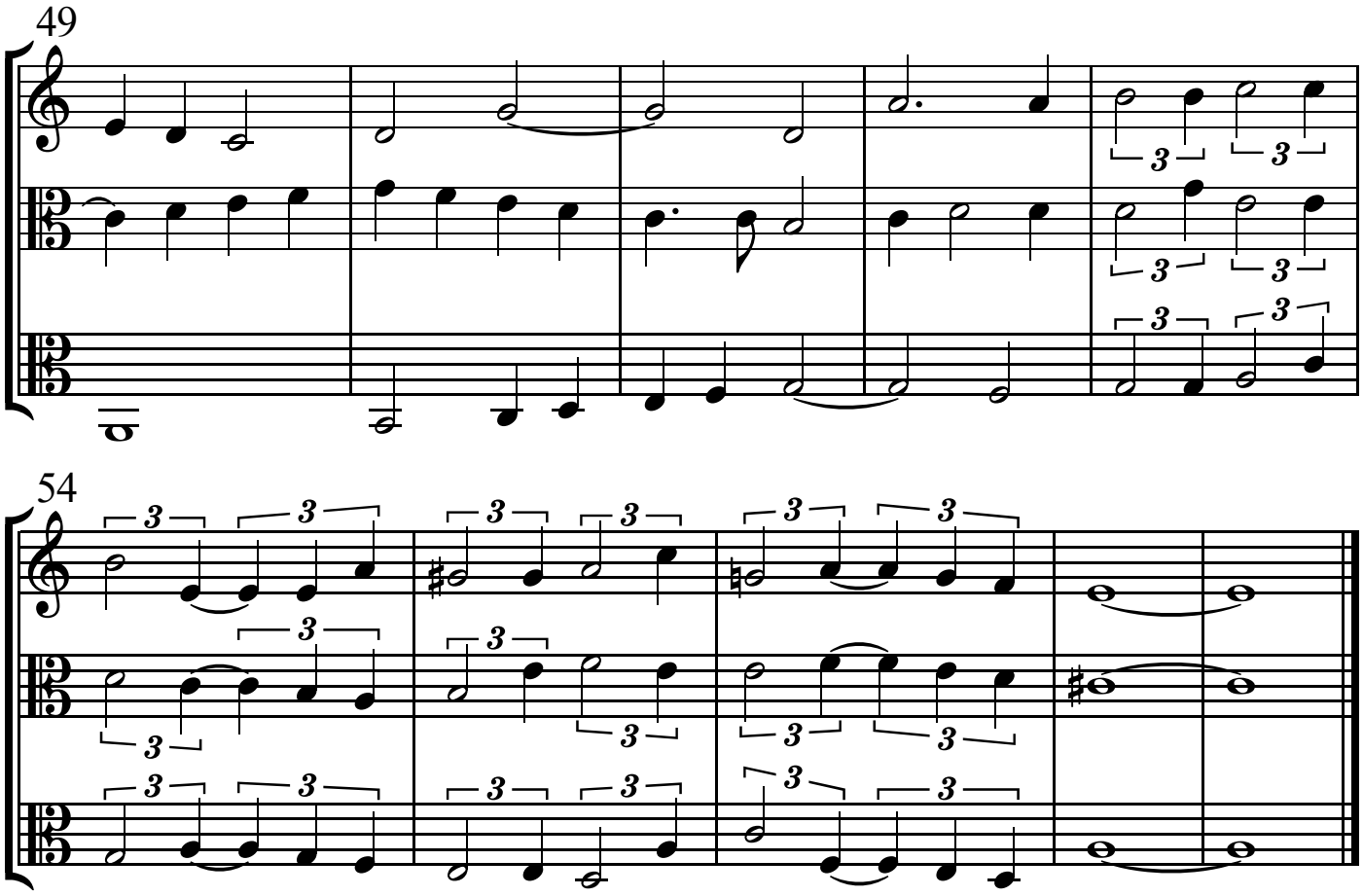
C. Vous tous qui la terre



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org



© 2024, Dick Yates, www.musicforviols.org